

АКАДЕМИЯ НАУК СССР  
ИНСТИТУТ ВОСТОКОВЕДЕНИЯ

К. К. КУРДОЕВ

ГРАММАТИКА  
КУРДСКОГО  
ЯЗЫКА

(КУРМАНДЖИ)

ФОНЕТИКА  
МОРФОЛОГИЯ



ИЗДАТЕЛЬСТВО АКАДЕМИИ НАУК СССР  
МОСКВА-ЛЕНИНГРАД

1 9 5 7

ПОД РЕДАКЦИЕЙ  
М. Н. БОГОЛЮБОВА

## I. ВВЕДЕНИЕ

Изучение курдского языка начинается с XVIII в. К этому периоду относятся ряд работ, выполненных миссионерами и посвященных курдскому языку различных районов Курдистана.

В начале и особенно в первой половине XIX в. растет число работ о курдах, в частности о курдском языке. Постройности, всесторонности и полноте изложения разделов грамматики курдского языка вряд ли какая-нибудь из этих работ может быть названа совершенной. Лишь некоторые работы могут быть названы монографиями, но и в них в основном преследовались чисто практические цели. Специальные исследования, посвященные курдскому языку, строились либо на материале отдельных диалектов или говоров, либо основывались на фактах, сообщавшихся в практических грамматиках курдского языка. В большинстве своем это небольшие статьи и очерки.

Сам подход к изучению курдского языка был неоснователен. Так, например, одни исследователи подходили к курдскому языку как к одному из диалектов персидского языка, другие рассматривали категории курдской грамматики с точки зрения своего родного языка, навязывая курдскому языку чуждые ему нормы.

Однако работы дореволюционного периода сыграли свою роль в изучении курдского языка и его диалектов. Старое курдоведение накопило богатый фактический материал, который может быть использован в изучении лексики курдского языка и его диалектов и говоров различных районов.

Интенсивное изучение курдского языка велось в России и ведется в Советском Союзе.

Вся научно-исследовательская мысль русских ученых — Лерха, Загурского, Егнazarова, Жабы и других была направлена на то, чтобы доказать самобытность курдского языка.

Они отмечали, что в своей многовековой истории борьбы против разных иноземных завоевателей (греков, римлян, арабов, турков-сельджуков и др.) курдский народ сумел сохранить свой язык и свою культуру.

Лерх, написавший первую монографию по истории изучения курдов, их быта, народного творчества, языка и диалектов, писал: „Язык курдов сохранил в центре Курдистана свою самостоятельность, его формы развивались независимо от персидского, с которым он находится в ближайшем родстве“. „Инородные слова, проникшие в курдский язык, не имели и не имеют существенного влияния на внутреннее устройство языка... при смешении курдов с другими племенами и народами курдский элемент всегда оставался господствующим“.<sup>1</sup>

Этого мнения придерживались Загурский, Егназаров, Жаба и другие русские курдоведы дооктябрьского периода.

В свете марксистско-ленинского учения о языке в настоящее время стали еще более ясными причины этой устойчивости курдского языка. Обогащение словарного состава курдского языка за счет турецких, персидских, арабских слов не оказало существенного влияния на грамматический строй и основной словарный фонд курдского языка, которые в силу своей устойчивости и сопротивляемости сохранились и продолжают совершенствоваться по внутренним законам своего развития.

Советские курдоведы продолжали развивать и доказывать теорию передовых ученых о самобытности языка и культуры курдского народа. Важно отметить, что свою научную деятельность они связывали с практической работой по созданию ряда учебных пособий по курдскому языку для курдских школ в Армении. В этом отношении они достигли заметных успехов.

В Армении курдоведами Аджи Джинди и Амине Авдал проделана большая работа по собиранию и изучению богатейшего курдского фольклора. Изданы несколько учебных грамматик, курдско-армянский словарь и значительная научно-общественная литература на курдском языке.

Ленинградским курдоведам принадлежит заслуга в открытии категории рода в именном комплексе и в склонении имен в курдском языке. Они разработали систему склонения имен, вскрыли наличие в курдском языке объектного и безобъектного

<sup>1</sup> П. А. Лерх. Исследование об иранских курдах и их предках северных халдеях, кн. 1. СПб., 1856, стр. 33.

спряжения переходного глагола и ряд других специфических черт грамматического строя курдского языка.<sup>1</sup>

Однако несмотря на некоторые достижения советских курдоведов в области накопления фактического материала и исследования отдельных вопросов грамматики курдского языка, мы все еще не имеем сколько-нибудь полного грамматического очерка курдского языка.

В 1935 г. мною вместе с О. Л. Вильчевским и А. Ш. Шамиловым была сделана первая попытка составить на русском языке краткую грамматику курдского языка на основе систематизированного курса моих лекций, читанных для студентов Курсов национальных меньшинств советского Востока и Филологического факультета ЛГУ. Но ввиду ряда обстоятельств составленная нами краткая грамматика на русском языке в объеме 5 печатных листов потерпела неудачу и не вышла в свет.

С тех пор прошло 20 лет. За это время не было издано ни одной грамматики курдского языка на русском языке.<sup>2</sup> Автор настоящей грамматики задался целью восполнить этот пробел. Автор стремится дать по возможности объективное изложение строя курдской речи и характеристику ее грамматических категорий, не приспособляя их к нормам и особенностям какого-либо другого языка, а описывая его факты так, как того требуют сам курдский язык курманджи и правила его словоизменения и словосочетания.

В „Грамматике“ учтены достижения советского и зарубежного курдоведения в области выяснения некоторых грамматических явлений курманджи. Работа предназначена для удовлетворения давно уже назревшей потребности в систематическом курсе грамматики курдского языка диалекта курманджи. Автор стремился дать по возможности полную картину основных, ведущих частей речи курдского языка — имени, глагола, и местоимения. Подробно описаны системы склонения и спряжения в современном курдском языке. Все остальные разделы, хотя и носят самостоятельный характер и трактованы с некоторыми подробностями, подчинены этой основной теме.

Раздел „Фонетика“ по существу представляет лишь некоторое пояснение фонемной системы курдского языка

<sup>1</sup> См.: А. Шамилов, И. Цукерман, К. Курдоев. Изафет в курдском языке. Письменность и революция, № 1, 1933; там же. Категория рода в курдском языке; Фанате Кёрдо. Грамматика зьмане кёрманджи йа кёрт. Ереван, 1948; И. Цукерман. Очерки грамматики курдского языка. Сб. „Иранские языки“, 1950, стр. 78—144.

<sup>2</sup> Материалы по курдской грамматике И. О. Цукермана.

в том ее виде, в каком она была зафиксирована составленным на основе русской графики в 1945 г. курдским алфавитом, употребляемым в письменности курдов советской Армении. Этот раздел был просмотрен и в некоторых местах исправлен известной специалисткой по фонетике иранских языков В. С. Соколовой, за что автор выражает ей искреннюю благодарность.

Очерк образования сложных глаголов расширен. Сравнительно меньшему разбору подверглись способы словообразования имен существительных, прилагательных и т. д., к углубленному анализу которых мы надеемся вернуться впоследствии.

Работа построена на материале северо-западного диалекта курдского языка курманджи. В ней дается описание широко распространенных и общеупотребительных грамматических норм, характерных для курманджи. Отклонения от тех или иных общеупотребительных грамматических форм курманджи приводятся в примечаниях.

Основным материалом для составления данной работы были курдские литературные произведения, фольклорные тексты и примеры из живого языка. Учтена также современная литература, изданная на языке курдов советской Армении и зарубежных курдов Сирии. В скобках даются сокращенные названия источников, из которых взяты примеры. В приложении приводятся литературные тексты: 1) стихи Джагархуна — выдающегося курдского поэта Сирии, борца за национальную независимость, демократию и освобождение народов Ближнего Востока от гнета империализма; 2) отрывки из произведений курдских писателей советской Армении Арабе Шамо и Амине Авдаля; 3) курдский перевод отрывка из романа азербайджанского писателя Мирзы Ибрагимова „Наступит день“.

Каждый из разделов грамматики стремится сообщить по возможности исчерпывающие сведения по излагаемому вопросу и по мере необходимости сопровождается соответствующими сводными таблицами. В ряде случаев в различных аспектах повторяются одни и те же грамматические формы: это вызвано спецификой языка. Например, вопрос об изафете затрагивается в разделах о роде, числе, падежах, так как изафет служит для выражения этих грамматических категорий. Некоторые повторения в других местах вызваны тем же обстоятельством.

Наличие при каждом разделе большого количества примеров, взятых из литературных, фольклорных текстов и живого языка, дает возможность, с одной стороны, составить ясное

представление о грамматическом строе языка курманджи, а с другой стороны, научиться читать изданные литературные и фольклорные тексты на курманджи.

Настоящая грамматика является результатом моего долголетнего преподавания курдского языка сначала на Курсах национальных меньшинств советского Востока (1932—1936), а затем на Филологическом (1934—1936) и Восточном (1945—1950) факультетах Ленинградского университета.

Написание грамматики было начато в 1945 г. по предложению заведующего Сектором иранской филологии Института востоковедения Академии Наук СССР чл.-корр. АН СССР Александра Арнольдовича Фреймана, которому я здесь приношу глубокую благодарность за всяческое содействие моей работе. Работа была закончена еще в 1948 г. С тех пор она неоднократно обсуждалась, исправлялась и дополнялась новыми материалами.

За рецензирование, просмотр и важные замечания по некоторым разделам грамматики я считаю своим долгом выразить большую благодарность чл.-корр. АН СССР проф. Е. Э. Бертельсу, проф. А. Н. Кононову и Ю. П. Верховскому. С благодарностью хочу отметить также труд доцента кафедры иранской филологии ЛГУ М. Н. Боголюбова, взявшего на себя обязанности по редактированию моей работы, сделавшего ценные замечания и внесшего некоторые исправления.

### КУРДСКИЙ ЯЗЫК

Являясь одним из западноиранских языков, курдский язык по своему строю относится к флективным языкам. Флективность курдского языка проявляется в том, что падежные отношения имен и временные значения глаголов, а также род, число, определенность или неопределенность имен существительных передаются при помощи флексий.

Наряду с флексией курдский язык широко использует аналитические средства: систему предлогов и послелогов, порядок слов в предложении, членение потока речи на синтагмы.

Особенно ясно обнаруживается своеобразие курдского языка в его фонетике. Наличие придыхательных фонем *p' m' k'* наряду с непридыхательными *p, m, k*; смягченного аффриката *ç'* наряду с твердыми аффрикатами *ç, дж*; особого раскатистого *ṛ* наряду с нераскатистым *r*; гласных фонем *ə' (ä')*, *ö, ь (y)* наряду с шестью гласными — *a, ä (ä), o, u, e, i* —

и т. д. характеризуют фонетическую систему курдского языка как отличную от фонетической системы других иранских языков, в частности персидского и таджикского.

Наличие в курдском объектного строя переходного глагола в формах, образованных от основы прошедшего времени, а также двух грамматических родов, являющихся основной причиной деления имен существительных на несколько склонений, составляет специфику грамматического строя диалекта курманджи курдского языка.

Курдский язык делится на ряд диалектов, основными из которых являются северо-западный и юго-восточный. К северо-западному диалекту относятся главным образом язык курдов турецкого Курдистана (районы Мардина, Бохтана, Бахдинана, Хеккари, Вана, Муша, Эрзерума), западных районов озера Резайе, Хорасана (Иран) и диалект синджарских и Мосульских курдов (Ирак).

Территориально диалект северо-западных курдов охватывает всю главную территорию Курдистана до Синджарских гор и районов Мосула. Северо-западные курды и часть юго-восточных называют свой диалект термином „курманджи“.

Язык курдов северной Сирии и Советского Союза также относится к основному диалекту, курманджи, и носит его название. На диалекте курманджи говорят около 4 млн зарубежных курдов.

Курманджи имеет общеупотребительные грамматические формы для выражения соответствующих грамматических категорий, независимо от района и области. Однако в силу экономической, культурной и политической разобщенности говоры курманджи различных районов, имеющие общий грамматический строй и основной словарный фонд, в настоящее время существенно отличаются друг от друга по своему словарному составу. Эти отличия объясняются тем, что источники заимствования слов для курманджи различных районов являются различными. Так, например, если словарный состав курдов СССР обогащается за счет лексических заимствований из армянского, азербайджанского, туркменского и русского языков, то словарный состав зарубежного курманджи обогащается за счет арабского, персидского, турецкого и французского языков.

К юго-восточному диалекту курдского языка относятся главным образом язык курдов Иракского Курдистана — районы Ревандуза, Сулеймание, Кой-Санджака (север и северо-восток Ирака) и язык курдов центрального и юго-западного

Иранского Курдистана (районы Сенендеджа, Мехабада, Керманшаха и др.). Юго-восточный диалект в научной литературе известен под общим названием „курди“, хотя курды Мехабада (мукри), Сулеймание и Ревандуза свой язык также называют термином „курманджи“.

Юго-восточный диалект отличается от северо-западного тем, что в нем не четко различаются грамматические роды имен, не строго соблюдается общее правило спряжения переходных и непереходных глаголов, так как в нем переходные глаголы спрягаются как непереходные, хотя в ряде текстов, отражающих курди, это различие соблюдается. Курди беден изафетными формами, служащими для обозначения рода и числа. В нем встречаются только две формы: на *э* для имен женского рода и на *е* или на *и* для имен мужского рода. Изафетных форм множественного числа на *ед*, *ен* и *нэ*, являющихся характерными для курманджи, в курди мы не находим.

В отношении падежных форм и их функций диалект курди также имеет некоторые отклонения от курманджи. Он отличается от него тем, что в нем косвенный падеж употребляется в качестве формы прямого дополнения независимо от временных форм управляющего им переходного глагола. Параллельно с общей с курманджи формой местного падежа, образуемой с помощью послелога *дэ*, курди имеет также и частицу *а*, которая не встречается в курманджи. Кроме того, в отличие от курманджи в курди не употребляется частица *ра*, выполняющая в курманджи функцию совместного и направительного падежей. Вместо этой частицы курди употребляет частицу *э*, являющуюся общей как для курди, так и для курманджи. Наряду с общим показателем множественного числа имен *ан*, имеющимся в курманджи, курди имеет еще показатель *ган* или *кан*. В системе спряжения глагола курди также имеет некоторые отличия от курманджи: для курди характерны своеобразная форма перфекта *кэрдэвэ* 'уже сделал' (ср. курманджи *кэрийэ* 'уже сделал'), особая форма образования страдательного залога на *ра* (ср. *готра* 'сказано' и *хатийэ-готын* 'сказано'). Кроме того, в отличие от курманджи в курди нет противопоставления супплетивных форм (т. е. прямых и косвенных форм от разных корней) личных местоимений единственного и множественного числа и т. д.

Наряду с делением курдского языка на 2 крупных диалекта под общими терминами „курманджи“ и „курди“, существуют местные термины, обозначающие различные говоры.

На курдском языке говорят около 8 млн человек, проживающих в турецком и персидском Курдистане, в Ираке, Сирии, в Хорасане. В Советском Союзе (в закавказских республиках и Туркмении) проживают около 100—120 тыс. курдов.

### КУРДСКАЯ ЛИТЕРАТУРА

Первое дошедшее до нас литературное произведение на курдском языке относится примерно к X—XI вв. В истории курдской литературы известны имена многочисленных курдских писателей и поэтов. Таковы, например: Малае Джизири (2-я половина XII в.), Факе Тайран (1302—1375), Ахмеде Хани (1591—1652), Исмаил Баязеди (1642—1709), Хана Кубади (ум. 1699), Нали (1797—1855), Партав Бек Хакари (род. 1808), Курди (1809—1849), Кадир Кой (1816—1899), Мир Шакар Али Динарванд (1825—1865), Абас Хан Азади (1858—1899), Абдул Бек Мисбах (ум. 1912) и мн. др.

Близость к интересам народа, а также тесная связь с народным творчеством являются характерной чертой литературных произведений большинства этих курдских поэтов и писателей. Произведения некоторых из них (Ахмеде Хани, Малае Джизири, Факе Тайран, Кадир Кой, Курди) по тематике, жанрам и форме художественного творчества, по своему изысканному мастерству занимает выдающееся место среди произведений средневековой литературы Переднего Востока. В этой связи имя основателя литературной школы и классической курдской литературы Ахмеде Хани, а также имя выдающегося поэта и ученого Малае Джизири ставятся востоковедами наряду с именами великих поэтов народов Переднего Востока — Руставели, Фирдоуси, Низами и Хакани.<sup>1</sup>

Курдская печатная литература появляется в конце XIX в. Особенно широкий размах она получает с момента возникновения различных курдских политических, научно-общественных и культурно-просветительных организаций (1908). Первоначально она издавалась вне Курдистана: в Стамбуле, Каире, Женеве, Лондоне и других городах. С 1920 г. курдская печатная литература стала выходить в Сулеймание, Ревандузе, Эрбиле, Багдаде, а с 1930 г. в Дамаске и Бейруте.

Курдскими литературно-общественными деятелями был издан ряд литературных произведений старых курдских поэтов

<sup>1</sup> См. сб.: Памятники эпохи Руставели. Вступительное слово акад. И. А. Орбели. Л., 1938.

и писателей: поэма „Мам и Зин“ Ахмеде Хани издана в Стамбуле (1920), диван Малае Джизири — в Стамбуле (1924), диваны Нали и Курди — в Багдаде (1931), диван Селима — в Багдаде (1933), диван Шейха Реза Талébани — в Багдаде (1935), диван Абдул Бека Мисбаха — в Ревандузе (1936) и т. д.

Отдельные литературные произведения курдских писателей и поэтов издавались в многочисленных литературных и общественно-политических курдских газетах и журналах, издаваемых с 1908 г. до настоящего времени.

Литература на курдском языке издается в Сирии, Ливане и Ираке. В Иране и Турции, где проживает подавляющее большинство курдов, издание литературы на курдском языке, а также литературы, относящейся к национально-освободительному движению курдского народа, запрещено.

Очень важное место в курдской литературе занимает литература советских курдов.

К изучению классической и современной курдской литературы приступила моя ученица М. Б. Руденко.<sup>1</sup>

### АЛФАВИТ

Курдская письменность начала развиваться с периода курдского национально-освободительного движения XIX—XX вв. на основе арабского алфавита, приспособленного к фонетическим особенностям курдского языка. За последние годы сделаны две попытки латинизации — одна на основе турецкой латиницы (изд. курдского общества „Хавар“ в Дамаске и Бейруте), другая тоже на основе латиницы, но не без влияния норм английской орфографии (багдадские и сулейманийские издания). Последняя успеха не имела, и курды Ирака попрежнему продолжают издавать свою литературу на арабском алфавите.

Для курдов СССР письменность была создана в 1927 г. на базе латиницы. На этом алфавите было издано большое количество художественной и общественно-политической литературы, а также большое количество учебников и учебных пособий для курдских школ.

С 1945 г., по примеру других народов СССР, курды перешли на русский алфавит, приспособив его к фонетической системе курдского языка.

<sup>1</sup> См. автореферат ее кандидатской диссертации „Поэма курдского поэта XVII в. Ахмед Хани «Мам и Зин»“, Л., 1955.

Сопоставление графем курдского алфавита 1945 г. с применявшимися для выражения тех же звуков курдского языка графемами арабской письменности, а также с алфавитами, принятыми при издании курдских текстов латинским шрифтом, дает следующую картину.

Таблица алфавитов,  
употребляемых в курдской письменности

№№ пп.	Курдский алфавит 1945 г. (на основе русской графики)	Латинизи- рованный курдский алфавит 1927 г.	Алфавит, выработанный обществом „Хавар“ в Сирии	Латинизи- рованный алфавит курдов Ирака	Курдский алфавит (на основе арабской графики)
1	2	3	4	5	6
1	a	a	a	a	آ
2	б	b	b	b	ب
3	ч	c	ç	ch	چ
4	ч'	e	ç	ch	چ'
5	щ	ç	c	c	س
6	д	d	d	d	د
7	е	e	ê	ê	ه
8	э	э	e	e	ه'
9	э'	э'	e, э'	e	ه''
10	ф	f	f	f	ف
11	г	g	g	g	گ
12	г'	q	x	gh	گ'
13	h	h	h	h	ه
14	h'	h	h̄	h	ه'
15	и	i	î	i, iy	ی
16	о	ь	i	i, y	ی'
17	й	j	y	y	ی''
18	к	k	k	q	ک
19	к'	k̄	k	k, kh	ک'
20	л	l	l	l	ل
21	л	l	l	lh	ل'
22	м	m	m	m	م
23	н	n	n	n	ن
24	о	o	o	o	و
25	п	p	p	p	پ
26	п'	p	p	p, ph	پ'

<sup>1</sup> Произносится как *дж* (твердое).

1	2	3	4	5	6
27	q	q	q	q	ق
28	p	r	r	r	ر
29	p'	r	r, rr	rh	ر'
30	c	s	s	s	س
31	ш	ş	ş	sh	ش
32	t	t	t	t	ت
33	t	t	t	th	ت'
34	y	u	û	u	و
35	v	v	v	v	و'
36	w	w	w	w	و''
37	x	x	x	x	خ
38	ö	y	u	ö	و
39	z	z	z	z	ز
40	ж	z	j	j, zh	ژ

Из приведенной сводной таблицы курдских алфавитов видно, что латинизированные курдские алфавиты курдов Сирии (общества „Хавар“) и Ирака, а также курдский алфавит, созданный на основе арабской графики, не полностью отражают фонетический состав курдского языка.

Неточность изображения звуков речи курдского языка курдским алфавитом (на основе арабской графики) заключается в том, что в нем полугласный звук *й* и гласные звуки *о*, *у*, *е*, *и* обозначаются одной графемой *ی*, а гласные звуки *о*, *у*, *е* — графемой *و*. Придыхательные *п'*, *т'*, *к'* в нем обозначаются теми же графемами, что и не придыхательные *п*, *т*, *к*. Наконец, в нем раскатистый *р̄* и нераскатистый *р* объединяются в одной графеме *ر* и т. д.

Латинизированный алфавит курдов Сирии (изд. органа „Хавар“ в Дамаске и Бейруте) также неточно отражает фонетический состав курдского языка. В нем придыхательные *п'*, *т'*, *к'* обозначаются графемами *p* (вместо *p'*), *t* (вместо *t'*), *k* (вместо *k'*). Раскатистый *р̄* и нераскатистый *р* в нем обозначаются графемой *r*. Кроме того, в нем объединяются в одной графеме *e* закрытый краткий гласный *э'* и открытый долгий гласный *э̄*. Наконец, в нем обозначаются одной графемой *ç* аффрикаты *ч'* (мягкий) и *ч* (твердый).

То же самое можно сказать и в отношении латинизированного курдского алфавита курдов Ирака.

Фонетический состав современного курдского языка сравнительно полно отражен новым латинизированным алфавитом, на котором была создана письменность советских курдов. Этот алфавит был создан в 1927 г. с учетом всех достижений и недостатков его предшественника — курдского алфавита на основе армянской графики (1920). В свою очередь оба эти алфавита покоились на предварительных материалах по фонетике языка советских курдов, разработанной на основе кастреновского алфавита С. А. Егиазаровым и на основе практического алфавита акад. И. А. Орбели.

Новый латинизированный алфавит (1927), созданный для практических целей, допускал в отдельных случаях обозначение нескольких звуковых вариантов, а также нескольких звуков речи одной графемой, относя выявление различия в их произношении на счет орфографии, что часто мешало правильному восприятию написанного текста и иногда приводило к искажению звукового состава курдской речи. Эти недостатки нового латинизированного курдского алфавита были учтены составителями курдского алфавита (на основе русской графики) акад. Капанцяном и А. Джинди.

Курдский алфавит, составленный на основе русской графики и утвержденный правительством Армянской ССР в 1945 г., состоит из 39 знаков, а именно: *Аа, Бб, Дд, Чч, Чч', Щщ, <sup>1</sup>Ее, Да, Да', Фф, Гг, Гг', Ђђ, Ђђ', Ии, Ђђ', Йй, Кк, Кк', Лл, Мм, Нн, Оо, Пп, Пп', Qq, Рр, Р'р', Сс, Шш, Тт, Тт', Уу, Вв, Уу, Хх, Об, Зз, Жж.*

Из этих знаков 9 служат для выражения гласных звуков (*а, е, а, а', и, о, у, ъ*), 30 для согласных звуков курдского языка (*б, д, ч, ч', щ, ф, г, г', ѡ, ѡ', к, к', л, м, н, п, п', q, р, р', <sup>1</sup>с, ш, т, т', в, w, х, з, ж*).

Этот алфавит более точно отражает звуковой состав курдского языка, и поэтому при составлении настоящей грамматики я счел целесообразным применить его для написания иллюстративного материала на курдском языке.

<sup>1</sup> В данной работе вместо буквы *щ* употребляется *дж*, а вместо графемы *р'*, отражающей раскатистый *р*, употребляется графема *р̄*.

## II. ФОНЕТИКА

### ГЛАСНЫЕ

Гласный состав курдского языка представлен следующими фонемами: *а, а', е, и, о, ъ, у, в, а*. Эти гласные фонемы по месту образования делятся на гласные переднего, среднего и заднего рядов.

Примечание 1. Долгота и краткость гласных в курдском языке не является дифференцирующим признаком фонем, хотя одним гласным фонемам свойственна краткость, другим как краткость, так и долгота.

Примечание 2. Удлинение гласных фонем курдского языка связано с ударением слога, а не с его качеством; гласная фонема курдского языка в ударенном слоге всегда немного более долгая, чем фонема, стоящая в безударном слоге.

Примечание 3. Удлинение кратких гласных или же противопоставление долгих кратким гласным в курдском языке имеет только музыкальное значение (в песнях).

#### § 1. Гласные переднего ряда

Гласные фонемы переднего ряда представлены звуками *и, е, а, ъ*. Все эти гласные закрытые, негубные. Они отличаются друг от друга по степени подъема языка.

1. *и* — верхнего подъема, краткий, типа русского закрытого *и* (в слове „нити“). В середине слова — безударный, в конце и в начале слова принимает на себя ударение.

Примеры: *іро* 'сегодня'; *ішэв* 'в эту ночь'; *іман* 'совесть'; *нир* 'ярмо'; *пир* 'старый'; *бин* 'запах'; *хани* 'дом'; *дйтън* 'видеть'; *кь'рин* 'покупать'; *һьри* 'шерсть'; *марі* 'человек'; *сарк'арі* 'руководство'.

2. *е* — среднего подъема, закрытый узкий, бывает как долгим, так и кратким.

Примеры: *дер* 'церковь'; *к'ер* 'нож'; *дъреж* 'длинный'; *к'еран* 'бревно'; *джер* 'кувшин'; *зе̄р* 'золото'; *хер* 'добро'; *евар*.



'вечер'; ел 'племя'; \*к'ане 'дай', 'где'; ре 'дорога'; п'е 'нога'; һөрме 'груша'; сьбе 'завтра'; Зине 'Зинэ' (имя собственное); т'ане 'одинокий', 'единственный'.

3. э — нижнего подъема, закрытый, неогубленный, сдвинутый к позиции курдского е, краткий, ненапряженный. В русском языке подобного звука нет.

Примеры: дэw 'пахтань'; дари 'дверь'; дэнг 'голос'; гэдэ 'мальчишка'; дарга 'дверь', 'ворота'; дәст 'рука'; сэрэк 'вождь', 'глава'; эw 'он'; һэwа 'воздух'; һавир 'тесто'; бэлэн-газ 'бедный'; эз 'я'.

4. ö — палатализованный губной среднего подъема. В произношении имеет 2 варианта: после переднеязычных взрывных т, д, т' и спиранта х звучит как турецкое ö, а после заднеязычных смычных к, к', г, а также после велярных г', q приобретает оттенок w, произносится с выпячиванием губ и акустически создает впечатление огубленности предшествующего согласного.

Примеры: дө 'два'; тө 'ты'; т'ө 'разве'; һөрме 'груша'; һөрөм 'грек'; һөндөр 'внутри'; рөһ 'душа'; көр 'сын', 'мальчик'; көрм 'червь'; қөрм 'корень'; қөл 'дыра'; гөрдж 'грузин'; хөлам 'слуга'; хөрт 'толстый', 'жирный'; шьхөл 'дело', 'занятие'; к'ө 'где'; к'өлэк 'окно'.

## § 2. Гласный среднего ряда

ь — редуцированный краткий неогубленный гласный среднего подъема, закрытый, неполного образования, или неопределенного (смешанного) характера. Имеет в определенных случаях оттенок любого из кратких гласных. В зависимости от грамматических форм слова, а иногда от исторических моментов и индивидуального произношения он то появляется, то исчезает, заменяя собой тот или иной краткий гласный.

Примеры: кьрын 'делать'; бьрын 'носить'; к'этын 'падать'; кьрна мьн 'мое действие (поступок)'; эм һатьн 'мы пришли'; һатна мә 'наш приход'; хэбат 'работа'; эз дьхэбытьм 'я работаю'; дьрежэ 'льет'; дьрьжэ 'льется'; дьлэрьзым 'я дрожу'; дьлэрьзим 'я дрожал'.

## § 3. Гласные заднего ряда

Гласные заднего ряда представлены звуками а, о, у, ә'.

1. а — закрытый огубленный ненапряженный гласный нижнего подъема, близкий к персидскому а. Может быть долгим.

Примеры: ба 'ветер'; ар 'мука'; ап 'дядя'; ав 'вода'; анин 'приносить'; алав 'пламя'; бав 'отец'; кар 'козленок'; хав 'сырой'; дар 'дерево'; сар 'холодный'; бьра 'брат'; аластьн 'лизать'; зьрав 'тонкий'; кани 'источник'; неч'урван 'охотник'; бажарван 'горожанин'; базар 'рынок'; зарав 'наречие'.

2. о — открытый огубленный гласный среднего подъема, как долгий, так и краткий, менее напряженный, чем русский о.

Примеры: бона 'для'; дор 'вокруг'; бор 'конь'; кор 'слепой'; зор 'сила', 'насилие'; мор 'печать'; кон 'шатер'; то 'сливки'; шьро 'объяснение'; Сьмо 'Симо' (имя собственное); орхан 'одеяло'; олам 'повинность'; одэ 'горница'; оло-ло 'эй-эй' (обращение к мужчине).

3. у — гласный огубленный, как долгий, так и краткий, верхнего подъема; более закрытый, чем русский у. При произношении курдского у округление губ неполное, хотя губы немного сдвинуты вперед.

Примеры: ду 'дым'; чуйин 'идти'; зу 'быстро'; ру 'лицо'; хун 'кровь'; рун 'масло'; дур 'далекый'; к'ур 'глубокий'; урт 'наследник'; умуд 'надежда'; бьч'ук 'маленький'.

4. ә' — открытый неогубленный напряженный айнизированный звук типа арабского ɛ, сдвинутый к позиции открытого гласного э. В начале слова всегда краткий, произносится с легким смыканием голосовых связок и тем самым воспринимается как смычный согласный звук. В середине слова этот звук сближается с долгим гласным а.

Примеры: ә'ни 'лоб'; ә'йар 'бурдюк'; ә'рәбә 'арба'; ә'рәб 'араб'; ә'шарә 'бродяга'; ә'джәм 'персиянин'; ә'зман 'небо'; ә'шьр 'облако'; дә'w 'требование'; ә'ри 'копье'; джә'ну 'жеребенок'; пә'ни 'пятка'; рә'шьр 'земноводные животные'; джьмә'т 'общество'; жә'р 'яд'; тә'л 'горький'; мә'р 'змея'; зә'ф 'много'; бә'р 'море'; тә'в 'солнце'; пә'н 'широкий', 'гладкий'; мә'си 'рыба'; шә'р 'шарф'; дә'н 'зерно'; нә'л 'подкова'; чә'в 'глаза'; ч'ә'л 'яма'; ч'ә'ви 'очко'; мә'ни 'причина', 'смысл'; джә'ну 'жеребенок'; мә'дә 'аштетит'; дә'w 'требование'; рә'шьр 'земноводные животные'; сә'ва 'бес'.

Примечание. Гласные фонемы ь, и, о в некоторых словах (особенно в звукоподражательных) иногда произносятся со смыканием голосовых связок. Эта добавочная артикуляция отмечается знаком ' : ь'нт'ин 'тяжелый вздох' ь'нт'ә-ь'нт' 'тяжелый прерывистый вздох'; о'рин 'мычание (коров, быков)', о'рә-о'р 'прерывистое мычание'; Ис'а 'Иисус'.

## § 4

Все сказанное о гласных можно иллюстрировать таблицей 1.

Таблица 1

Степень подъема	Ряд		
	передний	средний	задний
Верхний . . .	и (закрытый).	ь (закрытый, редуцированный, неопределенный).	у (губной, открытый).
Средний . . .	е (закрытый), ё (огубленный).		о (губной, открытый).
Нижний . . .	э (закрытый).		а (огубленный, открытый). э' (открытый, долгий) = аннизирированный $\bar{a}$ .

## СОГЛАСНЫЕ

Согласные курдского языка по способу образования делятся на смычные, щелевые и дрожащие. Смычные представлены фонемами: б, п, п', м, д, т, т', н, к, к' г, q, дж, ч, ч'; щелевые — ф, в, с, з, ж, ш, х, г', й, w, л, h, h'; дрожащие — р, р'.

По месту образования согласные фонемы курдского языка делятся на губные, переднеязычные, среднеязычные, заднеязычные, велярные и фарингальные.

Классификация курдских согласных по способу и месту образования дана в табл. 2 (см. стр. 24).

## § 5—8. Смычные

## Губно-губные

а) б — звонкий взрывной смычный. Соответствует русскому б.

Примеры: бав 'отец'; бар 'груз'; бэз 'сало'; бэрф 'снег'; баран 'дождь', сэба 'для', 'ради'; дэрбдар 'ударник'; т'орба 'торба'; хэбат 'работа'; хэбар 'известие', 'слово'.

б) п — взрывной смычный глухой. Несколько более звонкий, чем русское п.

Примеры: пар 'прошлый год'; пэ'тэн 'печь', 'варить'; пэйа 'пеший'; пиваз 'лук' (растение); ч'эп 'левый'; сап 'солома'; хопан 'развалина'; льпэтин 'двигаться'; лыпат 'движение'; сэхат 'корзина'; пир 'старый'; сыпи 'белый'; хапандэн 'обманывать'.

в) п' — придыхательный глухой, большей частью встречается в начале слова. Ни в русском, ни в персидском языках такого звука нет.

Примеры: п'энти 'грязный', 'неряшливый'; п'эрэ 'деньги'; п'ар 'доля'; п'ир 'духовное лицо'; п'ахьл 'пазуха'; п'эртандэн 'рвать', 'разорвать'; п'эра 'мост'; п'ел 'волна'.

г) м соответствует русскому м.

Примеры: меван 'гость'; мал 'дом'; ми 'овца'; смел 'усы'; зэман 'время'; рьм 'кошье'; смьл 'колос'; мэрэм 'намерение', 'цель'; көрм 'червь'; гёман 'надежда'.

## Переднеязычные аффрикаты

а) Курдский твердый звонкий аффрикат дж соответствует персидскому ж. В курдском алфавите на основе русской графики обозначается графемой *щ*, а в латинизированном алфавите графемой *ç* (у курдов Армении) или *c* (у курдов Сирии). Мы же обозначаем его графемой *дж*.

Примеры: джар 'раз'; джарджьм 'коврик'; к'эндж 'одежда'; джот 'нара', 'соха'; джинар 'сосед'; ренджбэр 'трудящийся'; п'энджэрэ 'окно'; бьрндж 'рис'; т'адж 'корона'.

б) ч — глухой твердый (в отличие от русского ч, который является мягким).

Примеры: чар 'четыре'; чьнин 'косить'; чол 'пустыня'; чэнэ 'подбородок'; бэрчи 'голодный'; чьма 'почему'; чь 'что'; хац 'крест'.

в) ч' соответствует армянскому չ. Отличается от глухого твердого ч мягкостью. При произношении ч' кончик языка приподнимается вперед к твердому нёбу и затем резко отбрасывается назад.

Примеры: ч'эрм 'кожа'; ч'эра 'светильник'; пьрч 'волосы на теле'; реч 'след'; ч'ирок 'сказка'; қич'ьк 'желтый'; ч'ьрусин 'блестеть'; мац 'руль'; мац'ььр 'рулевой'; ч'ьвиқ 'птичка'.

## Переднеязычные

1. *д* — взрывной звонкий, соответствует русскому *д*.

Примеры: *дар* 'дерево'; *дари* 'дверь'; *даст* 'рука'; *дэрд* 'горе'; *р̄ьнд* 'красивый'; *дбдō* 'два'; *д̄р̄андьн* 'рвать'; *бадиҳаша* 'даром', 'напрасно'; *дадан* 'закрывать'; *б̄льнд* 'высокий'.

2. *т* — взрывной глухой, несколько более звонкий, чем русское *т*.

Примеры: *т̄ьма* 'скупой'; *г̄рт̄ьн* 'держатъ', 'братъ'; *тир* 'стрела', 'жидкий'; *т̄ьри* 'виноград'; *р̄ьт̄ьл* 'мерка'; *п̄т̄ьн* 'печь', 'варить'; *л̄ьп̄тин* 'двигаться'; *г̄от̄ьн* 'сказать', 'говорить'.

3. *т'* — взрывной придыхательный. Такого звука нет ни в русском, ни в персидском языках.

Примеры: *т'ьли* 'палец'; *т'ьси* 'черствый'; *т'ьме* 'всегда', 'постоянно'; *т'ар* 'полочка'; *т'ер* 'сытый'; *т'ьтун* 'табак'; *б̄рат'и* 'братство'; *урт'* 'наследство'; *т'ула* 'щенок'; *т'ер* 'переметный мешок'.

4. *н* — сонорный переднеязычный, произносимый как русское *н*.

Примеры: *нан* 'хлеб'; *н̄вин* 'постель'; *нир* 'ярмо'; *джинар* 'сосед'; *з̄ьнар* 'скала'; *кани* 'источник'; *на* 'нет'.

## Заднеязычные

1. *к* — взрывной, несколько более звонкий, чем русское *к*. Произносится до некоторой степени смягченно.

Примеры: *к̄ари* 'кусок'; *шал̄ьк* 'передник'; *кон* 'шатер'; *к̄а̄ч'ьк* 'дочь', 'девушка'; *дик* 'петух'; *к̄ари* 'грибы'; *ч'ел̄ак* 'корова'; *с̄эр̄ак* 'вождь', 'глава'; *б̄р̄э̄к* 'пила'.

2. *к'* — глухой взрывной придыхательный. Такого *к'* ни в персидском, ни в русском языках нет. Отличается от русского *к* более сильной артикуляцией и придыханием.

Примеры: *к'ер* 'нож'; *к'ан̄ге* 'когда'; *д̄ьк'а* 'сцена'; *к'эр* 'осел'; *к'еран* 'бревно'; *к'ьлит* 'ключ' (от замка); *к'ел̄ак* 'бок', 'рядом', 'около'.

3. *г* — звонкий взрывной; произносится как русское *г*.  
Примеры: *гом* 'овчарня'; *гор* 'могила'; *д̄ан̄г* 'голос'; *аг̄ьр* 'огонь'; *баг̄эр* 'метель'; *га* 'бык'; *б̄эл̄г* 'лист'; *син̄г* 'грудь'.

## Велярные

*q* — взрывной, более задний, чем *к*, произносится смыканием задней части языка с мягким нёбом. Соответствует таджикскому *q* и арабскому *ق*.

Примеры: *qir* 'смола'; *qaz* 'гусь'; *qav* 'футляр'; *р̄э̄д-р̄э̄к* 'стук'; *ба̄д* 'лягушка'; *х̄эр̄бо̄д̄э̄* 'петля'; *э̄ш̄о̄д̄ас* 'столько'; *дал̄ь̄д̄анд̄ьн* 'повесить'; *б̄ьр̄дин* 'блестеть'; *ма̄д̄ас* 'ножницы'; *қол* 'дыра'.

## § 9. Щелевые

К щелевым относятся 2 губно-зубных (*ф*, *в*), 4 переднеязычных (*с*, *з*, *ж*, *ш*), 2 велярных (*х*, *г'*), 3 сонанта (*й*, *ш* *л*) и 2 фарингальных (*һ*, *һ'*).

1. Губно-зубные *ф*, *в* примерно совпадают по произношению с соответствующими фонемами *ф*, *в* в русском языке.

## Примеры

а) *ф̄ьр̄э* 'широкий'; *ф̄ьнд̄э̄д̄* 'фисташки'; *д̄э̄ф* 'барабан'; *р̄э̄ф̄ьк* 'подушка для выпечки хлеба'; *б̄эр̄ф* 'снег'; *д̄өр̄ө̄ф* 'клеймо'; *альф* 'корм для скота'.

б) *ви* 'это'; *э̄вана* 'эти'; *бав* 'отец'; *д̄э̄в* 'рот'; *вала* 'пустой', 'порожний'; *к̄э̄ви* 'край'; *з̄э̄ви* 'нива', 'земля'; *һавир* 'тесто'; *р̄э̄вин* 'бежать'.

2. Переднеязычные аффрикаты представлены фонемами *с*, *з*; *ж*, *ш*.

*с* — глухой, произносится как и русский звук *с*.

Примеры: *сал* 'год'; *с̄ари* 'голова'; *даст* 'рука'; *си* 'тень'; *қ̄сил* 'цыновка'; *б̄э̄с̄э* 'довольно'; *с̄ьни* 'поднос'; *сел* 'жаровня'; *с̄ьм* 'пятка', 'копыто'; *сир* 'чеснок'; *рис* 'пряжа'.

*з* — звонкий, соответствует русскому *з*.

Примеры: *зар* 'наречие'; *з̄ан̄ьл* 'звонок'; *зин* 'седло'; *р̄э̄з* 'сад'; *б̄э̄з* 'сало'; *к̄э̄зи* 'локон'; *базар* 'рынок'; *га̄зын* 'жалоба'; *х̄ш̄э̄зыл* 'желательно'.

*ш* — глухой, несколько смягченный.

Примеры: *шир* 'молоко'; *шер* 'лев'; *р̄э̄ш* 'черный'; *ха-шил* 'каша'; *ба̄ш* 'хороший'; *р̄ӣши* 'бахрома'; *шьл* 'мокрый', 'сырой'; *ша'л* 'брюки'.

*ж* — звонкий, произносится как русское *ж*.

Примеры: *жар* 'худой', 'бедный'; *жир* 'деятельный', 'активный'; *р̄ож* 'день', 'солнце'; *ба̄жар* 'город'; *р̄ь̄жи* 'постный'; *ва̄жи* 'перелицованный', 'открытый'.

3. К велярным относятся *х* и *г'*.

*х* — глухой, увулярный.

Примеры: *р̄эх* 'рядом'; *хер* 'добро'; *хун* 'кровь'; *ах̄ьр* 'конец', 'ведь'; *та̄х̄та̄* 'доска'; *ба̄х̄т* 'счастье'; *хар* 'кривой';

*хорт* 'юноша'; *шэхт* 'время'; *хати* 'тетя'; *рех* 'помет'; *п'ахьл* 'пазуха'; *анахдар* 'замок'; *сэрх* 'ягненок'.

г' — звонкий заднеязычный, соответствует арабскому ġ.

Примеры: *баг* 'сад'; *даг* 'прут (железный)'; *аг'а* 'господин'; *п'аг'ыл* 'пазуха'; *гадэг'э* 'запретный'; *заг'ирэ* 'арсенал'.

4. Сонанты представлены среднеязычным звонким спирантом *й*, губно-губным круглощелевым *ш* и плавным переднеязычным *л*.

*й* произносится подобно русскому сонанту *й*.

Примеры: *h'эйр* 'забота'; *һэйван* 'животное'; *дайин* 'дать'; *дэйин* 'долг'; *бэйани* 'дикий', 'пустынный'; *йа мьн* 'моя'; *ч'ийа* 'гора'; *рййа фьрэ* 'широкая дорога'; *йар* 'друг', 'любовник'; *бэрайи* 'ширина'.

*ш* в начале и середине слова произносится с напряжением (с округлением и выдвиганием губ вперед), в конце слова после гласных произносится ненапряженно, т. е. без округления и выдвигания губ вперед.

Примеры: *башш* 'ревматик'; *рэ'швр* 'земноводные животные'; *дэшар* 'скот'; *башар* 'доверие'; *һэшар* 'помощь', 'воззвание'; *шэрэ* 'иди сюда'; *шэрьми* 'распухло'; *шэхт* 'время'; *шалат* 'страна'; *шэстийа* 'устал'; *дэш* 'пахтань'; *хэш* 'сон'; *бэдэш* 'красивый'; *даш* 'подол'; *джэш* 'речка'; *кэш* 'голубь'; *каш* 'изящный', 'красивый'.

*л* произносится как среднеязычное *l*.

Примеры: *лал* 'немой'; *сал* 'год'; *дъл* 'сердце'; *алав* 'пламя'; *залал* 'прозрачный'; *али* 'сторона'; *һальгертън* 'поднимать'; *һэвал* 'товарищ'.

5. Фарингальные представлены верхним звонким спирантом *һ* и нижним глухим спирантом *һ'*.

*һ* соответствует персидскому *h*.

Примеры: *һур* 'мелкий'; *һөрме* 'груша'; *мәһ* 'месяц'; *дәһ* 'десять'; *т'әһәр* 'образ'; *һындьк* 'мало'; *һәрә* 'иди туда'.

*һ'* произносится с напряжением горловых связок, приближаясь к арабскому *h*.

Примеры: *һ'ур* 'брюхо'; *һ'эзар* 'тысяча'; *һ'ыш* 'разум'; *рәһ'әт* 'покой', 'спокойный'; *рәһ'ан* 'душистый цветок'; *рәһ'* 'душа'; *п'әһ'ин* 'пинок'; *һ'из* 'кувшин'; *һ'ут* 'морское животное'.

### § 10. Дрожание

Дрожание представлены следующими сонантами.

а) Одноударным *р*, произносимым как нераскатистое русское *р* (в словах „брат“, „боров“, „карп“, „барин“); встречается только в середине и в конце слова.

Примеры: *бар* 'груз'; *кар* 'козленок'; *дэрэш* 'ложь'; *сэри* 'голова'; *баран* 'дождь'; *башвар* 'доверие'; *кер* 'нужный'; *бир* 'память'; *кьрэн* 'делать'.

б) Твердым раскатистым двухударным *р̄*; в латинизированном алфавите курдов Армении (1927) *р̄* обозначался удвоенным *rr* (в середине и в конце слова).<sup>1</sup> В новом алфавите курдов Армении, созданном на основе русской графики, обозначается особой графемой *р'*, мы же отмечаем его посредством *р̄*.

Примеры: *кэр̄* 'глухой'; *көр̄* 'сын'; *р̄ож* 'день'; *р̄ут* 'голый'; *р̄е* 'дорога'; *р̄ази* 'согласие'; *бьр̄әк* 'пила'; *кьр̄ин* 'покупать'; *фьр̄ьндә* 'самолет'.

### § 11

Все сказанное о согласных можно проиллюстрировать табл. 2 (см. стр. 24).

### ОБ УДАРЕНИИ

Вопрос об ударении в курдском языке относится к числу наименее разработанных. В качестве более или менее общих правил могут быть указаны следующие.

Главное ударение в курдском падает на последний слог слова, причем в зависимости от морфологического состава слова падежные формы и глагольные суффиксы могут получать ударения.

### § 12

1. В именах существительных односложных в единственном числе ударение падает на окончание косвенного падежа *a*. Изафет в односложных словах ударения не принимает.

Примеры: *һәсп* 'лошадь', *һәспә* 'дажом' 'гоню лошадей', *һәспа мьн* 'моя лошадь'; *қиз* 'девушка', *қизә* 'дъбиньм' 'я вижу девушек', *қиза мьн* 'моя дочь', *қиз һат* 'девушка пришла'; *жьн* 'женщина', *жьнә* 'дъбиньм' 'я вижу женщин', *жьна бэдәш* 'красивая женщина'; *дәст* 'рука', *дәстә* 'дъбрьм' 'держу руки', *дәсте мьн* 'моя рука'; *хорт* 'юноша', *хортә* 'һэздыхьм' 'я люблю юношей', *хорте бэдәш* 'красивый юноша'.

2. В двусложных именах существительных ударение падает на 2-й слог от начала, при этом в косвенном падеже и изафетных формах оно остается на том же гласном корня.

<sup>1</sup> В латинизированном алфавите курдов Сирии *р̄* первоначально обозначался через *г*, в настоящее время он обозначается через *rr*.



*тэ эз авитмэ аве* 'ты бросил в воду'); *эв к'этийэ* 'он (уже) упал' (ср. *эв к'этэ мале* 'он попал в дом'); *мын эв авитийэ* 'я его (уже) бросил' (ср. *мын эв авитэ э'рде* 'я его бросил на землю').

### НЕКОТОРЫЕ КОМБИНАТОРНЫЕ ФОНЕТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ КУРДСКОГО ЯЗЫКА

В орфографии курдского языка наблюдается разноречивость в написании значительного количества слов и грамматических форм. Это вызвано диалектальными особенностями и комбинаторными изменениями звуков.

#### § 13

1. При стечении гласных *и* и *а*, *и* и *е* между ними появляется *й*.

Примеры: *сэрк'ари* 'руководство', *сэрк'арийа мэ* 'наше руководство'; *кани* 'источник', *канийа сар* 'холодный источник'; *дости* 'дружба', *достийа хэлде* 'дружба народов'; *рийа большевикийе* 'большевицкий путь'; *шелате социалистийе* 'социалистическая страна'.

При стечении гласных *о*, *а*, *е*, *о*, *э* полугласный *й* между ними не произносится, хотя в написании он в ряде случаев обозначается.

Примеры: *бъра* 'брат', *бърао* 'эй, брат', *бърае мын* 'мой брат'; *рэво* 'табун', *рэвое хэспа* 'табун лошадей'; *га* 'бык', *гае мэзын* 'большой бык'; *Шэро* 'Шаро'; (имя собств.), *Шэрое Надър* 'Шаро Надирович'; *стө* 'шея', *стөе қалын* 'толстая шея'; *п'адша* 'царь', *п'адшае шэлет* 'царь страны'; *п'алэ* 'рабочий'.

2. Если на стыке именной основы и суффикса оказывается два однородных согласных, один из них выпадает.

Примеры: *бьльнд* 'высокий', *бьльнтър* 'выше' (вместо *бьльндтър*); *гөнд* 'деревня', *дъ гөнда* 'в деревне' (вместо *дъ гөндда*). Однако для целей морфологического различия написание двух одинаковых согласных, стоящих рядом, должно сохраняться: *жъ көрра* 'мальчику' (*көр* 'мальчик', 'сын'); *Көрра ани* 'принес Кару' (*Кар* — имя собств.); *гөндда* 'в деревне' (*гөнд* 'деревня').

3. В современной живой курдской речи наблюдается тенденция к объединению в одну фонему звуков *h* и *h'*, произносимый почти как *h*, за исключением тех случаев, когда артикуляция *h'* сохраняется во избежание семантического совпадения близких в произношении слов:

а) *хэсп* (*h'эсп*) 'лошадь'; *хэрдө* (*h'эрдө*) 'оба'; *хэйф* (*h'эйф*) 'месть'; *хэсаб* (*h'эсаб*) 'счет'; *мэнин* (*мэh'ин*) 'кобыла'.

б) *h'ыш* 'разум' (ср. *hыш* 'молчи'); *h'ур* 'брюхо' (ср. *хур* 'мелкий').

4. Наблюдается тенденция к объединению в одну фонему также звуков *х* и *г'*:

*аг'а* (*аха*) 'господин'; *баг'* (*бах*) 'сад'; *шыг'ол* (*шых'ол*) 'дело', 'занятие'; *даг'* (*дах*) 'прут'; *п'аг'ыл* (*п'ах'ыл*) 'пазуха'; *п'ог'ин* (*п'охин*) 'жареная мука'; *саг'* (*сах*) 'здоровый', 'целый'; *чаг'* (*чых*) 'время'; *к'аг* (*к'ах*) 'миска'.

5. Наблюдается потеря *т* (*д*) в комплексе *ст*, *эд* в сложных словах перед согласным и озвончение глухого *с* перед звонким *д*, например: *дъзын* 'возжи' (вместо *дэстын*), *мъзын* 'вознаграждение' (вместо *мъдзын*).

6. Выпадение гласного окончания основы слова — частое явление при склонении и спряжении в определенных условиях.

Вытеснение и переогласовка последней коренной гласной основы имен падежными и изаферными формами происходит следующим образом.

Примеры: *бъра* 'брат', *бъре мын* 'мой брат', *мын готэ* *бъре* 'я сказал брату'; *э'рэбэ* 'арба', *э'рэба мэзын* 'большая арба', *сэр э'рэбе* 'на арбе'; *га* 'бык', *эз ге дьч'ериньм* 'я пасу быка'; *п'алэ* 'рабочий', *п'але шэхэр* 'городской рабочий', *п'ара* *п'ала* 'рабочая доля'; *хэрдө* 'оба', *хэрда гот* 'обоим сказано' (вместо *хэрдөа гот*); *те беи* 'ты придешь' (вместо *төе беий*); *ре* 'дорога', *рийа фьрэх* *лэ бэр мэяэ* 'перед нами широкая дорога', *эз нав рийада сэкьнимэ* 'я стою между дорог'; *де* 'мать', *дийа Надър* 'мать Надира'.

#### § 14

При стечении двух гласных в курдском слове выпадение одного из них имеет место в следующих случаях.

1. При стечении конечного коренного гласного *а* с окончанием косвенного падежа множественного числа *а* и с изаферным формантом женского рода *а*.

Примеры: *п'ъра* 'мост', но *п'ъра мэзын* 'большой мост' (вместо *п'ъраа мэзын*), *эз п'ъра чедькьм* 'я строю мосты' (вместо *п'ъраа чедькьм*); *ч'ъра* 'лампа', *ч'ъра рьнд* 'хорошая лампа' (вместо *ч'раа рьнд*), *эз ч'ъра дьк'ьрьм* 'я покупаю лампы' (вместо *эз ч'раа дьк'ьрьм*).

Примечание. Форма множественного числа косвенного падежа имен с окончанием на *а* приобретает долготу в отличие от формы изафета и прямого падежа, хотя в написании эта долгота не отмечается.

2. Выпадение конечных гласных *ь* и *а* глагольных префиксов и отрицательных частиц, если основа глагола начинается с гласного.

Примеры: *даласт* 'лизал' (вместо *дь+аласт*); *дажот* 'гнал' (вместо *дь+ажот*); *бавежъм* 'брошу' (вместо *бь+авежъм*); *навежъм* 'не брошу' (вместо *на+авежъм*); *нахавъм* 'не говорю' (вместо *на+ахавъм*).

3. Выпадение гласных особенно часто наблюдается в формах сослагательного наклонения, где имеется сокращение или же вытеснение гласных окончаний основы прошедшего времени *а*, и формантом *а*, вставляемым между основой глагола и личными окончаниями.

Примеры: *бърэвийама* 'я побежал бы' (вместо *бърэвийаама*); *бърэвийайи* 'ты побежал бы' (вместо *бърэвийаайи*); *эзе бьчума* 'я пошел бы' (вместо *эзе бьчуама*); *тэе аз бьк'отама* 'ты побил бы меня' (вместо *тэе аз бьк'отаама*).

4. В перфектной форме показатель причастия прошедшего времени *и* у переходных глаголов в произношении выпадает; в написании он то пишется, то вовсе нет.

Примеры: *мын кьрийэ* 'я уже сделал' (вместо *мын кьрийэйэ*); *тэ готийэ* 'ты уже сказал' (вместо *тэ готийэйэ*); *эви анийэ* 'он уже принес' (вместо *эви анийэйэ*); *эше дьрутийэ* 'она уже сшила' (вместо *эше дьрутийэйэ*).

То же самое явление мы наблюдаем в именах, имеющих в конце ударный гласный *и*, который под влиянием падежных и изафетных форм исчезает.

Примеры: *кани* 'родник', *канйя сар* 'холодный родник' (вместо *канйяа сар*), *эз чум сэр канйе* 'я пошел на родник' (вместо *эз чум сэр канйейе*); *пари* 'кусочек' (о хлебе), *парйе* 'нен' 'кусочек хлеба' (вместо *парийе нен*); *бьльндайи* 'высота', *бьльндайя дар* 'высота дерева' (вместо *бьльндайийа дар*); *хэвалти* 'товарищество', *хэвалтия гондйя* 'товарищество крестьян' (вместо *хэвалтийа гондийя*); *нэйари* 'вражда', *нэарйя мэ* 'наша вражда' (вместо *нэйарийа мэ*).

### § 15

1. В формах изафета и косвенного падежа редуцированный *ь* в последнем слоге слова в произношении исчезает.

#### Примеры

а) *бьзын* 'коза', *бьзын хат* 'коза пришла' (ср. *бьзна баи* 'хорошая коза', *шире бьзне* 'козье молоко'); *шэрьк* 'кружка',

*шэрьк* 'кружка упала' (ср. *шэрьке аве* 'кружка для воды'); *кэч'ьк* 'девушка', 'дочь', *кэч'ьк чу* 'девушка ушла' (ср. *кэч'ка бэдэш* 'красивая девушка', *дьле кэч'ке* 'сердце девушки'); *ситьл* 'котел', *ситьл вала бу* 'котел опустел' (ср. *ситла бьч'ук* 'маленький котел', *ситле бина* 'принеси котел'); *шэьр* 'сахар', *шэьр х'элийа* 'сахар растаял' (ср. *шэьре ширьн* 'сладкий сахар').

б) *эм хатьн* 'мы пришли' (ср. *хатна мэ* 'наш приход'); *мэ к'ьтеб шандьн* 'мы послали книги' (ср. *шандна к'ьтебе* 'отправка книг'); *эвана к'этьн* 'они упали' (ср. *к'этна димэп* 'падение цен'); *мын к'ьтеб к'ьри бона хвэндне* 'я купил книгу для чтения' (ср. *хвэндтн* 'читать'); *чекьрна мале* 'строительство дома' (ср. *чекьрын* 'строить').

2. В позиции между гласными и в конце заимствованных слов губно-губной звук *б* произносится как губно-зубной *в* и вследствие этого в написании он то пишется через *в*, то через *б*, например: *сьбэ* (*сьвэ*) 'утро'; *хэбат* (*хэват*) 'работа'; *хэбар* (*хэвар*) 'слово', 'известие'; *бубу* (*буву*) 'был'; *чубу* (*чуву*) 'ушел'; *хьраб* (*хьрав*) 'разрушенный'; *джаб* (*джав*) 'ответ'.

3. Придыхательные *п'*, *т'*, *к'* чаще, чем непридыхательные *п*, *т*, *к* встречаются в начале слова.

#### Примеры

а) *п'эрэ* 'деньги'; *п'ьнти* 'грязный'; *п'ьр* 'много'; *п'ар* 'доля'; *п'арсу* 'ребро'; *п'ал* 'бок', 'сторона'.

б) *т'эв* 'вес'; *т'ьме* 'всегда', 'постоянно'; *т'ьли* 'палец'; *т'ер* 'мешок'; *т'ас* 'чаша'; *т'эмам* 'целиком'.

в) *к'ар* 'дело', 'польза'; *к'эр* 'осел'; *к'ом* 'группа'; *к'ьлит* 'ключ'; *к'олос* 'шапка' (войлочная); *к'ьрин* 'покупать'; *к'аш* 'красивый'; *к'ем* 'гной'.

4. Суффикс для образования отвлеченных понятий *т'и* встречается как с придыхательным *т'*, так и с непридыхательным *т*, например: *бьрати* (*бьрат'и*) 'братство'; *хэвалти* (*хэвалт'и*) 'товарищество'; *неч'ирванти* (*неч'ирвант'и*) 'охотничество'; *дьзити* (*дьзит'и*) 'воровство'.

### § 16

При заимствовании слов наблюдаются следующие фонетические явления.

1. Звук, соответствующий русскому *ц*, в живой курдской речи воспринимается как *с*, например: *социализм* 'социализм'; *интернационал* 'интернационал'; *фьрансьэз* 'француз'; *станси* 'станция'; *сентнер* 'центнер'.

2. Конечный гласный *a* в заимствованных русских словах в живой курдской речи передается как *ə*, например: *машина* 'машина'; *сумкə* 'сумка'; *лоткə* 'лодка'; *быт'əлə* 'бутылка'; *шлпкə* 'шляпка'; *кепкə* 'кепка'.

3. Заимствованные из русского слова, имеющие в русском языке вначале стечение двух согласных (*ст*, *шк*), в курдском начинаются с гласного *и*: *ишкол* 'школа'; *ишкав* 'шкаф'; *истол* 'стол'; *истəкан* 'стакан', хотя курдский язык и допускает стечение двух согласных в начале слова: *шкəстьн* 'ломаться'; *стандън* 'получать'; *стран* 'петь'.

4. В иностранных словах, в которых встречаются рядом два одинаковых согласных или гласных, в курдском один из них выпадает, например: *комунист* 'коммунист'; *комуна* 'коммуна'; *кьлас* 'класс'; *граматика* 'грамматика'; *коператив* 'кооператив'; *паралел* 'параллель'; *промышленность* 'промышленность'; *опортунист* 'оппортунист'; *просес* 'процесс'.

5. В персидских, арабских и турецких словах глухие передаются посредством придыхательных *n' m' k'*: *п'эрə* 'деньги'; *п'ут* 'идол'; 'пуд'; *вəлат* 'страна'; *мəк'тəб* 'школа'; *т'əзə* 'новый', 'свежий'; *п'əхьр* 'медь'; *п'арч'ə* 'часть', 'кусок', 'материя'.

### III. ЧАСТИ РЕЧИ

Части речи в курдском языке представляют собою лексико-грамматические разряды слов. Основными критериями для их классификации являются значение слов, их морфологические признаки и грамматические категории, их синтаксическая роль в предложении и словообразование.

В современном курдском языке выделяются следующие части речи: имена существительные, имена прилагательные, числительные, местоимения, глагол, наречия, предлоги, союзы и междометия. Из перечисленных разрядов слов главными, ведущими и самостоятельными частями речи являются имена и глаголы. Менее самостоятельны местоимения и наречия, хотя они также знаменательны и выступают как самостоятельные слова в предложении в качестве его членов, так же как глаголы и имена. Предлоги и союзы являются служебными словами. Они выражают различные отношения между словами в предложении. Междометия выделяются как особый разряд слов, которые по значению и морфологическому признаку не могут, так же как предлоги и союзы, быть отнесены к знаменательным словам.

#### ИМЕНА СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫЕ

##### § 17

Имена существительные как часть речи имеют предметное значение. Значение предметности они выражают в грамматических категориях рода (мужского и женского), определенности и неопределенности, числа (единственного и множественного) и падежа, которые являются основными призна-



ками имен существительных. Именам существительным присущи суффиксальное и префиксальное образования слов.

Употребляясь в синтаксической роли подлежащего и дополнения, имена существительные имеют формы именительного и косвенного падежей, которые выражают категорию рода и числа. Употребляясь в единственном числе и обозначая предметы, имена существительные противопоставляют единичные предметы многим или отдельным предметам и принадлежат одному из двух грамматических родов: женскому или мужскому. Употребляясь во множественном числе, имена существительные указывают на раздельное существование многих или нескольких предметов и не обозначают категорию рода. В зависимости от функции имена существительные и субстантивированные прилагательные склоняются, изменяясь по падежам и выражая те или иные падежные значения в единственном и множественном числе. На базе косвенного падежа образуются вторичные падежи имен существительных. Выполняя свою основную синтаксическую функцию подлежащего и дополнения (прямого и косвенного), имена существительные употребляются в прямом или же косвенном падежах. Употребляясь в функции определения и определяемого, а также в роли обстоятельств, имена существительные принимают ту или иную форму в зависимости как от их родовой принадлежности, так и от их синтаксического использования в предложении.

Таковы общие лексико-грамматические особенности имени существительного как одной из ведущих и главных частей речи.

## ИМЕНА ПРИЛАГАТЕЛЬНЫЕ

### § 18

Именем прилагательным называется часть речи, обозначающая признак предмета. Прилагательные в курдском языке могут делиться на 2 группы: 1) прилагательные качественные и 2) прилагательные относительные. Основной группой прилагательных являются прилагательные качественные, например: *базаре рьнд* 'красивый город'; *ханийе бьльнд* 'высокий дом'; *досте халал* 'искренний друг'.

Качественные прилагательные обозначают качество, т. е. непосредственно воспринимаемый признак предмета, который,

как правило, может проявляться в большей или меньшей степени при использовании форманта сравнительной степени *тыр*.

В предложении имена прилагательные выступают в роли определения и не изменяются ни по роду, ни по числу, например: *байрага сор* 'красное знамя', *байрагед сор* 'красные знамена'. Внутри именного комплекса качественные имена прилагательные принимают родовые показатели (изафеты), в зависимости от родовой принадлежности определяемого. Для выражения падежных отношений качественные прилагательные, выступающие в роли определения, принимают послелоги *ра, ва, да*.

Качественные прилагательные субстантивируются, приобретая соответствующие падежные формы единственного и множественного числа и выступая в роли подлежащего, дополнения или же в роли определяемого и определения. Качественным прилагательным свойственно образование отвлеченных имен существительных с помощью суффиксов *айи, и*.

Развитых форм относительных прилагательных, образованных от имен существительных, в курдском языке не существуют. Отношения предмета к другому предмету или понятию в нем передаются либо именем в косвенном падеже в роли определения (*рийа хэсьн* 'железная дорога', *мактаба гьнд* 'сельская школа', *малхбуна социалистийе* 'социалистическое хозяйство'), либо именем, оформленным суффиксами относительности (*и — ханийе кэври* 'каменный дом', *стуна мэрмари* 'мраморная колонна'; *ин — пьра дарин* 'деревянный мост').

Качественные прилагательные, в том числе прилагательные, оформленные суффиксом абстрактности *и*, употребляются в роли наречий, в зависимости от их синтаксического использования и их сочетания с теми или иными словами в предложении.

Вся совокупность перечисленных грамматических особенностей составляет характерные черты качественных и относительных прилагательных в отличие от имен существительных.

## ЧИСЛИТЕЛЬНЫЕ

### § 19

Слова, являющиеся названием выраженного в числах количества предметов, а также названием чисел по счету, называются именами числительными. Число отражает полное отвлечение от всех прочих свойств предмета; оно свободно от предметности. Поэтому числительные, выражающие лишь

определенные признаки, в курдском языке резко обособляются по значению и функциям от других слов.

Грамматическая структура и синтаксическая функция числительных определяют специфику их лексического значения. В силу отсутствия в них предметного значения имена числительные от одного до тысячи лишены категории рода.

Особое место среди имен числительных занимает *йэк* 'один'. Слово *йэк* — неопределенное местоимение; оно имеет свои морфологические признаки рода и синтаксические функции. В качестве числительного слово *йэк* 'один' употребляется только в единственном числе. Употребляясь во множественном числе, числительные выше единицы принимают косвенную форму множественного числа, выражая при этом либо совокупность предметов, либо порядковое исчисление предметов, в зависимости от их синтаксической функции в предложении; одним словом, числительные выше единицы, выступая в роли подлежащего и дополнения переходного глагола, выражают совокупность предметов. Выступая в роли определения, они выражают порядковое исчисление предметов и примыкают к качественным именам прилагательным. Для образования порядковых числительных от числительных количественных употребляются суффиксы *ани*, *ум*.

## МЕСТОИМЕНА

### § 20

К самостоятельной части речи относятся также местоимения.

От имен существительных, прилагательных и числительных местоимения отличаются как по значению, так и по синтаксическим функциям. Основной и ведущей функцией местоимения является то, что они употребляются в качестве заместителей слов — названий предмета и признака. По лексическому значению и грамматической структуре местоимения соотносительны с именами существительными, прилагательными и числительными. Выступая в качестве их морфологических синонимов, местоимения по своим функциям и формальным признакам разделяются на 1) личные, 2) указательные, 3) возвратное, 4) взаимно возвратное, 5) вопросительные, 6) относительные, 7) неопределенные, 8) количественные и 9) определительные.

Личные местоимения множественного числа и личные местоимения 1-го и 2-го лица единственного числа не имеют

категории рода; личное местоимение 3-го лица единственного числа, а также определительные, относительные и указательные местоимения выражают категорию рода. В роли притяжательных местоимений, выражающих различные атрибутивные отношения, употребляются косвенные формы личных, указательных, возвратного, вопросительных, относительных, неопределенных и определительных местоимений.

В зависимости от глагола или от тех или иных слов в предложении местоимения имеют формы именительного и косвенного падежей. Местоимения в именительном падеже выступают в роли: подлежащего непереходного глагола и дополнения переходного глагола (в формах прошедшего времени) и подлежащего переходного глагола (в формах настоящего времени). Личные местоимения в косвенном падеже выступают в роли подлежащего переходного глагола (в формах прошедшего времени) и дополнения того же глагола (в формах настоящего времени). Выполняя роль притяжательных местоимений, личные местоимения в косвенном падеже внутри именного комплекса принимают родовые показатели (изафеты), в зависимости от родовой принадлежности определяемого имени.

## ГЛАГОЛЫ

### § 21

Как самостоятельная часть речи, глагол образует богатую систему форм и значений.

В словообразовании и формообразовании глагола существенную роль играют префиксация и изменение внутренней флексии. В подавляющем большинстве курдские глаголы имеют две основы (основа прошедшего времени — основа имени действия или состояния и основа настоящего времени), от которых образуются все формы категорий времени, наклонения, залога и лица. Общей характерной особенностью глаголов является то, что они выражают действие или состояние как процесс, т. е. формы глагола употребляются как сказуемое. В спряжении глагола существенную роль играет переходность или непереходность значения самого глагола.

В зависимости от синтаксической роли именные формы глагола (имя действия или состояния и причастия) могут относиться либо к именам существительным, либо к именам прилагательным. В обоих случаях они могут быть использованы

в качестве смысловой части глагольных форм, выражающих страдательный, понудительный залого и ирреальное наклонение.

Связь между действием и субъектом его, а также выражение состояния субъекта или же отношения субъекта действия к его объекту выражается в грамматических категориях времени и залога. В грамматическом отношении время определяется с момента речи по отношению к прошедшим или будущим временам. В соответствии с личными местоимениями глаголы спрягаются, выражая значение одного из трех грамматических лиц в единственном и множественном числе.

Глаголы в курдском языке по составу и способу образования делятся на 3 основные группы: 1) корневые, 2) производные и 3) сложные. Сложные глаголы являются наиболее продуктивными и наиболее ярко показывают строй языка.

## НАРЕЧИЯ

### § 22

С именами существительными, прилагательными, числительными и местоимениями соотносительны по своему значению наречия, обозначающие качественное определение глаголов. Развитых морфологических признаков, выделяющих наречия как самостоятельную часть речи, в курдском языке не имеется. Основным признаком выделения наречий являются синтаксическая функция и значение того или иного слова в предложении.

Наречия определяют качество и степень действия или состояния, т. е. основное назначение наречия как члена предложения — выражение временных, пространственных, причинных и целевых обстоятельств.

Соотносительность наречия с другими частями речи грамматически выражается в их генетической связи.

## ПРЕДЛОГИ

### § 23

Предлоги — служебная часть речи, выражающая различные отношения падежных форм имени. Они служат для уточнения синтаксических функций членов предложения и для дифферен-

циации значения падежных форм, вместе с которыми они и выражают различные грамматические отношения.

По морфологическому составу предлоги в курдском языке делятся на сложные и простые. По происхождению простые предлоги делятся на первую и вторую группы, которые исторически восходят к знаменательным (самостоятельным) словам, т. е. либо к именам существительным, либо к наречиям.

Предлоги первой группы (*жь, ль, бь, дь* и др.) утратили смысловую связь с теми словами, от которых они произошли. Предлоги второй группы (*сэр, нав, бьн, бар, дар* и др.) еще продолжают сохранять связь с самостоятельными словами, с которыми они имеют общее происхождение.

## СОЮЗЫ

### § 24

Союзы относятся к разряду служебных слов, которые по значению, функции и морфологическому признаку противопоставляются существительным, прилагательным, местоимениям, числительным и другим частям речи.

В отличие от знаменательных (самостоятельных) слов союзы как служебные слова употребляются только в соединении со знаменательными словами. Они выражают смысловое отношение между однородными словами и однородными придаточными предложениями, а также между главными предложениями или же между главными и придаточными предложениями. По строению союзы бывают простые и сложные. По функции и смыслу союзы бывают сочинительные и подчинительные, которые в свою очередь делятся на причинные, условные, целевые, временные, противительные и др.

## МЕЖДОМЕТИЯ

### § 25

Междометия в курдском языке представляют собою группу слов, выражающих чувства, волю и мысли говорящего. Междометия выделяются из общего словарного состава как особый разряд слов, которые по значению и морфологическому признаку, а также по употреблению резко отличаются от имен существительных, прилагательных и других частей речи.

В отличие от них междометия не имеют обычного лексического значения. Однако, как слова особого разряда, они выражают различные чувства: страха, гнева, радости, отвращения, удивления, возмущения, пренебрежения, огорчения, одобрения, восхищения и др.

Междометия не выражают никаких грамматических категорий, присущих именам и глаголам.

#### IV. АРТИКЛЬ

В курдском языке артикли выражают категории числа (единичность, множественность в значении неопределенности), определенности и неопределенности.

Существуют артикли двух типов: неопределенный и определенный.

##### НЕОПРЕДЕЛЕННЫЙ АРТИКЛЬ

Неопределенный артикль имеет два показателя: *эк* и *нэ*.

##### § 26

Неопределенный артикль *эк* происходит от числительного *йэк* 'один', а неопределенный артикль *нэ* от неопределенного местоимения *һнэ* 'несколько', 'некоторый'.

Присоединяясь к исходу имен существительных, показатель *эк* означает 'какой-то', 'некоторый'. При этом в зависимости от исхода слова его гласный элемент *э* либо сохраняется, либо не сохраняется: в словах, оканчивающихся на гласный, он вытесняется окончаниями имен, а в словах, оканчивающихся на согласный, он не подвергается вытеснению.

##### Примеры

а) *хорт* 'юноша', *хортэк һат* 'какой-то юноша пришел'; *жън* 'женщина', *жънэк шър бу* 'там была какая-то женщина'; *мал* 'дом', *малэк кэнаре гонд бу* 'на краю деревни был какой-то дом'; *к'ьтеб* 'книга', *к'ьтебэк к'эт* 'упала какая-то книга'.

б) *кани* 'родник', *лъ сэр ч'ийе каник һэй* 'на горе есть какой-то родник' (Л. II, стр. 66); *ч'ьра* 'лампа', *мън ч'ьрак к'ьри* 'я купил какую-то лампу'; *э'рэбэ* 'арба', *э'рэбэк дэрванэ* 'на

дворе какая-то арба (есть); *ре* 'дорога', *рек к'эт бар мьн* 'попала мне навстречу какая-то дорога'; *даво* 'бидон', *мьн давок ани* 'я принес какой-то бидон'.

Примечание 1. Имена, оформленные неопределенным артиклем *эк*, в именном комплексе (из двух слов) в редких случаях не принимают изафетных форм *э*, *и*.

Примеры: *хушкэк мьн һэйэ* 'у меня есть одна сестра' (L. I, стр. 60) (вместо *хушкэка мьн һэйэ*); *конэк мазьн ль нав зоме бу* 'по середине ковчежки был один большой шатер' (W. N., стр. 17) (вместо *конэки мазьн ль нав зоме бу*).

Примечание 2. *эк* или *йэк* употребляются и самостоятельно, в качестве неопределенного местоимения 'кто-то' (см. стр. 153).

### § 27

1. Имя, снабженное неопределенным артиклем *эк*, может быть только в единственном числе.

В сопряженном состоянии (именной комплекс) неопределенный артикль приобретает значение 'один из'.

Примеры: *невалэки мьн һат* 'один из моих товарищей пришел'; *қизэка мьн һин дьба* 'одна из моих дочерей учится'; *бьраки мьн ль Масквейэ* 'один из моих братьев находится в Москве'; *к'этебэка Сьло джам тэ бу* 'одна из книг Сило была у тебя'.

2. В сопряженном состоянии имеется две формы неопределенного артикля *эк*, различающие мужской и женский род. Эти две формы артикля зависят от рода того имени, к которому присоединен *эк*. К имени мужского рода, оформленному артиклем *эк* и находящемуся в сопряженном состоянии, присоединяется изафетный показатель *и*, например: *хортэки бэдэш* 'какой-то красивый парень'; *көрэки ақыл* 'какой-то умный мальчик'; *кэврэки мазьн* 'какой-то большой камень' (L. II, стр. 54).

К имени женского рода, оформленному артиклем *эк* и находящемуся в сопряженном состоянии, присоединяется изафетный показатель *э*, например: *кэч'экака бэдэш* 'какая-то красивая девушка'; *жьнака көрманджа* 'какая-то курдская женщина'.

3. Формы определяющих слов внутри именного комплекса зависят от форм определяемого слова, т. е. если определяемое слово оформлено неопределенным артиклем *эк* и имеет изафетную форму *э*, то определяющие слова внутри комплекса тоже получают формант *э*: *қизэка бэдэшэ мазьн* 'какая-то взрослая красивая девушка'; *шэвэка дьрежэ тари* 'какая-то длинная темная ночь'.

Форма определяющего слова внутри комплекса зависит от рода определяемого слова, оформленного артиклем *эк*.

Примеры: *Магриби бажарэки эзими пьр ыранэ* 'Магриби — один из самых больших красивых городов' (L. II, стр. 15); *хортэки бьльнди бэдэш* 'какой-то красивый высокий парень'; *кэврэки джэшардаши мазьн* 'один из больших драгоценных камней'; (L. II, стр. 366); *конэки рэши мазьн* 'какой-то большой черный шатер'; *ханики фьрайи гарм* 'какой-то теплый просторный дом'.

### § 28

1. Неопределенный артикль *на* (*һьна*) употребляется как постпозитивно, так и препозитивно и означает 'какие-то', 'некие', 'некоторые' (множественность). Форма *на* употребляется постпозитивно в соединении с именем существительным, находящимся в именном комплексе, а форма *һьна* употребляется препозитивно.

Примеры: *хорт* 'юноша', *хортна бэдэш һатьн* 'какие-то красивые юноши пришли'; *жьн* 'женщина', *жьнна рьнд дьлизьн* 'какие-то красивые женщины танцуют'; *мал* 'дом', *мална мазьн мьн дитьн* 'я видел какие-то большие дома'; *к'этеб* 'книга', *к'этебна баш эши к'ьрин* 'он купил какие-то хорошие книги'.

2. Если определяемое слово (1-й член комплекса) стоит в форме неопределенного артикля *на*, то в качестве формы множественного числа определяющих слов внутри комплекса выступает показатель множественности *э*.

Примеры: *хортна бэдэшэ п'ак* 'какие-то красивые хорошие юноши'; *кэч'экака назэ рьнд* 'какие-то нежные красивые девушки'; *к'этебна сорэ қальн* 'какие-то толстые красные книги'.

В этих же значениях употребляется неопределенный артикль *һьна* перед существительным, которое всегда находится в прямом падеже.

Примеры: *мьн һьна к'этеб к'ьрин* 'я купил какие-то книги'; *һьна қиз һатьн* 'какие-то девушки пришли'; *һьна хорт барэв бунэ* 'несколько юношей собралось'; *һьна мари чун* 'какие-то (несколько) люди ушли'.

Препозитивный и постпозитивный неопределенные артикли часто употребляются одновременно. В таком случае они более выразительно подчеркивают неопределенность имени, находящегося в сопряженном состоянии.

Примеры: *мьн һьна к'этебна мазьн к'ьрин* 'я купил несколько (некоторые) больших книг'; *һьна хортна бэдэш* 'ка-

кие-то красивые юноши'; *һьнә қизнә бьнд* 'несколько (некоторые) красивые девушки'.

Из примеров видно, что неопределенные артикли употребляются в случае, когда первый раз говорится о неизвестных (неопределенных) предметах. Они служат для выделения одного или нескольких предметов, из числа им подобных. Не имеют неопределенного артикля (*әк, нә*) имена собственные, числительные, местоимения, прилагательные, отвлеченные существительные и собирательные. О склонении имен, снабженных неопределенным артиклем, см. стр. 85—87.

### ОПРЕДЕЛЕННЫЙ АРТИКЛЬ

В качестве определенного артикля употребляются указательные местоимения единственного (*әв, әш*) и множественного числа (*әван, әван*).

Становясь перед именами существительными и оформляясь показателем определенности *а* (*һа*), эти указательные местоимения выполняют функцию определителя имени.

#### § 29

Формы определенного артикля различают в единственном числе прямой и косвенный падежи, женский и мужской род; во множественном числе они не делают этого различия.

Формы определенного артикля согласуются с формами имен в роде, числе и падеже.

Полная форма прямого падежа определенных артиклей *әва, әша* требуют после себя имени в полной форме прямого падежа (с гласным формантом *һа, а*). А его косвенные формы согласуются с косвенными формами имени: в единственном числе *е* для имен женского рода, *и* для имен мужского рода; во множественном числе *а* (*ана*) для имен женского и мужского рода.

#### Примеры

а) *әва жьна һат* 'эта женщина пришла' (дословно 'эта женщина эта пришла'); *әва мәрийа чу* 'тот человек ушел' (дословно 'тот человек этот ушел'); *әва к'ьтеба рьндә* 'эта книга хорошая' (дословно 'эта книга та хорошая'); *әва хорта чу* 'этот юноша ушел' (дословно 'этот юноша тот ушел'); *әва дичвара спи бу* 'эта стена была белая'; *әва көра арьл бу* 'тот юноша был умен'.

б) *әви хорти гот* 'этот юноша сказал'; *әши көри дьбиньм* 'того мальчика вижу'; *тө әви хани дьбини* 'ты видишь эту стену'; *тө әши хани набини* 'ты не видишь тот дом'; *әве жьне кьр* 'эта женщина сделала'; *әше кәч'ке дьбиньм* 'ту девушку вижу'; *әве к'ьтебе бьхунә* 'прочти эту книгу'.

в) *әвана жьна (жьнана) һатьн* 'эти женщины пришли'; *әвана хорта (хортана) гот* 'те юноши сказали'; *әвана мера (мерана) азабун* 'эти мужчины освободились'; *әвана қиза (қизана) дьбиньм* 'я вижу этих девушек'.

Примечание. Формы *а, ана* исторически представляют разновидности указательных местоимений единственного и множественного числа (см. стр. 106, 119). Форма *а* употребительна в курманджи всюду, а форма *ана* редко.

### § 30

1. Постановка перед именным комплексом определенного артикля не нарушает изафетной связи.

Примеры: *әва қиза бәдәш һат* 'эта красивая девушка пришла'; *мьн әва к'ьтеба қальн к'ьри* 'я купил ту толстую книгу'; *әва кәч'ка рьндә баш һин дьбә* 'та красивая девушка хорошо учится'; *әва хорте бәдәш һат* 'этот красивый юноша пришел'; *мьн әва көре п'ак дит* 'я видел того хорошего мальчика'; *әва мере зор чу* 'этот сильный мужчина ушел'.

2. Определенный артикль употребляется перед всеми именами существительными (конкретными и абстрактными), включая имена собственные и масдары, для обозначения предмета, о котором говорилось раньше, или для обозначения общеизвестного предмета, о котором говорится в данное время.

## V. ИМЯ СУЩЕСТВИТЕЛЬНОЕ

### РОД

В курдском языке существительные делятся на имена женского и мужского рода и имена общего рода.

Внешние признаки окончания существительных, независимо от оформления их артиклем, в прямом падеже не служат для различения рода. Имена женского и мужского рода могут иметь в окончании любой гласный и согласный звук, по которому трудно судить о принадлежности имени к тому или иному роду. Различие имен женского и мужского рода производится по семантическим признакам. Морфологическим признаком этого различия категории рода служат изафетные формы и формы падежей имен.

Категория рода проявляется в именном комплексе, в субъектной и объектной конструкциях переходного глагола, в указательных и относительных местоимениях, в формах косвенного и звательного падежей. Прямой падеж всех имен как с артиклем, так и без него категории рода не проявляет. В именном комплексе, в субъектном и объектном строях предложения формальным признаком определения имен женского рода в единственном числе служат показатели *a*, *e*, *ə*; для имен мужского рода форманты *e*, *i* или же изменение коренного гласного. Во множественном числе категория рода не различается.

#### ИМЕНА ЖЕНСКОГО РОДА

##### § 31

Семантически намечаются следующие группы имен женского рода.

1. Названия лиц женского пола: *жън* 'жена', 'женщина'; *хушк* 'сестра'; *қиз* 'девушка'; *бук* 'невестка' (дословно 'невеста'); *хаси* 'теща'; *кэвани* 'хозяйка'.

2. Названия животных женского пола: *мъришк* 'курица'; *ч'елэк* 'корова'; *мъхин* 'кобыла'; *бъзън* 'коза'; *ми* 'овца'; *мадэк* 'буйволица'.

3. Абстрактные существительные на суффиксы *ти*, *и*, *айи*, *ани*:

а) *бърати* 'братство'; *хэвалти* 'товарищество'; *мерти* 'мужество'; *джинарти* 'соседство'.

б) *дости* 'дружба'; *сэрк'ари* 'руководство'; *дэрбдари* 'ударничество'; *нэйари* 'вражда'.

в) *бэрайи* 'ширина'; *мэзнайи* 'старшинство'; *к'урайи* 'глубина'; *сорайи* 'краснота'.

г) *куруани* 'глубина'; *ширани* 'сладость'; *зэрани* 'желтизна'; *мерани* 'мужество'; *хортани* 'юношество'.

4. Все отглагольные имена действия (масдар) и отглагольные имена, образованные путем повторения глагольных основ:

а) *кърън* 'делать', 'делание'; *бърън* 'носить', 'ношение'; *хатън* 'приходить', 'приход'; *к'ърин* 'покупать', 'покупка'; *готън* 'сказать', 'сказание'.

б) *налин* 'стонать', 'стенание'; *зарин* 'плакать', 'плач'; *калин* 'блеять', 'блеяние'; *қирин* 'кричать', 'крик'.

в) *налэ-нал* 'стенание'; *зарэ-зар* 'рыдание'; *газэ-газ* 'вызывание'; *қирэ-қир* 'выкрикивание'.

5. Женские имена собственные: *Т'эрлан* 'Т'эрлан'; *Сэйран* 'Сэйран'; *П'орсор* 'Порсор'; *П'эрихан* 'Парихан'; *Вардэк* 'Вардак'; *Дилбэр* 'Дилбар'; *Шарибан* 'Шарибан'.

6. Большинство новозаимствованных слов: *колхоз* 'колхоз'; *трактор* 'трактор'; *капитализм* 'капитализм'; *социализм* 'социализм'; *банк* 'банк'; *бензин* 'бензин'; *билет* 'билет'.

7. Большинство географических наименований (страны, области, города, населенные пункты, реки и т. п.): *Иран* 'Иран'; *Кёрдыстан* 'Курдистан'; *Хэккари* 'Хеккари'; *Боһтан* 'Бохтан'; *Диарбэк'ър* 'Диарбекир'; *Қэрс* 'Карс'; *Рэһан* 'Ереван'; *Масква* 'Москва'; *Мирэк* 'Мирак'; *Дрэз* 'Аракс'; *Фэрат* 'Евфрат'.

8. Названия времен года, месяцев, дней недели и времен дня (см. стр. 154).

##### § 32

В сопряженном состоянии (именном комплексе) все вышеперечисленные группы имен, относимые к именам женского рода, грамматически различают род следующим образом.

Выступая в качестве определяемого слова, т. е. предшествуя определяющему, имена женского рода приобретают изафетный показатель *a* или *э*.

1. Определяемое имя женского рода без артикля принимает изафетный показатель *a*:

*ч'элэк* 'корова', *ч'элэка р̄аш* 'черная корова'; *м̄ришк* 'курица', *м̄ришка мэзын* 'большая курица'; *м̄хин* 'кобыла', *м̄хина р̄ынд* 'хорошая кобыла'; *б̄зын* 'коза', *б̄зына куви* 'дикая коза'; *ж̄н* 'женщина', *ж̄на п'ак* 'хорошая женщина'; *қиз* 'девушка', *қиза бадэш* 'красивая девушка'; *хушк* 'сестра', *хушка м̄н* 'моя сестра'; *кэвани* 'хозяйка', *кэваниа аद्या* 'умная хозяйка'.

2. Определяемое имя женского рода с неопределенным артиклем принимает показатель *э*:

*ж̄нэкэ п'ак* 'какая-то хорошая женщина'; *қизэкэ бадэш* 'какая-то красивая девушка'; *кэваникэ аद्या* 'какая-то умная хозяйка'; *м̄ришкэкэ мэзын* 'какая-то большая курица'; *б̄зынэкэ жар* 'какая-то худая коза'.

### § 33

Имя существительное женского рода в прямом падеже равно имени-основе. В косвенном падеже оно приобретает показатель *e* независимо от оформления его артиклем.

Форма имени женского рода в косвенном падеже:

а) *эз ж̄не дьбиньм* 'я вижу женщину'; *хорт кьтебе дьхунэ* 'юноша читает книгу'.

б) *шалька ж̄не* 'фартук женщины'; *кэваниа мале* 'хозяйка дома'; *кэч'а хушке* 'дочь сестры'.

в) *шалька ж̄нэке* 'фартук какой-то женщины'; *кэваниа малэке* 'хозяйка какого-то дома'; *һьрийа мике* 'шерсть какой-то овцы'.

### § 34

К именам женского рода относится много неодушевленных имен существительных, семантически не поддающихся классификации по группам, например: *к'ьтеб* 'книга'; *мал* 'дом'; *кани* 'родник'; *сал* 'год'; *мерг* 'луг'; *п'ар* 'доля'; *ч'ийа* 'гора', и др. Представление о родовой принадлежности слов такого типа дадут их падежные и изафетные формы.

1. В роли определяемого эти имена также принимают показатели женского рода *a* или *э* (при неопределенном артикле).

### Примеры

а) *к'ьтеб* 'книга', *к'ьтеба мэзын* 'большая книга'; *от'ах* 'комната', *от'аха тэни* 'тесная комната'; *мал* 'дом', *мала бьльнд* 'высокий дом'; *кани* 'родник'; *канийа сар* 'холодный родник'; *қалэм* 'карандаш'; *қалэма сор* 'красный карандаш'.

б) *от'ахэкэ тэни* 'одна (какая-то) тесная комната'; *малэкэ бьльнд* 'один (какой-то) высокий дом'; *каникэ сар* 'один (какой-то) холодный родник'.

2. В косвенном падеже эти имена также приобретают общий показатель косвенного падежа *e*, независимо от их оформления неопределенным артиклем.

### Примеры

а) *п'энджэра отахэке* 'окно какой-то комнаты'; *ава канике* 'вода из какого-то источника'; *бьрджа кэлэке* 'башня какой-то крепости'.

б) *п'энджэра от'ахе* 'окно комнаты'; *ава канийе* 'вода из родника (родниковая вода)'; *бьрджа кэле* 'башня крепости (крепостная башня)'.

### § 35

#### Примеры из литературы

*к'эмара зэр* 'золотой ремень' (S. I, стр. 275); *хасийа м̄н нан дьпежа* 'моя теща печет хлеб' (К.х. стр. 153); *хушка тэ* 'твоя сестра' (L. II, стр. 140); *кэч'а к'брд* 'курдская девушка' (D., стр. 79); *э'дэт'а халде* 'обычай народа' (L. II, стр. 112); *чьра бука м̄н һесьра дьрежэ?* 'зачем моя невеста плачет?' (К. х., стр. 143); *ава гьлан* 'розовая вода' (L. II, стр. 126); *хэзала м̄н* 'моя газель' (S. I, стр. 264); *ч'ирока м̄н дьрежэ* 'мой рассказ длинен' (Н. № 10, стр. 5); *дылк'этийа ши* 'его любовь' (L. II, стр. 162); *мала баве* 'дом отца' (J., стр. 57); *һэвина дьлан* 'любовь сердец' (L. II, стр. 158); *тырса м̄н* 'мой страх' (L. II, стр. 152); *рийа we* 'ее путь' (L. II, стр. 126); *зынджира дьреж* 'длинная цепь' (L. II, стр. 126); *пышта м̄н* 'моя спина' (L. II, стр. 152); *бэрика м̄н* 'мой карман' (L. II, стр. 156); *зэваджа шан* 'их свадьба' (L. II, стр. 230); *домама мэ* 'наша родственница' (L. II, стр. 230); *дылхвэшийа мэ* 'наша радость' (души) (L. II, стр. 232); *кьштьна Аһмэд* 'убийство-Ахмеда' (J., стр. 90); *мала баве м̄н* 'дом моего отца' (F. k.,



стр. 410); *жъна ши дьбежэ* 'его жена говорит' (F. k. стр. 633); *харама жъна тэ* 'комната твоей жены' (F. k., стр. 65); *ава хайате* 'живая вода' (D., стр. 133); *жыйина мьн* 'моя жизнь' (D., стр. 163); *гьорна мьн* 'мой век' (A. C. П., стр. 8); *Малхве у меван чунэ н'эвшэ к'элбхане* 'хозяин и гости вошли в псарню' (A. C. П., стр. 60).

### ИМЕНА МУЖСКОГО РОДА

Семантически намечаются следующие группы имен мужского рода.

Названия лиц мужского пола:

*мер* 'мужчина'; *хорт* 'юноша'; *кьр* 'сын', 'мальчик'; *бав* 'отец'; *ап* 'дядя'; *бьра* 'брат'.

Названия животных мужского пола:

*дик* 'петух'; *баран* 'баран'; *га* 'бык'; *гамеш* 'буйвол'; *сэ* 'пес'; *гьр* 'волк'; *нери* 'козел'.

Мужские имена собственные:

*Кэкан* 'Какан'; *Чачан* 'Чачан'; *Хьдыр* 'Хидир'; *Сьло* 'Сило'; *Сэмэнд* 'Саманд'; *Титал* 'Титал'.

### § 36

В сопряженном состоянии (именном комплексе) эти три группы имен грамматически различают род следующим образом.

Выступая в качестве определяемого слова, т. е. предшествуя определяющему, они приобретают изафетные показатели мужского рода *е* или *и*.

1. Определяемое имя мужского рода без артикля принимает изафетный показатель *е*: *хорт* 'юноша', *хорте бэдэш* 'красивый юноша'; *кьр* 'мальчик', *кьре адыл* 'умный мальчик'; *мер* 'мужчина', *мере мерхас* 'храбрый мужчина'; *дик* 'петух', *дики мэзын* 'большой петух'; *баран* 'баран', *баране хьрт* 'жирный баран'; *гьр* 'волк', *гьре гьшр* 'серый волк'.

2. Определяемое имя мужского рода с неопределенным членом оформляется изафетным показателем *и*: *хортэки бэдэш* 'один (какой-то) красивый парень'; *мерэки гьшат* 'один (какой-то) сильный мужчина'; *кьрэки рьнд* 'один (какой-то) красивый мальчик'; *дикэки мэзын* 'один (какой-то) большой петух'; *баранэки хьрт* 'один (какой-то) жирный баран'; *гаки гьшат* 'один (какой-то) сильный бык'; *гьрэки гьшр* 'один (какой-то) серый волк'.

### § 37

Имя существительное мужского рода в прямом падеже, независимо от оформления артиклем, равно имени-основе. Косвенный падеж большинства имен мужского рода не отличается от прямого падежа. Часть имен мужского рода в косвенном падеже без артикля имеет изменение гласной основы. Эта группа имен при оформлении их артиклем приобретает в косвенном падеже показатель *и*.

### Примеры

*пьрч'а дикэки* 'перья одного (какого-то) петуха'; *п'осте баранэки* 'шкура одного (какого-то) барана'; *зурина гьрэки* 'вой одного (какого-то) волка'; *дыле хортэки* 'сердце одного (какого-то) юноши'; *гылийе кьрэки* 'слово какого-то мальчика'; *мала мерэки* 'дом одного (какого-то) мужчины'.

а) *пьрч'а дик* 'перья петуха'; *дыле хорт* 'сердце юноши'; *гылийе кьр* 'слово мальчика'; *дэне бьрази* 'голос племянника'.

б) *ч'эрме ге* 'шкура быка' (ср. *га* 'бык'); *даре шьвен* 'палка пастуха' (ср. *шьван* 'пастух'); *гоште барен* 'мясо барана' (баранина) (ср. *баран* 'баран').

### § 38

К именам мужского рода относится значительное количество неодушевленных имен существительных, семантически не поддающихся классификации по группам, например: *кон* 'шатер'; *бар* 'груз'; *кэвьр* 'камень'; *дэв* 'рот'; *ч'эм* 'река'; *дыл* 'сердце'.

1. Эти имена существительные, находясь в сопряженном состоянии (именном комплексе), приобретают изафетные формы *е* (без артикля), *и* (с артиклем).

Примеры: *кон* 'шатер', *коне рэш* 'черный шатер'; *кэвьр* 'камень', *кэвьре гьловэр* 'круглый камень'; *зынар* 'скала', *зынаре бьльнд* 'высокая скала'; *нан* 'хлеб', *нэне рэш* 'черный хлеб'; *дыл* 'сердце', *дыле гьрм* 'горячее сердце'; *дэст* 'рука', *дэсте мьн* 'моя рука'; *дишар* 'стена', *дишаре сыпи* 'белая стена'.

2. В косвенном падеже эти существительные оформляются изафетным показателем *и* (при артикле).

Примеры: *печ'ийа лыгэки* 'палец одной (какой-то) ноги'; *гьшата дэстэки* 'сила одной (какой-то) руки'; *дэрде дьлэки* 'горе одного сердца'; *к'елэка зьнарэки* 'возле одной (какой-то) скалы'; *даре шьванэки* 'палка одного (какого-то) пастуха'; *дишаре ханики* 'стена одного (какого-то) дома'.

3. Без артикля эта группа имен либо не отличает косвенный падеж от прямого, либо в косвенном падеже изменяет свой коренной гласный.

### Примеры

а) *печ'ийа лыи* 'палец ноги'; *qəwata dəst* 'сила руки'; *dərde dyl* 'горе сердца'.

б) *дишаре хени* 'стена дома' (ср. *хани* 'дом'); *пари нен* 'кусочек хлеба' (ср. *нан* 'хлеб'); *даре шьвен* 'палка пастуха' (ср. *шьван* 'пастух'); *к'еләка дишер* 'возле стены' (ср. *дишар* 'стена'); *ава зьнер* 'вода из-под скалы' (ср. *зьнар* 'скала').

### § 39

#### Примеры из литературы

1. *эскәре бохта* 'бохтанское войско' (S. II, стр. 250); *кәвьре джәwahьр* 'драгоценный камень' (L. II, стр. 123); *шәлате рөме* 'страна турок' (S. I, стр. 169); *дәсте рәсте* 'правая рука' (J., стр. 20); *дәнге мьн* 'мой голос' (J., стр. 20); *әз тандже тә қәбул накьм* 'я не подчинюсь (дословно 'не приму') твоей власти' (дословно 'короны') (S. I, стр. 199); *дәрде мьн ыранә* 'у меня тяжелое горе' (H. № 10, стр. 5); *коне рәш* 'черный шатер' (D., стр. 57); *ферьзе ви зәмани* 'современный герой' (S. I, стр. 194); *рәнге руйе Артем ыһери* 'изменился цвет лица Артема' (K. z. k., стр. 183); *һәр йәк жь шә шькьле йәрәке хвәйи дькә* 'каждый из вас хранит карточку (своей) возлюбленной'; *агыре дьле ши вәмьри* 'пламя его души угасло'; *һиве тиреж давит сәр һ'әшзе мәрмәр* 'луна освещала мраморный бассейн (своими) лучами'.

2. *конәки мазьн* 'один (какой-то) большой шатер'; *кәвьраки ыловәр* 'один (какой-то) круглый камень'; *зынарәки бьльнд* 'одна (какая-то) высокая скала'; *накәки рәш* 'один (какой-то) черный хлеб'.

3. *дь п'ала ч'ийае Нәрәколедә, дь ындәки ава у хвәшкдә дө дьл бәхтийар бун* 'на склоне горы Аракол, в одной благоустроенной и хорошей деревне, два сердца счастливыми стали' (H. № 7, стр. 2); *һ'акьме мьн, әв нә ише һ'әнәкейә, әв ишәки ыранә* 'мой повелитель, это не шуточное дело, это одно из сложных дел' (L. II, стр. 24); *рәжәке мәрәфәки бийани у бенав у нишан тет* 'однажды какой-то чужой человек без имени и примет приходит' (J., стр. 54); *дь ындәки хәрәбдә дикәк*

*һьлк'ышыйбу сәр дишаре ханики у банг дькьр* 'в какой-то разоренной деревне один петух встал на стену у одного из домов и (начал) кричать' (H. № 6, стр. 4); *к'оч'әр низики ч'ийаки бьльнд дьбун* 'кочевники приближались к (одной) высокой горе' (H. № 10, стр. 13); *жь дурва ә'шраки рәш дьльвә* 'издали двигается какая-то черная туча' (H. № 7, стр. 2); *баве мьн чу джәм һ'әкимәки кәрманджи* 'мой отец пошел к одному из курдских врачей' (§. к стр. 40); *Сьлемани бажарәки кәвнара* 'Сулеймани — один из старых городов' (H. № 8, стр. 6); *жь вьр чәнд сал пешда т'орьнәки руси бәре Кирила Петрович Троекуров дь нав мьлк'әки хвәда дәрбаз дькьр* 'несколько лет тому назад старый русский дворянин Кирила Петрович Троекуров жил в одном из своих имений' (A. C. П., стр. 58); *бажарәки мазьн* 'большой город' (A. C. П., стр. 29), *мешәки к'урда бьзьнәк дьч'ерийа* 'в густом лесу паслась коза' (K. z. k., стр. 21); *ль Марагайе ханәки әджәмед рафьзи һәбу* 'в Мараге был некий хан персидских еретиков' (J., стр. 100); *дь тайфа Зиланда мәрәфәки қәши джәмер у дәлир у зана һәбу* 'в племени Зилан был некий храбрый, благородный и знающий человек' (J., стр. 90).

#### ИМЕНА ОБЩЕГО РОДА

### § 40

В курдском языке имеется группа имен, обозначающих одновременно живые существа женского и мужского пола, например: *холам* 'слуга', 'служанка'; *дәрсдар* 'учитель', 'учительница'.

К этим именам относятся следующие.

1. Имена, обозначающие лица по профессии, роду и характеру деятельности, и некоторые другие имена, обозначающие живые существа.

2. Субстантивированные прилагательные.

Эти имена в прямом падеже безразличны к категории рода. При употреблении их в сопряженном состоянии (именном комплексе) или в косвенном падеже они ведут себя как имена женского или мужского рода, в зависимости от того, обозначают ли они существа женского или мужского пола.

#### Примеры

а) *һәспа мазьн* 'большая лошадь', *һәспе мазьн* 'большой конь'; *харзийе мьн* 'мой племянник', *харзийа мьн* 'моя племянница'; *кара джинер* 'козленок соседа' (женский пол), *каре*

*джинер* 'козленок соседа' (мужской пол); *к'эре ма* 'наш осёл', *к'эра ма* 'наша ослица'.

б) *сэрк'аре фьрде* 'руководитель партии', *сэрк'ара бахче зарёа* 'руководительница детского сада'; *хэбатчийе ма* 'наша работница', *хэбатчийе ма* 'наш работник'; *дэрсдара ма* 'наша учительница', *дэрсдаре ма* 'наш учитель'; *йара мын* 'моя возлюбленная', *йаре та* 'твой возлюбленный'; *джинаре баш* 'хороший сосед', *джинара та* 'твоя соседка'; *дэрдаре колхозе* 'ударник колхоза', *дэрдара колхозе* 'ударница колхоза'; *шагырта ағыл* 'умная ученица', *шагырте ағыл* 'умный ученик'; *хэвалэ баш* 'хороший товарищ', *хэвала мын* 'моя подруга'.

*в)далала мын* 'моя любимая', *далале мын* 'мой любимый'; *ширна мын* 'моя милая', *ширне мын* 'мой милый'; *маэна гонд* 'старшина деревни (женского пола)', *маэне гонд* 'старшина деревни (мужского пола)'; *бэдэша бьльнд* 'высокая красавица', *бэдэше бьльнд* 'высокий красавец'; *балэнгазе бэдэш* 'красивый бедняк', *балэнгаза бэдэш* 'красивая беднячка'.

Примечание 1. Косвенные падежи имен общего рода описаны на стр. 133.

Примечание 2. Для выражения родовой принадлежности имен общего рода в прямом падеже употребляются слова: *мер* 'мужчина', *жен* 'женщина', *ме* 'самка' и *нер* 'самец'. Эти слова служат для отнесения имен общего рода к тому или иному полу (роду). Слова *жен* и *мер* определяют общий род, а слова *ме* и *нер* — род общих имен, обозначающих характер деятельности, а слова *ме* и *нер* — род общих имен, обозначающих живые существа (животных).

#### Примеры

а) *жены хоста* 'мастерица', *мере хоста* 'мастер'; *жена хэбатк'ар* 'труженица', *мере хэбатк'ар* 'труженик'; *жена к'брд* 'курдянка', *мере к'брд* 'курд'; *жена партизан* 'партизанка', *мере партизан* 'партизан'; *жена колхозван* 'колхозница', *мере колхозван* 'колхозник'.

б) *шере ме* 'львица', *шере нер* 'лев'; *дэва ме* 'верблюдница', *дэва нер* 'верблюд'; *хэрча ме* 'медведица', *хэрча нер* 'медведь'; *кара ме* 'козочка', *кара нер* 'козленок'; *г'эре ме* 'волчица', *г'эре нер* 'волк'.

### § 41

Изафетные показатели *а*, *е* служат для семантической дифференциации разнозначных слов, происходящих из общего корня.

Примеры: *дэсте мын* 'моя рука', *дэста мын* 'моя партия'; *бэнда ма* 'наша запруда (плотина)', *бэнде ма* 'мой раб'; *к'эре мын* 'мое дело', *к'эра мын* 'моя польза', 'вы-

года'; *дара маэын* 'большое дерево' (растущее), *даре маэын* 'большое дерево' (срубленное); *мала мын* 'мой дом', *мале мын* 'мое имущество' (хозяйство).

Категория рода также служит грамматическим средством различения семантики, слов омонимов: *хале мын* 'мой дядя', *хала ру* 'родинка на лице'; *рэзе тырийа (н)* 'виноградный сад', *рэза мын* 'моя просьба'; *бэра мын* 'мой род' (племя), *бэре мын* 'мое лицо'; *т'орэ дize* 'ожерелье девушки', *т'орэ масигьр* 'невод рыбака'; *бэза хаспе* 'бег лошади', *бэзе мийе* 'овечьё сало'.

### ЧИСЛО

В зависимости от изафета и падежной формы имени в курдском языке существительные либо обладают способностью выражать представление о числе (имеют особые формы единственного и множественного числа), либо не обладают этой способностью (употребляются в одной и той же форме для обоих чисел). В последнем случае мы имеем собирательное число имени.

### § 42

Собирательное число наличествует в следующих формах.

а) Имена в прямом падеже (для всех типов склонения): *мэри хат* 'человек пришел', *мэри хатын* 'люди пришли' (дословно 'человек пришли'); *кэч'ык те* 'девушка идет', *кэч'ык тен* 'девушки идут' (дословно 'девушка идут'); *к'өр руньитийэ* 'мальчик сидит', *к'өр руньитына* 'мальчики сидят' (дословно 'мальчик сидят').

б) В сопряженном состоянии, где формант *е* служит для выражения единственного и множественного числа имен мужского рода: *к'орэ колхозван* 'сын колхозника' (ср. *к'орэ колхозван дьхунэ* 'сын колхозника учится'), *к'орэ колхозван сыновья колхозника* (ср. *к'орэ колхозван дьхуньн*).

### § 43

Специальных форм множественного числа имен существительных, стоящих в прямом падеже, не существует. Множественность существительного в прямом падеже выражается в глагольных окончаниях *ын*, *н*, *нэ*.

Для дифференциации единственного и множественного чисел имен мужского рода служат или изафетные формы *ед*,

*ен*, выражающие множественность, или же глагольные формы множественного числа *ьн*, *н*, *нэ*, *на*.

### Примеры

а) *хортед бадэв* 'красивые юноши'; *Дйвэз дьбежэ бьред хвэ* 'Айваз говорит своим братьям' (F. k., стр. 224); *кьрэд пак* 'хорошие сыновья'; *шэьртед мэьн* 'старшие студенты'.

б) *хорте бадэв хатьн* 'красивые юноши пришли' (ср. *хорте бадэв хат* 'красивый юноша пришел'); *лаве ши ханэ* 'у него есть сыны' (L. I, стр. 46) (ср. *лаве ши хайэ* 'у него есть сын'); *шэьрте аьл хин дььн* 'умные ученики учатся' (ср. *шэьрте аьл хин дьбэ* 'умный ученик учится'); *тэ хэспе мэ данэ йанэ на* 'напоил ли ты наших лошадей или нет?' (F. k., 124); *бэране сти хатьн* 'белые бараны пришли' (ср. *бэране сти хат* 'белый баран пришел'); *хэфт кьре э'ли сийар дььн* 'семь сыновей Али садятся верхом'; *к'ьре Э'ли сийар дьбэ* 'сын Али садится верхом' (ср. *к'ьре Э'ли сийар дььн* 'сыны Али садятся верхом').

### § 44

Множественность существительных передается с помощью формантов *а* (*ан*), *ед* (*ет*), *нэ*, *но*, *э*, *ен* для всех типов склонения. Каждый из этих показателей имеет свои специфические особенности употребления.

1. *ед* (*ет*) — для выражения множественного числа определяемого имени в сопряженном состоянии (именной комплекс) (для большинства говоров курманджи).

2. *но* — для выражения множественного числа звательного падежа.

3. *нэ* — для выражения множественного числа неопределенных существительных в роли определяемого слова именного комплекса (см. стр. 92).

4. *э* — для выражения множественного числа определяемого имени внутри именного комплекса (для языка курдов Армении).

5. *ен* — для выражения множественного числа определяемого имени в сопряженном состоянии (для литературного языка курдов Сирии).

6. *а* (*ан*) — для выражения множественного числа косвенного падежа существительных.

### § 45

Все эти форманты множественного числа присоединяются или к чистой именной основе, или же к видоизмененному гласному окончанию.

Во множественном числе склоняемые существительные в совместном, направительном и местном падежах принимают показатель множественности *а* (*ан*), помещаемый между основной (с устойчивыми и неустойчивыми гласными окончаниями и вторичными падежными показателями для всех типов склонения).

## VI. СКЛОНЕНИЕ ИМЕН СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ

### ПАДЕЖИ, ИХ ФОРМЫ И ФУНКЦИИ

В курдском различаются три падежа: прямой, звательный и косвенный. В качестве вторичных послеложных падежей различаются: совместно-направительный, совместный и местный падежи, образованные на базе косвенного падежа.

В зависимости от различных синтаксических отношений и характера отдельных членов предложения выявляются те или иные формальные признаки падежей и их функции в предложении.

Функции всех курдских падежей, за исключением звательного, чрезвычайно разнообразны и многосторонни. Ввиду этого обстоятельства применяемые нами названия падежей (термины) не всегда выражают многообразие функций каждого падежа в отдельности. Они лишь приблизительно отражают ведущую из функций падежей и в основном применяются нами условно. Так как функции падежей имен существительных, местоимений, субстантивированных количественных числительных и прилагательных одинаковы, то здесь мы даем только примеры падежных функций имен существительных и местоимений.

#### ПРЯМОЙ ПАДЕЖ

Имя в прямом падеже выступает в роли объекта объектной конструкции и субъекта субъектной. Независимо от конструкции оно употребляется как грамматическое подлежащее, согласующееся с глагольной формой, выражающей сказуемое. Прямой падеж противопоставляется косвенному, а также формам сопряженного состояния имени.

#### § 46

1. Форма прямого падежа одинакова для всех склонений. Она представлена чистой основой имени, которая не выра-

жает ни рода, ни числа, т. е. специальных форм для различения мужского и женского рода прямой падеж не имеет. Он употребляется в качестве грамматического и логического подлежащего при всех формах непереходных глаголов прошедшего и настоящего времен.

Примеры: *жън* 'женщина', *жън hat* 'женщина пришла', *жън дьрѣвѣ* 'женщина бежит'; *хорт* 'юноша', *хорт hat* 'юноша пришел', *хорт дьчѣ* 'юноша уходит'.

2. Прямой падеж также не имеет специальных форм для различения единственного и множественного чисел. Число прямого падежа выражается в глагольных окончаниях.

Примеры: *жън hatън* 'женщины пришли'; *жън тен* 'женщины приходят'; *хорт hatън* 'юноши пришли'; *ч'елѣк hatън* 'коровы пришли'.

#### § 47

Имя в прямом падеже выступает в роли субъекта и объекта переходного глагола.

1. Прямой падеж употребляется в качестве логического объекта переходного глагола во всех формах прошедших времен, где единственное и множественное числа прямого падежа также выражены в глагольных окончаниях.

Примеры: *мън жън дит* 'я увидел женщину', *мън жън дитън* 'я увидел женщин'; *тѣ к'ѣтеб хвѣнд* 'ты прочел книгу', *тѣ к'ѣтеб хвѣндън* 'ты прочел книги'; *ѣве хорт һѣз кьр* 'она полюбила юношу', *ѣве хорт һѣз кьрън* 'она полюбила юношей'.

2. Прямой падеж является также падежом подлежащего переходного глагола в формах, образованных от основы настоящего времени. При этом единственное и множественное число также выражены в глагольных окончаниях.

Примеры: *кѣч'ѣк к'ѣтебе дьхунѣ* 'девушка читает книгу', *кѣч'ѣк к'ѣтебе дьхунън* 'девушки читают книгу'; *хорт наме дьнъвисѣ* 'юноша пишет письмо', *хорт наме дьнъвисън* 'юноши пишут письмо'.

#### § 48

Прямой падеж употребляется при глагольной связке.

1. Имя в прямом падеже выступает в роли подлежащего в именном комплексе.

Примеры: *к'ьтеб сорэ* 'книга красная (есть)', *к'ьтеб сорьн* 'книги красные (суть)'; *мал валайэ* 'дом пустой (есть)', *мал валанэ* 'дома пустые (суть)'; *от'ах фьрэйэ* 'комната просторна (есть)', *от'ах фьранэ* 'комнаты просторные (суть)'.

2. Имя в прямом падеже выступает в роли именной части сказуемого, где связка пишется слитно с именем.

Примеры: *к'ьтеб* 'книга', *эв к'ьтебэ* 'та книга (есть)'; *көрмандж* 'курд', *эз көрманджым* 'я курд (есмы)'; *фьллэ* 'армянин', *эм фьллэнэ* 'мы армяне (суть)'.

3. Имя в прямом падеже выступает в роли определяемого слова при количественных, нумеративных словах и числительных количественных.

Примеры: *галэк мер* 'много мужчин'; *к'омэк шагьрт* 'группа студентов'; *шалэк сабун* 'кусок мыла'; *дө хорт* 'двое юношей'; *се жьн* '3 женщины'; *дәһ шэл сабун* '10 кусков мыла'; *дө джот горэ* '2 пары носков'.

Примечание. В языке курдов Армении, а также в текстах Социна и Леско, отражающих язык курдов Турабдина, Бахдинана и Мардина, имена существительные при именном сказуемом часто приобретают форманты: *и* для имен мужского рода, *э* для имен женского рода единственного числа; во множественном числе они приобретают показатель *э*.

#### Примеры

а) *Сэйранэ малбу* 'Сэйран была дома'; *ч'елэкэ мэзын бу* 'корова была большая'; *ньһери ко авэ к'урэ* 'он посмотрел, что вода глубока (есть)' (Л. II, стр. 78); *хьэрнэ тэ'мэ* 'кушанье вкусное (есть)'; *малэ хьрабэ* 'дом разрушенный (есть)'; *к'ьтебэ сэр тэхтэйэ* 'книга на столе (есть)'.

б) *мери зорбу* 'мужчина был сильный'; *гөнди вала бу* 'деревня была пуста'; *шэти пәһн у мэзынэ* 'река широка и глубока (есть)' (Л. II, стр. 70); *кони бьлдэ* 'шатер высокий (есть)'; *сәрк'ари занэйэ* 'руководитель знающий (есть)'; *мере хариби корэ*, *тыштэки ньзанэ* 'человек чужестранец слепой (есть), ничего не знает' (Л. II, стр. 82); *мәрви хьэнадайэ* 'человек грамотный (есть)'.

в) *ч'елэкэ мэзын бун* 'коровы были большие'; *малэ хьрабун* 'дома были разрушенные'; *к'ьтебэ сэр т'эхтэнэ* 'книги на столе (суть)'; *гөндэ валанэ* 'деревни пустые (суть)'; *көнэ бьлдын* 'шатры высокие (суть)'.

В таких случаях имена женского и мужского рода, оформленные показателями *и*, *э*, воспринимаются как известные имена, о которых уже шла речь. При этом эти формы присоединяются только к подлежащему непереходного глагола (состояния).

#### ЗВАТЕЛЬНЫЙ ПАДЕЖ

Звательный падеж характерен тем, что он имеет специальные формы для различения мужского и женского рода в единственном числе. Звательный падеж имеют назва-

ния лиц мужского и женского пола, имена собственные, имена существительные, выражающие конкретные понятия, субстантивированные прилагательные и название деятеля. Не имеют звательного падежа абстрактные существительные и прилагательные, числительные количественные, местоимения и собственно прилагательные. Звательный падеж употребляется как форма обращения к одному или нескольким лицам или предметам.

Звательный падеж образуется присоединением к основе имен прямого падежа гласных формантов, различных для имен женского и мужского рода в единственном числе. Звательный падеж во множественном числе имеет общую форму для обоих родов (*но*).

#### § 49

Для имен женского рода (женского склонения) употребляется гласный формант *е*.

Примеры: *кэч'ьке шэрэ бьхунэ* 'девушка, иди, учись'; *һавале тб хэбатэка п'ак дьки* 'подруга, ты хорошую работу делаешь'; *колхозе, тэ галэк к'ар да колхозвана* 'колхоз, ты много пользы дал колхозникам' (К. з. к., стр. 45); *ч'елэке, аве бьхвэ* 'корова, пей воду'; *бьзыне, һарро шир бьдэ* 'коза, дай каждый день молоко'; *хушке, мьһра нан бинэ* 'сестра, принеси мне хлеб'; *каванийе, фьравине һазьркэ* 'хозяйка, приготовь обед'.

Примечание. В случае, когда при обращении мы имеем перечисление нескольких имен, то показатель множественного числа *но*, как форма выражения обращения, часто присоединяется к последнему слову, входящему в состав перечисленных имен, и одинаково относится также и к предшествующим словам.

Примеры: *хушк у бьрано бежн* 'эй, сестры и братья, скажите (говорите)'; *кыз у бькно бьлизьн* 'эй, девушки и невесты, танцуйте'; *һавал у һоһрно шэрьн вьра* 'товарищи и друзья, идите сюда'.

#### § 50

1. Перед именем в формах звательного падежа часто употребляются частицы *ле*, *ло*, являющиеся специальными формами обращения. Форма *ло* служит для обращения при именах мужского рода, форма *ле* для обращения при именах женского рода в единственном числе; в качестве формы обращения для имен во множественном числе употребляется показатель *ло*.

## Примеры

а) *ле Сэйране!* 'эй, Сэйран!'; *ле қизе!* 'эй, девушка!'; *ле мале!* 'эй, дом!'; *ле даре!* 'эй, дерево!'; *ле жыне!* 'эй, жена!'

б) *ло меро!* 'эй, муж! (мужчина)'; *ло апо!* 'эй, дядя!'; *ло коґо!* 'эй, сын!'; *ло бґрао!* 'эй, брат!'

в) *ло һавално!* 'эй, товарищи!'; *ло кәч'но!* 'эй, девушки!'; *ло кәврно!* 'эй, камни!'; *ло кӧрно!* 'эй, сыны!'; *ло к'ьтебно!* 'эй, книги!'; *ло мално!* 'эй, дома!'

2. В песнях в качестве частиц обращения параллельно с частицами *ле*, *ло* часто употребляются междометия (слова обращения): *шайло* (для мужского рода), *шайле* (для женского рода), образованные от соединения частиц *ле*, *ло* к междометию *шай*, выражающему сожаление, огорчение. При этом частицы *ле*, *ло* в песнях часто повторяются как припевы и между повторами появляется слово *шай*.

## Примеры

а) *шай ле дәлале!* 'ой, красавица!'; *шай ле бәләгазе!* 'ой, беднячка!'; *шай ле ет'име!* 'ой, сиротка!'

б) *шай ло дәлало!* 'ой, красавец!'; *шай ло бәләгазо!* 'ой, бедняк!'; *шай ло етимо!* 'ой, сирота!'

в) *ле шай ле!* 'ой, ой!' (обращение к лицам женского рода).

г) *ло шай ло!* 'ой, ой!' (обращение к лицам мужского рода).

Примечание 1. Наряду с указанными формами звательного падежа имеется и форма *йа*, зафиксированная в текстах Социна и Леско, отражающих зарубежный курманджи, где *йа* стоит перед именем.

Примечание 2. В текстах Социна, Леско и др. и в разговорной речи при обращении и ругани формы звательного падежа приобретают также и глаголы.

Примеры: *Мысто мала тә хґраб био (буйо)* 'эй, Мысто, чтобы разорился твой дом!'; *Сэйране стбе та шкасте* 'эй, Сэйран, чтобы сломалась твоя шея!'; *джинаро т'ер нә хґвәро* 'эй, сосед, чтобы ты досыта не ел!'; *пире донийа нәдийе* 'эй, старуха, чтобы ты не видела света (мира)'.

## § 51

1. Для имен мужского рода (мужского склонения) употребляется гласный формант *о*.

Примеры: *һавало, гәрәке хәбата хґвә п'ак заньби* 'товарищ, ты должен хорошо знать свою работу' (К. з. к., стр. 95); *хорто, наве тә чыйә?* 'парень, как тебя зовут?' ('как твое имя?') (К. з. к., стр. 73); *бґрао, тә мьнра кондәлә анин* 'брат,

ты мне принес ботинок!'; *апо, әз дьхшәзъм бьбьм комсомол дядя, я хочу быть комсомольцем!'; джинаро, шьхӧле, қәнджи бькә* 'сосед, сделай доброе дело!'; *меро, мьнра к'ьнджа бьк'ьрә* 'муж, купи мне одежду!'; *хало, наве қиза тә чыйә?* 'дядя, как зовут твою дочь?'.

2. Во множественном числе все имена, независимо от рода и склонения, образуют звательный падеж присоединением *о* к показателю множественности *н*, т. е. имеют окончание *но*, присоединяемое к основе слова.

Примеры: *кәч'ькно, шәрьн әм һәрнә мерге* 'девушки, давайте мы пойдем на луг!'; *хортно, қизно, һун заньн гӧнде мада дәватә* 'парни, девушки, вы знаете, что в нашем селе (происходит) свадьба!'; *бґрано, һун дурьн, дәнге шә нагьнижә мьн* 'братья, вы находитесь далеко, ваш голос не доходит до меня!'; *джинарно, шьхӧле қәнджи бькьн* 'соседи, делайте доброе дело'.

## КОСВЕННЫЙ ПАДЕЖ

Любой именной член предложения, если он не является грамматическим подлежащим, находится или в косвенном падеже, или в сопряженном состоянии; поэтому в косвенном падеже стоят: 1) субъект объектной конструкции и прямое дополнение субъектной; 2) определение-имя (включая субстантивированное прилагательное); 3) косвенные дополнения, могущие иметь а) косвенный падеж, б) вторичные падежи, образуемые на базе общей формы косвенного падежа, в) косвенный падеж с предлогами и наречиями (см. стр. 271—277).

## § 52

Косвенный падеж имен в единственном числе образуется следующим образом.

1. Присоединением к именной основе (форме прямого падежа) гласного форманта *е* (имена первого склонения).

Примеры: *ч'еләке ав хґвәр* 'корова пила воду!'; *гӧлке гьһийа дьджут* 'теленок жевал сено!'; *Ә'мо к'ьтебе тинә* 'Амо несет книгу!'; *әз чумә оде* 'я пошел в гостиную!'; *дәнг бәла буйә жь Рәшане һата Әрдәһане* 'слух распространился из Еревана до Ардагана!'; *Шәкьро, аве бьдә һәсте* 'Шакир, дай лошади воды!'; *қәләме жь джебе дәрхә* 'вынь из кармана карандаш!'; *әз жь мерге гьһийе тиньм* 'с луга я несу сено!'; *бьзне шәрже кә, ль базаре гошт бьфрощә* 'зарезь козу и

продай на рынке мясо'; *Мьсто, аве бьдэ ч'елэке, ч'елэк т'ийэ* 'Мисто, дай корове воды, корова хочет пить'.

2. Изменением огласовки *а, э* основы на *е, и* (имена смешанного склонения).

Примеры: *шьван* 'пастух', *даре шьвен* 'палка пастуха'; *шэр* 'война', *эз жь шер тем* 'я иду с войны'; *шэлат* 'страна', *дэнге шалет* 'голос страны'; *дишар* 'стена', *кэвьре дишар* 'камень от стены'; *кьрас* 'рубашка', *мьле кьрес* 'рукава рубашки'; *э'рэбэ* 'арба', *т'экэрэка э'рэбе* 'колесо арбы'; *п'ьра* 'мост', *к'елэка п'ьре* 'возле моста'; *га* 'бык', *льнге ге* 'нога быка'; *бьра* 'брат', *к'ьтеба бьре* 'книга брата'; *ч'ийа* 'гора', *сэре ч'ийе* 'вершина горы'.

3. Нулевой флексией (имена второго склонения).

Примеры: *хорт кьр дит* 'парень увидел мальчика'; *кьр хорт дит* 'мальчик увидел парня'; *к'ьтеба хорт* 'книга парня'; *дье кьр дешэ* 'сердце мальчика болит'; *Сэрдар К'элэш дит* 'Калаш увидел Сардара'; *К'элэш Сэрдар дит* 'Калаш увидел Сардара'; *Жьна К'элэш* 'жена Калаша'; *Кьре Сэрдар* 'сын Сардара'.

### § 53

Во множественном числе все имена образуют форму косвенного падежа присоединением показателя *а* или *ан* к форме прямого падежа.

Примеры: *жьна нан п'эт* 'женщины пекли хлеб'; *кэч'ь-кан бьт'ьрки ньзан бун* 'девушки не знали турецкого языка' (дословно 'по-турецки'); *мьн гази хорта кьр* 'я звал парней'; *джем һавала п'эрэ һанэ* 'у товарищей деньги имеются'; *гае шьвана дэшатэ* 'бык пастухов — сильный'; *мала кьра туркетьра* 'дом мальчиков — порожняя сумка' (поговорка); *сэрк'арийа пролетара* 'пролетарское руководство'; *тирежан давитьн ронька ч'авен мьн* 'лучи падали на зрачки моих глаз' (Н. № 6, стр. 6); *колхозника мьнра гот* 'колхозники мне сказали'; *дэнге һавала дурва хвэш те* 'голос друзей (товарищей) издали приятен'.

### Функции косвенного падежа

Функции косвенного падежа чрезвычайно разнообразны. Это разнообразие его функций находится в связи с синтаксическими отношениями членов предложения и временных форм глагола действия.

В силу этого косвенный падеж выступает в роли логического подлежащего, логического дополнения переходного глагола и в роли определения другого имени в именном комплексе. Затем косвенный падеж выполняет некоторые дополнительные функции, а именно выступает в роли направительного, исходного, дательного, локативного и творительного падежей. Последние его функции могут быть уточнены употреблением предлогов перед именем. Однако во многих случаях употребление предлогов не обязательно по той причине, что порядок слов и характер отдельных членов предложения ясно выражает эти падежные отношения. Ввиду этого обстоятельства здесь мы приводим примеры, характеризующие разнообразие падежных функций косвенного падежа без употребления предлогов. О функции и характере предлогов см. стр. 279—284.

По внешним показателям косвенного падежа имена существительные в единственном числе делятся на 2 категории: а) имена женского рода и б) имена мужского рода. Показатель косвенного падежа множественного числа грамматического рода не различает.

### § 54

1. Имя в косвенном падеже в роли объекта (прямого дополнения) переходного глагола выступает в случае, когда глагол находится в формах настоящего и будущего времен и когда дополнение к нему отвечает на вопросы „кого?“, „чего?“.

#### Примеры

а. *эз к'ьтебе дьхуньм* 'я читаю книгу'; *Сэйран тэ дьбина* 'Сэйран видит тебя'; *хорт кэч'ьке һьз дькэ* 'юноша любит девушку'.

б) *кэч'ьк хорт һьз дькэ* 'девушка любит юношу'; *бав кьр дьньһебэ* 'отец смотрит на сына'.

в) *шьван бэрен дьфрощэ* 'пастух продает барана' (ср. *баран* 'баран'); *колхозвани ге дажо* 'колхозник гонит быка' (ср. *га* 'бык'); *эш пез дьчеринэ* 'он пасет овец' (ср. *пэз* 'овца'); *бостан-ван бостен ав дьдэ* 'садовник поливает сад' (ср. *бостан* 'сад').

2. Имя в косвенном падеже выступает в роли логического подлежащего переходного глагола во всех формах прошедшего времени, отвечая в этом случае на вопросы „кто?“, „что?“.

Примеры: *мьн к'ьтеб хвэнд* 'я прочел книгу' (ср. *эз* 'я'); *кэч'ьке ав ани* 'девушка принесла воду' (ср. *кэч'ьк* 'девушка');



*тә мал чекър* 'ты дом построил' (ср. *тә* 'ты'); *хорт к'ьтеб хвәнд* 'юноша прочел книгу'; *гөр ми хвәр* 'волк съел овцу'.

### § 55

Существительное в косвенном падеже выполняет функцию определения другого имени в именном комплексе, где он выражает принадлежность, происхождение, отношение, относительность.

Примеры: *ханиёе колхозе* 'дом колхоза (колхозный дом)'; *шәлате капиталиста* 'страна капиталистов', *шәлате капиталистийе* 'капиталистическая страна'; *к'ьлита дери* 'ключ от двери'; *льпата стаханова* 'движение стахановцев', *льпата стахановийе* 'стахановское движение'; *партийа большевика* 'партия большевиков', *партийа большевикийе* 'большевистская партия'; *сәрк'аре партиийе* 'руководитель партии'; *шире мийе* 'овечье молоко (молоко овцы)'; *гоште ге* 'бычачье мясо (говядина)'; *джьвата гбнд* 'собрание села'; *мәрийе К'ордьстане* 'человек из Курдистана'; *мала баве* 'дом отца'; *дәле хорт* 'сердце юноши'.

### § 56

В предложениях, где имеется несколько однородных членов, выступающих в роли субъекта (при глагольных формах прошедшего времени) и объекта (при глагольных формах настоящего времени) переходного глагола, показатель множественного числа косвенного падежа *a* (*n*), присоединяясь к последнему слову, логически относится ко всем словам однородных членов предложения.

Примеры: *қиз у хорта әз дитьм* 'девушки и юноши увидели меня', *әз қиз у хорта дьбиньм* 'я вижу девушек и юношей'; *жьн у меҗа хәбат кьр* 'женщины и мужчины сделали работу (работали)', *әз жьн умера бәрәв дькьм* 'я собираю женщин и мужчин'.

### § 57

Косвенный падеж выражает направленность действия в случае, когда ему предшествует глагол, дополнение к которому отвечает на вопросы „кому?“, „чему?“, „куда?“.

Примеры: *мьн к'ьтеб да жьньке* 'я книгу отдал женщине'; *хорт готә кәч'ьке* 'юноша сказал девушке'; *к'оч'әр пәйа бунә дәште* 'кочевники спустились на долину'; *әз цум хени* 'я пошел домой (в дом)'; *гаван га ажотьн т'әшле* 'пастух гнал быков в конюшню'.

### § 58

Косвенный падеж выражает инструментальность в случае, когда он стоит перед глаголом действия и отвечает на вопрос „чем?“.

Примеры: *мьн бәран к'ере шәржекьр* 'я ножом зарезал барана'; *әз дара бьрәке дьбьрьм* 'я пилю дрова пилою'; *шагьрт наме қәләме дьньвисә* 'ученик карандашом пишет письмо'; *сийара рьма һәв кәштьн, пәйа қәма һәв кәштьн* 'всадники копьями убили друг друга, а пешие (пехота) кинжалами убили друг друга'.

### § 59

В случае, когда два имени, связанные в предложении между собой посредством союза *у*, выступают в роли логического подлежащего переходного глагола в формах, образованных от основы прошедшего времени, и логического дополнения при формах, образованных от основы настоящего времени, то тогда последнее имя в единственном числе оформляется показателями косвенного падежа: *e* для имен женского рода (с артиклем и без артикля), нулевое окончание, флексия основ или же *i* (для имен мужского рода с артиклем). Во множественном числе имена как женского, так и мужского рода приобретают показатель *a* (*n*). При этом все эти падежные формы последнего имени логически относятся также и к первому имени, стоящему в прямом падеже.

#### Примеры

1. а) *Сәйран у Раһане хәбат кьрьн* 'Сәйран и Раһан работали'; *ми у бьзне ав хвәрьн* 'овца и коза пили воду'; *хорт у кәч'ьке әз дитьм* 'юноша и девушка увидели меня'; *мер у жьне һәде хвә стандьн* 'муж и жена получили свой заработок'.

б) *хушк у бьре мәк'тәб хьлаз кьрьн* 'сестра и брат окончили школу'; *жьн у мер хәбат кьрьн* 'муж и жена работали'; *пәз у дәшер зәви т'әпьсандьн* 'овцы и скот растоптали ниву'; *кәч'ьк у хорт әз дитьм* 'девушка и юноша увидели меня'.

в) *һәвал у һогьра арик'ари да мьн* 'товарищи и друзья помогли мне'; *кал у пира жь мьнра готьн* 'старик и старуха мне сказали'; *жьн у мера хәбат кьрьн* 'мужчины и женщины работали'; *га у ч'еләка гьһийа хвәрьн* 'быки и коровы съели сено'; *ми у бьзна ав хвәрьн* 'овцы и козы пили воду'.

2. а) *qələm u k'utebe d'yd'm tə* 'я даю тебе карандаш и книгу'; *bərx u kare d'č'eriny'm* 'я пасу ягненка и козленка'; *əw ga u č'eləke d'f'rošə* 'он продает быка и корову'; *b'zy'n u miye d'byny'm* 'я вижу овцу и козу'.

б) *əz xušk u b're h'yd'ky'm* 'я люблю сестру и брата'; *əw pəz u d'əšer d'č'erinə* 'он пасет овец и скот'; *bostanvan bax u bostan av d'kə* 'садовник поливает сад и огород'.

в) *əz həval u hoğra d'gər'əm* 'я иду товарищей и друзей'; *əw qələm u k'uteba d'ydə šağ'ərta* 'он дает ученикам карандаш и книги'; *əm bax u bostana av d'ky'n* 'мы поливаем сады и огороды'.

Об образовании наречий при помощи форм косвенного падежа см. стр. 271.

### ВТОРИЧНЫЕ ПОСЛЕЛОЖНЫЕ ПАДЕЖИ

Вторичные послеложные падежи — совместно-направительный, совместный и местный — образуются с помощью послелогов, прибавляемых к форме косвенного падежа имени единственного и множественного чисел.

Послеложные падежи употребляются как самостоятельно, так и в сочетаниях с предлогами, выражая вместе с последними ряд дополнительно различаемых падежных значений.

#### СОВМЕСТНО-НАПРАВИТЕЛЬНЫЙ ПАДЕЖ

##### § 60

Совместно-направительный падеж образуется с помощью послелога *ra*, прибавляемого к косвенной форме имени. Он большей частью употребляется в функции дательного падежа или падежа совместности действия. Имя, стоящее в совместно-направительном падеже, отвечает на вопросы: *k'era?* 'кому?', 'для кого?', 'с кем?'; *b'k'era?* 'с кем?', 'кому?'; *ž'k'era?* 'кому?'; *k'edarepa?* 'через что?'; *č'ra?* 'ради чего?', 'для чего?', 'почему?', 'через что?'; *k'ora?* 'через что?', 'куда?'.

Примеры: *hodač č'ra nav zozana d'gər'iya?* 'ради чего Одах бродил по кочевьям?'; *hodač k'eferə nav zozana d'gər'iya* 'Одах ради удовольствия бродил по кочевьям'; *tə b'k'era hanti?* 'ты с кем пришел?'; *əz b' b're xwəra hat'm* 'я со своим братом пришел'; *tə k'əndž (ž') k'era ani?* 'кому ты принес одежду?' *m'n k'əndž zarbāra ani* 'я одежду при-

нес детям'; *həsp k'idarepa ču?* 'лошадь через какое место прошла?'; *həsp d'aripa ču* 'лошадь ушла через дверь'; *əskər k'ōra hat vedəre?* 'через что (какое место) войско пришло сюда?'; *əskər nav mešāra hat vedəre* 'через лес войско пришло сюда'.

Примечание. В литературном языке курдов Сирии послелог *ra* встречается в виде *rə* и пишется отдельно от имени.

##### § 61

Имя в совместно-направительном падеже указывает на совместное состояние имени. В этом случае перед косвенным дополнением часто употребляется предлог *b'*, выражающий творительный падеж, причем употребление предлога *b'* факультативно.

#### Примеры

а) *əz həvalāra hat'm* 'я пришел с товарищами'; *əw wi'ra ču wəlet* 'он с ним пошел на родину'; *əw siyāra'ra rəvi* 'он сбежал со всадниками'; *Kōllək d'ž'mne xwəra šə' k'ər* 'Куллек воевал со своим врагом'; *d'ž'm'n b' d'ž'm'n'ra p'əvd'kəwə* 'враг с врагом мирятся'.

б) *K'ələš b' pionerāra čunə zovana* 'Калаш с пионерами пошел на кочевье'; *S'imo b' həvalāra gərək b'hata sər xəbāte* 'Симо с товарищами должен был прийти на работу'; *Kōllək b' d'ž'mne xwəra šə' k'ər* 'Куллек воевал со своим врагом'.

##### § 62

Имя в совместно-направительном падеже выражает направление действия на лицо или предмет. В таком случае глагол всегда занимает последнее место в предложении. При этом перед косвенным дополнением часто употребляются предлоги *ž'* и *b'*, выражающие дательно-направительный падеж.

Примеры: *b're (b') xuške'ra got* 'брат сказал сестре'; *dərsdər k'uteb (ž') šağ'rta'ra anin* 'учитель принес книги

ученикам'; *мын (жы) шира п'эрэ шандын* 'я ему послал деньги'; *гонди шие (жы) хэспера дьба* 'крестьянин несет сено лошади'; *мын жера бьр мале* 'я нес ему домой'.

## § 63

Совместно-направительный падеж выражает назначение, цель.

Примеры: *Годах к'ефера нав зозана дьгарийа* 'Одах ради удовольствия бродил по кочевьям'; *гонди шие хэспера дьба* 'крестьянин берет сено для лошади'; *шагьрт хвэра к'ьтеб к'ьри* 'ученик купил книги для себя'; *Сэйрана бьрепа горед гарм чекьрын* 'Сэйран вязала теплые носки для брата'.

## § 64

Имя в совместно-направленном падеже выражает также трансгрессивные отношения. В этом случае он часто требует предлоги *сэр, бэр, нав, бьн, рэх*, которые вместе с ним более точно выражают место и направленность действия.

Примеры: *эскар нав мешэра чу* 'войско прошло через лес'; *фьрьнда сэр шэһарра фьри* 'самолет пролетел над городом'; *сийар бэр малера дэрбаз бу* 'всадник проехал мимо дома'; *ав бьн э'рдера дьк'ьшия* 'вода протекала из-под земли'; *тирежд таве нав зьнарапа авити бу сэр гонде ма* 'лучи солнца через скат освещали нашу деревню'; *рэх гонде мапа ч'эм дьк'ьша* 'на краю (мимо) нашей деревни течет река'.

## § 65

В именном комплексе и в предложениях с несколькими косвенными дополнениями показатель совместно-направительного падежа *ра*, присоединяясь к последнему слову, логически относится ко всем членам именного комплекса и косвенного дополнения.

Примеры: *шьван к'ьтеб көре хвэйи бьч'укра к'ьри* 'пастух купил книгу своему младшему сыну'; *мын ав бэрх у карапа ану* 'я принес воду ягнятам и козлятам'; *кале кэч'ьк у хортапа гот* 'старик сказал девушкам и юношам'; *кэч'ьке бав у бьрапа кьрас дьрутьн* 'девушка сшила рубашки отцу и братьям'; *көрьк бь хушк у дийа хвэра хат* 'мальчик пришел со своей сестрой и матерью'.

## СОВМЕСТНЫЙ ПАДЕЖ

## § 66

Показателем совместного падежа служит предлог *ва*, присоединяемый к косвенной форме имени единственного и множественного чисел. Совместный падеж указывает на совместность или направленность действия (дательно-направительный падеж). Совместный падеж отвечает на вопросы *чьва?* 'к чему?', 'по чему?', 'с чем?'; *к'ева?* 'с кем?', 'к чему?', 'по ком?'; *чьвахва?* 'с какого времени?'; *к'идэрева?* 'откуда?'; *бь к'ева?* 'с кем?', 'кому?'; *бь чьва?* 'к чему?', 'к кому?', 'по чему?'; *жь к'ова?* 'откуда?', и др. Ответы на приведенные вопросы дают общее представление о разнообразных семантических функциях совместного падежа.

## Примеры

*Зозане бь к'ева бэр даве ч'ем һольк чедькьрын?* 'с кем Зозан строила домик на берегу реки?', *Зозане бь бьре хвэйи бьч'уква, зарбава бэр даве ч'ем һольк чедькьрын* 'Зозан со своим маленьким братом и детьми строила домик на берегу реки'; *тэ бэрстө бь чьва дьрут?* 'к чему ты пришла воротник?', *мын бэрстө п'отва дьруш* 'я пришла воротник к пальто'; *эш расти к'ева хат?* 'кого он встретил?' (дословно 'кому он пошел навстречу?'), *эш расти Эминва хат* 'он встретил Амину'; *тэвзи к'ева чу?* 'по ком прошла дрожь?', *тэвзи мьнва чу* 'по мне прошла дрожь'; *пэя к'идэрева хойа бу?* 'откуда показался пеший?', *пэя ч'ийева хойа бу* 'пеший показался на горе' (дословно 'с горы'); *көре мын парва мэктаб хьлас кьр* 'мой сын окончил школу в прошлом году' (дословно 'с прошлого года'); *жь к'ова тө ви гьли дьзани?* 'откуда ты знаешь это слово?'.

Примечание. В литературном языке курдов Сирии послелог *ва* встречается в виде *вэ* и пишется отдельно от имени.

## § 67

При однородных подлежащих совместный падеж указывает на совместность действующих лиц. В этом случае косвенное дополнение, оформленное показателем *ва*, часто требует при себе или предлог *бь*, выражающий творительный падеж, или же союз *у*.

Примеры: *Кар у К'олльква чунэ шэр* 'Кар с Куллеком пошли на войну' (воевать) (Ф. к., стр. 47); *эм малева дьманэ*

Гюласоре 'мы с семьей жили в Гуласоре' (L. S., стр. 5); *мьн у тэва шэр кьр* 'я и ты сражались' (с кем-то третьим); *эв бь п'але гондва натийа гьредане, дэрд у кюлед хэва п'уч' бу* 'он с делами деревни связан, печали и горести дают его'; *эв бь к'ома хэва натьн* 'они пришли со всей группой'.

### § 68

1. Совместный падеж выражает направление; в этом случае перед косвенным дополнением, оформленным послелогом *ва*, факультативно употребляется предлог *бь*, выражающий направление (к чему-либо).

Примеры: *сийар хэсп (бь) стунева гьреда* 'всадник лошадь привязал к столбу'; *бэлгед к'ьтеб хэва зальдинэ* 'листья книги прилипла друг к другу'; *эва гьлийа (бь) тэва э'йаньн* 'эти слова тебе известны'; *Сьло п'оте хэв дишверва дарда кьр* 'Сило повесил свое пальто на стену'; *Мьсто мьх (бь) т'эхтэва к'ота* 'Мисто прибил гвоздь к доске'; *Рэшит (бь) дьжмьне хэва дарк'ат* 'Рашид вышел навстречу своему врагу'.

2. Совместный падеж указывает на совершение действия по поверхности предмета.

Примеры: *пэя рева дьчу* 'пеший шел по дороге'; *худан пыштева дьк'ышийа* 'пот шел по спине'; *п'ышик дарева хьл-к'ыший* 'кошка поднялась по дереву'; *к'оч'эр ч'ийева бьльнд бун* 'кочевники поднялись по горе'.

### § 69

Присоединяясь к словам, выражающим время, послелог *ва* указывает на начало действия во времени.

Примеры: *гюхва баран дьбарэ* 'со вчерашнего дня идет дождь'; *эвана еварва дэст бь шэр кьр* 'они с вечера начали сражение'; *парва эз нивийа тэ бум* 'с прошлого года я ждал тебя'; *сьбева хэбатчи бэрэв бун* 'с утра собрались рабочие'; *перарва гонде мада кьлуб че буйэ* 'с позапрошлого года в нашей деревне был построен клуб'; *ниврова эм натьн мале* 'с полдня мы пришли домой'.

### § 70

В предложениях, где несколько имен выступают в качестве логического субъекта и объекта действия, послелог *ва*, присоединяясь к последнему слову, выступающему с ним в союзном сочетании в равной мере относится и к предшествующим словам.

Примеры: *эм хэвал у ногьрава хэбьтин* 'мы работали с товарищами и друзьями'; *п'алэ у гондийава ханийа чедькьн* 'рабочие с крестьянами строят дома'; *хорт бь quiz у букава дьлизьн* 'юноши танцуют с девушками и невестами'; *Ходо джина-ред хэва ль Бинголе дьма* 'Худо жил со своими соседями в Бинголе'.

### МЕСТНЫЙ ПАДЕЖ

Местный падеж образуется с помощью послелога *да*, присоединяемого к косвенной форме имени как в единственном, так и во множественном числе.

### § 71

1. В сочетании с предлогами *ль*, *дь* местный падеж семантически сближается с предложным падежом в русском языке и поэтому при переводе его значение можно передать русскими предлогами „в“, „на“, „о“.

Примеры: *се кэч'ьк от'ахеда руньшт'ьбун* 'в комнате сидели три девушки'; *ханида тьшт т'онэ бу* 'в доме ничего не было'; *вана шешра хэвада гьрар кьр* 'на своем собрании они решили'; *ль мьргеда кюлик п'ьрэн* 'на лугу много цветов'; *мьн дэрхэда Мьстода хэбарда* 'я говорил о Мисто'; *дь мак'тэбеда заро хиндьбьн* 'в школе учатся дети'.

2. Местный падеж отвечает на вопросы: *чьда?* 'в чем?'; *к'еда?* 'в ком?'; *ль к'о?* 'где?'; *к'ода?* 'куда?'; *ль к'идэре?* 'где?'.

### Примеры

*мала к'еда хун ман?* 'в чем доме вы остались?'; *эм мала сэдре колхозеда ман* 'мы остались в доме председателя колхоза'; *эв к'идэре бэрэв бунэ?* 'они где собрались?'; *эв малда бэрэв бунэ* 'они собрались в доме'; *ми ль к'о дьч'ерэ?* 'где пасется овца?'; *ми ль мердеда дьч'ерэ* 'овца пасется на лугу'; *дийа тэ чьда п'эра вэдышерэ?* 'в чем прячет деньги твоя мать?'; *гийа тьн п'эра гютийеда вэдышерэ* 'моя мать прячет деньги в сундуке'; *шьван пэз к'ода ажот?* 'куда пастух гнал овец?'; *эви хэз ажотэ гомеда* 'он гнал овец в овчарню'; *чьчахда хун шэхарда дьжин?* 'с какого времени вы живете в городе?'; *парда эм бажерда дьжин* 'с прошлого года мы живем в городе'.

Примечание. В литературном языке курдов Сирии послелог *да* встречается в виде *дэ* и пишется отдельно от имени.

Местный падеж указывает на местонахождение предмета, на исходность и направленность действия.

### § 72

Местный падеж выражает исходность действия, когда послелог *да* присоединяется к словам, выражающим время и место. В этом случае местный падеж находится в синтаксической связи со сказуемым и характеризует действие во времени и пространстве.

Примеры: *еварда баран дьбарэ* 'с вечера идет дождь'; *сьбеда эме харьн сэр хэбате* 'с утра мы пойдем на работу'; *эв ч'ийеда хатэ харе* 'он спустился с горы'; *дишана шешре зуда жь кёрманджа кадред баш хазьр кьрьнэ* 'советская власть издавна готовила из курдов хорошие кадры'; *нишэвда эв руньить бун хэта сьбе* 'с полночи они сидели до утра'; *жорда барф бари* 'сверху шел снег'.

### § 73

1. В некоторых случаях местный падеж выполняет функцию дательного, или направительного падежа.

Примеры: *мын готэ гида* 'я сказал ему'; *Сэлим гёл авитэ шеда* 'Салим розу бросил в нее'; *Синэм пашда чу, ле П'эришан пешда хат* 'Синам пошла назад, Паришан пошла вперед'; *то чь мында к'эти* 'что ты пристал ко мне'; *шьван пэз кьрэ гомеда* 'пастух овец пригнал в овчарню'; *тё к'ёда дьчи?* 'ты куда идешь?' (к'ё 'где', 'куда').

2. В случае, когда предлог *сэр* стоит перед местным падежом, последний выражает направленность действия.

Примеры: *джердчийа сэр гондда гьрт* 'разбойники напали на деревню'; *сийара сэр пайада ажот* 'всадники наскочили на пеших'; *эм сэр Бэж'ьрда чун* 'мы пошли навестить Бакира'; *баран сэр мада бари* 'на нас шел дождь'.

### § 74

В именном комплексе и в предложениях с несколькими косвенными дополнениями послелог *да*, присоединяясь к последнему слову, относится ко всем словам именного комплекса и косвенным дополнениям предложения.

Примеры: *мала джинаре мада мер барэв бунэ* 'в доме нашего соседа собрались мужчины'; *эм Шэвристиана шенда*

*дьжин* 'мы живем в процветающей Советской стране'; *дь т'ь-фаца совета республикед социалистийеда кёрмандж баш дьжин* 'курды хорошо живут в союзных советских социалистических республиках'; *наһа гэлэк кёрмандж дь бажаре Ереване у Т'ьбилиседа дьжин* 'в настоящее время много курдов живет в Ереване и Тбилиси'; *дь джьвата п'алэ у гондийада фьрар хатэ кьрьн, кё п'алэ у гонди арик'ари хэв бькьн* 'на собрании рабочих и крестьян было решено, чтобы рабочие и крестьяне помогли друг другу'.

Примечание. Некоторые функции вторичных падежей, образованных при помощи послелогов *ра, ва, да* в ряде случаев семантически совпадают. Это семантическое совпадение их функции зависит от: а) семантики глагола; б) места его употребления в предложении; в) предлогов, стоящих перед вторичными падежными формами; г) семантики слова, к которому присоединяются послелоги *ра, ва, да*. Анализ этих вопросов выходит за пределы настоящей работы и представляет тему самостоятельного изучения.

### ТИПЫ И ПОДТИПЫ СКЛОНЕНИЯ

Все имена существительные могут быть разделены на три основных типа склонения: первого, второго и смешанного. К первому склонению относятся все существительные женского рода, ко второму — существительные мужского рода, к смешанному — существительные женского и мужского рода с неустойчивыми основами, изменяющими свой коренной гласный.

Указанные три типа склонения имен в зависимости от характера окончания основы или изменения коренного гласного и характера оформления подразделяются на несколько подтипов: а) существительные с согласным окончанием (устойчивые); б) существительные с неустойчивым гласным окончанием; в) существительные с устойчивым гласным окончанием (существительные с согласным окончанием и неустойчивым коренным гласным).

### ПЕРВОЕ СКЛОНЕНИЕ

#### § 75

К первому склонению относятся все имена женского рода с согласным окончанием.

Имена первого склонения с согласным окончанием имеют формант *е* для косвенного падежа и *а* для сопряженного состояния; показатели *е* и *а* наращиваются на форму прямого падежа

(именную основу). Для образования форм множественного числа имена первого склонения принимают показатель множественности: *а* (*ан*) в косвенном падеже и *е* (и факультативно *ед*) в сопряженном состоянии. Поэтому имена первого склонения, за исключением прямого падежа, всегда резко различают единственное число от множественного.

Примеры: *к'ылама кэч'ке* 'песня девушки'; *к'ыламед кэч'ька* 'песни девушек'; *к'ыламе кэч'ька* 'песни девушек';

### § 76

Падежные формы единственного числа имен первого склонения с согласным окончанием отличаются: имя-определяемое от имени-определяющего; имя-субъект объектной конструкции от имени-объекта субъектной конструкции.

Примеры: *кэч'ьке мактуб нывиси* 'девушка написала письмо' (объектная конструкция); *кэч'ьк мактубе дьнвисиэ* 'девушка пишет письмо' (субъектная конструкция); *к'ытеба кэч'ьке* 'книга девушки'; *кэч'ька бэдэш* 'красивая девушка'; *балге к'ытебе* 'лист книги'.

Формы основных и вторичных падежей имен первого склонения с согласным окончанием даны в табл. 3.

Таблица 3

Падеж	Единственное число		Множественное число	
	падежное окончание	образец склонения	падежное окончание	образец склонения
Прямой . . . . .	—	<i>кэч'ьк</i>	—	<i>кэч'ьк</i>
Звательный . . . . .	<i>е</i>	<i>кэч'ьке</i>	<i>но</i>	<i>кэч'ькно</i>
Косвенный . . . . .	<i>е</i>	<i>кэч'ьке</i>	<i>а</i> ( <i>ан</i> )	<i>кэч'ька</i>
Совместно-направительный . . . . .	<i>эри</i>	<i>кэч'ькеэри</i>	<i>эри</i>	<i>кэч'ькаэри</i>
Совместный . . . . .	<i>эва</i>	<i>кэч'ькеэва</i>	<i>эва</i>	<i>кэч'ькаэва</i>
Местный . . . . .	<i>эда</i>	<i>кэч'ькеэда</i>	<i>эда</i>	<i>кэч'ькаэда</i>
Изафетная форма . . . . .	<i>а</i>	<i>кэч'ька</i>	<i>е, ед</i> ( <i>ен</i> )	<i>кэч'ьке—кэч'ькед</i>

### § 77

Из числа имен, склоняемых по первому склонению, отметим следующие группы.

а) Имена собственные женского рода (с согласным окончанием): *Сэйрана Бэк'ыр* 'Сэйран (дочь) Бакира'; *К'ытеба Сэйране* 'книга Сэйран'; *Сэйране к'ытеб нывиси* 'Сэйран написала книгу'; *Сэйран к'ытебе дьнвисиэ* 'Сэйран пишет книгу'; *Ээ Сэйране дьбиньм* 'я вижу Сэйран'; *Сэйране, шэрэ вьра* 'Сэйран, иди сюда'.

б) Названия животных (самок): *ч'елэке ав хьэр* 'корова пила воду'; *шире челэке* 'коровье молоко'; *ч'елэк аве дьхтэ* 'корова пьет воду'; *ч'елэка мэзын* 'большая корова'; *ээ ч'елэке дьбиньм* 'я вижу корову'; *ч'елэке, шир бьдэ* 'корова, дай молока'.

в) Абстрактные существительные, образованные с помощью суффиксов *т'и, и, айи, ани*: *сэрк'арийа фьрра комуниста* 'руководство коммунистической партии'; *хэвалт'ийа комсомола гэлэк п'акэ* 'комсомольская дружба очень хороша'; *бьра гэлэк бьжи бьрат'ийа хэмү мьлэте дигана шегре* 'пусть вечно (дословно 'долго') живет братство всех народов Советского Союза'; *бэрайийа ре дэх метрэ* 'ширина дороги 10 метров'; *меранийа тэ жь мэра лэзмэ* 'нам нужно твое мужество'; *пэрайийа шан ма ль ч'ийе* 'большинство их осталось на горе'.

г) Отглагольные имена действия: *шэлэте мэда чекьрна социализме хатийэ сери* 'в нашей стране завершено построение социализма'; *лишна кэч'ьке ээф баш су* 'танец девушки был очень красив'; *готна тэ рэстэ* 'твое слово (сказание) правильно'.

Примечание. Абстрактные существительные на *ти, и, айи, ани* и отглагольные имена действия не имеют формы звательного падежа.

д) Большинство заимствованных слов из других языков: *колхоза гонде ма* 'колхоз нашей деревни'; *трактора колхозе* 'трактор колхоза'; *эм тракторе дьк'ьрэн* 'мы покупаем трактор'; *банка бажер* 'городской банк'; *газета п'ала* 'рабочая газета'.

### § 78

Имена женского рода с гласным окончанием *э* (табл. 4) теряют их окончания при присоединении показателей: *е* для косвенного и звательного падежей единственного числа, *а* для сопряженного состояния и косвенного падежа во множественном числе и *ед* для множественного числа сопряженного состояния.

Примеры: *э'рəбə* 'арба'; *э'рəбə мьн* 'моя арба'; *э'рəбəd мəзьн* 'большие арбы'; *э'рəбэ дьбиньм* 'я вижу арбу'; *э'рəбə дьбиньм* 'я вижу арбы'; *э'рəбэ тə бышкеи* 'арба, чтобы ты разбилась'; *э'рəбə нат* 'арба пришла'.

Таблица 4

Падежные окончания имен на э

Падеж	Единственное число		Множественное число	
	падежное окончание	образец склонения	падежное окончание	образец склонения
Прямой . . . . .	—	<i>э'рəбə</i>	—	<i>э'рəбə</i>
Звательный . . . . .	<i>э</i>	<i>э'рəбэ</i>	<i>но</i>	<i>э'рəбəно</i>
Косвенный . . . . .	<i>э</i>	<i>э'рəбэ</i>	<i>а (ан)</i>	<i>э'рəбə</i>
Совместно-направительный . . . . .	<i>э̄рə</i>	<i>э'рəбэ̄рə</i>	<i>а̄рə</i>	<i>э'рəбə̄рə</i>
Совместный . . . . .	<i>э̄вə</i>	<i>э'рəбэ̄вə</i>	<i>а̄вə</i>	<i>э'рəбə̄вə</i>
Местный . . . . .	<i>э̄дə</i>	<i>э'рəбэ̄дə</i>	<i>а̄дə</i>	<i>э'рəбə̄дə</i>
Изафетная форма . . . . .	<i>а</i>	<i>э'рəбə</i>	<i>е; ед (ен)</i>	<i>э'рəбэ—э'рəбэд</i>

## § 79

Имена женского рода, оканчивающиеся на *а* (табл. 5), ассимилируют свое окончание с изафетной формой *а* и окончанием косвенного падежа множественного числа *а*, т. е. изафетная форма и форма косвенного падежа множественного числа совпадают с именной основой, оканчивающейся на *а*: *п'ьрə* 'мост', *п'ьрə мəзьн* 'большой мост', *чэкььрəнə п'ьрə* 'строительство мостов'.

## § 80

В косвенном падеже единственного числа и сопряженном состоянии множественного числа гласное окончание *а* вытесняется формантами: *э* для косвенного падежа и *э (ед)* для сопряженного состояния во множественном числе.

Примеры: *п'ьрə* 'мост', *п'ьрэ дьбиньм* 'вижу мост'; *к'елəкə п'ьрэ* 'возле моста'; *п'ьрэд мəзьн* 'большие мосты'.

Таблица 5

Падежные окончания имен на а

Падеж	Единственное число		Множественное число	
	падежное окончание	образец склонения	падежное окончание	образец склонения
Прямой . . . . .	—	<i>п'ьрə</i>	—	<i>п'ьрə</i>
Звательный . . . . .	<i>э</i>	<i>п'ьрэ</i>	<i>но</i>	<i>п'ьрəно</i>
Косвенный . . . . .	<i>э</i>	<i>п'ьрэ</i>	<i>а (н)</i>	<i>п'ьрə</i>
Совместно-направительный . . . . .	<i>э̄рə</i>	<i>п'ьрə̄рə</i>	<i>рə</i>	<i>п'ьрə̄рə</i>
Совместный . . . . .	<i>э̄вə</i>	<i>п'ьрə̄вə</i>	<i>вə</i>	<i>п'ьрə̄вə</i>
Местный . . . . .	<i>э̄дə</i>	<i>п'ьрə̄дə</i>	<i>дə</i>	<i>п'ьрə̄дə</i>
Изафетная форма . . . . .		<i>п'ьрə</i>	<i>э, д (н)</i>	<i>п'ьрэ—п'ьрэд</i>

## § 81

Имена, оканчивающиеся на *э* (табл. 6), в единственном числе склоняются по образцу второго склонения, а в формах множественного числа косвенного падежа их гласное окончание *э* переходит в *и*, т. е. они склоняются по образцу имен с неустойчивыми основами. Показатель косвенного падежа множественного числа *а* и изафетной формы *а* для единствен-

Таблица 6

Падежные окончания имен на э

Падеж	Единственное число		Множественное число	
	падежное окончание	образец склонения	падежное окончание	образец склонения
Прямой . . . . .	—	<i>р̄э</i>	—	<i>р̄э</i>
Звательный . . . . .	<i>э</i>	<i>р̄э</i>	<i>но</i>	<i>р̄эно</i>
Косвенный . . . . .	<i>э</i>	<i>р̄э</i>	<i>а (ан)</i>	<i>р̄ийə</i>
Совместно-направительный . . . . .	<i>э̄рə</i>	<i>р̄э̄рə</i>	<i>а̄рə</i>	<i>р̄ийə̄рə</i>
Совместный . . . . .	<i>э̄вə</i>	<i>р̄э̄вə</i>	<i>вə</i>	<i>р̄ийə̄вə</i>
Местный . . . . .	<i>э̄дə</i>	<i>р̄э̄дə</i>	<i>дə</i>	<i>р̄ийə̄дə</i>
Изафетная форма . . . . .	<i>а</i>	<i>р̄ийə</i>	<i>э, ед (ен)</i>	<i>р̄ийэ, р̄ийэд</i>

ного числа и *ед* для множественного присоединяются к измененной основе имени.

Примеры: *ре* 'дорога'; *рийа мьн* 'моя дорога'; *сьре* 'порядок', 'очередь'; *сьрийа мьн* 'моя очередь'; *нав рийа* 'между дорог'.

См. также склонение смешанных имен (стр. 81—85).

### § 82

Имена существительные женского рода с окончанием на *и* склоняются по образцу имен первого склонения с согласным окончанием, с той лишь разницей, что между гласным *и* и падежными показателями появляется полугласный звук *й*. Например: *кани* 'родник'; *канийа сар* 'холодный родник', *ава канийе* 'родниковая вода', *бар канийа* 'у родников', *канийед ч'ийе* 'горные родники'.

### § 83

Имена собственные женского рода, оканчивающиеся на *о*, *е*, склоняются в единственном числе по второму мужскому склонению. Однако в формах сопряженного состояния их гласные окончания вытесняются изафетным показателем *а*, т. е. в данном случае эти имена подчиняются нормам имен женского рода.

Примеры: *Зэре* 'Зарэ'; *наве Зэре* 'имя Зарэ'; *П'еро Перо*; *наве П'еро* 'имя Перо'; *к'ьнджа П'эро* 'одежда Перо'; *П'эра рьнд* 'красивая Перо'; *дэнге Зэре* 'голос Зарэ'; *Зэра мьн* 'моя Зарэ'.

См. также склонение смешанных имен (стр. 81—84).

## ВТОРОЕ СКЛОНЕНИЕ

### § 84

К второму склонению относятся все имена мужского рода, независимо от характера их окончаний. Второе склонение подразделяется на группы по принципу устойчивости и неустойчивости именной основы.

Имена второго склонения с устойчивой внутренней флексией характеризуются внешним совпадением прямого и косвенного падежей в единственном числе и формантом *е* в сопряженном состоянии.

Показатель косвенного падежа множественного числа второго склонения тот же самый, что и в именах первого скло-

нения (*а* или *ан*). Подобно группе имен первого склонения с согласным окончанием, имена второго склонения имеют в качестве показателей их сопряженного состояния форманты *ед* или *ен*.

В формах косвенного падежа единственного и множественного чисел имен этой группы изменения коренного гласного не происходит.

Окончания звательного, совместно-направительного, совместного и местного падежей в единственном числе присоединяются к чистой основе имени, во множественном числе к форме косвенного падежа (за исключением звательного падежа).

Примеры: *хорте бэдэв hat* 'красивый юноша пришел'; *хорте бэдэв hatьн* 'красивые юноши пришли'; *коне колхозвана рэшьн* 'шатры колхозников были черные'; *коне ме мэзьна* 'наш шатер большой'; *кадре хэбатчийе кёрманджа п'ьрбуна* 'кадры трудящихся курдов увеличились'; *гёнде мэ шен буна* 'наши деревни стали благоустроенными' (Q. K. стр. 29); *хэвале мьн хвэндьне дэзаньн* 'мои товарищи знают грамоту' (Q. K., стр. 29); *шагьрте нэс рьнд hin наьн* 'недисциплинированные ученики хорошо не учатся' (Q. K., стр. 29).

### § 85

Имя с устойчивой основой (табл. 7) в единственном числе, являясь объектом или субъектом субъектной и объектной кон-

Таблица 7

Падежные окончания имен второго склонения с устойчивой основой

Падеж	Единственное число		Множественное число	
	падежное окончание	образец склонения	падежное окончание	образец склонения
Прямой . . . . .	—	<i>хорт</i>	—	<i>хорт</i>
Звательный . . . . .	<i>о</i>	<i>хорто</i>	<i>но</i>	<i>хортно</i>
Косвенный . . . . .	—	<i>хорт</i>	<i>а (ан)</i>	<i>хорта</i>
Совместно-направительный . . . . .	<i>ра</i>	<i>хортра</i>	<i>ара</i>	<i>хортара</i>
Совместный . . . . .	<i>ва</i>	<i>хортава</i>	<i>ава</i>	<i>хортава</i>
Местный . . . . .	<i>да</i>	<i>хортада</i>	<i>ада</i>	<i>хортада</i>
Изафетная форма . . . . .	<i>е</i>	<i>хорте</i>	<i>е, ед (ен)</i>	<i>хорте—хортед</i>



струкции переходного глагола и определением в именном комплексе, обладает единой грамматической формой. Поэтому его значение как определенного члена предложения зависит от его места в предложении.

Примеры: *хорт кӧр дит* 'парень увидел мальчика'; *кӧр хорт дит* 'мальчик увидел парня'; *кӧр хорт дьбинэ* 'мальчик видит парня'; *хорт кӧр дьбинэ* 'парень видит мальчика'; *дьле хорт* 'сердце парня'; *хорт hat* 'парень пришел'; *наве кӧр* 'имя мальчика'; *кӧр чу* 'мальчик ушел'.

### § 86

Имена мужского рода, оканчивающиеся на *и*, склоняются по образцу имен с устойчивыми основами (см. стр. 79). При присоединении к ним падежных и изафетных окончаний между гласным основой и гласным окончания вставляется согласный *й* (см. табл. № 8).

Примеры: *хани* 'дом', *ханиё мазьн* 'большой дом'; *нери* 'козел', *нерийе хорт* 'жирный козел'; *эз ханийа дьбиньм* 'я вижу дома'; *ханийо тӧ һьлши!* 'дом, чтоб ты разорился!'.

Примечание. Часть имен второго склонения с исходом основы на *и* теряет конечное *и* в изафетных формах, например: *сари* 'голова', *саре мьн* 'моя голова'; *кэри* 'кусочек', *кэре нан* 'кусочек хлеба'. В остальных случаях имена склоняются по образцу второго склонения.

Таблица 8

Падежные окончания имен на *и*

Падеж	Единственное число		Множественное число	
	падежное окончание	образец склонения	падежное окончание	образец склонения
Прямой . . . . .	—	<i>нери</i>	—	<i>нери</i>
Звательный . . . . .	<i>о</i>	<i>нерийо</i>	<i>но</i>	<i>нерино</i>
Косвенный . . . . .	—	<i>нери</i>	<i>а (ан)</i>	<i>нерийа</i>
Совместно-направительный . . . . .	<i>ра</i>	<i>нерира</i>	<i>ара</i>	<i>нерийара</i>
Совместный . . . . .	<i>ва</i>	<i>нерива</i>	<i>ава</i>	<i>нерийава</i>
Местный . . . . .	<i>да</i>	<i>нерида</i>	<i>ада</i>	<i>нерийада</i>
Изафетная форма . . . . .	<i>е</i>	<i>нерийе</i>	<i>е, ен (ед)</i>	<i>нерийе—нерийед</i>

### § 87

Имена собственные мужского рода с исходом на *о, е, и* склоняются по образцу имен с устойчивой основой, т. е. не

имеют изменения коренного гласного при наращении вторичных падежных формантов (табл. 9).

Таблица 9

Склонение собственных имен мужского рода с гласным окончанием

Падеж	Единственное число		Множественное число
Прямой . . . . .	<i>Мьсто</i>	<i>Осе</i>	<i>Джьнди</i>
Звательный . . . . .	<i>Мьсто</i>	<i>Осе</i>	<i>Джьнди</i>
Косвенный . . . . .	<i>Мьсто</i>	<i>Осе</i>	<i>Джьнди</i>
Совместно-направительный . . . . .	<i>Мьстога</i>	<i>Осера</i>	<i>Джьндира</i>
Совместный . . . . .	<i>Мьстога</i>	<i>Осега</i>	<i>Джьндира</i>
Местный . . . . .	<i>Мьстога</i>	<i>Осега</i>	<i>Джьндира</i>
Изафетная форма . . . . .	<i>Мьстое</i>	<i>Осе</i>	<i>Джьндийе</i>

### СМЕШАННОЕ СКЛОНЕНИЕ

Имена второго склонения с исходом основы на *а, э* и имена с неустойчивой основой склоняются по образцу имен смешанного склонения (см. стр. 84).

Нормами первого и второго склонения по существу исчерпывается вся падежная система в курманджи. Основная масса имен этими типами склонения разбивается в языке на две противоположные друг другу группы. Первая характеризуется противопоставлением прямого и косвенного падежей и изафетным формантом *а* в единственном числе. Вторая группа обособляется, наоборот, отсутствием этого противопоставления косвенному и наличием изафетного форманта *е* в единственном числе и *ед, ен* во множественном (усеченная форма *е*).

Однако есть и такие слова, которые по своей родовой принадлежности относятся к именам мужского рода (второе склонение), но склоняются по типу имен женского рода (первое склонение), и наоборот.

### § 88

Сюда относится группа имен, образующих косвенный падеж по нормам первого (женского) склонения, т. е. прибавлением гласного форманта *е*, но имеющих формы сопряженного состояния и звательного падежа по нормам второго (мужского) склонения.

К этой группе имен относится незначительное число слов с устойчивой основой (табл. 10), главным образом терминов родства, например: *ап* 'дядя'; *бав* 'отец'; *хал* 'дядя'; *ап һат* 'дядя пришел'; *апе мьн* 'мой дядя'; *апо шэрэ* 'дядя, иди сюда'; *мала апе* 'дом дяди'.

Таблица 10

Падежные окончания имен с устойчивой основой

Падеж	Единственное число		Множественное число	
	падежное окончание	образец склонения	падежное окончание	образец склонения
Прямой . . . . .	—	<i>бав, хал</i>	—	<i>бав, хал</i>
Звательный . . . .	о	<i>баво, хало</i>	но	<i>бавно, хално</i>
Косвенный . . . . .	е	<i>баве, хале</i>	а (ан)	<i>бава, хала</i>
Совместно-направительный . . . .	е̄ра	<i>баве̄ра, хале̄ра</i>	е̄ра	<i>бава̄ра, хала̄ра</i>
Совместный . . . . .	ева	<i>бавева, халева</i>	ева	<i>бавава, халава</i>
Местный . . . . .	еда	<i>баведа, халеда</i>	еда	<i>бавада, халада</i>
Изафетная форма	е	<i>баве, хале</i>	е, ед (ен)	<i>баве—бавед, хале—халед</i>

## § 89

Сюда же относится группа имен с согласным окончанием и неустойчивой внутренней флексией (табл. 11), имеющих формы звательного падежа и сопряженного состояния по образцу второго склонения, но образующих косвенный падеж единственного числа посредством изменения коренных гласных *а*, *э* в *е* или *и*. Формы множественного числа косвенного падежа и сопряженного состояния имени этого склонения образуют по общим нормам.

Примеры: *джинар* 'сосед', *мала джинер* 'дом соседа', *джинаре мьн* 'мой сосед', *джинаро, годарикэ* 'сосед, слушай'; *шэр* 'война', 'борьба', *жь шер һатьм* 'я с войны пришел'; *ч'эм* 'река', *ава ч'ем* 'речная вода' ('вода реки'); *кьрас* 'рубашка', *мьле кьрес* 'рукав рубашки'; *шэлат* 'страна', *дэне шэлет* 'голос страны'; *дэри* 'дверь', *эш бэр дери сэкьнийэ* 'он стоит перед дверью'.

Таблица 11

Падежные окончания имен с неустойчивой внутренней основой

Падеж	Единственное число		Множественное число	
	падежное окончание	образец склонения	падежное окончание	образец склонения
Прямой . . . . .	—	<i>шьван, зьнар</i>	—	<i>шьвар, зьнар</i>
Звательный . . . . .	о	<i>шьвано, зьнаро</i>	но	<i>шьванно, зьнарно</i>
Косвенный . . . . .	—	<i>шьвен, зьнер</i>	а (ан)	<i>шьвана, зьнара</i>
Совместно-направительный . . . .	ра	<i>шьвенра, зьнерра</i>	ара	<i>шьванара, зьнарара</i>
Совместный . . . . .	ва	<i>шьвенва, зьнерва</i>	ава	<i>шьванова, зьнарова</i>
Местный . . . . .	да	<i>шьвенда, зьнерда</i>	ада	<i>шьванада, зьнарада</i>
Изафетная форма	е	<i>шьване, зьнаре</i>	е, ед (ен)	<i>шьване—шьванед, зьнаре—зьнаред</i>

## § 90

Сюда же относится группа имен с неустойчивым гласным окончанием, к которой относятся имена первого или второго склонений, имеющие формы звательного падежа и сопряженного состояния соответствующего склонения, но образующие косвенный падеж путем изменения огласовки внешней основы *а*, *э* в *е* или *и* (табл. 12).

Примечание. Форма звательного падежа единственного числа образуется не от первоначальной основы слова *да* 'мать', а от ее вторичной уменьшительной формы *даик* 'матушка'.

## § 91

Женские имена собственные с исходами на *о* и *е* имеют форму сопряженного состояния по типу имен первого склонения, а в остальных случаях они склоняются в единственном числе по типу второго склонения (табл. 13).

Таблица 12  
Примеры (I—II) падежных форм имен с неустойчивым гласным окончанием

Падеж	Единственное число				Множественное число			
	падежное окончание		образец склонения		падежное окончание		образец склонения	
	женский род	мужской род	женский род	мужской род	женский род	мужской род	женский род	мужской род
Прямой	—	—	эреба	бьра	—	—	эреба	бьра
Звательный	е	о	эреба	бьрао (бьро)	но	но	эреба	бьрао
Косвенный	е	е	эреба	бьре	а (ан)	а (ан)	эреба	бьра
Совместно-направительный	ера	ера	эреба	бьра	ара	ара	эреба	бьра
Совместный	ева	ева	эреба	бьрава	ава	ава	эребава	бьрава
Местный	еда	еда	эреба	бьреда	ада	ада	эребада	бьреда
Изафетная форма	а	е	эреба	бьре	е, ед	е, ед	эребаед	бьреед
Прямой	—	—	де	ру	—	—	де	ру
Звательный	е	йо	дае	руйо	но	но	дае	руйо
Косвенный	—	—	де	ру	йа (йан)	йа (йан)	дае	ру
Совместно-направительный	ра	ра	де	рура	йара	йара	дае	рура
Совместный	ва	ва	де	рува	йава	йава	дае	рува
Местный	да	да	деда	руда	йада	йада	даеда	руда
Изафетная форма	йа	йе	даеда	руе	еда (ен)	еда (ен)	даеда	руеда
Прямой	—	—	ре	п'е	—	—	ре	п'е
Звательный	—	йо	ре	п'е	но	но	ре	п'е
Косвенный	—	—	ре	п'е	йа (йан)	йа (йан)	ре	п'е
Совместно-направительный	ра	ра	ре	п'ера	йара	йара	ре	п'ера
Совместный	ва	ва	ре	п'ева	йава	йава	ре	п'ева
Местный	да	да	реда	п'еда	йада	йада	реда	п'еда
Изафетная форма	йа	—	реда	п'еда	еда (ен)	еда (ен)	реда	п'еда

Таблица 13

Падежные окончания женских имен собственных

Падеж	Падежное окончание	Образец склонения
Прямой	—	Заре, П'эро
Звательный	—	Заре, П'эро
Косвенный	—	Заре, П'эро
Совместно-направительный	ра	Заре, П'эро
Совместный	ва	Заре, П'эро
Местный	да	Заре, П'эро
Изафетная форма	а	Заре, П'эро

ОСОБЕННОСТИ СКЛОНЕНИЯ ИМЕН, ОФОРМЛЕННЫХ АРТИКЛЕМ

Имена с артиклем в основном склоняются по нормам неформенных имен. Однако в их склонениях наблюдаются некоторые особенности, которые зависят от их оформления неопределенным артиклем *эк* и определенными артиклями *эва* и *эва*.

Имена с неопределенным артиклем *эк* имеют парадигму склонения только в единственном числе; имена с артиклями *эва* и *эва* склоняются как в единственном, так и во множественном числе.

Характерной особенностью склонения имен, оформленных артиклем, является то, что имена, имеющие внутреннюю флексию (устойчивые и неустойчивые основы, см. стр. 73—85), при сопровождении их артиклем не претерпевают изменения основы. Для различения типов склонения имен, оформленных артиклем, так же как и имен неформенных, существенное значение имеет категория рода имени, в зависимости от которой имена делятся на склоняющиеся по первому (женскому) или второму (мужскому) склонению.

Склонение имен, оформленных неопределенным артиклем *эк*

Имена с артиклем *эк* отличаются в своем склонении от имен без артикля отсутствием форм звательного падежа в единственном числе и парадигмы склонения во множественном числе. Имена мужского рода с артиклем *эк* в косвенном

падеже приобретают особый показатель *и*, тогда как без артикля форма их косвенного падежа не отличается от формы прямого падежа (табл. 14 и 16). Склонение имен женского рода с артиклем *эк* не отличается от их склонения без артикля (табл. 15 и 16). Форма косвенных падежей имен, оформленных артиклем *эк*, дает возможность определить родовую принадлежность имени: *е* для имен женского рода, *и* для имен мужского рода. Форма косвенного падежа служит основой образования вторичных падежей. Неопределенный артикль *эк*, присоединяясь к именам, оканчивающимся на гласные звуки (*а, э, е, и*), теряет свой гласный *э*, например: *эрэбэ—эрэбэк, кани—каник, бьра—бьрак* (табл. 14).

Таблица 14

Склонение имен мужского рода, оформленных неопределенным артиклем *эк*

Падеж	С согласным окончанием (кор, гонд)	С гласным окончанием (бьра, нери)
Прямой . . . . .	<i>кб́рэк, гб́ндэк</i>	<i>бьрак,<sup>1</sup> нерик<sup>1</sup></i>
Косвенный . . . . .	<i>кб́рэки, гб́ндэки</i>	<i>бьраки, нерики</i>
Совместно-направительный . . . . .	<i>кб́рэкира, гб́ндэкира</i>	<i>бьракира, нерикира</i>
Совместный . . . . .	<i>кб́рэкива, гб́ндэкива</i>	<i>бьракива, нерикива</i>
Местный . . . . .	<i>кб́рэкида, гб́ндэкида</i>	<i>бьракида, нерикида</i>

## § 92

## Склонение имен, оформленных определенным артиклем

Имя, сопровождаемое определенным артиклем, приобретает в прямом падеже, независимо от рода, окончание *а* или *на* (в говорах) в единственном числе и *а (на)* или *ана* во множественном числе. Формант *а, ана*, присоединяясь к именам, вытесняет их конечные гласные.

Формы косвенного падежа единственного числа с определенным артиклем совпадают с формами косвенного падежа

<sup>1</sup> Гласная основа артикля *эк* ассимилируется с гласным окончанием имени.

имен с неопределенным артиклем (*эк*), т. е. имеют окончания: *е* (первое склонение), *и* (второе склонение). Форма косвенного падежа множественного числа соответствует форме прямого падежа множественного числа. Артикли *эва, эва* согласуются в склонении с определяемым ими именем. Вторичные падежи образуются на базе косвенного падежа имени. Определенный артикль не приобретает окончаний вторичных падежей.

## § 93

Таблица 15

Склонение имен женского рода, оформленных неопределенным артиклем *эк*

Падеж	С согласным окончанием (жьн, хушк)	С гласным окончанием (п'ьра, зэви)
Прямой . . . . .	<i>жьнэк, хушкэк</i>	<i>п'ьрак,<sup>1</sup> зэвик<sup>1</sup></i>
Косвенный . . . . .	<i>жьнэке, хушкэке</i>	<i>п'ьраке, зэвике</i>
Совместно-направительный . . . . .	<i>жьнэке́ра, хушкэке́ра</i>	<i>п'ьраке́ра, зэвике́ра</i>
Совместный . . . . .	<i>жьнэкева, хушкэкева</i>	<i>п'ьракева, зэвикева</i>
Местный . . . . .	<i>жьнэкеда, хушкэкеда</i>	<i>п'ьракеда, зэвикеда</i>

## § 94

Таблица 16

Склонение имен женского и мужского рода, оформленных артиклем *эк*

Падеж	Первое (женское) склонение		Второе (мужское) склонение	
	падежное окончание	образец склонения	падежное окончание	образец склонения
Прямой . . . . .	—	<i>жьнэк</i>	—	<i>шьванэк</i>
Косвенный . . . . .	<i>е</i>	<i>жьнэке</i>	<i>и</i>	<i>шьванэки</i>
Совместно-направительный . . . . .	<i>е́ра</i>	<i>жьнэке́ра</i>	<i>и́ра</i>	<i>шьванэки́ра</i>
Совместный . . . . .	<i>ева</i>	<i>жьнэкева</i>	<i>ива</i>	<i>шьванэкива</i>
Местный . . . . .	<i>евда</i>	<i>жьнэкеда</i>	<i>ида</i>	<i>шьванэкида</i>

<sup>1</sup> Гласная основа артикля *эк* ассимилируется с гласным окончанием имени.

## § 95

Склонение имен женского рода при артиклях *эва* и *эва*.

Прямой падеж

- а) *эва (эва) жьна* (ср. *жьн* 'женщина');
- б) *эва (эва) дэва* (ср. *дэва* 'верблюд');<sup>1</sup>
- в) *эва (эва) рийа* (ср. *ре* 'дорога').

Косвенный падеж

- а) *эве (эве) жьне*;
- б) *эве (эве) дэве*;
- в) *эве (эве) рийе*.<sup>1</sup>

Совместно-направительный падеж

- а) *эве (эве) жьнера*;
- б) *эве (эве) дэве́ра*;
- в) *эве (эве) рийера*.

Совместный падеж

- а) *эва (эве) жьнева*;
- б) *эве (эве) дэвева*;
- в) *эве (эве) рийева*.

Местный падеж

- а) *эве (эве) жьнеда*;
- б) *эве (эве) дэведа*;
- в) *эве (эве) рийеда*.

## § 96

Склонение мужского рода при артиклях *эва* и *эва*.

Прямой падеж

- а) *эва (эва) хорта* (ср. *хорт* 'парень');
- б) *эва (эва) эва* (ср. *эва* 'жених');
- в) *эва (эва) гда* (ср. *гдэ* 'мальчишка');
- г) *эва (эва) п'ийа* (ср. *п'е* 'нога').

Косвенный падеж

- а) *эви (эви) хорти*;
- б) *эви (эви) эвайи*;
- в) *эви (эви) гдэйи*;
- г) *эви (эви) п'ийи*.

<sup>1</sup> Дополнительный показатель определенности *a* (или *ha*), а также формы косвенного падежа *e*, *i* вытесняют гласные окончания имени независимо от его рода.

Совместно-направительный падеж

- а) *эви (эви) хорти́ра*;
- б) *эви (эви) эвайи́ра*;
- в) *эви (эви) гдэйи́ра*;
- г) *эви (эви) п'ийи́ра*.

Совместный падеж

- а) *эви (эви) хортива*;
- б) *эви (эви) эвайива*;
- в) *эви (эви) гдэйива*;
- г) *эви (эви) п'ийива*.

Местный падеж

- а) *эви (эви) хортида*;
- б) *эви (эви) эвайида*;
- в) *эви (эви) гдэйида*;
- г) *эви (эви) п'ийида*.

## § 97

Для косвенного и прямого падежа имен женского и мужского рода, имеющих при себе определенный артикль, во множественном числе употребляется одна общая форма *a* (на факкультативно), на базе которой образуются совместно-направительный, совместный и местный падежи.

Прямой падеж: *эвана (эвана) жьна(на)*, *эвана (эвана) хорта(на)*; косвенный падеж: *эвана (эвана) жьна(на)*, *эвана (эвана) хорта(на)*; совместно-направительный падеж: *эвана (эвана) жьна(на)́ра*, *эвана (эвана) хорта(на)́ра*; совместный падеж: *эвана (эвана) хортана(на)ва*, *эвана (эвана) хорта(на)ва*; местный падеж: *эвана (эвана) жьна(на)да*, *эвана (эвана) хорта(на)да*.

В табл. 17 приводится сравнение падежных форм имен (только при определенном артикле *эва*, так как формы имен женского и мужского рода при определенном артикле *эва* ничем не отличаются от форм имен при *эва*).

## ИЗАФЕТНЫЕ ФОРМЫ ОПРЕДЕЛЯЕМЫХ ИМЕН

Находясь в сопряженном состоянии, имена существительные в курманджи обязательно принимают изафетные формы *a*, *e*, *a*, *i*, *ed* (*et*), *en*, *na*, являющиеся одновременно как показателями рода и числа определяемого слова, так и показателями, связующими определяемое с его определяющим словом.

Таблица 17

Падежные окончания имен при определенном артикле *эва*

Падеж	Первое (женское) склонение		Второе (мужское) склонение	
	единственное число	множественное число	единственное число	множественное число
Прямой . .	<i>эви хушка</i>	<i>эвана хушка- (на)</i>	<i>эва хорта</i>	<i>эвана хорта- (на)</i>
Косвенный	<i>эве хушке</i>	<i>эвача хушка- (на)</i>	<i>эви хорти</i>	<i>эвана хорта- (на)</i>
Совместно-направительный .	<i>эве хушкера</i>	<i>эвана хушка- (на)ра</i>	<i>эви хорти- ра</i>	<i>эвана хорта- (на)ра</i>
Совместный	<i>эве хушкева</i>	<i>эвана хушка- (на)ва</i>	<i>эви хорти- ва</i>	<i>эвана хорта- (на)ва</i>
Местный . .	<i>эве хушкеда</i>	<i>эвана хушка- (на)да</i>	<i>эви хорти</i>	<i>эвана хорта- (на)да</i>

Изафетные показатели *a, e*, присоединяемые к именной основе прямого падежа имени в сопряженном состоянии, служат для выражения единственного числа определяемого.

## § 98

1. Для имен женского склонения в единственном числе — *a*.

Примеры: *дигана Мэлэйе Джэзире ль Берлине у Стэнболе хатийэ нэшьр кьрьне* 'диван Мала Джизирского издан в Берлине и Стамбуле' (Н. № 6, стр. 3); *хэбэра хатьна мьн зу ль гонд балав бу* 'известие о моем прибытии быстро распространилось по деревне' (§. к., стр. 51); *йара мьн хатун Зина, қиза мир Зейдина, хушка мир Севдина* 'моя возлюбленная — принцесса Зин (она), дочь эмира Зейдина, сестра эмира Севдина' (Ф. к., стр. 285).

2. Для имен мужского и смешанного склонений в единственном и множественном числе и женского склонения во множественном числе — *e*. При этом *e* тогда выражает множественное число имен мужского и смешанного склонений, когда множественность определяемого выражена в глаголе.

Примеры: *дэлала дьле мьн* 'любимая моей души (сердца)' (Ф. к., стр. 408); *ч'эрме га* 'шкура быков' (Ф. к., стр. 569);

*хане к'орда* 'курдский хан' (Ф. к., стр. 568); *хэспе мьн* 'мой конь' (Ф. к., стр. 574); *кэвьре джэвахьр* 'драгоценный камень' (L. I, стр. 32); *шагырте техникума педагожийе* 'студент педагогического техникума' (Ф. к., стр. 618); *бьре та рабун, эван жи к'аре хэа кьрьн, ль хэспе хэа сувар бун, шур у мэрт'але хэа шьдандьн у хатьре хэа жь мьн у жь баве та хвэстьн у жь нав бажер дэркэтьн* 'твои братья встали, приготовились, сели на своих лошадей, привязали к себе копьё и щит, попросились со мною и с твоим отцом и выехали из города' (L. I, стр. 88); *ван чагале хэа вала бькьн* 'опорожните эти свои мешки' (L. I, стр. 24); *Сьтийе ч'аве хэа кьлдан, бьске хэа бардан* 'Сити насурмила свои глаза, распустила свои кудри' (S. I, стр. 87); *канийе гонде ма сарьн* 'источники нашего села холодные' (Ф. к., стр. 399).

## § 99

Для выражения множественного числа определяемых имен всех трех типов склонения в курманджи самое широкое распространение имеет изафетная форма *ед*, зафиксированная во всех курдских текстах (Социна, Макаша, Жаба, Джинди) и изданных в грамматических очерках (Гарцони, Социна, Ри, Сона, Джардина, Бейдара и Фоссума), представляющих диалект курманджи различных районов северо-западного Курдистана.

Примеры: *мала ль пешийе бу у эв хардө мэрофед джахьл жи ль ду ши бун* 'мулла был впереди, а оба молодых человека были позади него' (J., стр. 20); *хэспед шанэ э'рабина* 'их лошади арабской породы' (Ф. к., стр. 171); *дэред хазина бьшкеньн, зер у зиве ма хьлиньн* 'разбейте двери казны, заберите наше золото и серебро' (S. I, стр. 193).

Примечание. Наряду с формой *ед* в качестве показателя множественного числа определяемого имени встречается также форма *ет* (см. тексты Социна).

## § 100

Изафетные показатели *э (a)*, *и (e)* служат как формами определяемых имен, снабженных неопределённым артиклем *эк*, так и формами имен внутри именного комплекса. При этом показатель *э* выражает единственное число определяемых имен женского рода, а показатель *и* единственное число определяемых имен мужского рода.

## Примеры

а) *ль саре ч'ийе каләһәкә мәзын һәйә* 'на горе есть большая крепость' (Н. № 10, стр. 41); *кәч'а мьнә п'әришан бе хвәрән ма* 'моя бедная дочь осталась без еды' (Ф. к., стр. 565).

б) *әв нә ише һ'әнәкейә, әв ишәки ыранә* 'это не шуточное дело, это одно из сложных дел' (Л. I, стр. 24); *т'өджарәки дьни мәзын ль Джьзире һәйә* 'в Джизире есть другой крупный купец' (Л. II, стр. 102).

Примечание 1. В роли показателя множественного числа определяемого имени употребляется также изафетная форма *ен*, которая встречается в литературном языке курдов Сири (*хәбата т'әшкыләтен партияе* 'работа партийных организаций') (Н. № 10, стр. 53) и зафиксирована в текстах Леско и в грамматическом очерке Халиди.

Примечание 2. В старых текстах и в сборнике стихов современного курдского поэта Джагархуна иногда после определяемого, оформленного изафетными формами (*ен*, *ед*, *а*), употребляется частица *дь*, стоящая перед определяющим и выражающая родительный падеж: *ч'авен дь рәш мьн кьдан* 'я насурмила черные глаза' (Д., стр. 5); *даред дь т'әшйан* 'палки (от) веретен' (Ф. к., стр. 545); *ибнде дь рьнда* 'деревня красавиц' (Ф. к., стр. 509); *к'ома дь к'өрдан* 'группа курдов' (Д., стр. 75); *мала дь ферьз* 'дом героя'.

## § 101

Изафетная форма *нә* служит для выражения множественного числа определяемого имени в значении неопределенности. Этот показатель зафиксирован в курдских текстах, изданных Социном, Жабой, Леско К. Бадирхана и Джинди, и широко употребителен в языке курдов Армении.

Примеры: *дь Сурийеда к'ьтебнә дьбьстани ен корди нәшър дьбун* 'в Сирии печатались учебные книги на курдском языке' (Д., стр. VII); *ль ч'ийе канинә сар һәнә* 'на горе есть холодные источники' (J., стр. 95); *кәч'нә бәдәш һатьн дәшатә* 'красивые девушки пришли на свадьбу' (Ф. к., 571); *дьжмь-нәнә хорт у дьжвар жь шира п'әйда бун* 'появились у него сильные и жестокие враги' (Д., стр. VIII).

Таким образом, сопряженное состояние имен различает два типа склонения: первое (женское) с изафетными формами единственного (*а*, *ә*) и множественного чисел (*ед* или *ет*, *е*, *ен*) и второе (мужское) с изафетными формами единственного (*е*, *и*) и множественного (*ед* или *ет*, *ен*) чисел и с общей формой множественного числа определяемого имени обоих типов склонения (*нә*).

Изафетные формы имен смешанного склонения в сопряженном состоянии при отсутствии дифференциации единственного и множественного чисел совпадают со вторым и первым типами (в зависимости от рода).

## РАСШИРЕННЫЙ КОМПЛЕКС ОПРЕДЕЛИТЕЛЬНЫХ ГРУПП СЛОВ

Расширенный комплекс определительных групп слов представляет собою определенный тип связи нескольких слов (от 3 до 5—6). Эта связь осуществляется с помощью изафетных форм, выражающих отношения определяющих и определяемых слов.

В зависимости от состава, т. е. от принадлежности членов комплекса к той или иной части речи, и в зависимости от их оформления различаются 2 типа расширенного комплекса: однородный и неоднородный. Каждый из них подразделяется на несколько подтипов, различаемых формами определяющих и определяемых слов.

## Однородный комплекс

Однородный комплекс определительных групп слов представляет собою такой тип словосочетания, в котором имена существительные женского или мужского рода выступают по отношению друг к другу как определяемые и определяющие слова. Однородный комплекс различает 2 подтипа определительной связи слов.

## § 102

Комплекс имен, состоящий из существительных женского рода, имеющих формант *а* (для начального и внутреннего члена комплекса) и форманты косвенного падежа конечного члена комплекса: *е* для единственного числа и *а* для множественного.

Примеры: *трактора колхоза Джарджарисе* 'трактор Джарджариского колхоза'; *кәч'а пире* 'дочь старухи' (Л. I, стр. 32); *п'ара қиза Сәйране* 'доля дочери Сәйран'; *ава канийа дәшта Рәване* 'родниковая вода Ереванской долины'; *фьрра болше-вика* 'партия большевиков'; *к'ьлама кәч'ька* 'песня девушек'; *һәстийе фила* 'слоновая кость' (Л. I, стр. 26).

## § 103

Комплекс имен, состоящий из существительных мужского рода, имеющих формант *e* для начального и внутреннего членов комплекса и нулевой исход или флексию основ для конечного члена комплекса в единственном числе и *a* во множественном.

Примеры: *дәне хорте гонд* 'голос деревенского парня'; *коне Хьдье гонди* 'шатер крестьянина Хидира'; *п'осте ге* 'шкура быка' (*га* — прямой падеж); *шыване пез* 'пастух овец' (*пэз* — прямой падеж); *дәне хорта* 'голос юношей'; *зьмане кюрманжа* 'язык курдов'.

## Неоднородный (смешанный) комплекс

Неоднородный (смешанный) комплекс различает 3 подтипа определительной связи слов: 1) комплекс, состоящий из существительных женского и мужского рода; 2) из 2 или 3 существительных женского и мужского рода и прилагательного; 3) из существительного, местоимения и прилагательного.

## § 104

Смешанный комплекс имен, состоящий из существительных, имеющих формы сопряженного состояния в зависимости от рода того или иного имени.

Примеры: *агьре эшда гэдим* 'огонь вечной любви' (S. II, стр. 297); *бынгэина зьмане кюрди жь ма́ра резкен зьмане ма́ дьдэ занин* 'грамматика курдского языка дает нам познать правила нашего языка' (К. х., стр. 25); *п'эра-стьна намуса ма́ жь дэсте майэ* 'защита нашей чести зависит от нас' (L. II, стр. 232); *сэрэке совета гонд ль к'ойэ?* 'где председатель сельского совета?' (К. з. к., стр. 94); *зэвийа гонде Хьдър* 'нива деревни Хидира'; *эвэ канийа жийина абадинэ* 'это есть источник вечной жизни' (H. № 11, стр. 6); *бэжна хорте гонд* 'стан деревенского юноши'; *звьвстана шэлате жорин* 'зима северной страны' (H. № 4, стр. 1); *к'ома эскаре суvara* 'отряд кавалерийских войск' (S. II, стр. 221); *хорте мала кюрманжа* 'парень из курдской семьи'; *хэбэра чуйина Мэме бэлав бу дь нав бажер* 'известие об отправлении Мама распространилось по городу' (L. II, стр. 64); *коре джинара Бэкр* 'сын соседки Бакира'.

## § 105

Смешанный комплекс имен, состоящий из существительных женского и мужского рода и прилагательного, в формах сопряженного состояния имеет следующие особенности.

1. Если начальный и внутренний члены именного комплекса являются существительными женского и мужского рода, а конечный член комплекса именем прилагательным, являющимся определением к начальному члену комплекса, то форма сопряженного состояния имен внутри комплекса будет дополнительно выражена формантами *э* или *a*, *и* или *e*; при этом формы сопряженного состояния имен внутри комплекса зависят от формы определяемого.

2. Если определяемое слово именного комплекса имя мужского рода, то дополнительной формой сопряженного состояния имени внутри комплекса является показатель *и* (*e*).

Примеры: *коре Сэйранейи мэзын* 'старший сын Сэйран'; *сэрк'аре колхозейи п'ак* 'хороший руководитель колхоза'; *коре джинарейи бэдэв* 'красивый сын соседки'; *руп'еле к'эте-тебийи қалын* 'толстая обложка книги'; *һэвале Мьстои п'ак* 'хороший товарищ Мисто'; *сэрк'аре малейи мэзын* 'старший руководитель семьи' (см. табл. 18).

Примечание 1. В литературном языке курдов Сирии вместо *и* — этой дополнительной формы сопряженного состояния имен существительных внутри комплекса — встречается показатель *e*, который пишется отдельно от имени.

Примеры: *коре Сэйране e мэзын* 'старший сын Сэйран'; *коре джинар e бэдэв* 'красивый сын соседки'; *эви дэсте растеерме жекьрийэ* 'он отрезал правую руку, (державшую) копьё' (S. I, стр. 225); *мир саре хвэ e п'орсьпи ракьр у бы ч'авен кован у к'эсар ль коре хвэ нери* 'мир поднял свою седую голову и косыми усталыми глазами посмотрел на сына своего' (К. х., стр. 15); *шэлате мьн e ширьн гава эв жь тэрэ дьбежым, кэ эв һэв тэ дькым, жь мьн башар бэка* 'моя дорогая родина (страна), когда я говорю тебе, что я люблю тебя, то поверь мне' (H. № 6, стр. 3); *коре п'аше e быч'ук һат* 'пришел младший сын падишаха' (S. II, стр. 26); *тэ бьрайе ма́ e мэзыни* 'ты наш старший брат' (S. II, стр. 81); *рож бы рож жийина мьн вэдьмьрэ у дьле мьн e пир һэрро сьстър дэбэ* 'день за днем моя жизнь гаснет, и мое старое сердце каждый день становится еще слабее' (К. х., стр. 13); *эве ви дэсте хвэ йе ч'эпе ль п'ор у т'эмэрийа ши быгэриньм* 'я этой своей левой рукой поглажу его волосы и кудри' (L. II, стр. 188); *дэсте мьни чэпе ль сэр чониа мьни ч'эпе бу* 'моя левая рука была на колени моей левой ноги' (H. № 6, стр. 5); *һэвале мьн и эшлы хвэ авитэ нав аве* 'мой первый товарищ бросился в воду' (H. № 10, стр. 5); *Бэгли бьрайе Мэме йе садьдэ* 'Багли — верный брат Мама' (L. II, стр. 48).

3. Если начальное слово (определяемое) именного комплекса является именем женского рода, то вместо дополнитель-



ного показателя сопряженного форманта и выступает формант *э*.

Примеры: *хэбэре дийа мьнэ балэнгаз бира мьн нэ дьчун* 'слова моей бедной матери не выходили из моей памяти' (С., стр. 29); *к'этеба хортэ қалын* 'толстая книга юноши'; *стуна конэ бьльнд* 'высокий столб шатра'; *қиза Мьстоэ бэдэш* 'красивая дочь Мисто'; *кэч'эка Сэйранэз мазьн* 'старшая дочь Сэйран'; *сэрк'ара колхозе п'ак* 'хорошая руководительница колхоза'.

Примечание 2. В литературном языке курдов Сирии в именном комплексе такого типа вместо *э* — этой дополнительной формы сопряженного состояния имени внутри комплекса — употребляется показатель *а*, который пишется отдельно от имени.

Примеры: *кэтеба хорт а қалын* 'толстая книга юноши'; *стуна кон а бьльнд* 'высокий столб шатра'; *кэч'а кёрд бэдэш* 'красивая курдская девушка'; *тэ дәсте мьн жь гэвра мьн кэр готьна мьн а даши дь қырка мьндэ кьшит* 'ты разлучил меня с моей любимой и не дал мне сказать мое последнее слово' (Г. № 6, стр. 6); *шакийа дьле мьн а пашин П'эрихан бу* 'последняя радость моей души была Парихан' (К. х., стр. 13); *бэс мьн бьнькерийа ль бэжна тэ йа кори* 'было бы мне достаточно (лишь) смотреть на твой стройный стан' (Л. II, стр. 94); *готьна мэ йа бэре* 'наше прежнее слово' (Л. II, стр. 200); *ль жор, ль э'эман, стер бы ронакийа хвэ йа сар дьч'урьсын* 'наверху, на небе, звезды светят своим холодным светом' (С. н., 90); *кэвар коварэ мэ а кёрдийа* 'Хавар — наш курдский журнал' (Г. № 10, стр. 1); *эвэ канийа к'эйте а абадин* 'вот источник вечной жизни' (Л. II, стр. 152); *дэжна мазьн а пешин* 'первая мировая война' (С. к., стр. 41); *хэбэре дийа мьнэ балэнгаз (жь) бира мьн нэ дьчун* 'слова моей бедной матери не выходили из моей памяти' (Л. С., стр. 29); *дийа мьн а балэнгаз* 'моя бедная мать' (Д., стр. 164); *Голхан гелэки хэйдэ, го: "йа Сьлеман, қэй тде жьнакэ жь мьн четыр а бэдешыр а эиттыр кина бьбини?"* 'Тулхан обиделась и сказала: "О Сулейман, разве ты найдешь женщину более красивую, более хорошую и более деловую, чем я?"' (Л. II, стр. 62).

### § 106

Если смешанный комплекс состоит из существительных, прилагательных и местоимений, то показателями сопряженного состояния имен являются: для первого члена *а* (женский род), *е* (мужской род); для внутреннего члена *э* для говоров курдов Армении, *а* для говора курдов Сирии (женский род), *и* для говоров курдов Армении, *е* для говора курдов Сирии (мужской род). Последнее слово имеет нулевой исход.

#### Примеры

а) *коне мьни рэши мазьн* 'большой мой черный шатер'; *көре мьни ақьли п'ак* 'мой хороший умный сын'; *хорте ақьли бэдэш* 'красивый умный юноша'; *к'этеба мьнэ сута мазьн*

'моя большая синяя книга'; *кэч'эка мьнэ ақьлэ бэдэш* 'моя красивая умная дочь'; *мала сорэ бьльнд* 'высокий красный дом'.

б) *коне мьн е рэш е мазьн; көре мьн е ақьл е п'ак; хорте ақьл е бэдэш; к'этеба мьн а сута мазьн; кэч'ка мьн а ақьл а бэдэш; мала сор а бьльнд* (см. табл. 18).

### § 107

Внутри комплекса имени, стоящие в сопряженном состоянии во множественном числе, получают гласное окончание *э* как показатель множественного числа.

Примеры: *хортед мьнэ бэдэш* 'мои красивые парни'; *қизед бэдэшэ бьльнд* 'красивые высокие девушки'; *көред Д'рэбэ мазьн* 'большие (старшие) сыновья Араба'; *конед мьнэ рэши мазьн* 'мои большие черные шатры'; *тракторед колхозэ қашат* 'сильные тракторы колхоза'; *куч'кед гондэ гөрех* 'храбрые сельские собаки'.

Примечание. В литературном языке курдов Сирии вместо показателя сопряженного состояния имени в начале комплекса *ед* и показателя множественного числа имен внутри смешанного комплекса *э* употребляется другой показатель множественности — *ен*.

Примеры: *кэч'ен бэдэш ен бьльнд* 'красивые высокие девушки'; *конен рэш ен мазьн* 'большие черные шатры'; *П'эрихане тыштэк нэ гот, бы ч'авен хвэ ен дәлал мезэ ши кэр* 'Парихан ничего не сказала и своими красивыми глазами посмотрела на него' (К. х., стр. 15); *бы ч'авен бьрчи мьн ль картолен хвэ ен нив пьжийайи дьньпери* 'жадными глазами я смотрел на свои недопеченные картошки' (С. к., стр. 18); *ль звьэстане, ч'ийа бы бэрфа стур п'ечьандийэ, ле ль бьн тирежен рожен бьпаре йен пешин т'абиаат зу вэдэжэ* 'зимой горы покрыты сильным снегом, но под первыми весенними лучами природа быстро просыпается' (Г. № 10, стр. 28); *дь ч'ирокен хэлде бьнэджи ен кэвьнда дьбэжн:* "Дешан бэре бажаре қэрэмане Қэрэтул бу" 'в старых народных сказках местных жителей рассказывается: "Дешан раньше был городом богатыря Каратула"' (К. х., стр. 29); *эскэр ль Сарыблахе к'ом дьбун у ль дьрежайийа галиен к'ур ен жь дьжмьн вэшарты конен хвэ вэдьиртын* 'войска сосредоточивались в Сорбулаке и раскидывали свои палатки вдоль укрытых от врага глубоких ущелий' (С. к., стр. 43).

### § 108

В курманджи часто встречаются и такие случаи, когда имя, находящееся внутри расширенного именного комплекса, не оформляется никакими дополнительными показателями, т. е. не приобретает никаких форм сопряженного состояния. Это явление имеет место особенно в том случае, когда последнее слово

комплекса является именем прилагательным и выступает в роли определителя признака определяемого имени, находящегося в сопряженном состоянии со своим определяющим существительным и местоимением.

Примеры: *гӧнде Шамиране мазьн* 'большая деревня Шамиран'; *кэч'а кӧрмандж демдэмэр* 'смуглолицая курдская дочь'; *канийа аве һэйате* 'источник живой воды'; (L. I, стр. 66); *кэч'кед гӧнд бэдэв хвэш дьстрен* 'красивые девушки деревни хорошо поют'; *кӧре Әмин мазьн мәктэб хьлаз кӧр* 'старший сын Амина окончил школу'; *э'мбара гӧньм к'ур шьлорэки буйд* 'глубокий амбар для пшеницы отсырел'; *хушка мьн быч'ук баш һин дьбд* 'моя младшая сестра хорошо учится'; *шаһина дьле мьн пашин П'эрихан бу* 'последняя радость моей души была Парихан'.

### § 109

Нижеприведенные примеры расширенного комплекса могут иметь 4 равнозначных типа сочетания слов в именном комплексе:

1) *канийа аве һэйате; кэвч'ийе чае зерин; зьманнама зьмане кӧрманджи кӧрт.*

2) *канийа авей а һэйате; кэвч'ийе чае йе зерин; зьманнама зьмане кӧрманджи йа кӧрт; партийа комунистийе йа т'ьфада республикед совете сесиалистийе* 'Коммунистическая партия СССР'.

3) *канийа аве а һэйате; кэвч'ийе чайе е зерин; зьманнама зьмане кӧрманджи а кӧрт.*

4) *канийа авейд һэйате; кэвч'ийе чайед зивин; зьманнама зьманэ кӧрманджийед кӧрт.*

Примеры 1 и 2 встречаются во всех говорах курманджи, пример 3 в литературном языке курдов Сирии, а пример 4 характерен для литературного языка курдов Армении.

### § 110

Если два имени связываются между собою при помощи союза *у* и выступают в роли определяемого в именном комплексе, то последнее определяемое имя приобретает изафетные показатели, которые логически относятся также к предыдущему определяемому. Само же определяющее слово при этом находится в косвенном падеже.

Примеры: *гӧр у һьрч'ед ч'ийа ль вьра гӧлэжн* 'здесь много горных волков и медведей'; *барф у барана эвьвствне*

*һатьн* 'шел зимний снег и метель'; *мер у жьнед жир сьбе зуда рабун чун сэр хэбате* 'активные мужчины и женщины утром рано встали и пошли на работу'; *дэст у п'е мьн сэрма кӧрн* 'мои руки и ноги замерзли'; *кэч' у хортед гӧнде ма ша дьжин* 'девушки и юноши нашей деревни радостно живут'; *пэз у дэваре гӧнд жь ч'ерэ һатьн* 'овцы и скот деревни пришли с пастбища'; *джэв у канийед залал ль Длэгэзе гӧлэжн* 'на Алагезе много чистых источников и ручейков'; *дэрд у кӧлед ше пьрн* 'у нее много горя и печали'; *дья у джане ше дешьн* 'у нее болят душа и тело'.

Примечание. Часто имена прилагательные выступают в роли определения признака определяемого имени существительного и сочетаются друг с другом не посредством форм сопряженного состояния, а при помощи союза *у*.

Примеры: *ава сар у залал* 'холодная и прозрачная вода'; *джинаре баш у хершэз* 'хороший и доброжелательный сосед'; *бӧлед эвр у ши* 'желтые и зеленые листья'; *мала мазьн у фьра* 'большой и просторный дом'; *кэч'а шох у шэн* 'прекрасная и нарядная девушка'.

В этих примерах форма определяемого имени логически относится не только к первому прилагательному, но также и к последнему.

### Склонение комплекса определительных групп слов

### § 111

1. Являясь как бы лексической единицей, комплекс определительных групп слов может выступать в роли подлежащего и дополнения. При этом данный комплекс не принимает никаких падежных окончаний.

Примеры: *ава канийе к'ышья* 'потекла родниковая вода'; *эз ава канийе дьхом* 'я пью родниковую воду'; *ч'елэка колхозе дьч'ерэ* 'колхозная корова пасется'; *хорт ч'елэка колхозе дьч'ерина* 'парень пасет колхозную корову'; *сарк'аре гӧнд чу* 'староста (руководитель) деревни ушел'; *гӧнди сарк'аре колхозе һьздьжн* 'крестьяне любят руководителя колхоза'; *к'ьтеба мазьн к'эт* 'большая книга упала'; *эз к'ьтеба мазьн дьк'ьрӧм* 'я покупаю большую книгу'; *диза бэдэв дьрӧва* 'красивая девушка убегаёт'; *эм диза бэдэв дьбиньн* 'мы видим красивую девушку' (см. табл. 18).

2. Вторичные послеложные падежи образуются путем присоединения соответствующего послелога к последнему слову комплекса.

Примеры: *канийа ч'ийеда ав т'бӧн* 'в горном источнике нет воды'; *мьн сарк'аре колхозега гот* 'я сказал руководителю

Сравнительная характеристика форм имен в сопряженном состоянии без аргкля эк

Род	Число	Окончание первого члена комплекса	Окончание внутренних членов комплекса
Женский	Единственное	а хушка Бэк'эр; жена бэдэш	э хушка Бэк'эра бэдэш; жьна бэдэш арьл
	Множественное	ед (е) к'этеба сор	э к'этеба сора қалъ-м
	Единственное	е бажаре ыран; сэрк'аре а'эыз	и баране хоти мазын; сэрк'аре а'эизи дэлла
Мужской	Единственное	а жьна Бэк'эр; кэч'а к'ормандж а к'аш	а жьна Бэк'эр а рьнд; кэч'а к'ормандж а к'аш
	Множественное	ен жьнен к'ормандж	ен жьнен к'ормандж ен бэдэш ен баш
	Единственное	е бажаре мазын	е бажаре мазын е рьнд; коне бьльнд е раш

колхоза; *коне мазьнда жьн руньштъна* 'в большом шатре сидят женщины'; *мала мьнда тьшт т'бна* 'в моем доме ничего нет'.

### ФУНКЦИИ ИЗАФЕТНЫХ ФОРМ

Изафетные показатели грамматически представляют собою конструкцию форм имени в именном комплексе, где показатели определяемого представлены в виде гласных морфем *а, е, э*, и для единственного числа и морфем *е, ед, ен, нэ, а* для множественного числа.

Как правило, формы определяющего слова сопряженных имен (именного комплекса) представлены или морфемами *е, и*, или нулевой основой, или же флексией основ для единственного числа. Для множественного числа форма определяющего представлена в виде показателя *а (ан)*.

Основная функция изафетных показателей заключается в выражении атрибутивных отношений. При этом, в зависимости от семантики, характера и форм слов, находящихся в именном комплексе, функции изафетных показателей дополнительно могут быть еще следующие: именительно-определятельные, родительно-определятельные, происхождения, назначения, кроме того, они могут играть роль предлогов и относительных местоимений.

### § 112

Изафетные показатели в роли именительно-определятельного падежа (с точки зрения грамматики русского языка) выступают в случае, когда после определяемого слова выступают имена прилагательные, названия географических мест (городов, гор, рек и т. д.). При этом когда в именном комплексе имеется несколько имен прилагательных, то формы сопряженного состояния служат для определения признаков и их носителя.

Примеры: *к'этеба сор* 'красная книга'; *к'этеба сора мазын* 'большая красная книга'; *һэвале дэлла* 'дорогой товарищ'; *һэвале дэллали мазьни арьл* 'дорогой, великий и мудрый товарищ'; *жь дурва һэрро рож дьбрьрә, бажарен мазын и гонден ава хойа дьбьн* 'издали всегда светит солнце и видны большие города и благоустроенные деревни' (п. № 10, стр. 1); *шәһаре Ленинграде* 'город Ленинград'; *ч'ийае эләгзе* 'гора Алагез'; *ч'эме К'өре* 'река Кура'; *бажаре Бьтлесе* 'город Битлис' (J., стр. 57); *к'ормандже роме* 'турецкие курды'.

## § 113

Изафетные показатели в значении родительного-определятельного падежа.

Примеры: *мала баве* 'дом отца (отцовский дом)' (J., стр. 57); *мактаба гонд* 'школа деревни (деревенская школа)'; *чар жьнед Насан-ага һабун* 'у Гасан-аги было четыре жены' (J., стр. 90); *джьвата дэрдара* 'собрание преподавателей (преподавательское собрание)'; *шэре империалистан* 'империалистическая война' (К. з. к., стр. 41); *зьмане кёрманджа* 'язык курдов (курдский язык)'; *дэрэджа мера* 'отделение мужчин (мужское отделение)' (К. т., стр. 49); *трактора колхоза* 'трактор колхоза (колхозный трактор)'; *мала Хьдэр* 'дом Хидира'; *к'этеба хорт* 'книга юноши'; *бане хени* 'крыша дома'; *кёре Джалил* 'сын Джалила'; *дэсте кэч'эке* 'рука девушки'; *бэжна буке* 'стан невесты'.

## § 114

Изафетные показатели в значении происхождения.

Примеры: *ава канийе* 'вода из родника (родниковая вода)'; *кэвре мэрмэр* 'камень из мрамора (мраморный камень)'; *гэма зеб* 'кинжал из золота (золотой кинжал)'; *мэрийе ч'ийе* 'горный человек (человек с гор)'; *ханийе агур* 'дом из кирпича (кирпичный дом)'.

## § 115

Изафетные показатели в роли назначения (цели).

Примеры: *ведра аве* 'ведро для воды'; *т'эшла һаспа* 'конюшня для лошадей'; *ода мевана* 'горница для гостей'; *истола нъвисаре* 'стол для писания (письменный стол)'; *бэрака дара* 'пила для дров'; *к'этеба хвэндьне* 'книга для чтения'; *от'аха разане* 'комната для сна (спальная комната)'.

## § 116

Присоединяясь к служебным словам, выступающим в роли определяемого, изафетные показатели вместе с последним выступают как предлоги.

Примеры: *һак'йата бэзьне* 'рассказ о козе'; *сэрпатьяа Джасъм* 'рассказ о Джасиме'; *орта мале* 'в середине дома'; *орт'а шәһәр* 'в середине города'; *к'елэка кон* 'возле (около)

шатра'; *дора гонд* 'вокруг деревни'; *нава шәда достед ма гәләкән* 'среди вас много наших друзей'; *чарнькале ма мэри бэрэв бун* 'вокруг нас собрались люди'.

## § 117

1. Изафетные показатели в роли относительного местоимения, вводящего придаточное предложение.

Примеры: *кэч'эка һат, мьн дит* 'я видел девушку, которая пришла'; *хорте бьһьри, кёрмандж бу* 'юноша, который пришел, был курд'; *к'этеба к'эт, мьн һьлда* 'я поднял книгу, которая упала'; *мэрийе дьхэбьтә, рьнд дьжи* 'человек, который работает, хорошо живет'; *мэрийе нахэбьтә хьраб дьжи* 'человек, который не работает, плохо живет'.

2. Изафетные показатели особенно ярко выступают в роли относительных местоимений, когда между определяемым и его определяющим употребляются различные предлоги, т. е. когда определяемое, снабженное соответствующими изафетными показателями, формально отделяется от своего определяющего.

Примеры: *һаспа ль мерге дь'ерийа, мьн ани* 'я привел лошадь, которая паслась на лугу'; *к'этеба сэр тәхтә бьдә мьн* 'дай мне книгу, которая находится на столе'; *П'эрихан бэдэва жь бэдэва бу* 'Парихан была красавица из красавиц'; *көрьке дь нав к'ома шагьртада бу, корәпе шө бу* 'мальчик, который был среди группы учеников, был ее двоюродным братом'; *тө гөмана бэр дьле мьни* 'ты — надежда моей души (дословно 'ты — надежда, которая в моей душе есть)'.

## VII. МЕСТОИМЕНΙΑ

Местоимения подразделяются на: 1) личные, 2) указательные, 3) возвратные, 4) взаимно возвратные, 5) вопросительные, 6) относительные, 7) неопределенные, 8) количественные, 9) определительные. Большинство указанных местоимений может выступать в роли притяжательных.

### ЛИЧНЫЕ МЕСТОИМЕНΙΑ

Курдский язык имеет две группы супpletивных личных местоимений как в единственном, так и во множественном числе, отличающихся в прямом и косвенном падежах.

#### I ГРУППА ЛИЧНЫХ МЕСТОИМЕНИЙ (ПРЯМОЙ ПАДЕЖ)

Единственное число      Множественное число

1-е лицо <i>эз</i> 'я';	1-е лицо <i>эм</i> 'мы';
2-е " <i>тö</i> 'ты';	2-е " <i>хун</i> 'вы';
3-е " <i>эи</i> 'он (она)';	3-е " <i>эванэ</i> 'они'.

#### § 118

Личные местоимения в прямом падеже употребляются как подлежащие при непереходных глаголах во всех временах, а при переходных глаголах они употребляются в качестве подлежащих при глагольных формах, образованных от основы настоящего времени; при глагольных формах, образованных от основ прошедшего времени переходных глаголов, они выступают в роли прямого объекта (см. стр. 230—241).

**Примечание.** К личным местоимениям в прямом падеже часто присоединяются гласные *и*, *э*, указывающие на принадлежность того или иного лица к женскому или мужскому полу.

Мужской род

1-е лицо *эзи* 'я';  
2-е " *тöи* 'ты';  
3-е " *эви* 'он'.

Женский род

1-е лицо *эзэ* 'я';  
2-е " *тöэ* 'ты';  
3-е " *эвэ* 'она'.

К личным местоимениям множественного числа (*эм* 'мы', *хун* 'вы', *эван* 'они') прибавляется показатель множественного числа *э*, общий вид обоих родов: *эмэ* 'мы', *хунэ* 'вы', *эванэ* 'они'.

Эти формы личных местоимений (*эзи*, *тöи*, *эви*, *эзэ*, *тöэ*, *эвэ*, *эмэ*, *хунэ*, *эванэ*) употребляются при глаголах состояния.

**Примеры:** *эзи шэш сали бум* 'я шестилетним был' (L. S., стр. 5); *эзи дэшлэмэнд бум нэ жь халде хэзан* 'я был богатым, не из бедного народа' (S. I, стр. 175); *эзи хэрибьм, нэзаньм* 'я чужестранец, я не знаю' (L. II, стр. 79); *эви корэ на бинэ* 'он слепой, не видит' (ср. *эвэ корэ, набинэ* 'она слепая, не видит'); *чахе эв хат, хунэ рунышти бун* 'когда он пришел, вы сидели' (К. з. к., стр. 17).

#### II ГРУППА ЛИЧНЫХ МЕСТОИМЕНИЙ (КОСВЕННЫЙ ПАДЕЖ)

Единственное число      Множественное число

1-е лицо <i>мьн</i> (мь);	1-е лицо <i>мэ</i> ;
2-е " <i>тэ</i> ;	2-е " <i>тээ</i> ;
3-е " <i>эви</i> , <i>эве</i> . <sup>1</sup>	3-е " <i>эвана</i> (эвана).

#### § 119

Косвенные падежные формы личных местоимений единственного и множественного числа являются формами подлежащего при переходных глаголах всех прошедших времен (см. стр. 241) и дополнения при переходных глаголах в формах, образованных от основы настоящего времени (см. стр. 230—233).

Косвенные падежные формы личных местоимений также употребляются в качестве притяжательных местоимений в именном комплексе (см. стр. 111—117). В расширенном именном комплексе они оформляются показателями рода *э*, *и* для единственного числа и *э* для множественного (см. стр. 95—101).

**Примечание.** Косвенное личное местоимение 3-го лица единственного числа имеет формы: *эве*, *эви*, *ве*, *ви* (диалектально *вене*—*вена*, *вини*—*вина*), различающие женский и мужской род. Формы с гласным окончанием *е* показывают косвенный падеж женского рода, а формы с окончанием *и* — косвенный падеж мужского рода. Употребление форм *эви* вместо *ви*, *эве* вместо *ве* и т. д. зависит от их места в предложении.

<sup>1</sup> Параллельно этим двум формам 3-го лица единственного числа употребляются две усеченные формы: *ви* для 3-го лица мужского рода и *ве* для 3-го лица женского рода.

## УКАЗАТЕЛЬНЫЕ МЕСТОИМЕННИЯ

## § 120

1. Указательные местоимения делятся на 2 группы: а) указывающие на близкие предметы, б) указывающие на удаленные предметы.

Указательные местоимения в косвенных падежах согласуются в роде и числе с именами; кроме того, они имеют полную и усеченную формы: а) полная форма — *эва* 'этот' ('эта') и *эва* 'тот' ('та'); б) усеченная форма — *эв* 'этот' ('эта') и *эв* 'тот' ('та').

Полные и усеченные формы указательных местоимений выступают в роли определителя (артикля) имени. В этой функции они изменяются по числам, родам и падежам и всегда ставятся впереди существительных, которые также изменяются по числам, родам и падежам, т. е. падежные формы местоимений (артиклей) согласуются с формами имени.

Примеры: *галэк сал хабун ко ве к'ома ха ронахи у шабун на дити бу* 'было много лет, как эта группа не видела ни света, ни радости' (Н. № 10, стр. 1); *эз эви тышти нахвэзъм* 'я не хочу эту вещь' (ср. *ви тышти нахвэзъм*); *эве к'йтебе бьхунэ* 'прочти эту книгу' (ср. *ве к'йтебе бьхунэ*); *эве кэч'ке бинэ* 'приведи ту девушку' (ср. *ве кэч'ке бинэ*); *эви кэв'ри хьлгрэ* 'подними тот камень' (ср. *ви кэв'ри хьлгрэ*); *эвана кэвра бэрэвкэ* 'собери те камни'; *эвана к'йтеба хвэйикэ* 'береги эти книги'.

2. Усеченные формы указательных местоимений единственного числа *эв*, *эв* и полные формы множественного числа *эвана*, *эвана* употребляются как местоимения в роли существительных.

Примеры: *эв хат* 'этот (эта) пришел'; *эв чу* 'тот (та, он) ушел'; *эв к'эт* 'этот (эта) упал'; *эв хат мале* 'тот (та, он) пришел домой'; *эвана чун* 'эти ушли'; *эвана хатьн* 'те пришли домой'.

3. Помимо местоимений *эв*, *эв* имеется указательное местоимение *хан*, указывающее на еще более отдаленные предметы.

Примеры: *эв хорт хат*, *хорте хан хат* 'не тот юноша пришел, а тот юноша пришел' (более далекий); *эве к'йтебе нэйина*, *к'йтеба хан бинэ* 'не приноси ту книгу, а приноси вон ту книгу' (более далекую).

Указательное местоимение *хан* самостоятельно не выражает ни числа, ни рода. Для придачи местоимению *хан* родового

и числового значения перед ним ставятся относительные местоимения: *йа* (единственное число женского рода), *йе* (единственное число мужского рода) и *йед* (множественное число женского рода).

Примеры: *йа хан хат мале* 'та пришла домой'; *йе хан чу гонд* 'тот ушел в деревню'; *йед хан рьнд дьлизьн* 'те хорошо играют'.

ЭНКЛИТИЧЕСКОЕ УКАЗАТЕЛЬНОЕ  
МЕСТОИМЕННИЕ *Е(ЬЕ)*

## § 121

1. Энклитическое указательное местоимение *е* является общей формой косвенного падежа указательных местоимений без различия по роду и числу. Оно употребляется в качестве косвенного дополнения при глаголах, примыкая к глагольной форме.

Примеры: *жьне к'ас ани у ав кьре* 'женщина принесла чашу и налила в нее воду' (ср. *жьне к'ас ани у ав кьр к'асе*); *мэ кон чекьр у эм к'атне* 'мы построили шатер и мы вселились в него' (ср. *мэ кон чекьр у эм к'атьн кон*).

2. Энклитическое местоимение *е* употребляется в тех случаях, когда косвенный объект не несет на себе логического ударения.

Примеры: *жьне к'ас ани у ав кьре* = *жьне к'ас ани у ав кьр ве* 'женщина принесла чашу и налила в нее воду'; *мэ кон чекьр у эм к'атне* = *мэ кон чекьр у эм к'атьн ши* 'мы построили шатер и мы веселились в нем'.

3. Энклитическое местоимение *е (ье)* может не только быть прибавлено к глагольной форме, но и составить слитный комплекс с предлогом или одновременно с предлогом и послелогом.

а) *жь*, *бь*, *дь*, *ль* и местоимения *е (ье)*: *же* (от *жь+е*), *ле* (от *ль+е*), *пе* (от *бь+ье*), *те* (от *дь+ье*). Эти формы выражают: *же* 'от него' ('нее'), 'из него' ('нее'), 'с него' ('нее'); *пе* 'с ним' ('нею'), 'посредством него' ('нее'); *те* 'в (на) нем' ('ней'); *ле* 'на нем' ('ней').

б) *же̄а* 'ему', 'ей' ('для него', 'для нее') (*жь+е+̄а*); *пе̄а* 'с ним', 'с ней' (*бь+ье+̄а*); *те̄а* 'в нем', 'в ней' (*дь+ье+̄а*); *ле̄а* 'с ним', 'с ней' ('вместе с ним') (*бь+ье+̄а*).

Примечание. Вышеприведенные сочетания с энклитикой *е (ье)* выступают как глагольные префиксы, образуя сложный глагол (см. стр. 176—179)

## ВОЗВРАТНОЕ МЕСТОИМЕНИЕ

## § 122

В курдском языке существует только одно возвратное местоимение *xwe* и его удвоенная форма *xwə = xwə* 'сам'. Возвратное местоимение *xwə* употребляется в значении 'свой', 'себя', а иногда 'сам'.

Примеры: *мьн к'теба хwə ани* 'я принес свою книгу'; *мьн хwə = хwə дит* 'я сам видел'; *эви хwə нас кьр* 'он узнал (познал) себя'; *мьн хwə хwəст* 'я сам просил'.

## ВЗАИМНО ВОЗВРАТНОЕ МЕСТОИМЕНИЕ

## § 123

В качестве взаимно возвратного местоимения употребляется слово *həv* и его сложная форма *həvdö* (от *həv* и *dö* 'два').

Значение *həv* можно передать русскими словами "друг друга".

Примеры: *мэ həv дит* 'мы видели друг друга' (или 'мы виделись'); *эвана həv həз дькьн* 'они любят друг друга'; *мэ həv к'ота* 'мы били друг друга' (или 'бились').

Форма *həvdö* употребляется при усиленном логическом ударении на взаимном местоимении: *мэ həvdö дит* 'мы оба видели друг друга'; *эвана həvdö həз кьр* 'они оба полюбили друг друга'; *эвана гази həvdö дькьр* 'они оба звали друг друга'.

Примечание. В сложении с предлогами взаимно возвратное местоимение *həv* образует сложные префиксы, служащие для образования сложных глаголов (см. стр. 176—179).

## ВОПРОСИТЕЛЬНЫЕ МЕСТОИМЕНИЯ

## § 124

Существуют вопросительные местоимения как для одушевленных, так и для неодушевленных предметов: *к'и?* 'кто?' (для одушевленных предметов), *чь?* 'что?' (для неодушевленных предметов).

1. Вопросительные местоимения *к'и?* и *чь?* не различают рода. Для различения рода впереди вопросительного местоимения *к'и?* употребляются относительные местоимения *йа*, *йе*, вместе с которыми *к'и* выполняет функцию вопросительно-относительного местоимения для одушевленных и неодушевленных предметов.

Примеры: *йа к'е?* 'чья?'; *йе к'е?* 'чей?'; *йед к'е?* 'чьи?'.  
2. В именном комплексе вопросительное местоимение *к'е*,

выступая в роли определения, служит притяжательным местоимением.

Примеры: *қиза к'е бэдэwə?* 'чья дочь красива?'; *хэбата к'е тэ хwəш hat?* 'чья работа тебе понравилась?'; *көре к'е дерсханеда hin дьбэ?* 'чей сын учится в школе?'; *зарьед к'е жь мак'табе дэрк'атьн?* 'чьи дети вышли из школы?'.  
Отсюда видно, что вопросительное местоимение *к'и* имеет косвенную форму *к'е*. На базе этой косвенной формы образуются второобразные формы косвенного падежа.

Примеры: *к'ера?* 'кому?'; *к'ева?* 'с кем?'; *к'еда?* 'в ком?'; *тэ к'ера гот?* 'ты кому сказал?'; *хун бь к'ева hatьн?* 'с кем вы пришли?'; *мала к'еда хун дьжин?* 'в чьем доме вы живете?'.  
3. Вопросительное местоимение *чь?* 'что?' также оформляется вторичными падежными показателями и образует следующие вопросительные местоимения косвенных падежей: *чьра?* 'чему?' ('зачем?', 'для чего?' 'почему?'); *чьва?* 'с чем?'; *чьда?* 'в чем?'.  
Употребляясь в качестве притяжательного местоимения, форма *чь* не изменяется.

Примеры: *гьлийе чь?* 'что за (какие) слова?'; *шьхөле чь?* 'что за (какое) дело?'; *бона чь?* 'для чего?'; *сэба чь hatи?* 'ради чего ты пришел?'.  
4. Кроме того, в курдском языке имеются следующие вопросительные местоимения: *чагва?* (н) 'какой?', 'как?'; *к'ижан?* 'который?' (образовано из *к'и* и *жь шан?* 'кто из них?'). Последний оформляется показателями косвенного падежа *е* для женского рода и *и* для мужского. На базе этих форм образуются следующие косвенные формы местоимения.

а) *к'ижанира гот?* 'которому сказал?'; *тө к'ижанива чуйи мале?* 'с которым ты ушел домой?'; *мала к'ижанида?* 'в доме которого (в чьем доме?)'.  
б) *к'ижанера гот?* 'который сказал?'; *к'ижанева тө чуйи мале?* 'с которой ты ушел домой?'; *мала к'ижанеда майи?* 'в доме которой ты остался?'.  
В качестве множественного числа вопросительного и притяжательного местоимений употребляется то же вопросительное местоимение *к'ижан*, оформленное показателем косвенного падежа множественного числа *а*.

Примеры: *к'ижана шьхөл кьр?* 'кто из них сделал это?'; *тө к'ижана дьбини?* 'кого из них ты видишь?'.  
На базе этой формы косвенного падежа образуются остальные падежи посредством послелогов *ра*, *ва*, *да* (см. стр. 123).

## ОТНОСИТЕЛЬНЫЕ МЕСТОИМЕННИЯ

## § 125

Относительными местоимениями являются относительно-указательные местоимения *йе, йа, йед, ен* и местоимения *к'и (к'е)* 'тот, кто', *чь* 'то, что' и *кб*.

1. Относительное местоимение *ко* и его фонетический вариант *кь* обычно употребляются для ввода придаточного предложения (см. стр. 288).

Примеры: *мэрийе кб хэбат кьр чу мале* 'человек, который сделал работу, ушел домой'; *кэч'ка ко хат, мьн дит* 'я видел девушку, которая пришла'.

2. Относительные местоимения *к'и (к'е), чь* употребляются в следующих случаях.

## Примеры

а) *к'и (к'е) ээф герийайэ гэлэк дитийэ* 'кто много жил (бродил), (тот) много видел'; *к'и (к'е) дьхэбьтэ, эш дьхэвэ* 'кто работает, тот ест (кушает)'; *к'и һини хвэндьне бу, бу мэри* 'кто учился грамоте, тот стал человеком'.

б) *чь тэ дитийэ, бьдэ мьн* 'то, что ты нашел, дай мне'; *чь давежи, ши жи дьчини* 'что ты посеешь, то и пожнешь'; *мьн чь да тэ, тб ши жи дьди мьн* 'ты даешь мне то, что я дал тебе'; *чь тэ қазьндж кьр, мьн хэрдж кьр* 'я расходовал то, что ты заработал'; *тэ чь ани, бьбэ* 'унеси то, что ты принес'.

## § 126

Относительно-указательные местоимения *йа* 'которая', *йе* 'который' (для единственного числа), *йед, ен* 'которые' (для множественного числа) выступают в предложении в качестве подлежащего.

## Примеры

а) *йа эз дитьм мьнра гот* 'та которая видела меня', сказала мне'; *йе мьн дит, мьн ани мале* 'которого я видел, я привел домой'; *йед арикари дьдан мьн жь дэсте мьн чу* 'ушли из моих рук те, которые оказывали мне помощь'; *йед т'ьфақи хэбьтин п'ак жин* 'жили хорошо те, которые работали спаянно'.

б) *йа дьхунэ жь мера намина* 'та, которая учится, не отстает от мужчин' (ср. *жьна дьхунэ жь мера намина* 'женщина, которая учится, не отстает от мужчины'); *йе дэрбас бу жь гонде мэ бу* 'тот, который пришел, был из нашей деревни' (ср. *мэрийе дэрбас бу жь гонде мэ бу* 'человек, который пришел, был из нашей деревни').

в) *йед дьхуньн жь мера наминьн* 'те, которые учатся, не отстают от мужчин' (ср. *кэч'кед дьхуньн жь кб'ра наминьн* 'девушки, которые учатся, не отстают от мальчиков'); *ен мала мэ хэраб дькьн, эвьн* 'вот те, которые разоряют наш дом' (§. к., стр. 101) (ср. *мэрьвен мала мэ хэраб дькьн, эвьн*).

## § 127

Изафетные формы *а, е, ед* (или *ен*), восходящие к рассмотренным формам относительно-указательных местоимений, служат как для выражения категории рода подлежащего придаточного предложения, так и для выполнения роли указанных местоимений (см. выше).

## Примеры

а) *хорте хэбат кьр, чу мале* 'парень, который сделал работу, ушел домой' (ср. *хорте кб хэбат кьр, чу мале*); *кэч'ка хат, мьн дит* 'я видел девушку, которая пришла' (ср. *кэч'ка кб хат, мьн дит*); *к'ьтеба к'эт, мьн һьлда* 'я поднял книгу, которая упала' (ср. *к'ьтеба кб к'эт, мьн һьлда*); *мэрийе тб дьбини, бьре мэнэ* 'человек, которого ты видишь, мой брат' (ср. *мэрийе кб тб дьбини, бьре мэнэ*).

б) *меред хэбат хьлас кьрьн, чун гэре* 'мужчины, которые закончили работу, ушли на гулянье' (ср. *меред кб хэбат хьлас кьрьн, чун гэре*); *кб'рден коч'эрийе дькьн, баш нажин* 'курды, которые ведут кочевой образ жизни, хорошо не живут' (ср. *кб'рден кб коч'эрийе дькьн, баш нажин*); *суваред хат'эн, мьн дит'эн* 'я видел всадников, которые приехали'.

## НЕОПРЕДЕЛЕННЫЕ МЕСТОИМЕННИЯ

## § 128

В качестве неопределенных местоимений служат следующие слова.

1. *к'эс* 'кто-то'; *тьшт* 'что-то'.



2. Сложные: *qətkəs* 'кто-нибудь', *t'ətyšt* 'что-нибудь'; *fyłankəs* 'такой-то', 'кто-нибудь'; *fyłant'ytšt* 'что-то', 'что-нибудь'.

Сложные неопределенные местоимения образовались из слов *kəs* 'человек', *tyšt* 'вещь', *ıyək* 'один' и первого члена сложения *qət* 'совсем', 'вовсе', 'совершенно'; *t'ə* 'разве', 'ни', 'никакой'; *fyłan* 'кто-то', 'что-то'.

Неопределенные местоимения *qətkəs*, *t'əkəs*, *fyłankəs*, *kəsək* подразумевают одушевленные предметы.

Примеры: *qətkəs ma?* 'кто-нибудь остался?'; *t'əkəs hat ıya* (*ıyan*)? 'кто-нибудь пришел или нет?'; *fyłankəs çu* 'такой-то ушел'; *t'əkəs hat?* '(разве) кто-нибудь пришел?'; *t'ətyšt m'yn žь tə xwəst?* '(разве) что-нибудь я просил у тебя?'

3. При глаголе с отрицательной частицей *nə* неопределенные местоимения (*qətkəs* 'кто-нибудь'; *t'əkəs* 'разве кто-нибудь'; *t'əyək* 'разве кто-нибудь'; *t'ətyšt* 'разве что-нибудь') приобретают отрицательное значение.

Примеры: *qətkəs nə hat* 'никто не пришел'; *t'əkəs nə çu* 'никто не ушел'; *qətyšt nə k'ət* 'ничто не упало'; *t'ətyšt žə dərnekət* 'ничего (ничто) из него не вышло'.

4. Все неопределенные местоимения, за исключением *qətyək*, *t'əyək*, *fyłankəs*, *fyłant'ytšt*, могут оформляться показателем неопределенного артикля *ək*.

Примеры: *kəsək* 'кто-то' ('один какой-то'); *tyštək* 'что-то' ('одна некая вещь'); *qətkəsək* 'кто-то' ('один кто-нибудь'); *t'ətyštək* 'что-то' ('что-нибудь', 'что-то').

5. В зависимости от характера (переходности и непереходности) глагола и его временных форм неопределенные местоимения в косвенном падеже могут оформляться показателями косвенного падежа *ı*, *a*. Их форма прямого падежа совпадает с их именной основой.

### Примеры

а) *fyłank'əs hat male* 'такой-то пришел домой'; *fyłant'ytšt ɔnda bu* 'такая-то вещь пропала'; *t'ətyštək k'ət bira m'yn* 'что-то вспомнилось мне'; *kəsək nae* 'никто не идет'; *tyštək k'ət?* 'что-нибудь упало?'

б) *ıyeki əz dıtyəm* 'кто-то видел меня'; *fyłankəsi m'ynra şəxəla p'ak k'yr* 'такой-то мне сделал хорошее (доброе) дело'; *t'ə tyštaki kəç'yekəra b'k'yrə* 'купи что-нибудь девушке (дочери)'; *k'əsəki xəbat nə k'yr* 'никто работу не сделал';

*əw kəsəki na bınə* 'он никого не видит'; *S'ymo tyštə bınə* 'Симо, принеси что-нибудь' ('какие-нибудь вещи'); *kəsə na-xwəzəm* 'никого не хочу'; *fyłankəsə m'ynra ıot* 'такие-то сказали мне'.

в) *m'yn tyštək nə dıt* 'я ничего не видел'; *m'yn qətkəs nani* 'я никого не привел'; *tə tyšt k'yrı?* '(разве) ты что-нибудь купил?'; *fyłankəs m'yn nabınə* 'такой-то меня не видит'; *kəsək şəxəl nakə* 'никто не сделал дело (работу)'.

## КОЛИЧЕСТВЕННЫЕ МЕСТОИМЕНИЯ

### § 129

В качестве количественных местоимений мы имеем слова, образованные из простых личных или вопросительных местоимений *əw* 'он' ('тот'), *çь* 'что' и слов, обозначающих размер или величину предмета, например: *əwqas* 'столько' (из *əw* 'тот' и *qas* 'размер', 'величина'); *çьqas* 'сколько' (*çь* 'что', 'какой' и *qas* 'размер').

1. В качестве собственно количественных местоимений служат следующие слова: *ıyışk* 'всё' ('весь'), 'все', *t'əmam* 'всё' ('весь'), 'все', *t'əv*, *həmu* всё ('весь'), 'все', *gələk* 'многие' ('много'); *k'əlli* 'всё' ('весь'), 'все', *p'yr* 'многие' ('много'), 'очень'; *çənd* 'сколько'; *həndək* 'мало'.

2. Все количественные местоимения употребляются в собственном значении (в качестве подлежащего и прямого дополнения) и в зависимости от характера глагола и его временных форм могут оформляться показателями косвенного падежа *ı*, *a*(*an*).

Форма прямого падежа количественных местоимений совпадает с их именной основой.

### Примеры

а) *həmu hat'yn* 'все пришли'; *ıyışk çun* 'все ушли'; *t'əmam xərab bun* 'все испортились'; *gələk rəvin* 'многие убежали'; *t'əv ten* 'все идут'; *žь mə p'yr man* 'из нас многие остались'; *m'yn həmu dıtin* 'я всех видел'; *S'ymo ıyışk k'yrın* 'Симо всё купил'; *m'yn t'əv anın* 'я всех принес'; *tə çьqas fyrot?* 'сколько ты продал?'

б) *ıyışka əz dıtyəm* 'все меня увидели'; *gələka şəxəl k'yr* 'многие сделали дело'; *t'əva m'ynra ıyılıie xwəši ıot* 'все мне сказали приятные слова'; *əz ıyışka d'bynym* 'я всех вижу'

(ср. *аз гишки дьбиньм*); *аз хамушка дьфрошьм* 'я всех продаю' (ср. *аз хамушки дьфрошьм*); *т'эва бьдэ мьн* 'всё дай мне' (ср. *тави бьдэ мьн*).

### ОПРЕДЕЛИТЕЛЬНЫЕ МЕСТОИМЕННИЯ

#### § 130

Определительными местоимениями являются: *хэр* 'каждый', 'всякий'; *хэрийэк* 'каждый', 'всякий' (для людей); *хэрк'эс* 'всякий', 'каждый' (для людей); *хэртишт* 'всякий', 'каждый' (для вещей).

1. Определительное местоимение *хэр* употребляется как для одушевленных, так и для неодушевленных предметов и имеет только именную форму, т. е. не склоняется.

Примеры: *хэр мэри шьхөле хвэ заньбу* 'каждый человек знал свое дело'; *хэр гьли хатэ готьне* 'каждое слово было сказано'; *эв хэр рож те у дьчэ* 'он каждый день приходит и уходит'.

2. Сложные определительные местоимения *хэрийэк*, *хэркэс*, *хэртишт* в косвенном падеже могут оформляться в зависимости от характера глагола и временных форм показателями косвенного падежа *и* и *а* (*ан*). Форма прямого падежа определительных местоимений совпадает с их именной основой.

#### Примеры

а) *хэркэс чу зоме* 'каждый пошел на кочевье'; *хэрийэк джийе хвэда ма* 'каждый остался на своем месте'; *хэртишт п'ак бу* 'всякая (вещь) была хороша'.

б) *хэркэси нэмэ ньвиси* 'каждый написал письмо'; *тö хэркэси дьбьни* 'ты видишь всякого'; *хэртишти аз ньзаньм* 'всякую (вещь) я не знаю'; *хэрийэки гьлик мьнра гот* 'каждый мне сказал слово (одно слово)'.

в) *хэрк'эса шьхөле хвэ кьр* 'всякий (каждый) сделал свое дело'; *хэрк'эса гьлик хвэши гот* 'каждый сказал хорошее слово'; *аз хэрк'эса дьбиньм* 'я каждого вижу'; *эв хэртишта һэз дькэ* 'он всякое (вещь) любит'.

### СПОСОБЫ ВЫРАЖЕНИЯ ПРИТЯЖАТЕЛЬНОСТИ МЕСТОИМЕННИЙ

В курдском языке специальных притяжательных местоимений нет. В их функции употребляются косвенные личные местоимения единственного и множественного числа, возвратное и вопросительные местоимения.

#### § 131

Косвенные падежи личных, вопросительных и возвратного местоимений употребляются в значении притяжательных местоимений в случае, когда выступают в качестве определения, т. е. когда в именном комплексе они занимают второе место после определяемого слова (существительных, числительных, субстантивированных прилагательных и т. д.), которое всегда связывается с местоимениями посредством изафетных форм.

Примеры: *ч'елэка тэ* 'твоя корова'; *дэвт'эра ши* 'его тетрадь'; *бэдэва шэ* 'ваша красавица'; *кьрна мьн* 'мой поступок' ('действие', 'дело'); *хатна шана* 'их приход'; *бэрэвкьрна шана* 'их сбор' ('собрание'); *мала мэ* 'наша семья' ('дом'); *гьлийе ши* 'его слова'.

#### § 132

Для косвенных личных местоимений и возвратного местоимения, выполняющих роль притяжательных местоимений характерно то, что в расширенном именном комплексе они приобретают тот или иной показатель рода, в зависимости от того, какое имя им предшествует.

1. Если им предшествуют имена женского рода, то они принимают показатель *э*.

Примеры: *дэрсдара мьнэ п'ак* 'моя хорошая учительница'; *дэрсдара тэ (тээ) п'ак* 'твоя хорошая учительница'; *к'ьтеба шиэ мэзын* 'его большая книга'; *мала шээ хвэши* 'ее хороший дом'; *Сьмо кэч'ька хвэ (хвээ) бьч'ук дит* 'Симо увидел свою младшую дочь'.

2. Если впереди них стоят имена мужского рода, то косвенные личные местоимения и возвратное местоимение *хвэ* оформляются показателем *и*.

Примеры: *сэрк'аре мьни арьл* 'мой мудрый руководитель'; *хэвале тэи мэзын* 'твой старший товарищ'; *бьрэ ши (шии) бьч'ук хат* 'его младший брат пришел'; *мьн кьрасе хвэши спи шушт* 'я выстирал свою белую рубашку'.

3. В этих же сочетаниях возвратное и косвенные личные местоимения принимают показатель множественного числа *э*.

Примеры: *джинаред мьнэ херхвэз* 'мои доброжелательные соседи'; *эши қизед хвэ бьч'ук дитьн* 'он видел младших дочерей'; *рожд шана рэши бьпьрин* 'прошли их черные дни'; *кьред тэ арьл хатьн* 'твои умные сыновья пришли'.

4. Возвратные, вопросительные и косвенные личные местоимения вне именного комплекса (т. е. отдельно) употребляются в значении притяжательных местоимений, когда им предшествуют относительные местоимения *йа*, *йе* и *йед* (ен).

Примеры: *йа мьн* 'моя'; *йе мьн* 'мой'; *йа тэ* 'твоя'; *йе тэ* 'твой'; *йа ши* 'его'; *йа мэ* 'наша'; *йа шан* 'их'; *йе мэ* 'наш'; *йа шэ* 'ваша'; *йе шэ* 'ваш'; *йе хшэ* 'свой'; *йа хшэ* 'своя'; *йед мьн* 'мой'; *йа к'е?* 'чья?'; *йе к'е?* 'чей?'; *йед к'е?* 'чьи?'; *йед тэ* 'твой'; *йед мэ* 'наши'; *йа ше* 'ее'.

5. Относительно-указательные местоимения *йа*, *йед*, *ен* обычно употребляются вместо существительных (определяемых), стоящих впереди косвенных личных местоимений в случае, когда известно, о ком или о чем шла речь.

Примеры: *эва к'йтеба тэйа* 'эта твоя книга'; *на, нэ йа мьнэ* 'нет, не моя'; *эва шьхөле к'е бу?* 'это было чье дело?'; *нэ йе мьн бу*, *ле мьн кыр* 'не мое (дело) было, но я сделал'; *эш гьли йед тэ бун* 'те слова были твои'.

В этих случаях, как видно из примеров, употребляются относительно-указательные местоимения *йа* или же *йе*, в зависимости от рода отсутствующего имени.

6. Если в предложении отсутствует определяемое имя женского рода, то вместо него употребляется относительно-указательное местоимение *йа*, например: *мала мьн дит йа* (*мала*) *тэ бу* 'дом, который я видел, был твой'.

7. Если в предложении отсутствует определяемое имя мужского рода, то вместо него употребляется относительно-указательное местоимение *йе*.

Примеры: *мьн турьке хшэ йе* (*турьке*) *кэвьн бьр у чум дуса чоле* 'я взял свою старую сумку и пошел опять в поле' (§. к., стр. 23); *эш гьли нэ йе* (*гьлийе*) *мьн бу* 'то слово не было мое'; *Сьлеман гьна джийэки халийе*, *к'эсак ле т'өнэйэ*, *у нэ дане ч'ьвика*, *нэ е һэйшана у нэ е исана лэ шан дэра найе* 'Сулеман достиг пустыни (видит), никого там нет, не слышно (дословно 'доходит') ни чирикания птичек, ни крика (звука) животных, ни людских голосов' (Л. II, стр. 38).

8. Вместо отсутствующего в предложении определяемого имени во множественном числе обычно употребляется относительно-указательное местоимение множественного числа *йед* (или *йе*, *ен*).

Примеры: *к'йтебе мьн анин йед тэ бун* 'книги, которые я принес, были твои'; *ханийе мэзн йед ши ниньн* 'большие дома не его (принадлежат не ему)'.

## СКЛОНЕНИЕ МЕСТОИМЕНЕЙ

## § 133

Личные местоимения в склонении резко различают формы прямого и косвенного падежей как для единственного, так и для множественного числа. На базе косвенных форм единственного и множественного числа личные местоимения образуют направительный, совместный и местный падежи и приобретают показатель сопряженного состояния (табл. 19).

Примечание 1. 3-е лицо единственного числа в косвенных формах имеет два склонения: первое (женское) и второе (мужское).

Примечание 2. Личные местоимения принимают изафетные формы только внутри именного комплекса, где они различают женский и мужской род в единственном числе и имеют общий показатель множественного числа для обоих родов.

Примечание 3. Личные местоимения, как и все местоимения, не имеют форм звательного падежа.

## § 134

Указательные местоимения имеют полную (табл. 20) и усеченную формы. Они склоняются по типу существительных, т. е. имеют два склонения: первое (женское) и второе (мужское). При этом только из их усеченных форм косвенного падежа образуется форма сопряженного состояния (табл. 21).

## § 135

Указательное местоимение *хан* не склоняется и не выражает ни рода, ни числа. Для различения рода и обозначения числа впереди местоимения *хан* употребляются относительные местоимения *йа* (для женского рода), *йе* (для мужского рода) и *йед*, *ен* (для множественного числа обоих родов) (табл. 22).

Вторичные косвенные падежи от указательного местоимения *хан* образуются присоединением послелогов *ра*, *ва* и *да* к его прямой форме (именной основе). Местоимение *хан* принимает изафетную форму только внутри именного комплекса.

## § 136

Указательное местоимение *е*, выступая в качестве функциональной единицы, не имеет самостоятельного употребления и поэтому не имеет формы прямого, звательного падежей

Таблица 19

Склонение личных местоимений

Падеж	1-е лицо		2-е лицо		3-е лицо		
	единственное число	множественное число	единственное число	множественное число	единственное число	второе склонение (женское)	множественное число
	мьн	мьна	та	тава	эви	эвира	эвана—вана
Косвенный . . . . .	мьн	мьна	та	тава	эви	эвира	эвана—вана
Совместно-направительный . . . . .	мьна	мьна	тава	тава	эвира	эвира	эвана—вана
Совместный . . . . .	мьна	мьна	тава	тава	эвира	эвира	эвана—вана
Местный . . . . .	мьна	мьна	тава	тава	эвира	эвира	эвана—вана

Таблица 20

Склонение полных форм указательных местоимений

Падеж	Для близких предметов			Для отдаленных предметов		
	единственное число		множественное число	единственное число		множественное число
	первое склонение (женское)	второе склонение (мужское)		первое склонение (женское)	второе склонение (мужское)	
Косвенный . . . . .	эве	эви	эвана	эве	эви	эвана
Совместно-направительный . . . . .	эвира	эвира	эванава	эвира	эвира	эванава
Совместный . . . . .	эвира	эвира	эванава	эвира	эвира	эванава
Местный . . . . .	эвира	эвира	эванава	эвира	эвира	эванава

Таблица 21

Склонение усеченных форм указательных местоимений

Падеж	Для близких предметов			Для отдаленных предметов		
	единственное число		множественное число	единственное число		множественное число
	первое склонение (женское)	второе склонение (мужское)		первое склонение (женское)	второе склонение (мужское)	
Прямой . . . . .	эв	эв	эван	эв	эв	эван
Косвенный . . . . .	ве	ви	вана	ве	ви	вана
Совместно-направительный . . . . .	вира	вира	ванава	вира	вира	ванава
Совместный . . . . .	вира	вира	ванава	вира	вира	ванава
Местный . . . . .	вира	вира	ванава	вира	вира	ванава

Таблица 22

Склонение указательного местоимения *han*

Падеж	Единственное число		Множественное число
	женский род	мужской род	
Прямой . . . . .	<i>йа han</i>	<i>йе han</i>	<i>йе han</i>
Косвенный . . . . .	<i>йа han</i>	<i>йе han</i>	<i>йед han—ен han</i>
Совместно-направительный . . . . .	<i>йа hanpa</i>	<i>йе hanpa</i>	<i>йед hanpa—ен hanpa</i>
Совместный . . . . .	<i>йе hanva</i>	<i>йе hanva</i>	<i>йед hanva—ен hanva</i>
Местный . . . . .	<i>йе handa</i>	<i>йе handa</i>	<i>йед handa—ен handa</i>

и сопряженного состояния. Однако вместе с предлогами оно выражает ряд дополнительных падежных отношений, а именно: направительный (*ле, те*), исходный (*же*) и инструментальный (*пе*) падежи. Вместе с предлогами и послелогами оно выражает направительный (*жеpa*), совместный (*пева, пеpa*) и местный (*теда*) падежи (табл. 23).

Таблица 23

Косвенные формы указательного местоимения *e*

Падеж	1-я форма	2-я форма
Косвенный . . . . .	<i>e</i>	<i>e</i>
Совместно-направительный . . . . .	<i>ле, те</i>	<i>жеpa</i>
Исходный . . . . .	<i>же</i>	—
Инструментальный . . . . .	<i>пе</i>	—
Местный . . . . .	—	<i>теда</i>
Совместный . . . . .	—	<i>пеpa, пева</i>

## § 137

Возвратное местоимение *xwa*, подобно указательному местоимению *han*, не склоняется и не изменяется ни по числам, ни по родам. Вторичные косвенные падежи от него образуются наращением послелогов *pa, va, da* к именной основе. *xwa* принимает изафетную форму только внутри именного комплекса, где выступает в роли притяжательного местоимения (табл. 24).

Таблица 24

Склонение возвратного местоимения *xwa*

Падеж	Единственное число	Множественное число
Прямой . . . . .	<i>xwa, xwa-xwa</i>	<i>xwa, xwa-xwa</i>
Косвенный . . . . .	<i>xwa</i>	<i>xwa</i>
Совместно-направительный . . . . .	<i>xwapa</i>	<i>xwapa</i>
Совместный . . . . .	<i>xwava</i>	<i>xwava</i>
Местный . . . . .	<i>xwada</i>	<i>xwada</i>

## § 138

Взаимно возвратное местоимение также не склоняется и всегда имеет одно число — множественное. Направительный, совместный и местный падежи образуются наращением послелогов *pa, va* и *da* на его простую и сложную формы именной основы. Взаимно возвратное местоимение не имеет изафетных форм и форм звательного падежа (табл. 25).

Таблица 25

Склонение взаимно возвратного местоимения

Падеж	Простая форма	Сложная форма
Прямой . . . . .	<i>hав</i>	<i>hавдб</i>
Косвенный . . . . .	<i>hав</i>	<i>hавдб</i>
Совместный . . . . .	<i>hавва</i>	<i>hавдбва</i>
Местный . . . . .	<i>hавда</i>	<i>hавдбда</i>
Совместно-направительный . . . . .	<i>hавpa</i>	<i>hавдбpa</i>

## § 139

Вопросительное местоимение *k'i* в своем исходе при склонении в косвенном падеже изменяется в *k'e*, а вопросительное местоимение *чb* не изменяется. Вторичные падежи образуются присоединением послелогов *pa, va* и *da* к исходу *чb* и в форме косвенного *k'e* (табл. 26).

Таблица 26

Склонение вопросительных местоимений *к'и* и *чь*

Падеж	Для одушевленных предметов	Для неодушевленных предметов
Прямой . . . . .	<i>к'и</i>	<i>чь</i>
Косвенный . . . . .	<i>к'е</i>	<i>чь</i>
Совместно-направительный . . . . .	<i>к'е̄ра</i>	<i>чь̄ра</i>
Совместный . . . . .	<i>к'ева</i>	<i>чьва</i>
Местный . . . . .	<i>к'еда</i>	<i>чьда</i>

## § 140

После вопросительного местоимения *чь* имена существительные в косвенном падеже единственного числа приобретают форманты *и* для имен мужского рода и *е* для имен женского рода. Во множественном числе они приобретают показатель косвенного падежа множественного числа *а* (*ан*) для обоих родов. На базе этих форм образуются остальные падежи посредством послелогов *ра*, *ва* и *да* (табл. 27).

Таблица 27

Склонение имен, выступающих после вопросительного местоимения *чь*

Падеж	Женский род		Мужской род	
	единственное число	множественное число	единственное число	множественное число
Прямой . . . . .	<i>чь жьн</i>	<i>чь жьн</i>	<i>чь хорт</i>	<i>чь хорт</i>
Косвенный . . . . .	<i>чь жьне</i>	<i>чь жьна</i>	<i>чь хорти</i>	<i>чь хорта</i>
Совместно-направительный . . . . .	<i>чь жьне̄ра</i>	<i>чь жьна̄ра</i>	<i>чь хортӣра</i>	<i>чь хорта̄ра</i>
Совместный . . . . .	<i>чь жьнева</i>	<i>чь жьнава</i>	<i>чь хортива</i>	<i>чь хортава</i>
Местный . . . . .	<i>чь жьнеда</i>	<i>чь жьнада</i>	<i>чь хортида</i>	<i>чь хортада</i>

## § 141

Вопросительное местоимение *к'ижан?* 'который?', 'кто?' склоняется в единственном числе по первому (женскому) и второму (мужскому) склонениям. Во множественном числе оно

имеет общую форму множественного числа косвенного падежа *а(ан)* для обоих типов склонения.

Вопросительное местоимение *к'ижан?* также не имеет изафетных форм и форм звательного падежа и не различает формы прямого падежа единственного и множественного чисел (табл. 28).

Таблица 28

Склонение вопросительного местоимения *к'ижан?*

Падеж	Единственное число		Множественное число
	первое склонение (женское)	второе склонение (мужское)	
Прямой . . . . .	<i>к'ижан</i>	<i>к'ижан</i>	<i>к'ижан</i>
Косвенный . . . . .	<i>к'ижане</i>	<i>к'ижани</i>	<i>к'ижана</i>
Совместно-направительный . . . . .	<i>к'ижане̄ра</i>	<i>к'ижанӣра</i>	<i>к'ижана̄ра</i>
Совместный . . . . .	<i>к'ижанева</i>	<i>к'ижанива</i>	<i>к'ижанава</i>
Местный . . . . .	<i>к'ижанеда</i>	<i>к'ижанида</i>	<i>к'ижанада</i>

## § 142

Имена существительные, выступающие после вопросительного местоимения *к'ижан*, в косвенном падеже единственного числа приобретают форманты *и* для имен мужского рода и *е* для имен женского рода; во множественном числе косвенного падежа они приобретают общий показатель косвенного падежа множественного числа *а* (табл. 29).

## § 143

Неопределенные, определительные и количественные местоимения имеют два склонения: а) склонение на *и* (для единственного числа) и б) склонение на *а* (для множественного числа.) На базе этих косвенных форм образуются направительный, совместный и местный падежи. Изафетную форму имеют только неопределенные местоимения, оформленные неопределенным артиклем. Определительные и неопределенные местоимения в прямом падеже употребляются только в единственном числе и всегда требуют после себя глагол в том же числе. Количественные местоимения, не различая формы пря-

Склонение имен, выступающих после вопросительного местоимения *к'ижан?*

Падеж	Женский род		Мужской род	
	единственное число	множественное число	единственное число	множественное число
Прямой . . . . .	<i>к'ижан жьн</i>	<i>к'ижан жьн</i>	<i>к'ижан мер</i>	<i>к'ижан мер</i>
Звательный . . . . .	<i>к'ижан жьне</i>	<i>к'ижан жьна</i>	<i>к'ижан мери</i>	<i>к'ижан мера</i>
Косвенный . . . . .	<i>к'ижан жьне</i>	<i>к'ижан жьна</i>	<i>к'ижан мери</i>	<i>к'ижан мера</i>
Совместно-направительный . . . . .	<i>к'ижан жьнеба</i>	<i>к'ижан жьнаба</i>	<i>к'ижан мериба</i>	<i>к'ижан мераба</i>
Напр. совместный . . . . .	<i>к'ижан жьнева</i>	<i>к'ижан жьнава</i>	<i>к'ижан мерива</i>	<i>к'ижан мерава</i>
Местный . . . . .	<i>к'ижан жьнеда</i>	<i>к'ижан жьнада</i>	<i>к'ижан мерида</i>	<i>к'ижан мерада</i>

мого падежа единственного и множественного чисел, всегда требуют после себя глагол во множественном числе (табл. 30).

Примечание 1. Неопределенные местоимения *йак* 'один', 'кто-то' и *дын* 'другой' склоняются в единственном числе или как имена мужского рода, или же как имена женского рода (в зависимости от выполняемой ими функции).

Примечание 2. Количественные местоимения *чэнд* 'сколько', *п'ыр* 'много', *кем* 'мало' склоняются только во множественном числе, т. е. имеют косвенные падежи во множественном числе.

Примечание 3. Определительное местоимение *һэр* не склоняется.

Таблица 30

Склонение неопределенных, определительных и количественных местоимений

Падеж	Неопределенные местоимения			
	простая форма		сложная форма	
	единственное число	множественное число	единственное число	множественное число
Прямой . . . . .	<i>к'эсэк</i>	—	<i>дэтк'эс</i>	—
Косвенный . . . . .	<i>к'эсэки</i>	<i>к'эса</i>	<i>дэтк'эси</i>	<i>дэтк'эса</i>
Совместно-направительный . . . . .	<i>к'эсакира</i>	<i>к'эсара</i>	<i>дэтк'эсира</i>	<i>дэтк'эсаира</i>
Совместный . . . . .	<i>к'эсакива</i>	<i>к'эсава</i>	<i>дэтк'эсива</i>	<i>дэтк'эсава</i>
Местный . . . . .	<i>к'эсакида</i>	<i>к'эсада</i>	<i>дэтк'эсида</i>	<i>дэтк'эсада</i>
Изафетная форма	<i>кэсэки</i>	—	—	—

Падеж	Определительные местоимения		Количественные местоимения	
	единственное число	множественное число	единственное число	множественное число
Прямой . . . . .	<i>һэрк'эс</i>	—	<i>чьдас</i>	—
Косвенный . . . . .	<i>һэрк'эси</i>	<i>һэрк'эса</i>	<i>чьдаси</i>	<i>чьдаса</i>
Совместно-направительный . . . . .	<i>һэрк'эсира</i>	<i>һэрк'эсаира</i>	<i>чьдасира</i>	<i>чьдасаира</i>
Совместный . . . . .	<i>һэрк'эсива</i>	<i>һэрк'эсава</i>	<i>чьдасива</i>	<i>чьдасава</i>
Местный . . . . .	<i>һэрк'эсида</i>	<i>һэрк'эсада</i>	<i>чьдасида</i>	<i>чьдасада</i>

## VIII. ИМЯ ПРИЛАГАТЕЛЬНОЕ

По внешне формальным признакам имена прилагательные в прямом падеже ничем не отличаются от имен существительных. Основным отличием прилагательных от существительных является семантический признак (качество или свойство), а также и то, что они не изменяются ни по роду, ни по числу.

### § 144

В именном комплексе прилагательные по признакам оформления могут быть разделены на склоняемые и несклоняемые. Несклоняемое прилагательное употребляется только в значении собственно прилагательного и всегда занимает второе место после существительного, как его определитель. Склоняемые прилагательные субстантивируются. Их субстантивация зависит от приобретенных ими морфологических признаков и места в предложении.

Склоняемые прилагательные подразделяются на собственно прилагательные, употребляемые как имена общего рода (мужского и женского), и на прилагательные, воспринимаемые как существительные, принадлежащие либо к именам женского рода, либо к именам мужского рода.

Общность склоняемых и несклоняемых прилагательных заключается в трех основных признаках: 1) выступая в качестве определителей имен существительных в конце именного комплекса, как те, так и другие имеют нулевое окончание; 2) выступая внутри именного комплекса, они оформляются одинаковыми изафетными формами; 3) при сравнительной степени как склоняемые, так и несклоняемые прилагательные принимают суффикс сравнительной степени *тыр*.

1. К собственно прилагательным (несклоняемым) могут быть отнесены следующие слова: *хвэши* 'хороший', 'вкусный'; *зу*

'быстрый'; *тэзи* 'голый'; *т'эжи* 'полный'; *т'ер* 'сытый'; *п'уч* 'пустой'; *вала* 'порожний', 'свободный'; *сэх* 'крепкий', 'густой' (лес); *ко* 'тупой'; *дэрэнг* 'поздний'; *рут* 'голый'; *сафи* 'ясный'; *зэлал* 'прозрачный'; *чалн* 'толстый'; *сар* 'холодный'; *зырав* 'тонкий'; *шор* 'соленый'; *тал* 'горький'; *тырш* 'кислый'; *туж* 'острый'; *ньэм* 'низкий'; *тэнг* 'узкий', 'тесный'; *хеньк* 'прохладный'; *хар* 'кривой'; *фьрэ* 'широкий', 'просторный'; *сьпи* 'белый'; *хешин* 'зеленый'; *незик* 'близкий'; *зына* 'сухой'; *аза* 'свободный'; *шьл* 'мокрый', 'сырой'; *т'эмьз* 'чистый'; *к'эск* 'темнозеленый', и др.

2. К склоняемым прилагательным (существительным) могут быть отнесены следующие слова: *пир* 'старый', 'старуха'; *хур* 'мелкий', 'мелочь'; *херс* 'нервный', 'злой', 'гнев', 'зло'; *дыреж* 'грязный', 'грязь'; *гэрм* 'теплый', 'тепло'; *бьч'ук* 'маленький', 'малыш'; *к'эсиб* 'бедный', 'бедняк'; *кал* 'старый', 'старик', и др.

### § 145

Часть прилагательных, воспринимаемых в значении нарицательных имен, употребляется как собственные женские и мужские имена, оформляясь показателями звательного падежа женского и мужского рода.

1. Если имена прилагательные выступают в значении женских собственных имен, то они оформляются показателем звательного падежа женского рода *е*.

Примеры: *Рэше* 'Раши' (от *рэши* 'черный'); *Гэвре* 'Гаврэ' (от *гэвр* 'серый'); *Зэре* 'Зарэ' (от *зэр* 'желтый', 'рыжий'); *Кэре* 'Карэ' (от *кэр* 'глухой').

2. Если имена прилагательные выступают в роли мужских собственных имен, то они принимают показатель звательного падежа мужского рода *о*.

Примеры: *Гэвро* 'Гавро' (от *гэвр* 'серый'); *Зоро* 'Зоро' (от *зор* 'сильный'); *Кэро* 'Каро' (от *кэр* 'глухой'); *Жаро* 'Жаро' (от *жар* 'худой'); *Кало* 'Кало' (от *кал* 'старый').

### § 146

Имя прилагательное в функции определения всегда стоит после имени существительного и не подвергается никакому изменению, т. е. не согласуется с существительным (определяемым) ни в роде, ни в числе.

Примеры: *мала бьльнд* 'высокий дом' (ср. *малед бьльнд* 'высокие дома'); *дэшта фьрэ* 'широкая долина' (ср. *дэштед*



*фьрэ* 'широкие долины'); *канийа сар* 'холодный родник' (ср. *канийед сар* 'холодные родники'); *кэчька бэдэж* 'красивая девушка' (ср. *кэчькед бэдэж* 'красивые девушки'); *хорте бэдэж* 'красивый юноша' (ср. *хортед бэдэж* 'красивые юноши'); *гьнде мэзын* 'большая деревня' (ср. *гьндед мэзын* 'большие деревни'); *джинаре п'ак* 'хороший сосед' (ср. *джинаред п'ак* 'хорошие соседи').

Таким образом, в именном комплексе из двух слов прилагательное, выполняя роль определения, не имеет никакого оформления и формально не согласуется с определяемым (существительным).

### § 147

Согласование прилагательного с существительным происходит в расширенном именном комплексе при следующих условиях. Если именной комплекс состоит из нескольких определяемых и определяющих, то имена прилагательные, находящиеся внутри именного комплекса, сопрягаются формантами *э* и *и*, причем эти формы, присоединяемые к прилагательным, зависят от рода существительного (определяемого).

1. Если именной комплекс начинается с существительных мужского рода, то прилагательное внутри комплекса принимают формант мужского рода единственного числа *и*.

Примеры: *сэрк'аре азизи арьли мэзын* 'дорогой, великий, мудрый вождь'; *зынаре гьэри бьльнди мэзын* 'высокая серая большая скала'; *хорте арьли бэдэж* 'умный красивый юноша'.

2. Если именной комплекс начинается с имени существительного женского рода, то прилагательное внутри комплекса оформляется изафетным формантом единственного числа женского рода *э*.

Примеры: *к'этеба қална мэзын* 'большая толстая книга'; *марга һешина рьнд* 'хорошие зеленые луга'; *мала бьльнде чарқатэ мэзын* 'большой четырехэтажный дом'.

3. Если существительное (т. е. начальное слово) именного комплекса стоит в форме множественного числа *ед*, *ен*, то прилагательные внутри комплекса оформляются особой формой множественного числа *э* (в языке курдов Армении) и *ен* (в языке курдов Сирии), а конечное прилагательное расширенного именного комплекса имеет нулевое окончание, как в предыдущих случаях.

Примеры: *хортед арьла бэдэж* 'красивые умные юноши'; *малед бьльнде мэзын* 'большие высокие дома'; *ханийед бь'укэ дарин* 'маленькие деревянные дома'; *кэ'кед назна бэдэж* 'красивые нежные девушки'.

4. Таким образом, имя прилагательное, замыкающее именного комплекса, всегда имеет нулевую основу независимо от того, как оформлены прилагательные внутри именного комплекса, т. е. внешне ничем не согласуется с остальными словами комплекса. В этом отношении прилагательные ничем не отличаются от существительных мужского рода (см. стр. 79). Прилагательные внутри именного комплекса сопрягаются с замыкающими прилагательными формами сопряженного состояния для единственного числа *и* (мужской род), *э* (женский род) и для множественного числа *э* (*ен*). Внутри комплекса эти формы прилагательных единственного и множественного числа зависят от рода и числа определяемого (существительного).

### § 148

1. Для выражения падежных отношений имя прилагательное, замыкающее именной комплекс, принимает послелоги *ра*, *ва* и *да*, а все остальные члены комплекса остаются в их прежних сопряженных формах. Послелоги *ра*, *ва* и *да*, присоединяясь к замыкающему слову (прилагательному), выражают падежные отношения всех слов именного комплекса, т. е. одинаково относятся ко всем словам; таким образом, именной комплекс воспринимается как цельное, неразложимое понятие (табл. 31).

Примеры: *кэ'ьк коне бьльнди мэзында руныштына* 'в большом высоком шатре сидят девушки'; *мын хвэйийе коне мэзынра гот* 'я сказал хозяину большого шатра'; *эз баве хвэва мала мэзында дьжин* 'я с своим отцом жил в большом доме'.

2. В формах звательного падежа прилагательное в именном комплексе согласуется с определяемым (существительным) в роде и числе (табл. 31).

Примеры: *хорто бьльндо!* 'эй, высокий парень!'; *кэ'ьке бэдэже!* 'эй, красивая девушка!'; *хортно бьльндно!* 'эй, высокие парни!'; *кэ'ькно бэдэжно!* 'эй, красивые девушки!'; *кэ'ькно назькно бэдэжно!* 'эй, красивые нежные девушки!'; *хортно бэдэжно джахьлнс!* 'эй, молодые красивые парни!'.

Таблица 31

Формы имен прилагательных в именном комплексе

Падеж	Единственное число		Множественное число	
	форма внутреннего члена комплекса	форма конечного члена комплекса	форма внутреннего члена комплекса	форма конечного члена комплекса
Звательный	женский род	e	e	—
	мужской род	o	o	—
Совместно-направительный	—	pa	—	pa
Совместный	—	va	—	va
Местный	—	da	—	da
Изафетная форма	женский род	a	—	a
	мужской род	i	—	a

### ИМЯ ПРИЛАГАТЕЛЬНОЕ В РОЛИ СУЩЕСТВИТЕЛЬНОГО

Качественные имена прилагательные употребляются в значении имен существительных и наречий в зависимости от их оформления и различного синтаксического сочетания с теми или иными частями речи.

Имя прилагательное в роли определяемого слова в именном комплексе воспринимается как имя существительное и принимает изафетные формы в зависимости от выполняемой им функции.

#### § 149

1. Если прилагательное выполняет роль существительного мужского рода, то оно оформляется изафетным показателем имен мужского рода *e*.

Примеры: *бадэше еле* 'красавец племени' (*бадэш* 'красивый'); *маэне еле* 'начальник племени' (*маэнь* 'большой'); *балэнгазе гонд* 'бедняк деревни' (*балэнгаз* 'бедный'); *кале мале* 'старик семьи' (*кал* 'старый'); *далале обе* 'любимчик обы'<sup>1</sup> (*далал* 'любимый').

<sup>1</sup> Сельская кочевая община.

2. Если прилагательное выполняет роль имени существительного женского рода, то оно принимает изафетный показатель имен женского рода *a*.

Примеры: *бадэша еле* 'красавица племени'; *маэна еле* 'начальница племени'; *пира п'ак* 'хорошая старуха'; *дэрежа свдаре* 'грязь коридора'; *раста Рэвана* 'Ереванская долина (равнина)'.

3. Выполняя роль определяемого существительного во множественном числе, прилагательное приобретает изафетный показатель множественного числа *ед* для обоих родов.

Примеры: *бадэшед еле* 'красавицы племени'; *маэнед еле* 'начальники села'; *балэнгазед еле* 'бедняки племени'; *калед дэбиле* 'старики (главари) рода'.

4. Выступая в функции определения после определяемого слова и оформляясь показателем множественного числа косвенного падежа *a(n)*, прилагательное воспринимается как имя существительное во множественном числе.

Примеры: *заpoke быч'ук гонд* 'дядан калан' 'маленькие дети слушали стариков' (Л. II, стр. 10); *данге бадэша* 'голос красавиц'; *кале балэнгаза* 'положение бедняков'; *дэжавата кала* 'собрание стариков'; *адле пира* 'ум старух'.

5. В роли прямого дополнения переходного глагола (в формах настоящего времени) и подлежащего (в формах прошедших времен переходного глагола) прилагательные оформляются показателями косвенного падежа единственного и множественного числа и воспринимаются как имена существительные.

Примеры: *эз пире дэбиньм* 'я вижу старуху' (*пир* 'старый'); *эз пира дэбиньм* 'я вижу старух'; *балэнгаза арик'ари да мэ* 'бедняки оказали нам помощь'; *хорт ль бадэше дэнерэ* 'юноша смотрит на красавицу'; *бадэша ль мьн ньереи* 'красавицы смотрят на меня'.

#### § 150

Для выражения других падежных отношений прилагательного, употребляемого в роли существительного, употребляются послелогии *pa*, *va* и *da*, присоединяемые к косвенным формам субстантивированного прилагательного.

Примеры: *мьн балэнгазаpa гот* 'я сказал беднякам'; *мьн балэнгазpa нан ани* 'я бедняку принес хлеб'; *эви пирера гот* 'он сказал старухе'; *мала балэнгазада тьшт т'бна* 'в доме бедняков ничего нет'; *гаван у балэнгазva hin*

дѣбун 'пастух с бедняком учились'; эз у пирева хатѣн 'я со старухой пришел'; мала пиреда 'в доме старухи'; мала пирада 'в доме старух'.

## § 151

Прилагательные, выступающие самостоятельно в роли существительного, принимают показатели звательного падежа: *е* для имен женского рода, *о* для мужского рода и *но* для имен обоих родов.

Примеры: *бадѣше, шара вѣра!* 'красавица, иди сюда!'; *бадѣшо, та чь гот?* 'красавец, что ты сказал?'; *бадѣшно бѣлизнь!* 'красавицы, танцуйте!'.

Таким образом, субстантивированные прилагательные, оформляясь теми или иными падежными формами, склоняются по двум образцам склонения (как общие имена), т. е. по образцу склонения имен женского и мужского рода (табл. 32 и 33).

Таблица 32

Падежные окончания имен прилагательных, употребляемых в роли существительных женского рода (первое склонение)

Падеж	Единственное число		Множественное число	
	падеж-ное окончание	образец склонения	падежное окончание	образец склонения
Прямой . . . . .	—	<i>бадѣш</i>	—	<i>бадѣш</i>
Звательный . . . . .	<i>е</i>	<i>бадѣше</i>	<i>но</i>	<i>бадѣшно</i>
Косвенный . . . . .	<i>е</i>	<i>бадѣше</i>	<i>а (ан)</i>	<i>бадѣша—бадѣшан</i>
Совместно-направительный . . . . .	<i>ѣра</i>	<i>бадѣшеѣра</i>	<i>аѣра (анаѣра)</i>	<i>бадѣшеѣра</i>
Совместный . . . . .	<i>ѣва</i>	<i>бадѣшеѣва</i>	<i>аѣва (анаѣва)</i>	<i>бадѣшеѣва</i>
Местный . . . . .	<i>ѣда</i>	<i>бадѣшеѣда</i>	<i>аѣда (анаѣда)</i>	<i>бадѣшеѣда</i>
Изафетная форма . . . . .	<i>а</i>	<i>бадѣша</i>	<i>е, ед (ен)</i>	<i>бадѣше—бадѣшед</i>

## § 152

Имена прилагательные без определяемого самостоятельно употребляются в случае, когда им предшествуют относительные местоимения *ѣа, ѣе, ѣед, ен*, которые, заменяя определяемое слово, определяют род и число имен прилагательных.

Таблица 33

Падежные окончания имен прилагательных, употребляемых в роли существительных мужского рода (второе склонение)

Падеж	Единственное число		Множественное число	
	падеж-ное окончание	образец склонения	падежное окончание	образец склонения
Прямой . . . . .	—	<i>бадѣш</i>	—	<i>бадѣш</i>
Звательный . . . . .	<i>о</i>	<i>бадѣшо</i>	<i>но</i>	<i>бадѣшно</i>
Косвенный . . . . .	—	<i>бадѣш</i>	<i>а (ан)</i>	<i>бадѣша—бадѣшан</i>
Совместно-направительный . . . . .	<i>ѣра</i>	<i>бадѣшеѣра</i>	<i>аѣра (анаѣра)</i>	<i>бадѣшеѣра</i>
Совместный . . . . .	<i>ѣва</i>	<i>бадѣшеѣва</i>	<i>аѣва (анаѣва)</i>	<i>бадѣшеѣва</i>
Местный . . . . .	<i>ѣда</i>	<i>бадѣшеѣда</i>	<i>аѣда (анаѣда)</i>	<i>бадѣшеѣда</i>
Изафетная форма . . . . .	<i>е</i>	<i>бадѣше</i>	<i>е, ед (ен)</i>	<i>бадѣше—бадѣшед</i>

1. Если в предложении отсутствует определяемое слово мужского рода, то употребляется относительное местоимение мужского рода *ѣе*.

Примеры: *ѣа бадѣш* 'тот, который красивый'; *ѣе сор* 'красный'; *ѣе гѣшр* 'серый'; *ѣе мазьн* 'большой'; *ѣе хорт* 'жирный'.

2. Если в предложении отсутствует определяемое слово женского рода, то употребляется относительное местоимение женского рода *ѣа*.

Примеры: *ѣа рѣш* 'та, которая черная'; *ѣа бадѣш* 'та, которая красивая'; *ѣе мазьн* 'та, которая большая'; *ѣа нур* 'та, которая мелкая'.

3. Если в предложении отсутствует определяемое слово (существительное) во множественном числе, то употребляется относительное местоимение множественного числа *ѣед (ен)* в языке курдов Сирии.

Примеры: *ѣед сор* 'те, которые красивые'; *ѣед бадѣш* 'те, которые красивые'; *ѣед мазьн* 'те, которые большие'; *ѣед рѣнд* 'те, которые отличные, красивые'.

## § 153

Составляя вместе с относительными местоимениями целую лексическую единицу, имена прилагательные в косвенном падеже оформляются только послелогами *ѣра, ѣва* и *ѣда*, присоеди-

няемыми к прямой форме, т. е. относительное прилагательное не различает формы прямого и косвенного падежей и не имеет изафетных форм и форм звательного падежа.

Примеры: *эw к'ьтеба бьч'ук дьхела, ле йа (к'ьтеба) мазьн дьба* 'он оставляет маленькую книгу, а берет большую'; *кэч'ька рэш нэ hat, ле йа (кэч'ька) чур hat* 'смуглая девушка не пришла, а пришла рыжая (девушка)'; *тб хорте рэш хьз дьки, йан йе (хорте) чур хьз дьки?* 'ты любишь черного парня или рыжего (парня)?'; *коне мазьн коне а'е еле бу, ле йед бьч'ук конед к'эсиб у бэлэнгаза бун* 'большой шатер был шатер аги (начальника племени), а маленькие (шатры) были шатры бедняков'; *глийед хьэш мэрийед мэзнра мэбежа, йед бьч'укра бежа* 'не говори приятные слова старшим, а говори маленьким'; *мала бьч'укда тьшт т'бна, ле йа мэзнда чь бежи хэйэ* 'в маленьком доме ничего нет, а в большом (доме) все есть'.

## § 154

Падежные окончания качественных имен прилагательных, употребляемых в значении относительных прилагательных женского рода, показаны в табл. 34.

Таблица 34

Падеж	Единственное число		Множественное число	
	падежное окончание	образец склонения	падежное окончание	образец склонения
Прямой . . . .	йа	йа бэдэw	йед	йед бэдэw
Косвенный . .	йа	йа бэдэw	йед	йед бэдэw
Совместно-на- правитель- ный . . . . .	йа (ра)	йа бэдэwра	йед (ра)	йед бэдэwра
Совместный . .	йа (ва)	йа бэдэwва	йед (ва)	йед бэдэwва
Местный . . . .	йа (да)	йа бэдэwда	йед (да)	йед бэдэwда
Изафетная фор- ма . . . . .	йа (э)	йа бэдэwэ	—	—

## § 155

Падежные окончания качественных имен прилагательных, употребляемых в значении относительных прилагательных мужского рода, даны в табл. 35.

Таблица 35

Падеж	Единственное число		Множественное число	
	падежное окончание	образец склонения	падежное окончание	образец склонения
Прямой . . . .	йе	йе бэдэw	йед	йед бэдэw
Звательный . .	—	—	—	—
Косвенный . .	йе	йе бэдэw	йед	йед бэдэw
Совместно-на- правитель- ный . . . . .	йе (ра)	йе бэдэwра	йед (ра)	йед бэдэwра
Совместный . .	йе (ва)	йе бэдэwва	йед (ва)	йед бэдэwва
Местный . . . .	йе (да)	йе бэдэwда	йед (да)	йед бэдэwда
Изафетная фор- ма . . . . .	йе (и)	йе бэдэwи	йед (э)	йед бэдэwэ

## § 156

Часть имен прилагательных, стоящих перед глаголом, выполняет функции наречий, выражающих образ действия. Таковыми являются следующие прилагательные: *п'ак* 'хороший' ('хорошо'); *чэлэнг* 'быстрый' ('быстро'); *зу* 'быстрый' ('быстро', 'скоро'); *хеди* 'медленный' ('медленно'); *пэйа* 'пеший' ('пешком'); *дэрэнг* 'поздний' ('поздно'); *хеса* 'спокойный' ('спокойно'); *ньэм* 'низкий' ('низко'); *бьльнд* 'высокий' ('высоко'); *кьн* (*кбрт*) 'короткий' ('коротко'); *сьвьк* 'легкий' ('легко'); *рьхэт*, 'спокойный' ('спокойно'); *гьран* 'тяжелый' ('тяжело'), и др.

Об употреблении прилагательных в роли наречий подробно сказано на стр. 272—273.

ИМЯ СУЩЕСТВИТЕЛЬНОЕ В РОЛИ ОПРЕДЕЛЕНИЯ  
(ОТНОСИТЕЛЬНЫХ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ)

Любое имя в косвенном падеже в качестве определения может выполнять функцию относительного прилагательного в следующих случаях.

а) Когда имя в сопряженном состоянии единственного или множественного числа предшествует определяемому.

Примеры: *мала шьван* 'дом пастуха' ('пастуший дом'); *хэспед гонд* 'лошади деревни' ('деревенские лошади'); *ханийе гондийа* 'дом крестьян' ('крестьянский дом'); *мала колхозе* 'дом колхоза' ('колхозный дом'); *фьрра комуниста* 'партия

коммунистов' (коммунистическая партия); *зъмане кърманджа* 'язык курдов' (курдский язык).

б) Когда имени предшествуют относительные местоимения, формы которых и формально и исторически совпадают с изафетными формами.

Примеры: *йе мьн* 'мой'; *йе гонд* 'деревенский'; *йе колхозе* 'колхозный'; *йе шевре* 'советский'; *йе дишане* 'государственный'; *йа фьрде* 'партийная'; *йе шьвен* 'пастуший'; *йа пар* 'прошлый годний'.

### § 157

Кроме того, в курдском языке категория собственно прилагательных образуется следующим образом.

1. Имена прилагательные по форме, образованные с помощью суффикса *ин* (*ьн*).

Примеры: *дарин* 'деревянный'; *ширьн* 'сладкий'; *зерин* 'золотой'; *шэвин* 'ночной'; *шофин* 'соленый'; *арин* 'мучной'; *рожин* 'дневной'; *жорин* 'верхний'; *жерин* 'нижний'.

2. Имена прилагательные, образованные с помощью суффикса *и*.

Примеры: *шэкьри* 'сахарный'; *шири* 'молочный'; *хэсьни* 'железный'; *кэвьри* 'каменный'; *аьри* 'огненный'; *полайи* 'стальной'; *кърманджи* 'курдский'; *урьси* 'русский'.

3. Имена прилагательные, образованные при помощи сложного суффикса *ки*.

Примеры: *фьлэки* 'армянский (язык)'; *кърманджки* 'курдский (язык)'; *гърджьки* 'грузинский (язык)'; *т'этарки* 'татарский (язык)'.

4. Причастные формы, употребленные в качестве определения, воспринимаются как прилагательные с активным и пассивным значениями, в зависимости от семантики производной основы.

Примеры: *хорте хати* 'пришедший парень'; *хэбата кьри* 'сделанная работа'; *к'ьтеба ньвиси* 'написанная книга'; *гьлийе готи* 'сказанные слова'; *рожа чуйи* 'прошлый (пройденный) день'; *мэрийе гьрти* 'арестованный (пойманный) человек'; *хорте дьл'эти* 'влюбленный парень'; *мала хьлийиайи* 'разрушенный дом'.

5. Имена прилагательные, образованные от глагольных основ с помощью сложного суффикса *оки*.

Примеры: *шьмьтоки* 'скользящий' (ср. *шьмьтин* 'поскользнуться'); *п'эрьтоки* 'рваный' (ср. *п'эрьтин* 'рваться'); *шьһьтоки*

'испорченный' (ср. *шьһьтин* 'портиться'); *қэри'ьмоки* 'памятый' (ср. *қэри'ьмин* 'быть памятым'); *т'эпьсоки* 'прессованный', 'сжатый' (ср. *т'эпьсин* 'быть сжатым, сдавленным').

## СТЕПЕНИ СРАВНЕНИЯ

### § 158

Сравнительная степень имен прилагательных образуется при помощи суффикса *тьр*, присоединяемого к прилагательному.

Примеры: *кърт* 'короткий', *эв ве кърттьрэ* 'тот короче этого'; *бьльнд* 'длинный'; *дара хан ве даре бьльндтьрэ* 'то дерево длиннее, чем это дерево'; *п'ак* 'хороший'; *джинаре херххэз бьре нэхерххэз п'актьрэ* 'доброжелательный сосед лучше, чем недоброжелательный брат'.

Эта форма выражения сравнительной степени сопровождается употреблением предлога *жь*, который всегда ставится впереди сравниваемого слова.

Примеры: *кала жь хани бьльндтьрэ* 'крепость выше, чем дом'; *мэрийе хвэнэда жь мэрийе нэхвэнэда рьндтьрэ занэ* 'грамотный (ученый) человек лучше знает, чем неграмотный (неученый) человек'; *гонде Джерджарисе жь гонде Карвансаре дэглэтитьрэ* 'деревня Джарджарис богаче, чем деревня Карвансара'.

### § 159

Превосходная степень выражается посредством того же суффикса сравнительной степени *тьр* и описательных слов: *хе* (*дьһа*) 'еще'; *лап* 'совсем', 'весьма'; *нежь* 'еще'; *пыр* 'много', 'очень'; *зэф* 'много', 'очень'; *гэлэк* 'много', 'гораздо', которые всегда стоят после сравнительного имени.

Примеры: *эва к'ьтеба жь ше к'ьтебе рьндтьрэ, ле эва жь ве хе* (*дьһа*) *рьндтьрэ* 'эта книга лучше той книги, но эта (книга) еще лучше, чем та'; *хорт жь кэч'ьке лап бэдэштьр бу* 'парень был гораздо красивее, чем девушка'; *коне аг'е еле жь коне к'эсиба зэф мэзьньтрэ* 'шатер начальника племени был гораздо больше, чем шатер бедняков'; *рийа шэһара жь рийа гонда гэлэк рьндтьрэ* 'городская дорога гораздо лучше, чем деревенская дорога'; *мэйдана шэ мэйдана мэ гэлэк фьрэтьрэ* 'ваша площадь гораздо шире, чем наша площадь'.

## § 160

Сравнительная степень может быть образована не только от прилагательных в узком значении этого слова, но и от любого имени вообще.

Примечание. Часть имен существительных, употребляемых в качестве нарицательных имен, принимает суффикс сравнительной степени и воспринимается как прилагательные.

Примеры: *эw жь ви куч'ьктърэ* 'тот более собака, чем этот'; *эw жь ви хьнзиртърэ* 'он более свинья, чем этот'; *эва жь ши к'артърэ* 'этот более осел, чем тот'; *эw жь ши гэдэтьрэ* 'он более мальчишка, чем тот'; *эw жь ши мэрвьтърэ* 'он более человек, чем тот'.

Примечание: в южнокурдском диалекте суффикс *тър* наряду с функцией образования сравнительной степени выполняет функцию определительного местоимения 'другой', которое отразилось в образовании некоторых сложных слов в диалекте курманджи, например: *рож* 'день'; *эw рожтърэ дьн hat* 'он пришел на следующий (другой) день'; *шэв* 'ночь'; *шэвтърэ чуйи* 'прошлой ночью'; *сьбэтърэ дьн* на следующее (другое) утро; *салтърэ дьн* 'следующий (другой) год'.

## IX. ЧИСЛИТЕЛЬНОЕ

Числительные в курдском языке подразделяются на: 1) количественные, 2) порядковые, 3) разделительные, 4) множительные, 5) числительные-наречия, 6) дробные.

## ЧИСЛИТЕЛЬНЫЕ КОЛИЧЕСТВЕННЫЕ

## § 161

Курдский язык обладает общей с большинством иранских языков системой счета.

1. Числительные первого десятка следующие:

<i>йэк</i>	'один';	<i>шэш</i>	'шесть';
<i>дб</i>	'два';	<i>хэвт</i>	'семь';
<i>се</i>	'три';	<i>хэйшт</i>	'восемь';
<i>чар</i>	'четыре';	<i>нэх</i>	'девять';
<i>пендж</i>	'пять';	<i>дэх</i>	'десять'.

2. Числительные второго десятка образованы (исторически) присоединением числа единицы первого десятка к числительному *дэх* 'десять':

<i>йанздэх</i>	'одиннадцать';	<i>шанздэх</i>	'шестнадцать';
<i>донздэх</i>	'двенадцать';	<i>хбвдэх</i>	'семнадцать';
<i>сездэх</i>	'тринадцать';	<i>хиждэх</i>	'восемнадцать';
<i>чардэх</i>	'четырнадцать';	<i>ноздэх</i>	'девятнадцать';
<i>панздэх</i>	'пятнадцать';	<i>бист</i>	'двадцать'.

Примечание 1. В говоре курдов Азербайджана и Армении имеется и двадцатеричный счет, при котором в основу счета кладутся не десятки, а двадцатки, например: *дб бист* 'две двадцатки' = 40; *се бист* 'три двадцатки' = 60.

Примечание 2. Десятичный счет в курдском языке называется *hasabe жера* 'мужской счет'; двадцатеричный счет называется *hasabe жна* 'женский счет', потому что по первому считают мужчины, а по последнему — женщины.

Примечание 3. Первые элементы (т. е. единицы) второго десятка подверглись некоторому фонетическому изменению, например: *сез-дэх* (из *сеh + дэх*); *хэвдэх* (из *хэвт + дэх*).

Примечание 4. В говорах сложные числа второго десятка — единицы — ставятся на втором месте, например: *дэхйэк* 'десять и один' = 11; *дэхдб* 'десять и два' = 12.

3. Числа выше 20 имеют свои названия:

<i>бист</i> 'двадцать';	<i>шест</i> 'шестьдесят';
<i>си</i> 'тридцать';	<i>хэвте</i> 'семьдесят';
<i>чъл</i> 'сорок';	<i>хэйште</i> 'восемьдесят';
<i>пенджи</i> 'пятьдесят';	<i>нод (нэхнед)</i> 'девяносто'.

4. Числительные от 100 до 1000 образуются так же, как и в русском, т. е. сначала идет счет единиц сотен, а потом уже следует слово *сэд* 'сто'. Таким образом образуются сложные числительные до тысячи:

<i>сэд</i> 'сто';	<i>шэсьд (шэш + сэд)</i> 'шестьсот';
<i>досьд (до + сэд)</i> 'двести';	<i>хэвсьд (хэвт + сэд)</i> 'семьсот';
<i>сесьд (се + сэд)</i> 'триста';	<i>хэйсьд (хэйшт + сэд)</i> 'восемьсот';
<i>чарсьд (чар + сэд)</i> 'четыреста';	<i>нэхсьд (нэх + сэд)</i> 'девятьсот';
<i>пенсьд (пендж + сэд)</i> 'пятьсот';	<i>хэзар</i> 'тысяча'.

5. Тысячи и высшие единицы образуются описательно, от слов 100 (*сэд*), 1000 (*хэзар*), 1000000 (*милион*) по принципу: число миллионов + число тысяч + число сотен + число десятков + число единиц, путем соединения их союзом *у (и)* (иногда опускаемым), например: 2600954 до миллион *шэш хэзар нэхсьд у пенджи чар*; 10453 *дэх хэзар чарсьд у пенджи се*; 5677 *пендж хэзар шэсьд хэвте хэвт*; 1946 *хэзар нэхсьд чъл у шэш*.

## ЧИСЛИТЕЛЬНЫЕ ПОРЯДКОВЫЕ

### § 162

Порядковые числительные образуются из количественных следующими способами.

1. Прибавлением суффикса *ани* к количественным числительным.

Примеры: *йэкани* 'первый'; *дбани* 'второй'; *сеани* 'третий'; *чарани* 'четвертый'; *пенджани* 'пятый'.

2. Употреблением относительных местоимений *йа* и *йе* перед количественными числительными. При этом числительные принимают показатель косвенного падежа множественного числа *а (ан)*. Исключение составляет числительное *йэк* 'один', которое, оформляясь косвенным падежом единственного числа, употребляется в значении неопределенного местоимения ('кто-то', 'некий'). Для выражения первого порядкового числительного употребляется арабское слово *эшлын* 'первый'. Часто вместо порядковых числительных *эшлын* и *йэкани* 'первый' употребляется *йе бэре (бэрин)* (дословно 'который первый').

Примеры: *йе бэре* 'первый' (*йа бэре* 'первая'); *йе дбдба (н)* 'второй' (*йа дбдба* 'вторая'); *йе сьсийа (н)* 'третий' (*йа сьсийа (н)* 'третья'); *йе чара (н)* 'четвертый' (*йа чара (н)* 'четвертая').

3. Путем употребления числительных в качестве определения в форме косвенного падежа множественного числа.

Примеры: *мала дбдба (н)* '2-й дом'; *мала чара (н)* '4-й дом'; *дэрсе сьсийа (н)* '3-й урок'; *сала биста (н)* '20-й год'; *сала чарда (н)* '14-й год'; *рожа дэна (н)* '10-й день'.

Примечание. В классической литературе на курманжи встречаются порядковые числительные, образованные по принципу образования порядковых числительных в современном персидском языке, например: *йэкум* 'первый'; *дэум* 'второй'; *сеум* 'третий'; *чарум* 'четвертый'; *пенджум* 'пятый'. Этот способ образования порядковых числительных сохранился в юго-восточном диалекте курдского языка курди.

## ЧИСЛИТЕЛЬНЫЕ РАЗДЕЛИТЕЛЬНЫЕ

### § 163

Числительные разделительные образуются путем повторения количественных.

Примеры: *йэк-йэк* 'по одному'; *дбдб-дбдб* 'по 2'; *сьсе-сьсе* 'по 3'; *чар-чар* 'по 4'; *пендж-пендж* 'по 5'; *шэш-шэш* 'по 6'; *хэвт-хэвт* 'по 7'.

Примечание. При образовании порядковых и разделительных числительных происходит удвоение числительных *дэ, се*. Часто между повторами вставляется предлог *бь*, например: *йэк бь йэк* 'по одному'; *дбдб бь дбдб* 'по 2'; *сьсе бь сьсе* 'по 3'; *чар бь чар* 'по 4'.

## ЧИСЛИТЕЛЬНЫЕ МНОЖИТЕЛЬНЫЕ

## § 164

Числительные множительные образуются путем прибавления слова *джар* 'раз' к количественным, при этом слово *джар* в конце приобретает ударный гласный формант *э*.

Примеры: *доджарэ* 'двукратный', 'двойной'; *седжарэ* 'тройной'; *чарджарэ* 'четверной', 'четырежды'; *сэдджарэ* 'стократный'.

Кроме того, для образования числительных множительных употребляется и слово *та*, которое также присоединяется к числительным, например: *йэкта* 'одинарный'; *дэкта* 'двойной'; *сэкта* 'тройной'; *чарта* 'четверной'; *пенджта* 'пятерной' и т. д. Наконец, для выражения числительных множительных употребляется слово *бэри* в сложениях с количественными числительными, например: *йэkbэри* 'одинарный'; *дэkbэри* 'двойной'; *сэбэри* 'тройной'; *чарбэри* 'четверной'; *пенджбэри* 'пятерной'.

## ЧИСЛИТЕЛЬНЫЕ-НАРЕЧИЯ

## § 165

Числительные-наречия образуются с помощью слова *джар* 'раз', оформленного показателем косвенного падежа множественного числа *ан*. При этом слову *джар* всегда предшествуют количественные числительные выше единицы; что же касается единицы, то она ставится в форме неопределенного члена после *джар*.

Числительные *дэдо* 'два', *сысе* 'три' при сочетании с *джар* не удваиваются.

Примеры: *джарэке* 'один раз', 'однажды'; *дэджара (н)* '2 раза', 'дважды'; *седжара (н)* '3 раза', 'трижды'; *чарджара (н)* '4 раза', 'четырежды'; *пенджара (пенджджара)* '5 раз'. Русское „во-первых“ передается сочетанием слов *бере эшльн*. Слова „во-вторых“, „в-третьих“ и т. д. передаются сочетанием относительного местоимения *йа* с порядковым числительным, оформленным показателем местного падежа во множественном числе.

Примеры: *йа дэдоада* 'во-вторых'; *йа сысийада* 'в-третьих'; *йа чарада* 'в-четвертых'; *йа пенджада* 'в-пятых'; *йа шешада* 'в-шестых'.

Часто впереди слов *йа сысийада*, *йа чарада* и т. д. ставится предлог *дэ*, усиливающий их значение наречия, например: *дэ йа дэдоада* 'во-вторых'; *дэ йа сысийада* 'в-третьих'; *дэ йа пенджада* 'в-пятых'.

## ЧИСЛИТЕЛЬНЫЕ ДРОБНЫЕ

## § 166

Числительные дробные выражаются тремя способами.

1. Путем употребления количественных числительных в качестве числителя, а порядковых числительных в качестве знаменателя.

Примеры: *йэк дэани*  $\frac{1}{2}$ ; *до сеани*  $\frac{2}{3}$ ; *чар пенджани*  $\frac{4}{5}$ ; *йэк дэхани*  $\frac{1}{10}$ ; *йэк сэдани*  $\frac{1}{100}$ ; *се нэхани*  $\frac{3}{9}$ .

2. Путем обратного сочетания количественных и порядковых числительных, т. е. вначале называется знаменатель, в роли которого выступает порядковое числительное, оформленное показателем косвенного падежа множественного числа, а затем называется числитель, в роли которого выступает количественное числительное, хотя дроби пишутся так же, как и в русском языке.

Примеры: (жв) *чара йэк*  $\frac{1}{4}$  (дословно '(из) четырех один'); (жв) *дэдоа йэк*  $\frac{1}{2}$  (дословно '(из) двух один'); (жв) *пенджа се*  $\frac{3}{5}$ ; (жв) *шеша до*  $\frac{2}{6}$ ; (жв) *дэха чар*  $\frac{4}{10}$ ; (жв) *биста нэ*  $\frac{8}{20}$ ; (жв) *сэда хэйшт*  $\frac{8}{100}$ .

3. По принципу образования именного комплекса, где числитель выступает в изафетной форме соответствующего числительного гласным окончанием *е* для чисел выше единицы (которая обладает гласным окончанием *а*), а знаменатель в форме косвенного падежа множественного числа *а* (*ан*).

Примеры:  $\frac{1}{2}$  — *йэка дэдоа*;  $\frac{1}{3}$  — *йэка сысийа*;  $\frac{1}{5}$  — *йэка пенджа*;  $\frac{2}{7}$  — *дэдоэ хэвта*;  $\frac{3}{5}$  — *сысе пенджа*;  $\frac{3}{6}$  — *пендже шеша*;  $\frac{4}{10}$  — *чаре дэха*;  $\frac{8}{20}$  — *хэйште биста*;  $\frac{15}{100}$  — *панзде сэда*;  $\frac{8}{40}$  — *хэйште чэла*.

Примечание: Для наиболее распространенных дробных существуют слова: *нив* 'половина'; *чарек* 'четверть'.

Проценты в курдском языке передаются арабским словом *сэлэф* 'процент', употребляемом после числительного, выражающего число процентов.

Примеры: *пендж сэлэф жв сэда*  $\frac{50}{100}$  (дословно '5 процентов из 100'); *деф сэлэф жв сэда*  $\frac{100}{100}$  (дословно '10 процентов из 100'); *нэ сэлэф*  $\frac{90}{100}$ ; *хэвт сэлэф*  $\frac{70}{100}$ .



## ЧЕТЫРЕ АРИФМЕТИЧЕСКИХ ДЕЙСТВИЯ

## § 167

В курдском языке арифметические действия выражаются следующим образом.

1. Сложение. Первое слагаемое стоит в косвенном падеже множественного числа, второе слагаемое в именной форме. Между слагаемыми употребляется глагольная форма *джам кьн* 'соединить', 'прибавить' (от глагола *джам кьрын* 'сложить', 'прибавить').

За вторым слагаемым следует глагольная форма *дыба* 'становится', 'будет' (от глагола *буйин* 'быть', 'становиться').

Примеры: *чара джам кьн пендж дыба нэх* '4+5=9'; *дэна джам кьн хэвт дыба хөвдэх* '10+7=17'; *хэйшта джам кьн хэйшт дыба шанздэх* '8+8=16'.

2. Вычитание. Уменьшаемое стоит в форме косвенного падежа множественного числа, вычитаемое — в именной форме; между ними ставится глагольная форма *дэрхьн* (от глагола *дэрхьстьн* 'вывести', 'вычитать'). После вычитаемого ставится глагольная форма *дымина* 'остается' (от глагола *майин* 'остаться').

Примеры: *шэша дэрхьн дөдө дымина чар* '6-2=4'; *чарда дэрхьн нэх дымина пендж* '14-9=5'; *биста дэрхьн хэйшт дымина дөндэх* '20-8=12'.

3. Умножение. Множимое и множитель находятся в именной форме, между ними ставится или сложная глагольная форма *джар кьн* (от глагола *джар кьрын* 'умножать'), или просто слово *джар* 'раз'. После множителя ставится глагольная форма *дыба* 'будет', 'станет'.

Примеры: *чар джар кьн* (или *джар*) *чар дыба шанздэх* '4×4=16'; *нэх джар кьн* (или *джар*) *нэх дыба пэйште йэк* '9×9=81'; *дэх джар кьн* (или *джар*) *дэх дыба сэд* '10×10=100'.

4. Деление. Делимое и делитель находятся в форме косвенного падежа множественного числа, между ними ставится глагольная форма *п'арэвэкьн* 'разделить' (от глагола *п'арэвэкьрын* 'распределить', 'разделить'). После глагольной формы *п'арэвэкьн* ставится предлог *сэр* 'на'. После делителя ставится глагольная форма *дыба* 'будет', 'станет'.

Примеры: *биста п'арэвэкьн сэр чара дыба пендж* '20:4=5'; *донзда п'арэвэкьн сэр сьсийа дыба чар* '12:3=4'; *панзда п'арэвэкьн сэр пенджа дыба сьсе* '15:5=3';

## НУМЕРАТИВНЫЕ СЛОВА

## § 163

Нумеративные слова выражают объем, размер предметов и служат для распределения предметов, вещей на отдельные группы по принципу общности признаков (величины, формы и функции).

При счете предметов нумеративные слова по внешним признакам характеризуются следующими особенностями.

1. Становясь между числительным выше единицы и названием считаемого предмета, нумеративные слова не принимают никаких формантов.

Примеры: *джот* 'пара', *дө джотн горэ* '2 пары носков'; *шэл* 'кусок', *се шэл шэкьр* '3 куска сахара', *гэт* 'кусок', *пендж гэт шэрьс* '5 кусков веревки'; *гуч* 'куча', *чар гуч* 'картол' '4 кучи картофеля'.

2. При счете предметов в единственном числе нумеративные слова, снабжаясь полной (*эк*) и сокращенной (*э*) формами числительного *йэк* 'один', приобретают значение единичности (неопределенности).

## Примеры

а) *джотэк горэ* 'одна (какая-то) пара носков'; *шэлэк шэкьр* 'один (какой-то) кусок сахара'; *гэтэк шэрьс* 'один (какой-то) кусок веревки'; *гуч'эк картол* 'одна (какая-то) куча картофеля'.

б) *джотэ горэ* 'одна (какая-то) пара носков'; *шэлэ шэкьр* 'один (какой-то) кусок сахара'; *гэтэ шэрьс* 'один (какой-то) кусок веревки'; *гуч'э картол* 'одна (какая-то) куча картофеля'.

3. Таким образом, имеются 3 формы нумеративных слов: а) нулевое окончание, б) полная неопределенная форма, в) сокращенная неопределенная форма. Соответственно этим формам употребляются все нумеративные слова. 1-я форма употребляется в случае, когда определенно указывается количество считаемых предметов, а 2-я (полная) и 3-я (сокращенная) формы употребляются в случае, когда считаемым предметом является один в значении неопределенности, единичности.

Имеется 4 группы нумеративных слов, различающихся между собой способностью классифицировать предметы по принципу общности признаков.

## § 169

К 1-й группе относятся нумеративные слова, выражающие понятие куска и части.

## Примеры

а) *шал* 'кусок', употребляется при счете добываемых и обрабатываемых предметов: *зер* 'золото'; *зив* 'серебро'; *хэсьн* 'железо'; *п'ахър* 'медь'; *агър* 'огонь'; *хше* 'соль'; *к'омър* 'уголь'; *кэвър* 'камень'; *шэкър* 'сахар'.

б) *дэт* 'кусок', употребляется только при счете длинных продолговатых предметов: *дар* 'дерево'; *шэрс* 'веревка'; *шърит* 'канат'; *т'ел* 'нити'; *т'елграм* 'провода'; *зэнджир* 'цепь'; *дайиш* 'ремень', и т. д.

в) *п'эри'э*, *пари* 'кусок' ('часть'), употребляется только при счете плоских предметов: *эрд* 'земля'; *хали* 'земля'; *зэви* 'нива'; *мерг* 'луг'; *к'аг'эз* 'бумага'; *п'ърти* 'материя'; *нан* (*ла-ваиш*) 'хлеб'; *т'эхтэ* 'доска'; *жест* 'жесть'; *халичэ* 'ковер', и т. д.

г) *пари* 'кусок', употребляется при счете кусков печеного хлеба.

д) *чити* 'кусок', употребляется при счете кусков мяса.

е) *тузи* 'кусок', употребляется только при счете резаных арбузов, дыни, огурцов и т. д.

## § 170

К 2-й группе относятся все те собирательные слова, которые употребляются в качестве нумеративных слов.

## Примеры

а) *бър* 'группа' ('стадо'), употребляется только при счете животных: *до бър ч'елэк* '2 стада коров'; *се бър паз* '3 стада овец'; *чар бър гольк* '4 стада телят'; *се бър хэсп* '3 табуна лошадей'.

б) *рэф* 'группа' ('стая'), употребляется только при счете крылатых, сюда же относятся и самолеты: *дө рэф шэрдэк* '2 стаи голубей'; *дө рэф газ* '2 стада гусей'; *до рэф фьрьнда* '2 группы самолетов'.

в) *дуч* 'куча' ('груда'), употребляется только при счете мелких круглых предметов: *дуч'эк кэвър* 'груда камней'

('куча камней'); *дө дуч картол* '2 кучи картофеля'; *се дуч сьлэ* '3 кучи свеклы'; *дуч'эк сев* 'куча яблок'.

г) *типи* 'группа' ('отряд'), употребляется при счете людей — отрядов войск, всадников и т. д.: *типи сийар хатьн* 'пришли отряды всадников'; *типи эскэр хат* 'пришла группа войск'; *типи гачах* 'отряд разбойников'; *типи мер* 'группа мужчин'.

д) *бад* 'пучок', 'букет', употребляется при счете пучков съедобных трав, зелени и т. д.: *бадэк тьриш* 'пучок щавеля'; *бадэк пиваз* 'пучок луку'; *бадэк гьзер* 'пучок моркови'.

е) *дэст* 'рука' (в значении 'комплект'), употребляется при счете одежды и белья: *дэстэк к'ьндж* 'комплект одежды'; *дө дэст сол* '2 пары обуви'; *се дэст кьрас у хэвалкьрас* '3 комплекта (пары) белья'.

## § 171

К 3-й группе относятся те слова, которые выражают группу предметов в единицах.

## Примеры

а) *п'арт* '32 снопа', употребляется при счете снопов сена и хлебов: *дө п'арт нан* '64 снопа хлеба'; *се п'арт гьйи* '96 снопов сена'.

б) *джот* 'пара', употребляется только при счете парных, а также по природе одинаковых предметов: *се джот кэр* '3 пары ослов'; *дө джот ч'елэк* '2 пары коров'; *се джот сол* '3 пары туфель'; *джотэк горэ* 'пара носков'; *джотэк га* 'пара быков'.

в) *нир* 'ярмо' (в значении 'пара', 'два'), употребляется при счете быков: *се нир гае мьн хэна* 'у меня есть 3 пары быков'.

г) *дэнт'эр* 'коромысло' (в значении 'цепь верблюдов', от 7 до 10 голов), употребляется при счете верблюдов: *дө дэнт'эр дэвэ дэрбас бун* 'прошли 2 цепи (вереницы) верблюдов'.

д) *харвар* '16 пудов', употребляется при счете сыпучих: *дө харвар гэньм* '2 харвара пшеницы'; *се харвар ар* '3 харвара муки'; *харварэк джэп* 'один харвар ячменя'.

е) *дэст* 'рука' ('горсть'), употребляется при счете мелких и крупных орехов: *дө дэст цуз* '2 горсти орехов'.

ж) *бар* '10 пудов' (груз), употребляется при счете мелких и сыпучих вещей: *дө бар картол* '2 бара (20 пудов) картофеля'; *се бар цуз* '30 пудов орехов'.

## § 172

К 4-й группе относятся слова, выражающие понятия „штука“ и „часть“, обозначающие отдельные предметы и служащие в роли нумеративных слов.

## Примеры

а) *зъл* 'былинка', 'стебель', употребляется при счете скошенных злаков — хлебов и сена: *зълэк шна* 'стебель травы'; *зълэк сап* 'соломинка'.

б) *һаб* 'штука' ('зерно'), употребляется при счете зерна и фруктов: *дө һаб сев* '2 штуки яблок'; *се һаб гәнъм* '3 зерна пшеницы'.

в) *кът* 'штука' ('один'), употребляется только при счете парной обуви, носков, чулок и т. д.: *дө кът горә* 'пара носков'; *чар кът сол* '2 пары туфель'.

г) *сәри* 'голова' ('душа'), употребляется при счете животных и людей: *дәһ сәри дэвар* '10 голов скота'; *бист сәри п'әз* '20 голов овец'; *пендж сәри заро* '5 душ детей'.

д) *ч'әнн* 'горсть', употребляется при счете сыпучих предметов: *дө ч'әнн ар* '2 горсти муки'; *ч'әннәк гәнъм* 'горсть пшеницы'; *ч'әннәк хве* 'горсть соли'.

е) *мьл* 'рука', 'плечо' ('охапка'), употребляется при счете скошенных растительных трав и дров: *дө мьл гһийа* '2 охапки сена'; *пендж мьл сап* '5 охапок соломы'; *мьләк дар* 'одна охапка дров'.

ж) *ләп* 'лапа' ('клок', 'пучок'), употребляется при счете шерсти, хлопка и т. д.: *дө ләп һәри* '2 клочка шерсти'; *ләпәк пәмбу* 'клочок хлопка'.

з) *гьрәк* 'комок', употребляется при счете комков густых веществ: *дө гьрәк рун* '2 куска (комка) масла'; *се гьрәк һ'әри* '3 комка глины'.

## УПОТРЕБЛЕНИЕ И ОФОРМЛЕНИЕ ЧИСЛИТЕЛЬНЫХ

## § 173

Количественное числительное, выступающее в роли определения существительного, не оказывает никакого влияния на форму последнего.

Примеры: *дө мал* '2 дома' (дословно '2 дом'); *се жьн* '3 женщины' (дословно '3 женщина'); *чар мер* '4 мужчин' (дословно '4 мужчина'); *пендж хорт* '5 юношей' (дословно '5 юноша').

## § 174

1. Имя существительное со своим определителем — числительным, выступая в качестве дополнения объектной и подлежащего субъектной конструкции переходного глагола, а также при непереходном глаголе, остается неоформленным, т. е. находится в прямом падеже.

## Примеры

а) *се кәч'ьк мәктәбеда һин дьбьн* 'в школе учатся 3 девушки'; *чар хорт һатьн* 'пришли 4 юношей'.

б) *мьн чар к'ьтеб к'ьрин* 'я купил 4 книги'.

в) *чар кәч'ьк к'ьтебе дьхуньн* '4 девушки читают книгу'.

2. Имя существительное вместе со своим определителем — числительным, выступая в роли подлежащего объектной и дополнения субъектной конструкции переходного глагола, оформляется показателем косвенного падежа множественного числа *а* (*н*), а числительное при нем остается неоформленным.

## Примеры

а) *се жьна дэв дьк'ьла* '3 женщины сбивали масло'; *чар хорта намә ньвиси* '4 юношей написали письмо'.

б) *әз се к'ьтеба дьхуньм* 'я читаю 3 книги'; *әме дәһ һәспа бьк'ьрн* 'мы купим 10 лошадей'.

Таким образом, числительные, выступая в роли определителя существительного, дополнительных формантов не принимают.

## § 175

Оформление числительных происходит в случае, когда они выступают самостоятельно (т. е. без определяемого ими имени) в роли существительного.

1. Выступая в роли дополнения объектной и подлежащего субъектной конструкции, числительные выше единицы остаются неоформленными.

Примеры: *чар к'әтьн* 'четверо упали'; *дөдө пешда чун* 'двое продвинулись вперед'; *сьсе һин дьбьн* 'трое учатся'; *мьн дөдө анин* 'я принес двух'; *тә чар фьротьн* 'ты продал четырех'; *сьсе к'ьтебе дьньвисьн* 'трое пишут книгу'; *чар нан дьхөн* 'четверо кушают хлеб'.

2. Выступая в роли дополнения субъектной и подлежащего объектной конструкции, числительные выше единицы оформляются показателем косвенного падежа множественного числа.

Примеры: *дөддә мәнрә гот* 'двое мне сказали'; *пенджа дәш дьк'ыла* 'пятеро сбивали масло'; *әз сьсийа дьбиньм* 'я вижу троих'; *әз дөддә дьк'ырым* 'я покупаю двух'; *тө шәшә дьхи эзи* 'ты хочешь шестерых'.

3. Выступая в роли определяемого в сопряженном состоянии, числительные выше единицы приобретают изафетный формант *e*.

Примеры: *дөддә мән* 'моя двойка'; *сьсе тә* 'твоя тройка'; *чарә ши* 'его четверка'; *сәдә тә* 'твоя сотня'; *шәшә хвә һьлдә* 'бери (возьми) свою шестерку'.

4. Выступая в функции определения, числительные выше единицы приобретают показатель косвенного падежа множественного числа *a (н)*.

Примеры: *мала дөддә* 'дом двух (двоих)'; *рәжа дө дә* 'второй день' (S. I, стр. 178); *готна сьсийа* 'слова троих (трех)'; *рәжа чара* 'пятый день' (S. I, стр. 178); *п'ара чара* 'доля четырех (четверых)' (S. I, стр. 178); *сәба пенджа* 'для пяти (пятерых)' (S. I, стр. 178).

5. Таким образом, числительные количественные выше единицы в зависимости от места употребления и выполняемой ими функции имеют 3 формы: а) прямую (именную основу), б) изафетную и в) косвенную форму множественного числа.

### § 176

1. На базе косвенной формы множественного числа происходит склонение числительных, т. е. числительные количественные выше единицы склоняются только во множественном числе.

Примеры: *дөддә дьбиньм* 'двух вижу'; *гази чара кә* 'позови четырех'; *мән пенджара гот* 'я сказал пятерым'; *сьсийа мал чекьр* 'трем построен дом'; *һәвта дьбиньм, ле шәше набиньм* 'семерых вижу, но шестерых не вижу'; *шәшара дьбежьм, ле һәвтара набежьм* 'шестерым говорю, а семерым не говорю'; *әз сьсийава һатьм* 'я пришел с тремя'; *дөддәда тьшт т'өнә* 'в двух ничего нет'.

2. Числительные *бист* 'двадцать'; *си* 'тридцать'; *чьл* 'сорок'; *пенджи* 'пятьдесят'; *шест* 'шестьдесят'; *һәвте* 'семьдесят'; *һәйште* 'восемьдесят'; *нод* 'девяносто'; *сәд* 'сто'; *һазар*

'тысяча'; *милион* 'миллион' имеют 2 формы косвенного падежа: *и* для единственного числа, *a (н)* для множественного.

а) Когда эти числительные в косвенном падеже приобретают формант *и*, они выражают единичность названного числительного в значении существительного.

Примеры: *бисти бьдә мән, си һьлдә* 'дай мне (одну) двадцатку, возьми (одну) тридцатку'; *сәди бьдә, һазари бьстинә* 'дай (одну) сотню, получи (одну) тысячу'; *шести вәшерә, чьли хәрджә* 'спрячь (одну) шестидесятку, (одну) сороковку расходу'.

б) Когда эти числительные в косвенном падеже приобретают формант *a*, тогда они выражают множество единиц названных числительных в значении существительного.

Примеры: *бьста бьдә, сийа һьлдә* 'дай двадцатки, тридцатки бери'; *сәда хәрджә, һазара қазьнджә* 'расходу' сотни, зароботай тысячи'; *пенджийа бьдә, сәда вәшерә* 'дай пятидесятки, спрячь сотни'.

### § 177

Некоторые имена мужского рода при этих количественных числительных в косвенном падеже оформляются показателями: *и* для единственного числа, *a (н)* для множественного.

#### Примеры

а) *бист хорти исал мәктәба колхозе нәһийа мәда хьлаз кьр* 'в этом году 20 юношей окончили колхозную школу нашего района'; *чьл мәри нане колхозе чьнин* '40 мужчин скосили колхозный хлеб'; *шест кони ль зозане вәгьртьбу* 'на кочевье раскинулись 60 шатров'; *һазар мәрви әз дитьм* '1000 людей увидели меня'; *сәд мананти бьдә мән* 'дай мне 100 рублей'.

б) *бист хорта хвәндна хвә хьлазкьр* '20 юношей окончили свою учебу'; *һазар маната бьдә мән* 'дай мне 1000 рублей'; *чьл бәрана бьфрощә* 'продай 40 баранов'; *бостанван сәд зәбәша жь колхозванара дьшинә* 'огородник посылает 100 арбузов колхозникам'; *сәйдәван си шагьрта һини зьмен дькә* 'учитель учит языку 30 учеников'.

### § 178

Имена женского рода после перечисленных количественных числительных в косвенной форме приобретают только общий показатель косвенного падежа множественного числа *a (н)*, к которому прибавляются послелогии *ра, ва, да*.

Примеры: *бист жьна ч'елэк дьдотын* '20 женщин доили коров'; *гонде ма сэд кэч'ька дьшинэ мэк'таба навин* 'наша деревня 100 девушек отправляет в среднюю школу'; *хэвте к'ьтеба шагьртапа бьк'ьрэ* 'купи 70 книг ученикам'; *шест колхоза плана бэрэвкьрна нан қэданд* '60 колхозов выполнили план уборки хлеба'; *хэр колхоз ван пенджи т'ера хэде хвэ дьстинэ* 'каждый колхозник получает 50 мешков (хлеба) за свой труд'; *колхоза ма чьл ч'елэкара т'эвлэ чекьрийэ* 'наш колхоз построил коровник для 40 коров'; *наһа нав һазар кэванийада кэваникэ наххвэнди нае дитне* 'в настоящее время среди 1000 домохозяек не найти неграмотную (домохозяйку)'.

## § 179

Имена женского и мужского рода при количественных числительных, выражающих единицы, в косвенном падеже приобретают только формант косвенного падежа множественного числа *а* (*н*).

Примеры: *дө жьна дьют, се рөжа эме вьра бьхэб'т'ын у паше хэр'ын мале* '2 женщины говорили: 3 дня мы здесь будем работать, а потом пойдем домой'; *Сьмо рөже панзэ маната хэде хвэ дьстинэ* 'Симо в день получает 15 рублей за свой труд'; *чардэһ колхоза дэст бь нанавитне кьрийэ* '14 колхозов начали посеив'; *тө ль мерге һэйшт мэрийа дьбини* 'ты на лугу видишь 8 человек'; *шэш шьвана пэз дьч'еранд* '6 пастухов пасли стадо'.

Склонение числительных выше единицы показано в табл. 36.

Таблица 36

Падеж	Падежное окончание	Образец склонения	Падежное окончание	Образец склонения
Прямой . . . . .	—	<i>чар</i>	—	<i>дө</i>
Косвенный . . . . .	<i>а</i>	<i>чара</i>	<i>а</i>	<i>дөдөа</i>
Совместно-направительный . . . . .	<i>ара</i>	<i>чараара</i>	<i>ара</i>	<i>д'дөара</i>
Совместный . . . . .	<i>ава</i>	<i>чарава</i>	<i>ава</i>	<i>дөдөава</i>
Местный . . . . .	<i>ада</i>	<i>чарада</i>	<i>ада</i>	<i>д'д'ада</i>
Изафетная форма . .	<i>е</i>	<i>чаре</i>	<i>е</i>	<i>дөдөе</i>

## § 180

Числительное *йэк* 'один' склоняется по принципу общих имен, снабженных неопределенным членом и склоняемых по первому (женскому) и второму (мужскому) склонениям. Если числительное *йэк* выступает в роли неопределенного местоимения ('кто-то', 'некий') мужского рода, то оно склоняется по типу имен мужского склонения; если же выполняет функцию местоимения женского рода, то склоняется по типу имен женского склонения (табл. 37).

Таблица 37

Склонение числительного *йэк* 'один'

Падеж	Склонение			
	первое (женское)		второе (мужское)	
	падежное окончание	образец склонения	падежное окончание	образец склонения
Прямой . . . . .	—	<i>йэк</i>	—	<i>йэк</i>
Косвенный . . . . .	<i>е</i>	<i>йэке</i>	<i>е</i>	<i>йэки</i>
Совместно-направительный . . . . .	<i>ера</i>	<i>йэкера</i>	<i>ира</i>	<i>йэкира</i>
Совместный . . . . .	<i>ева</i>	<i>йэкева</i>	<i>ива</i>	<i>йэкива</i>
Местный . . . . .	<i>еда</i>	<i>йэкеда</i>	<i>ида</i>	<i>йэкида</i>
Изафетная форма . .	<i>э</i>	<i>йэкэ</i>	<i>и</i>	<i>йэки</i>

## § 181

Название считаемых предметов вместе с нумеративными словами и числительными выше единицы воспринимается как целая лексическая единица и всегда находится в прямом падеже, независимо от функции и места употребления в предложении. Это вызвано тем, что числительное вместе с нумеративом составляет одно сложное слово, определяющее следующее за ним существительное.

Примеры: *дө рэф газ жь джэше ав хвэр'н* '2 стаи гусей пили воду из речки'; *мын дө рэф газ дит'н* 'я видел 2 стада гусей'; *дө рэф газ ль мерге дьч'ер'н* 'на лугу пасутся 2 стада гусей'; *эз до рэф газ дьбин'н* 'я вижу 2 стада гусей'; *дө рэф газ аве дьхон* '2 стада гусей пьют воду'.

Вторичные падежи образуются прибавлением послелогов *ра*, *ва*, *да* к окончанию названия считаемых предметов, отно-

саясь одновременно ко всему комплексу (т. е. к нумеративным словам и числительным).

Примеры: *мын дѳ джот горѳ к'ьрин, ле эз дѳ джот горѳва рѳе начьм* 'я купил 2 пары носков, но двумя парами носков я не обойдусь'; *се фѳр горѳра лазьмѳ фѳрѳк ко бьбьн дѳ джот* 'трем носкам нужен один носок, чтобы стали 2 пары'; *льние ши дѳ джст горѳда нын* 'он ходит в двух парах носков' (дословно 'его ноги в двух парах носков суть').

### § 182

Выступая в сопряженном состоянии, т. е. в качестве определяемого, и оформляясь изафетными формами, нумеративные слова выражают партитивные отношения, т. е. указывают на часть или кусок целого или же часть количества предмета, выделенного из общего числа других определенных предметов. При этом названия считааемых предметов выступают в роли определения и как таковые находятся в косвенном падеже.

Примеры: *шѳла шѳкьр* 'кусок от сахара', 'сахарный кусок', ср. *шѳлѳ шѳкьр* 'один (какой-то) кусок сахара'; *гѳте дар* 'кусок дерева', ср. *гѳтѳ дар* 'один (какой-то) кусок дерева'; *п'ѳрч'ѳ ѳрде* 'часть от земли (кусок)', ср. *п'ѳрч'ѳ ѳрдѳ* 'одна (какая-то) часть земли'; *бьр'ѳ пѳз* 'стадо овец (овечье стадо)', ср. *бьр'ѳ пѳз* 'одно (какое-то) стадо овец'.

## КАЛЕНДАРЬ

### § 183

#### 1. Месяцы

<i>к'анун</i> 'январь';	<i>т'ирмѳ</i> 'июль';
<i>сьбат</i> 'февраль';	<i>т'ѳбах</i> 'август';
<i>адар</i> 'март';	<i>килун</i> 'сентябрь';
<i>нисан</i> 'апрель';	<i>чьллѳ</i> 'октябрь';
<i>гѳлан</i> 'май';	<i>чьлле бѳре</i> 'ноябрь';
<i>хѳзирѳн</i> 'июнь';	<i>чьлле пашьн</i> 'декабрь'.

Примечание. В настоящее время в связи с развитием курдской литературы зарубежные курды вместо курдских употребляют европейские названия месяцев, заимствованные через французский язык, а советские курды употребляют европейские названия, заимствованные через русский язык.

#### 2. Времена года

<i>бьнар</i> (ахлеѳѳ) 'весна';	<i>пайиз</i> (бѳранбѳрдѳн) 'осень';
<i>хѳвин</i> (гѳжьѳви) 'лето';	<i>звьѳстан</i> (гѳраѳви) 'зима'.

#### 3. Дни недели

*хѳвте* 'неделя' ('семерица')

<i>дѳшѳми</i> 'понедельник';	<i>пенджшѳми</i> 'четверг';
<i>сешѳми</i> 'вторник';	<i>инни</i> 'пятница';
<i>чаршѳми</i> 'среда';	<i>шѳми</i> 'суббота';

*лѳд* 'воскресенье'.

#### 4. Названия времени в пределах суток

<i>бѳрбан</i> 'раннее утро' ('рассвет');
<i>банѳе сьѳе</i> 'время, приуроченное к пению петуха' (утром);
<i>ниѳро</i> (ниѳроѳ) 'полдень';
<i>ѳсѳр</i> 'время перед вечером' (5—6 часов);
<i>рѳѳѳѳ</i> 'время, приуроченное к заходу солнца';
<i>евѳр</i> 'вечер';
<i>сьѳѳ</i> 'утро'.

Примечание. Названия времен года, месяцев, дней недели и времени суток относятся к именам женского рода.

## ОПРЕДЕЛЕНИЕ ВРЕМЕНИ В ЧАСАХ

### § 184

Определение времени дня в часах производится постановкой слова *сѳхѳт* 'час' перед числительными количественными или после них.

1. Если слово *сѳхѳт* стоит перед числительным количественным, то последнее указывает на количество протекших часов.

Примеры: *сѳхѳт чѳндѳ?* 'сколько времени?' (дословно 'час сколько есть?'); *сѳхѳт пенджѳ* '5 часов есть' (дословно 'час 5 есть'); *сѳхѳт дѳх бу ко ѳѳ хѳт* 'было 10 часов, (как) он пришел'; *сѳхѳт нѳх дѳрбѳс бу* 'прошло 9 часов'; *сѳхѳт дѳдѳйѳ* '2 часа есть'.

2. Если слово *сѳхѳт* сопряжено с числительным количественным, оформленным показателем множественного числа *ѳ*, то числительное количественное указывает на определенный отрезок времени, исчисленный в часах.

Примеры: *сѳхѳтѳ пенджѳ ѳѳ чу* 'он ушел в 5 часов'; *сѳхѳтѳ чѳрѳ ѳз мал бум* 'в 4 часа я был дома'; *сѳхѳтѳ дѳхѳ Хѳдѳ хѳт* 'в 10 часов пришел Худѳ'; *сѳхѳтѳ йѳке ѳм хѳбьтин* 'мы работали в час (дня)'; *сѳхѳтѳ дѳдѳѳ хѳбѳтѳ мѳ дѳст пе кьр* 'наша работа началась в 2 часа (дня)'.  
3. Если слово *сѳхѳт* стоит после числительных количественных, то числительные указывают на количество часов вообще.

Примеры: *дѳ сѳхѳт манѳ* 'осталось 2 часа'; *се сѳхѳтѳ ѳз хѳбьтим* 'я работал 3 часа'; *шѳш сѳхѳт бун ко ѳз рѳбум* 'было 6 часов, (как) я встал'.

## § 185

1. Выражение „без 5 минут 6“ передается следующим образом. Слово, выражающее количество исчисленных минут, стоит в начале слова *дэґа* (*дэґидэ*) 'минута', которое в свою очередь стоит в начале числительного количественного слова. Последнее стоит в форме направительного падежа множественного числа, к которому прибавляется глагол-связка.

Примеры: *пендж дэґа шешаранэ* 'без 5 минут 6' (дословно '5 минут для 6 есть'); *дэһ дэґа дэһаранэ* 'без 10 минут 10'; *панздэһ дэґа һэвтаранэ* 'без 15 минут 7'; *си дэґа пенджара бу* 'было без 30 минут 5'.

2. Эти же значения могут быть выражены также в другой форме. Числительное количественное в форме множественного числа, выражающее количество часов, стоит в начале глагола: *дэхвэзэ* 'хочет', 'требует'; *кэмэ* 'мало есть' ('не хватает'). За ним идет числительное, выражающее количество минут. На последнем месте ставится слово *дэґа*. В таком порядке предлог *жь* часто ставится перед количественным числительным.

Примеры: *жь шэша дэхвэзэ (кэмэ) пендж дэґа* 'без 5 минут шесть'; *жь һэвта дэхвэзэ (кэмэ) дэһ дэґа* 'без 10 минут 7'; *жь чара дэхвэзэ (кэмэ) панздэһ дэґа* 'без 15 минут четыре'.

3. Выражение „15 минут 6-го“ передается следующим образом. Слово, выражающее количество минут, ставится перед словом *дэґа* (*дэґидэ*), после которого следует глагол *хэбьтийэ* (от *хэбьтин* 'работать'), стоящий перед числительным, выражающим количество часов в форме косвенного падежа множественного числа.

Примеры: *нанздэһ дэґа хэбьтийэ шэша* '15 минут 6-го'; *бист дэґа хэбьтийэ дэһа* '20 минут 10-го'.

4. Выражения „половина 1-го“, „половина 2-го“ и т. д. передаются при помощи слова *нив* 'половина'. Слово *нив* сопрягается с числительным количественным с помощью изафетного форманта *е*, а числительные оформляются показателем косвенного падежа множественного числа; исключение составляет числительное *йэк*, стоящее в косвенном падеже единственного числа *е*. В начале слова *нив* ставится слово *сэһэт*, которое может быть опущено.

Примеры: (*сэһэт*) *ниве дэһанэ* 'половина 10-го'; (*сэһэт*) *нива пенджа бу* 'было половина 5-го'; *сэһэт ниве йэкейэ* 'половина 1-го'; *сэһэт ниве дөдөа бу ко эв һат* 'было половина 2-го, (как) он пришел'.

## X. ГЛАГОЛ

По морфологическим признакам строения и состава глаголы делятся на: а) корневые, б) производные и в) сложные.<sup>1</sup>

## КОРНЕВЫЕ ГЛАГОЛЫ

## § 186

Корневые глаголы характеризуются тем, что их основы или корни служат для образования прошедшего и настоящего времен и не имеют ничего общего с именами существительными, т. е. в языке не употребляются в качестве самостоятельно значащих слов (имен).

Формантами имени действия корневых глаголов являются непродуктивные суффиксы: *тьн*, *дьн*, *ьн*, *ан*, *ин*.

1. Корневые глаголы, имеющие суффикс имени действия *тьн*, в подавляющем большинстве являются переходными. Исключением являются глаголы: *к'этьн* 'падать'; *һатьн* 'приходить'; *гыһишьтн* 'расти'; *руньишьтн* 'сидеть'; *шкэстьн* 'ломаться'; *шэстьн* 'устать'.

2. Корневые глаголы, имеющие суффикс имени действия *ин*: *дайин* 'дать'; *к'ьрин* 'купить'; *чьнин* 'косить'; *бьрин* 'резать'; *ньһерин* 'смотреть'; *зайин* 'родить'; *чуйин* 'идти'; *майин* 'остаться'; *гырин* 'плакать'; *жийин* 'жить'; *буйин* 'быть', и др. Последние 7 глаголов являются непереходными.

3. Корневые глаголы с окончанием на *ьн* суть следующие: *хвэрьн* 'есть'; *кьрьн* 'делать'; *бьрьн* 'косить'; *карьн* 'мочь'; *заньн* 'знать'; *мьрьн* 'умирать'. Последний глагол непереходный.

4. Корневыми глаголами с окончанием *ан* являются: *к'өтан* 'бить'; *стран* 'петь'; *пиван* 'мерить'; *к'олан* 'копать'; *разан* 'спать'. Последний глагол непереходный.

<sup>1</sup> Теме сложных глаголов ввиду ее обширности отведена самостоятельная глава.

5. Из корневых глаголов, имеющих суффикс *дън*, встречаются только глаголы *чандън* 'косить', *шандън* 'отправить', *стандън* 'получать'. Все они переходные.

## ГЛАГОЛЬНЫЕ ОСНОВЫ

### § 187

Все формы курдского глагола, как временные, так и именные, образуются от двух основ, прошедшей и настоящей. Обе эти основы являются вариантами одного корня (за исключением глаголов с разными корнями).

Подобно именам, основы курдского глагола могут быть:

1) неустойчивыми, фонетически делающими разницу между основами настоящего и прошедшего времен путем изменения коренных гласных основ прошедшего времени (чередование гласных *а в е и и*, а также *е в ь*, согласных спирантов *h*, *с в з* или *ж*) для образования основы настоящего времени;

2) устойчивыми, различающими основы настоящего времени от основ прошедшего времени отбрасыванием суффиксов основы прошедшего времени или имеющими одну общую основу для настоящего и прошедшего времен.

Неустойчивые основы в массе принадлежат к глаголам действия (переходные и понудительные), устойчивые же — к глаголам состояния, хотя имеются группы глаголов действия с устойчивыми основами и группы глаголов состояния с неустойчивыми основами.

Примечание 1. От устойчивых основ глаголов состояния могут быть образованы глаголы действия с неустойчивыми основами путем присоединения к ним каузативного суффикса *андън* (см. стр. 164—166).

Примечание 2. От неустойчивых основ глаголов действия могут быть образованы глаголы состояния с устойчивыми основами путем присоединения к ним суффикса *ин* (см. стр. 164—166).

Примечание 3. Глаголы, имеющие разные основы, по этому принципу могут быть как устойчивыми, так и неустойчивыми.

## ОБРАЗОВАНИЕ ОСНОВ КОРНЕВЫХ ГЛАГОЛОВ

### § 188

Основа прошедшего времени корневых глаголов, имеющих суффиксы *тън* и *дън*, образуется отбрасыванием форманта имени действия *ьн*: *гьртън*—*гьрт*; *готън*—*гот*; *шандън*—*шанд*; *стандън*—*стан*; *чандън*—*чанд*.

Глаголы, имеющие суффикс *ин*, образуют основу прошедшего времени отбрасыванием или всего суффикса *ин* (*дайин*—*да*; *зайин*—*за*; *майин*—*ма*; *жийин*—*жи*; *чуйин*—*чу*; *буйин*—*бу*), или же отбрасыванием только сонантного звука суффикса *ин*: *чьнин*—*чьни*; *к'ьрин*—*к'ьри*; *бьрин*—*бьри*; *ньвисин*—*ньвиси*. Глаголы с окончанием на *ан* при образовании прошедшего времени отбрасывают только сонантный звук суффикса: *к'отан*—*к'ота*; *пиван*—*пива*; *стран*—*стра*. Глаголы с суффиксом *ьн* после плавного звука *р* образуют основу прошедшего времени отбрасыванием всего суффикса *ьн*: *кьрьн*—*кьр*; *бьрьн*—*бьр*; *хьарьн*—*хьар*; *мьрьн*—*мьр*.

В зависимости от изменения временных основ и от формы спряжения и семантики спрягаемого глагола следует различать следующие группы корневых глаголов.

### § 189

Глаголы, отбрасывающие показатель прошедшего времени *т* и заменяющие корневую гласную основы прошедшего времени *а* на *е* для образования настоящего времени:

Имя действия	Основа прошедшего времени	Основа настоящего времени
<i>бышкавтън</i> 'распороть';	<i>бышкавт</i> ;	<i>бышкеш</i> .
<i>аластън</i> 'лизать';	<i>аласт</i> ;	<i>алеш</i> .
<i>бьжартън</i> 'избирать', 'выбирать';	<i>бьжарт</i> ;	<i>бьжер</i> .
<i>вэшартън</i> 'спрятать';	<i>вэшарт</i> ;	<i>вэшер</i> .
<i>рстън</i> 'прясть';	<i>рст</i> ;	<i>реш</i> .
<i>т'эрашитън</i> 'брить', 'оскоблить';	<i>т'эрашит</i> ;	<i>т'эреш</i> .
<i>дэлаштън</i> 'рвать';	<i>дэлашт</i> ;	<i>дэлеш</i> .
<i>жьмартън</i> 'считать';	<i>жьмарт</i> ;	<i>жьмер</i> .
<i>ньхамтън</i> 'укрыть';	<i>ньхамт</i> ;	<i>ньхем</i> .
<i>гьваштън</i> 'сжимать';	<i>гьвашт</i> ;	<i>гьвеш</i> .
<i>спартън</i> 'поручить';	<i>спарт</i> ;	<i>спер</i> .
<i>п'ьшартън</i> 'шелушить';	<i>п'ьшарт</i> ;	<i>п'ьшер</i> .
<i>кьнавтън</i> 'убить', 'пронизать';	<i>кьнавт</i> ;	<i>кьнев</i> .

### § 190

Ниже приводятся глаголы, теряющие показатель прошедшего времени *т*, изменяющие корневую гласную основы прошедшего времени и получающие в исходе основы настоящего времени звуки *с* и *ж* взамен исторически утраченных *х*, *h* глагольных основ.



Имя действия	Основа прошедшего времени	Основа настоящего времени
<i>пáтън</i> 'варить', 'печь';	<i>пáт;</i>	<i>пeж.</i>
<i>рoтън</i> 'лить', 'вылить';	<i>рoт;</i>	<i>рeж.</i>
<i>гòкaтън</i> 'менять', 'изменять';	<i>гòкaст;</i>	<i>гòкeж.</i>
<i>гòкиштън</i> 'расти', 'достигать';	<i>гòкишт;</i>	<i>гòкиж.</i>
<i>рeтън</i> 'лить';	<i>рeт;</i>	<i>рeж.</i>
<i>дoтън</i> 'донить';	<i>дoт;</i>	<i>дeш.</i>
<i>кoтън</i> 'грызть';	<i>кoт;</i>	<i>кoж.</i>

## § 191

Глаголы, отбрасывающие показатель основы прошедшего времени *т* и озвончающие исходы *с — ш* на *з — ж* для образования основы настоящего времени:

Имя действия	Основа прошедшего времени	Основа настоящего времени
<i>гaстън</i> 'кусать';	<i>гaст;</i>	<i>гaз.</i>
<i>лaстън</i> 'играть', 'танцевать';	<i>лaст;</i>	<i>лaз.</i>
<i>хвaстън</i> 'просить', 'хотеть';	<i>хвaст;</i>	<i>хвaз.</i>
<i>мaстън</i> 'мочиться';	<i>мaст;</i>	<i>мaз.</i>
<i>бькaстън</i> 'слышать';	<i>бькaст;</i>	<i>бькaз, бькe.</i>
<i>кòштън</i> 'убить';	<i>кòшт;</i>	<i>кòж.</i>

## § 192

Глаголы, отбрасывающие показатель прошедшего времени и изменяющие коренную гласную основы прошедшего времени *а* в *е* для образования настоящего времени. В эту группу входят и глаголы, имеющие в конце основы прошедшего времени окончания на *ст* и *шт*. Для образования основы настоящего времени эти окончания выпадают и коренные гласные прошедшего времени *а, и, ь, э* меняются на *е*:

Имя действия	Основа прошедшего времени	Основа настоящего времени
<i>зaйин</i> 'рожать';	<i>зa;</i>	<i>зe.</i>
<i>рaзан</i> 'спать', 'лежать';	<i>рaзa;</i>	<i>рaзe.</i>
<i>стpaн</i> 'петь', 'месить';	<i>стpa;</i>	<i>стpe.</i>
<i>гaйин</i> 'совокупляться';	<i>гa;</i>	<i>гe.</i>
<i>хвaрън</i> 'кушать';	<i>хвaр;</i>	<i>хo.</i>
<i>кaтън</i> 'приходить';	<i>кaт;</i>	<i>e, кe.</i>
<i>бькaстън</i> 'слышать';	<i>бькaст;</i>	<i>бькe.</i>
<i>рyнъштън</i> 'сидеть';	<i>рyнъшт;</i>	<i>рyнe.</i>
<i>шкaстън</i> 'сломаться';	<i>шкaст;</i>	<i>шкe.</i>

Примечание. Глаголы, имеющие в конце основы настоящего времени гласные *о, е, и*, при спряжении вытесняют форму 3-го лица единственного числа *э* (стр. 246).

## § 193

Глаголы, отбрасывающие форманты имени действия *ън* и *ин* для образования основы прошедшего времени и имеющие основу настоящего времени в виде начального звука основы прошедшего времени:

Имя действия	Основа прошедшего времени	Основа настоящего времени
<i>дaйин</i> 'дать';	<i>дa;</i>	<i>д.</i>
<i>буйин</i> 'быть', 'становиться';	<i>бу;</i>	<i>б.</i>
<i>кьрън</i> 'делать';	<i>кьр;</i>	<i>к.</i>
<i>бьрън</i> 'носить';	<i>бьр;</i>	<i>б.</i>
<i>чуйин</i> 'идти';	<i>чу;</i>	<i>ч.</i>
<i>хьстън</i> 'бить', 'ударить';	<i>хьст;</i>	<i>х.</i>

Примечание. Все глаголы этой группы употребляются в качестве вспомогательных глаголов (стр. 183—190, 243—245).

## § 194

В группу глаголов, теряющих показатель прошедшего времени *т* для образования основы настоящего времени без изменения коренной гласной основы прошедшего времени, входят глаголы, имеющие в конце основы прошедшего времени показатель *т*:

Имя действия	Основа прошедшего времени	Основа настоящего времени
<i>дьрутън</i> 'шить', 'косить';	<i>дьрут;</i>	<i>дьру.</i>
<i>ажoтън</i> 'гнать';	<i>ажoт;</i>	<i>ажo.</i>
<i>джутън</i> 'жевать';	<i>джут;</i>	<i>джу.</i>
<i>гьртън</i> 'держать', 'брать';	<i>гьрт;</i>	<i>гьр.</i>
<i>ахавтън</i> 'говорить';	<i>ахавт;</i>	<i>ахав.</i>
<i>ехьстън</i> 'снимать', 'раздевать';	<i>ехьст;</i>	<i>ех.</i>

## § 195

Группа глаголов, образующих основу настоящего времени путем отбрасывания исхода основы прошедшего времени *а*:

Имя действия	Основа прошедшего времени	Основа настоящего времени
<i>к'еран</i> 'молотить';	<i>к'ера;</i>	<i>к'ер.</i>
<i>к'олан</i> 'копать';	<i>к'ола;</i>	<i>к'ол.</i>
<i>к'ьтан</i> 'бить', 'ударить';	<i>к'ьта;</i>	<i>к'ьт.</i>
<i>пиван</i> 'мерить', 'измерять';	<i>пива;</i>	<i>пива.</i>

## § 196

Группа глаголов, не различающих основы настоящего времени и основы прошедшего времени:

Имя действия	Основа прошедшего времени	Основа настоящего времени
<i>жийин</i> 'жить';	<i>жи</i> ;	<i>жи</i> .
<i>мырын</i> 'умереть';	<i>мыр</i> ;	<i>мыр</i> .
<i>гырин</i> 'плакать';	<i>гыри</i> ;	<i>гыри</i> .
<i>джутын</i> 'жевать';	<i>джу(т)</i> ;	<i>джу</i> .
<i>дырутын</i> 'шить';	<i>дыру(т)</i> ;	<i>дыру</i> .

Примечание. Часть корневых глаголов при спряжении в формах прошедшего времени теряет окончание основы прошедшего времени *т*, например: *гот*—*го* 'сказал'; *дит*—*ди* 'увидел'; *сот*—*со* 'сжег'; *джут*—*джу* 'жевал'; *дот*—*до* 'доил'; *рот*—*ро* 'вылил'; *дырут*—*дыру* 'сшил'.

## § 197

К группе глаголов, образующих основу настоящего времени путем отбрасывания показателя прошедшего времени *и*, относится большинство глаголов, имеющих окончание имени действия (неопределенного наклонения) *ин*:

Имя действия	Основа прошедшего времени	Основа настоящего времени
<i>к'ырин</i> 'купить';	<i>к'ыри</i> ;	<i>к'ыр</i> .
<i>бырин</i> 'резать';	<i>быри</i> ;	<i>быр</i> .
<i>чынин</i> 'косить';	<i>чыни</i> ;	<i>чын</i> .
<i>нывин</i> 'дремать';	<i>ныви</i> ;	<i>ныв</i> .
<i>ныкерин</i> 'смотреть';	<i>ныкери</i> ;	<i>ныкер</i> .
<i>хеньжин</i> 'дремать';	<i>хеньжи</i> ;	<i>хеньж</i> .
<i>нывежин</i> 'ласкать', 'петь';	<i>нывежи</i> ;	<i>нывеж</i> .

## § 198

К глаголам, имеющим разные основы, относятся такие, у которых основа настоящего времени по своему происхождению отличается от основы прошедшего времени:

Имя действия	Основа прошедшего времени	Основа настоящего времени
<i>готын</i> 'сказать', 'говорить';	<i>гот</i> ;	<i>беж</i> .
<i>хыштын</i> 'оставить', 'дозволить';	<i>хышт</i> ;	<i>хел</i> .
<i>дитын</i> 'видеть';	<i>дит</i> ;	<i>бин</i> .
<i>к'этын</i> 'падать';	<i>к'эт</i> ;	<i>к'эв</i> .
<i>майин</i> 'оставаться';	<i>ма</i> ;	<i>мин</i> .
<i>анин</i> , 'приносить', 'нести';	<i>ани</i> ;	<i>ин</i> .

## ПРОИЗВОДНЫЕ ГЛАГОЛЫ

По морфологическим признакам производные глаголы образуются путем присоединения суффиксов *ин* и *андын* к основе имен существительных, слов звукоподражательного характера и глагольных основ.

## ОТЫМЕННЫЕ ПРОИЗВОДНЫЕ ГЛАГОЛЫ

## § 199

Отыменные производные глаголы образуются путем присоединения суффиксов *ин* и *андын* к курдским и арабским именам существительным, служащих одновременно основой образования переходных и непереходных глаголов. Для образования непереходных глаголов служит суффикс *ин*, а для образования переходных (каузативных) глаголов — суффикс *андын*:

Непереходный глагол	Имя существительное	Переходный глагол
<i>рэвин</i> 'бежать';	<i>рэв</i> ;	<i>рэвандын</i> .
<i>гарин</i> 'бродить', 'ходить', 'вращаться';	<i>гар</i> ;	<i>гарандын</i> .
<i>к'энин</i> 'смеяться';	<i>к'эн</i> ;	<i>к'энандын</i> .
<i>к'эдин</i> 'вариться', 'кипятиться';	<i>к'эл</i> ;	<i>к'эландын</i> .
<i>фырин</i> 'летать';	<i>фыр</i> ;	<i>фырандын</i> .
<i>дэвшин</i> 'вместиться';	<i>дэвш</i> ;	<i>дэвшандын</i> .
<i>хэрин</i> 'чесаться';	<i>хэр</i> ;	<i>хэрандын</i> .
<i>тырсин</i> 'бояться';	<i>тырс</i> ;	<i>тырсандын</i> .
<i>гырин</i> 'плакать';	<i>гыри</i> ;	<i>гыриандын</i> .
<i>шэрмин</i> 'пыхнуть';	<i>шэрм</i> ;	<i>шэрмандын</i> .
<i>джерьбин</i> 'быть-испытанным';	<i>джерьб</i> ;	<i>джерьбандын</i> .
<i>бэвин</i> 'бежать';	<i>бэв</i> ;	<i>бэвандын</i> .

## § 200

Некоторое количество отыменных производных глаголов образуется от имен существительных курдского и чаще арабского происхождения путем изменения гласной основы имени *а* в редуцированный *ь* и прибавления к концу измененного имени суффикса *ин* для образования непереходных глаголов и суффикса *андын* для образования переходных глаголов:

Имя существительное	Непереходный глагол	Переходный глагол
<i>льпат</i> 'движение';	<i>льптын</i> ;	<i>льптандын</i> .
<i>хэбат</i> 'работа';	<i>хэбтын</i> ;	<i>хэбтандын</i> .

*зэщадж* 'жениться';  
*лэшат* 'грязь';  
*шэшат* 'горючее', 'топливо';  
*хэсаб* 'счет';  
*рэрас* 'танец';

*зэшьджин*;  
*лэшьтин*;  
*шэшьтин*;  
*хэсьбин*;  
*рэрьсин*;

*зэшьджандьн*.  
*лэшьтандьн*.  
*шэшьтандьн*.  
*хэсьбандьн*.  
*рэрьсандьн*.

### ОТГЛАГОЛЬНЫЕ ПРОИЗВОДНЫЕ ГЛАГОЛЫ

Отглагольные производные глаголы в основном являются производными переходными глаголами, образованными от основ переходных и непереходных глаголов. Суффикс *андьн*, присоединяясь к основам настоящего времени непереходных глаголов, делает их переходными; присоединяясь к основам настоящего времени переходных глаголов, превращает их во вдвойне переходные или же каузативные глаголы.

### § 201

Основы непереходного глагола + *андьн*

Непереходный глагол	Основа прошедшего времени	Основа настоящего времени	Переходный глагол
<i>налин</i> 'стонать';	<i>нали</i> ;	<i>нал</i> ;	<i>наландьн</i> .
<i>алин</i> 'заплетаться';	<i>али</i> ;	<i>ал</i> ;	<i>аландьн</i> .
<i>шьдин</i> 'быть крепким', 'крепиться';	<i>шьди</i> ;	<i>шьд</i> ;	<i>шьдандьн</i> .
<i>хэжин</i> 'качаться';	<i>хэжи</i> ;	<i>хэж</i> ;	<i>хэжандьн</i> .
<i>хэлин</i> 'таять';	<i>хэли</i> ;	<i>хэл</i> ;	<i>хэландьн</i> .
<i>лэдин</i> 'шевелиться';	<i>лэди</i> ;	<i>лэд</i> ;	<i>лэдандьн</i> .
<i>пеньжин</i> 'дремать';	<i>хеньжи</i> ;	<i>хеньж</i> ;	<i>хеньжандьн</i> .
<i>тэшин</i> 'сгибаться';	<i>тэши</i> ;	<i>тэш</i> ;	<i>тэшандьн</i> .
<i>хапин</i> 'быть обманутым';	<i>хапи</i> ;	<i>хап</i> ;	<i>хапандьн</i> .
<i>дэрин</i> 'рваться';	<i>дэри</i> ;	<i>дэрь</i> ;	<i>дэрьандьн</i> .
<i>эфрин</i> 'твориться', 'быть созданным';	<i>эфри</i> ;	<i>эфрь</i> ;	<i>эфрандьн</i> .
<i>вэлэзин</i> 'лежать';	<i>вэлэзи</i> ;	<i>вэлэз</i> ;	<i>вэлэзандьн</i> .
<i>п'экин</i> 'отлететь';	<i>п'эки</i> ;	<i>п'эк</i> ;	<i>п'экандьн</i> .
<i>хьлиин</i> 'разрушаться';	<i>хьлиши</i> ;	<i>хьлиш</i> ;	<i>хьлишандьн</i> .
<i>весин</i> 'гаситься';	<i>веси</i> ;	<i>вес</i> ;	<i>весандьн</i> .
<i>рэшин</i> 'рассыпаться', 'разлиться';	<i>рэши</i> ;	<i>рэш</i> ;	<i>рэшандьн</i> .
<i>к'эшин</i> 'тянуться';	<i>к'эши</i> ;	<i>к'эш</i> ;	<i>к'эшандьн</i> .
<i>хэрьшин</i> 'царапаться';	<i>хэрьши</i> ;	<i>хэрьш</i> ;	<i>хэрьшандьн</i> .
<i>шкэстьн</i> 'ломаться', 'быть сломанным';	<i>шкэст</i> ;	<i>шке</i> ;	<i>шкэнандьн</i> .
<i>руньшит</i> 'сидеть';	<i>руньшит</i> ;	<i>руне</i> ;	<i>руньшитандьн</i> .
<i>мьрин</i> 'умирать';	<i>мьр</i> ;	<i>мьр</i> ;	<i>мьрандьн</i> .
<i>рэзан</i> 'спать';	<i>рэза</i> ;	<i>рэзе</i> ;	<i>рэзандьн</i> .
<i>хьвисин</i> 'писать';	<i>хьвиси</i> ;	<i>хьвиси</i> ;	<i>хьвисандьн</i> .
<i>к'олан</i> 'копать';	<i>к'ола</i> ;	<i>к'ол</i> ;	<i>к'оландьн</i> .
<i>к'элан</i> 'сбивать (масло)';	<i>к'эла</i> ;	<i>к'эл</i> ;	<i>к'эландьн</i> .
<i>пиван</i> 'измерять';	<i>пива</i> ;	<i>пив</i> ;	<i>пивандьн</i> .

### § 202

Группа производных глаголов, образованных от основы настоящего времени корневых переходных глаголов путем изменения их коренной гласной основы *е* в *ь* и прибавления суффиксов *ин* (для образования непереходных глаголов) и *андьн* (для образования каузативных глаголов) к измененной основе глагола:

Переходный глагол	Основа прошедшего времени	Основа настоящего времени	Непереходный глагол
<i>дэлаштьн</i> 'рвать';	<i>дэлашт</i> ;	<i>дэлеш</i> ;	<i>дэльшин</i> .
<i>пэтьн</i> 'печь', 'варить';	<i>пэт</i> ;	<i>пэж</i> ;	<i>пэжин</i> .
<i>гэваштьн</i> 'сжимать';	<i>гэвашт</i> ;	<i>гэвеш</i> ;	<i>говшин</i> .
<i>т'эраштьн</i> 'скоблить', 'брить';	<i>т'эрашт</i> ;	<i>т'эреш</i> ;	<i>т'эрьшин</i> .
<i>хьхамтьн</i> 'укрывать';	<i>хьхамт</i> ;	<i>хьхем</i> ;	<i>хьхьмин</i> .
<i>п'ышартьн</i> 'размять';	<i>п'ышарт</i> ;	<i>п'ышер</i> ;	<i>п'ышьрин</i> .
<i>бышкэвтьн</i> 'распороть';	<i>бышкэвт</i> ;	<i>бышкев</i> ;	<i>бышкэвин</i> .
<i>рэтьн</i> 'лить';	<i>рэт</i> ;	<i>рэж</i> ;	<i>рэжин</i> .

### § 203

Отбрасыванием суффикса *ин* от образованных непереходных глаголов и прибавлением к их основе суффикса *андьн* образуются переходные и каузативные глаголы:

*дэлыш* + *андьн* = *дэлышандьн* 'заставить рваться'.  
*пэж* + *андьн* = *пэжандьн* 'заставить вариться'.  
*гэвш* + *андьн* = *говшандьн* 'заставить сжаться'.  
*хьхэм* + *андьн* = *хьхэмандьн* 'укрывать', 'заставить укрываться'.  
*бышкев* + *андьн* = *бышкевандьн* 'распороть', 'заставить распоротся'.  
*рэж* + *андьн* = *рэжандьн* 'лить', 'заставить литься'.

### § 204

Производные глаголы, образованные от основ — слов звукоподражательного характера, следующие:

Звукоподражательное слово	Непереходный глагол	Переходный глагол
<i>п'эстэ-п'эст</i> 'шопот';	<i>п'эстин</i> ;	<i>п'эстандьн</i> .
<i>шьрэ-шьр</i> 'журчание';	<i>шьрин</i> ;	<i>шьрандьн</i> .
<i>к'алэ-к'ал</i> 'блеяние';	<i>к'алин</i> ;	<i>к'аландьн</i> .
<i>п'ирдэ-п'ирд</i> 'шумный смех';	<i>п'ирдин</i> ;	<i>п'ирдандьн</i> .
<i>диджэ-дидж</i> 'вопль', 'крик', 'шум';	<i>диджин</i> ;	<i>диджандьн</i> .
<i>э'штэ-э'шт</i> 'лай';	<i>э'штин</i> ;	<i>э'штандьн</i> .
<i>дирэ-дир</i> 'крик', 'шум';	<i>дирин</i> ;	<i>дирандьн</i> .
<i>о'рэ-о'р</i> 'мычание';	<i>о'рин</i> ;	<i>о'рандьн</i> .
<i>э'рэ-э'р</i> 'крик (осла)';	<i>э'рин</i> ;	<i>э'рандьн</i> .

## § 205

Часть производных глаголов образуется удвоением корня или начального слога. Удвоение (повтор) глагольного корня с оформлением его второго члена суффиксами *ин* (со значением непереходности действия) и *андьн* (с переходным значением) является средством выражения продолжительности, многократности действия. Глаголы, образованные посредством суффикса *ин*, спрягаются по образцу первого спряжения (см. стр. 206—215); глаголы, образованные с помощью суффикса *андьн*, — по образцу второго спряжения (см. стр. 220—225).

Повтор + *ин* или *андьн*:

църцър 'гром';	църирин;	църцърандьн.
чарчър 'труд';	чарчърин;	чарчърандьн.
к'ъркът 'прелость';	к'ъркътин;	к'ъркътандьн.
цблцбл 'розовый';	цблцблдин;	цблцбландьн.
шьвьшьви 'подобный';	шьвьшьвин;	шьвьшьвандьн.
п'ърпът 'шевеление';	п'ърпътин;	п'ърпътандьн.
хблхбл 'град';	холхолин;	холхоландьн.
мьльмьл 'походка в развалку';	мьльмьлин;	мьльмьландьн.
қаджқьдж 'старание';	қаджқьджин;	қаджқьджандьн.

## ОБРАЗОВАНИЕ ОСНОВ ПРОИЗВОДНЫХ ГЛАГОЛОВ

Образование основ настоящего и прошедшего времени от производных глаголов происходит в основном по образцу образования основ первой и второй групп корневых глаголов (см. стр. 159—160).

## § 206

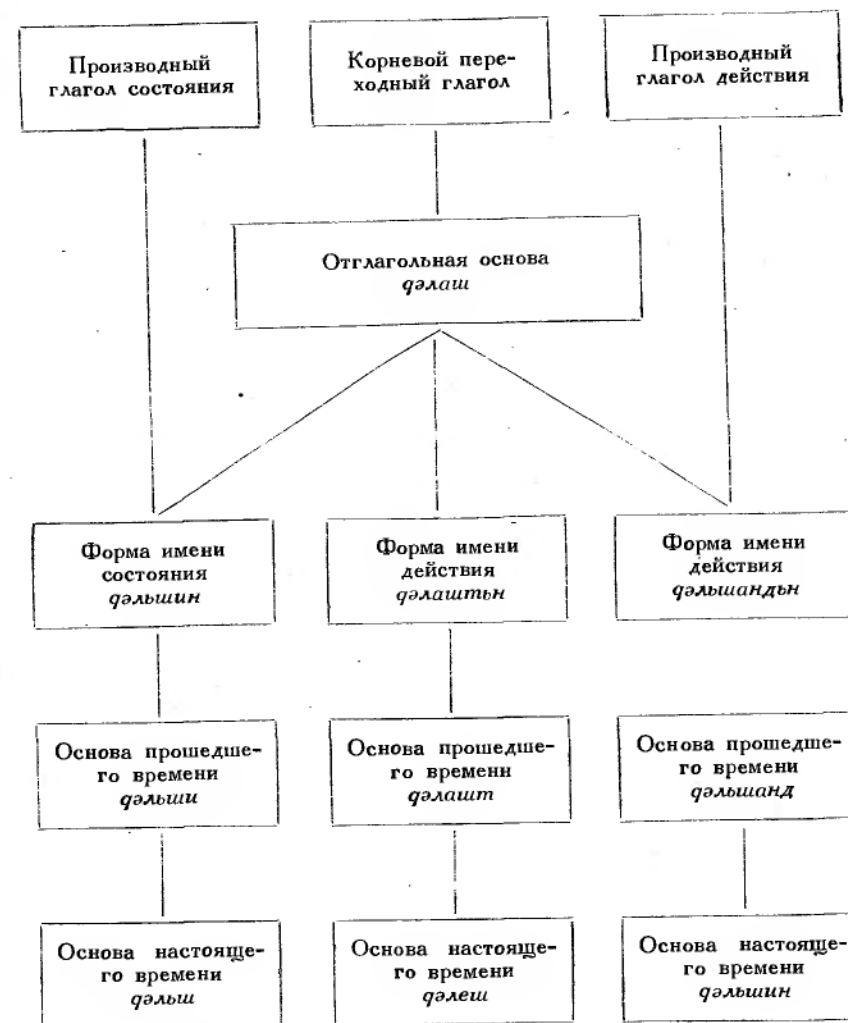
Основа прошедшего времени у производных глаголов на *андьн* образуется так же, как и основа прошедшего времени корневых глаголов на *тън* и *дьн* (см. стр. 158—159), т. е. отбрасыванием суффикса *ьн*:

Имя действия	Основа прошедшего времени
рѣвандьн 'похищать';	рѣванд.
паландьн 'процедить';	паланд.
дѣрѣвандьн 'разорвать';	дѣрѣванд.
к'ѣландьн 'верить';	к'ѣланд.
ѣфрандьн 'творить', 'создавать';	ѣфранд.
ѣрандьн 'вращать';	ѣранд.

## § 207

Схема 1

Образование основ настоящего и прошедшего времени производных глаголов, образованных от основы корневых глаголов



## § 208

Основа настоящего времени у таких глаголов образуется отбрасыванием основы прошедшего времени *д* и изменением коренной гласной основы прошедшего времени *а* в *и*:

Имя действия	Основа прошедшего времени	Основа настоящего времени
<i>рѣвандьн</i> 'похищать';	<i>рѣванд</i> ;	<i>рѣвин</i> .
<i>паландьн</i> 'процедить';	<i>паланд</i> ;	<i>палин</i> .
<i>к'эландьн</i> 'варить';	<i>к'эланд</i> ;	<i>к'элин</i> .
<i>льпътандьн</i> 'двигать';	<i>льпътанд</i> ;	<i>льпътин</i> .
<i>К'эръшандьн</i> 'царапать';	<i>К'эръшанд</i> ;	<i>К'эръшин</i> .
<i>дѣрѣандьн</i> 'разорвать';	<i>дѣрѣанд</i> ;	<i>дѣрин</i> .

## § 209

Основа прошедшего времени у производных глаголов на *ин* образуется по способу образования основ прошедшего времени корневых глаголов на *ин* (см. стр. 161), т. е. выпадением сонорного звука *н* в суффиксе *ин*:

Имя действия	Основа прошедшего времени
<i>к'алин</i> 'блеять';	<i>к'али</i> .
<i>рѣвин</i> 'бежать';	<i>рѣви</i> .
<i>льпътин</i> 'двигаться';	<i>льпъти</i> .
<i>хэбътин</i> 'работать';	<i>хэбъти</i> .
<i>налин</i> 'стонать';	<i>нали</i> .
<i>гэрин</i> 'ходить', 'вращаться';	<i>гэри</i> .
<i>п'эрътин</i> 'разорваться';	<i>п'эръти</i> .
<i>шэвьтин</i> 'гореть';	<i>шэвьти</i> .

Примечание. Глаголы, имеющие гласный звук *и* в конце основы прошедшего времени, при спряжении не различают 2-е и 3-е лица. Это вызвано тем, что личное окончание 2-го лица *и* ассимилируется с гласным окончанием основы на *и*, представляющей собою, как правило, личное окончание 3-го лица глаголов состояния.

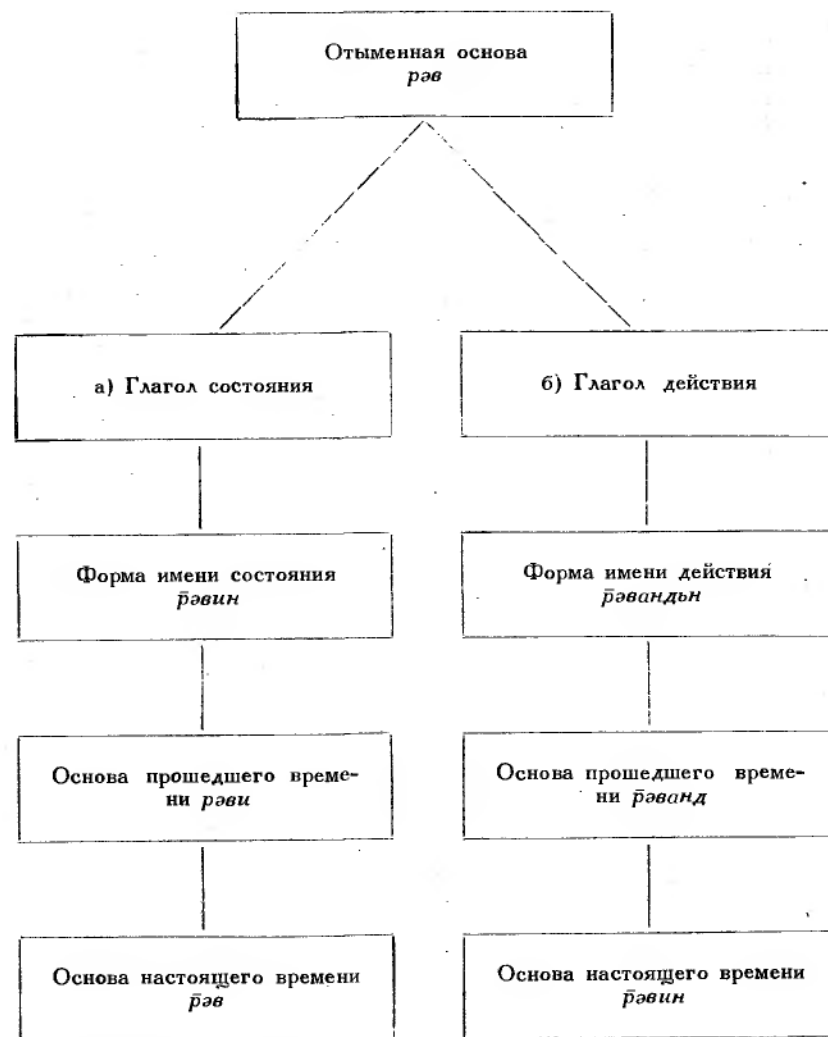
Например:

- 1-е лицо *эз* льпътим;  
 2-е " *тб* льпъти (вместо *льпътии*);  
 3-е " *эш* льпъти.

## § 210

Схема 2

Образование основ настоящего и прошедшего времен глаголов, образованных при помощи суффиксов *андьн* и *ин* от отыменных основ



## § 211

Основа настоящего времени у таких глаголов образуется отбрасыванием гласного окончания основы прошедшего времени *и*:

Имя действия	Основа прошедшего времени	Основа настоящего времени
<i>рэвин</i> 'бежать';	<i>рэви</i> ;	<i>рэв</i> .
<i>к'алин</i> 'блеять';	<i>к'али</i> ;	<i>к'ал</i> .
<i>налин</i> 'стонать';	<i>нали</i> ;	<i>нал</i> .
<i>льпэтин</i> 'двигаться';	<i>льпэти</i> ;	<i>льпэ</i> .
<i>хэбэтин</i> 'работать';	<i>хэбэти</i> ;	<i>хэбэ</i> .
<i>хапин</i> 'быть обманутым';	<i>хапи</i> ;	<i>хап</i> .
<i>хеньжин</i> 'дремать';	<i>хеньжи</i> ;	<i>хеньж</i> .

Из рассмотренных примеров по образованию основ прошедшего и настоящего времен у непереходных производных глаголов видно, что глаголы состояния, имеющие в конце основы прошедшего времени показатель *и* или же формант имени состояния на *ин*, подразделяются на: а) двухсложные и б) трехсложные.

К двухсложным глаголам состояния относятся: *рэвин* 'бежать'; *гарин* 'бродить'; *бэзин* 'бежать'; *гырин* 'плакать'; *налин* 'стонать'; *зарин* 'рыдать'; *фэрин* 'летать', и др.

К трехсложным относятся: *п'арэтин* 'рваться'; *льпэтин* 'двигаться'; *хэбэтин* 'работать'; *фэльтин* 'вырваться', высвободиться'; *зэльдин* 'прилипать'; *гэлышин* 'трескаться', 'рваться'; *шэбэтин* 'гореть'; *зэбэджин* 'жениться'; *хальфин* 'заблудиться', и др.

В спряжении двухсложные и трехсложные глаголы состояния в формах прошедшего времени имеют некоторое различие (см. стр. 215—219).

## XI. СЛОЖНЫЕ ГЛАГОЛЫ

Курдский язык широко использует способ простого сочетания или соединения различного рода слов, префиксов с вспомогательным глаголом.

Префиксы, служащие для образования сложного глагола и определения характера направления движения, делятся на 5 групп: а) неотделяемые, б) старые простые (отделяемые), в) новые простые, г) первая группа сложных префиксов, д) вторая группа сложных префиксов.

Сочетание различных префиксов названных групп с корневыми и производными глаголами является одним из основных способов образования глаголов в курдском языке.

## НЕОТДЕЛЯЕМЫЕ ПРЕФИКСЫ

## § 212

К неотделяемым префиксам относятся *нь*, *бь*, *а*, *хьн*, *тэ*, *шэ*, *ль*.

Эти префиксы срослись с глаголами и превратились в лексикализованный элемент глагола. Благодаря этому обстоятельству при спряжении не происходит их отделения от глаголов. В силу этого для практического изучения языка неотделяемые префиксы не имеют никакого значения и нет надобности подробно останавливаться на каждом из них в отдельности. Неотделяемые префиксы встречаются при следующих глаголах.

а) *ньхамтэ* 'покрыть', 'накрыть', 'закупорить'; *ньфэтин* 'капнуть'; *руньштэ* (*ру* — вторичный префикс, без которого *ньштэ* не употребителен) 'сидеть'; *ньч'кандэ* 'сажать', 'посадить (деревья)'; *ньч'андэ* 'ударить' (ср. *жэндэ* 'ударить', 'бить'), и др.

б) *бышавтън* 'распороть'; *бышавтън* 'растолочь'; *бъжартын* 'избрать', 'выбрать', и др.

в) *аластын* 'лизать'; *авитын* 'бросить'; *ажотын* 'гнать'; *анин* 'приносить'; *ахавтын* 'говорить'; *аландын* 'намотать', и др.

г) *һынгавтын* 'сразить'; *һынджырандын* 'размять'; *һынартын* 'сообщить', 'довести', и др.

д) *тәмьрандын* 'тушить', 'гасить' (ср. *мьрандын* 'умерщ-влять'); *тәмьрин* 'гаснуть' (ср. *мьрын* 'умирать'); *тәмьшандын* 'заставить падать духом'; *тәмьзандын* 'подбить', 'стукнуть', и др.

### ОБРАЗОВАНИЕ ГЛАГОЛОВ С ПОМОЩЬЮ СТАРЫХ ПРОСТЫХ ПРЕФИКСОВ

Старыми простыми префиксами являются *һыл*, *вэ*, *ве*, *шэр*, *ра*, *да*, *ру*. Эти префиксы относятся к отделяемым продуктивным префиксам. Подобно русским префиксам, они образуют новые глаголы. Однако разница между русскими и старыми курдскими префиксами состоит в том, что русские префиксы образуют новый глагол и, выражая направление движения, одновременно выполняют видовые функции. Старые же курдские префиксы не несут на себе видовых функций. Кроме того, они не могут служить и глагольным префиксом и именным. В этом отношении они по роли и значению аналогичны новоперсидским префиксам, выполняющим только функцию образования новых глаголов с указанием на оттенки направления движения и семантического изменения значения простого глагола.

#### § 213

Префикс *һыл* придает глагольной теме оттенок направления движения вверх.

Примеры: *һыльгьртын* 'поднимать'; *һылькьрын* 'поднимать', 'возвысить'; *һыльхатын* 'подниматься', 'возвыситься'; *һылдан* 'поднимать'.

В некоторых глаголах его основное значение направления нечетко выражено, например: *һылшандын* 'разрушать' (*шандын* 'послать', 'отправить'); *һылгэтандын* 'сорвать', 'вырвать с корнем' (*гэтандын* 'оторвать'); *һыльчандын* 'черпать' (*чандын* 'сеять', 'косить'); *һыльжандын* 'разрушать', 'разворотить' (*жандын* 'бить', 'ударить').

#### § 214

Префикс *вэ*, семантически изменяя основное значение глагола, указывает на направление движения в разные стороны.

Примеры: *вэкьрын* 'раскрыть', 'открыть'; *вэбун* 'раскрыться', 'открыться'; *вэдан* 'раскопать'; *вэгьртын* 'растянуть', 'развязать'; *вэгарандын* 'возвращать', 'вернуть'; *вэшартын* 'спрятать', 'хранить', 'беречь'; *вэкьшин* 'отступить'; *вэротын* 'выскребать', 'вылить'; *вэджьньгандын* 'испугать' (*джьньгандын* самостоятельно не употребляется); *вэгьһерандын* 'переменить', 'обменять'; *вэмьрандын* 'потушить', и мн. др.

#### § 215

Префикс *ве* является фонетическим вариантом префикса *вэ*. С ним образованы следующие 3 глагола: *вехьстын* 'зажигать'; *весадын* 'потушить'; *век'этын* 'зажигаться'.

#### § 216

Префикс *шэр* выражает направление движения вверх, переход предмета с одного места на другое.

Примеры: *шэргарандын* 'перевернуть', 'накрыть'; *шэрлатын* 'окружить'; *шэрдан* 'полоскать'; *шэргьртын* 'наряжаться', 'одеваться'; *шэрбун* 'переходить'; *шэраландын* 'перемотать', 'намотать'; *шэравитын* 'перебросить'.

#### § 217

Префикс *ра* придает глаголу характер направления движения в разные стороны.

Примеры: *рагьртын* 'растянуть'; *рахьстын* 'расстлать'; *разан* 'спать растянувшись'; *рак'этын* 'лежать растянувшись'; *раһажандын* 'стряхнуть', 'вытряхнуть'.

В некоторых глаголах основное значение префикса *ра* утрачено, например: *ракьрын* 'поднимать', 'пахать'; *ра бун* 'встать', 'подниматься'; *ра к'отан* 'наброситься'.

#### § 218

Префикс *да*, обозначающий направление движения вниз, вовнутрь, образует значительное количество префиксальных глаголов с различными оттенками направления: *дахьстын*

‘спустить’, ‘выпустить’, ‘отпустить’; *даһыштън* ‘вставить’, ‘вложить’, ‘всунуть’; *да к’отан* ‘взобратъся’, ‘входить вовнутрь’; *данин* ‘положить’, ‘класть’, ‘поставить’; *дакърън* ‘опустить’.

В ряде глаголов обстоятельное значение *да* утрачено, например: *дадан* ‘закрывать’, ‘зажигать’, ‘наполнить’; *дапаландън* ‘процедить’; *дап’ьстандън* ‘нашептать’; *да б’ьһрин* ‘проходить’; *дабэландън* ‘проглотить’; *дальқандън* ‘повесить’; *даш ашандън* ‘страхнуть’.

### § 219

Префикс *р̄у* встречается только при глаголе *р̄уныштън* ‘сидеть’; *ныштън* самостоятельно не употребляется (ср. персидский глагол *нишастан* ‘сидеть’ с его каузативной парой *руныштандън* ‘посадить’).

## ОБРАЗОВАНИЕ ГЛАГОЛОВ С ПОМОЩЬЮ НОВЫХ ПРОСТЫХ ПРЕФИКСОВ

Новыми простыми префиксами являются *бэр, дэр, сэр, пеш, паш, пэй, ду, нав, бьн*.

Эти префиксы по характеру являются функциональными словами: наречиями, предлогами и послелогами. Многообразие их функции и значения определяется местом употребления их в предложении и оформлением их показателями изафетных форм и косвенного падежа (см. стр. 281—283).

Выступая в качестве именных предлогов и глагольных префиксов, они характеризуют направление движения или действия и образуют сложные глаголы с новым значением.

### § 220

Префикс *бэр*, присоединяясь к глаголу, изменяет его основное значение и выражает направление движения.

Примеры: *бэргьртън* ‘снять копию’, ‘заимствовать’, ‘убрать’; *бэравитън* ‘сбросить’, ‘выкидывать’; *бэрдан* ‘отпустить’, ‘выпустить’, ‘освободить’; *бэрк’этън* ‘жалеть’; *бэр ньвисин* ‘списать’; *бэрһав кърън* ‘собрать’; *бэрһав бун* ‘собраться’; *бэрра кърън* ‘направить против’; *бэргэрин* ‘упрашивать’; *бэрхьстън* ‘напомнить’.

### § 221

Сочетаясь с глаголами, префикс *дэр* указывает на движение, направленное изнутри. В функции глагольных префиксов соответствует значениям русских префиксов „из“ и „вы“.

Примеры: *дэрхьстън* ‘выносить’, ‘выгнать’, ‘вычитать’, ‘изгнать’; *дэрк’этън* ‘выходить’; *дэранин* ‘выносить’; ‘вывести’; *дэр дан* ‘проиграть’; *дэравитън* ‘выбросить’; *дэркърън* ‘раскрыть’, ‘вырыть’; *дэрбун* ‘раскрыться (о ране)’; *дэр к’ышандън* ‘вытянуть (изнутри)’; *дэрчун* ‘выходить’.

### § 222

Префикс *сэр* в сочетании с глаголами изменяет значение последних и придает им оттенок движения, направленного на поверхность предмета.

Примеры: *сэрк’этън* ‘наброситься’, ‘нападать’; *сэррәшандън* ‘поливать’, ‘разливать по поверхности’; *сэргьртън* ‘накрыть’, ‘покрыть’; *сэртедан* ‘навестить’, ‘навещать’; *сэр авитън* ‘сбросить’, ‘скидывать (с поверхности)’; *сэргэрин* ‘натоптать’.

### § 223

Префикс *пеш* придает глаголу направление движения вперед.

Примеры: *пешхьстън* ‘выдвигать’; *пешбърън* ‘продвигать’; *пешк’этън* ‘быть впереди’; *пешһатън* ‘идти вперед’; *пешкърън* ‘двинуть вперед’; *пешракърън* ‘направить вперед’; *пешрабун* ‘противостоять’, ‘восстать против кого-либо’.

### § 224

Префикс *паш* изменяет значение глагола и придает ему направление движения назад.

Примеры: *пашдан* ‘отложить’, ‘отодвинуть назад’; *пашман* ‘отставать’; *пашхьстън* ‘откладывать’, ‘отложить’; *пашк’этън* ‘отставать’; *пашк’ышин* ‘отступить’.

### § 225

Префикс *пэй* выражает направление движения вслед за чем или кем-либо.

Примеры: *пэйчун* ‘последовать’; *пэйхьстън* ‘направить по следам’; *пэйк’этън* ‘броситься вслед за...’; *пэйман* ‘остаться позади’, ‘отстать’; *пэй гэрин* ‘преследовать’.

### § 226

Префикс *ду* выполняет ту же функцию, что и префиксы *паш* и *пэй*.



Примеры: *духъстън* 'направить вслед за...'; *думан* 'остаться в хвосте', 'отстать'; *дучун* 'последовать'; *ду ажотън* 'гнать вслед за...'; *дугарин* 'преследовать'; *ду к'этън* 'последовать'.

## § 227

Префикс *нав* придает глаголу оттенок направления движения вовнутрь.

Примеры: *навк'этън* 'вмешиваться'; *навкърън* 'смешивать', 'вмешивать'; *навгарин* 'вращаться вовнутрь'; *навдан* 'вмешивать', 'перемещать'; *навман* 'остаться внутри'; *нав хъстън* 'смешивать', 'вмешивать'.

## § 228

Префикс *бън* придает глаголу оттенок направления действия в нижнюю плоскость предмета, например: *бънхъстън* 'подложить', 'подставить'; *бънк'ышин* 'подползти', 'подтечь'; *бънк'этън* 'поднасть' (переносно 'проигрывать'); *бън данин* 'подложить'; *бънретьн* 'подливать'; *бънгъртън* 'поддержать', 'держатъ снизу'.

## § 229

Употребляясь в качестве именных предлогов или глагольных послелогов, слова *сэр*, *нав*, *бън*, *дэр*, *пай*, *пеш*, *паш* и др. также придают глаголу оттенок направления движения и изменяют его семантику.

Примеры: *хатън дэр* 'выходить'; *дан дэр* 'проиграть'; *к'этън нав* 'вмешиваться'; *хъстън нав* 'смешивать', 'вмешивать'; *бэрдан нав* 'впустить'; *к'этън сэр* 'наброситься', 'нападать'; *кърън сэр* 'наложить', 'вменить в обязанность'; *данин* *бън* 'подложить'; *шулькин* *бън* 'подползти'; *шулькин нав* 'вползти'; *чун паш* 'идти назад', 'отступить'; *дан бэр* 'подложить', 'поставить перед...'; *авитън бэр* 'подбросить'; *авитън сэр* 'накидать', 'набросать'; *хатън сэр* 'навестить', 'навещать'; *хатън бэр* 'подходить'; *хъстън сэр* 'обязать'; *анин бэр* 'подвести'.

### ОБРАЗОВАНИЕ ГЛАГОЛОВ С ПОМОЩЬЮ СЛОЖНЫХ ПРЕФИКСОВ ПЕРВОЙ ГРУППЫ

Префиксы *же*, *ле*, *те*, *пе* и *жэв*, *лэв*, *т'эв*, *п'эв* по своему составу двухэлементные и являются сложными префиксами. Префиксы *же*, *ле*, *те*, *пе* состоят соответственно из *жъ+е*,

*лъ+е*, *дъ+е*, *бъ+е*, где *жъ*, *лъ*, *дъ*, *бъ* — предлоги, а *е* — указательное местоимение (см. стр. 107), которое заменяет собою как косвенные объекты предложения, так и косвенные местоимения 3-го лица единственного числа *ше*, *ши* (см. стр. 107).

Префиксы *жэв*, *лэв*, *т'эв*, *п'эв* отличаются от первых четырех своим вторым элементом *эв*, который восходит к взаимно-возвратному местоимению *хэв* (см. стр. 108).

## § 230

Префикс *же* придает глаголу значение действия, направленного изнутри, от какой-либо точки внутри или на поверхности предмета. Он может соответствовать русским предлогам (префиксам) „из“, „от“, „с“.

Примеры: *жекърън* 'отрезать' (*кърън* 'делать'); *жекарън* 'справиться' (*карън* 'мочь'); *жек'этън* 'отпадать', 'оторваться' (*к'этън* 'падать'); *жечун* 'истекать' (*чун* 'идти'); *жеһылч'андън* 'исчерпать' (*һылч'андън* 'черпать'); *жеһатън* 'проявить деятельность' (*һатън* 'приходить'); *жедэрхъстън* 'извлекать' (*дэр хъстън* 'вынимать', 'вычестъ', 'вычитатъ').

## § 231

Префикс *ле* придает глаголу значение движения, направленного на поверхность предмета.

Примеры: *лекърън* 'надеть', 'купать' (*кърън* 'делать'); *ледан* 'ударить', 'намазать' (*дан* 'дать'); *леаландън* 'намотать' (*аландън* 'мотать'); *леһатън* 'походить', 'уподобляться'; (*һатън* 'приходить'); *лек'этън* 'попадать' (*к'этън* 'подать'); *леһабун* 'восстать', 'поднять на...' (*һа бун* 'подняться'); *лехъстън* 'ударить', 'бить' (*хъстън* 'бить').

## § 232

Префикс *те* придает глаголу оттенок направления действия на поверхность и во внутрь предмета.

Примеры: *тек'этън* 'входить', (*к'этън* 'падать'); *текърън* 'вложить', 'всунуть', 'влиять' (*кърън* 'делать'); *тедан* 'намазать' (*дан* 'бить'); *течун* 'истекать' (*чун* 'идти'); *тедэрхъстън* 'отгадать' (*дэрхъстън* 'выносить', 'выгнать'); *тешэрдан* 'полоскать' (*шэр дан* 'полоскать'); *терешандън* 'набрызгать' (*решандън* 'разлить', 'рассеять'); *техъстън* 'вложить', 'всунуть', 'влиять'; *хъстън* 'бить'.

## § 233

Префикс *пе* придает глаголу оттенок движения к чему-либо или на что-либо.

Примеры: *пек'энин* 'насмехаться' (*к'энин* 'смеяться'); *пек'этын* 'приставать', 'нападать', (*к'этын* 'падать'); *педан* 'намазать' (*дан* 'дать').

## § 234

Префикс *жэв* соответственно семантике своих составных частей выражает направление движения в разные стороны.

Примеры: *жэвк'эрын* 'раскрыть', 'разделить' (*к'эрын* 'делать'); *жэвқэлаштын* 'разорвать' (*қэлаштын* 'рвать'); *жэвбэрдан* 'распустить' (*бэрдан* 'пустить'); *жэвдэрхэстын* 'разложить', 'разъединить', 'разобрать' (*дэрхэстын* 'выносить', 'выгнать', 'вычитать'); *жэвқэтандын* 'разделить', 'разъединить' (*қэтандын* 'оторвать').

## § 235

Префикс *лэв* выражает: а) сосредоточение действия, взаимное сближение предметов; б) взаимность действия. Присоединением к глаголам префикс *лэв* одновременно выражает и взаимность действия и сосредоточение действия или же сближение предметов.

Примеры: *лэвхэстын* 'нападать друг на друга', 'смешиваться' (*к'этын* 'падать'); *лэвһатын* 'сходиться', 'мириться', 'соглашаться' (*һатын* 'приходить'); *лэванин* 'составить', 'изобрести', 'сочинить' (*анин* 'приносить'); *лэвджэвин* 'собраться вместе' (*джэвин* 'собраться'); *лэвдан* 'биться', 'драться' (*дан* 'дать', 'бить').

## § 236

Префикс *т'эв* выражает сосредоточение или соединение предметов.

Примеры: *т'эвк'эрын* 'смешать' (*к'эрын* 'делать'); *т'эвбун* 'смешаться' (*бун* 'быть'); *т'эвдан* 'вмешивать', 'смешать' (*дан* 'дать'); *т'эвхэстын* 'смешать' (*хэстын* 'бить', 'ударить'); *т'эвразан* 'спать с кем-либо' (*разан* 'спать'); *т'эвгыредан* 'взаимосвязывать' (*гыредан* 'связать'); *т'эв пэв к'эрын* 'собрать' 'соединить'; *т'эв һэв бун* 'собраться', 'соединиться', 'смешаться'.

## § 237

Префикс *п'эв*, так же как и *т'эв*, выражает соединение или сближение двух или нескольких предметов.

Примеры: *п'эвк'этын* 'мириться', 'соглашаться' (*к'этын* 'падать'); *п'эвхэстын* 'соединять', 'мирить', 'застегнуть' (*хэстын* 'бить'); *п'эвдан* 'смешать' (*дан* 'дать', 'бить'); *п'эвгыредан* 'взаимосвязывать' (*гыредан* 'связать'); *п'эвгыртын* 'сцепиться', 'держаться друг за друга' (*гыртын* 'держать'); *п'эвһатын* 'мириться' (*һатын* 'приходить'); *п'эвк'эрын* 'смешать', 'вмешивать' (*к'эрын* 'делать').

## ОБРАЗОВАНИЕ ГЛАГОЛОВ С ПОМОЩЬЮ СЛОЖНЫХ ПРЕФИКСОВ ВТОРОЙ ГРУППЫ

Сложными префиксами второй группы являются *сэрда*, *сэрра*, *бэрра*, *рэхра*, *навра*, *бьнра*, *шунда*, *пашда*, *пешда*, *пева*, *педа*, *пе́ра*, *те́ра*, *теда*. Эти префиксы образовались путем сложения служебных слов *сэр*, *бэр*, *рэх*, *нав*, *шун*, *паш*, *пеш* и сложных префиксов *пе*, *те* (см. стр. 174—176, 279—283) с послелогами *ра*, *да*.

Префикс *сэрра* помимо употребления его в качестве глагольного модификатора выступает в языке и как наречие.

## § 238

Префикс *сэрда*, употребляясь при глаголах, придает им значение направления движения вверх чего-нибудь и изменяет семантику глагола.

Примеры: *сэрда к'эрын* 'насыпать', 'налить'; *сэрда бэрдан* 'напускать'; *сэрда гыртын* 'нападать'; *сэрда чун* 'навестить'; *сэрда ажотын* 'нагонять'; *сэрда рэтын* 'налить'.

## § 239

Префикс *сэрра* указывает на направление действия, происходящего на поверхности предмета.

Примеры: *сэрра кэшки к'эрын* 'перебросить через...'; (*кэшки к'эрын* 'бросить'); *сэрра дэрбас бун* 'переходить через...'; *дэрбас бун* 'проходить'; *сэрра фьрин* 'пролетать над...'; *сэрра авитын* 'перебросить через...'; *сэрра гортын* 'снять с поверхности'; *сэрра чун* 'проходить через, по...'

## § 240

Префикс *бэрра*, употребляясь при глаголе, изменяет основное содержание глагола и придает ему оттенок действия, про-

исходящего через, мимо передних или же крайних сторон того или иного предмета.

Примеры: *бэрра кьрэн* 'проткнуть', 'провести'; *хвэ бэрра кьрэн* 'пролезть'; *бэрра фьстьдин* 'проскочить'; *бэрра бардан* 'пропустить'; *бэрра чун* 'проходить'; *бэрра шулькин* 'проползти' (*шулькин* 'ползти').

### § 241

Префикс *рэхра* по значению не отличается от *бэрра*. Разница между ними только в том, что их начальные элементы представлены разными словами. Слово *рэх* в языке встречается только в роли именных предлогов. Оно означает 'около', 'при', 'рядом', 'у'. В сложении с частицей *ра* оно приобретает значение 'через', 'мимо' и соответственно меняет направление действия.

Примеры: *рэхра бардан* 'пропустить'; *рэхра бьрэн* 'провести'; *рэхра кьрэн* 'проткнуть'; *рэхра чун* 'пройти'; *рэхра фьрин* 'пролететь'; *рэхра фьстьдин* 'проскочить'.

### § 242

Префикс *навра* придает глаголам значение направления действия, происходящего через заполненные пространства.

Примеры: *навра кьрэн* 'проткнуть', 'просунуть'; *навра чун* 'проходить через...'; *навра бьрэн* 'провести через...'; *навра к'ьшин* 'протянуться, проползти через...'; *навра бардан* 'пропустить через...'.  
 .

### § 243

Префикс *бьнра* изменяет значение глаголов и придает им оттенок направления действия, происходящего через..., под нижней плоскостью предмета.

Примеры: *бьнра кьрэн* 'подстилать', 'подложить'; 'подсунуть'; *бьнра чун* 'проходить через, под...'; *бьнра бьрэн* 'провести', 'вести через, под...'; *бьнра қалаштын* 'прорыть через, под...'; *бьнра һатын* 'проходить через, под...'; *бьнра к'ьшин* 'проползти через, под...'.  
 .

### § 244

Префикс *шунда* указывает на движение, направленное назад.

Примеры: *шунда хьстьн* 'откладывать' (*хьстьн* 'бить'); *шунда дан* 'отложить', 'вернуть' (*дан* 'бить'); *шунда к'ьшандьн* 'оттянуть назад' (*к'ьшандьн* 'тянуть'); *шунда к'ьшин* 'отступать'; *шунда к'этын* 'отставать'; *к'этын* 'падать'.

### § 245

Префикс *пашда* указывает на движение, направленное назад.

Примеры: *пашда вэк'ьшин* 'отступить'; *пашда дан* 'отодвигать', 'откладывать'; *пашда авитын* 'отклонить', 'отложить'; *пашда к'этын* 'отставать'; *пашда бьрэн* 'вернуть', 'возвратить'; *пашда хьстьн* 'отложить', 'откладывать'.

### § 246

Префикс *пешда* придает простым глаголам значение направления действия вперед.

Примеры: *пешда чун* 'продвигаться вперед' (*чун* 'идти'); *пешда бьрэн* 'продвигать' (*бьрэн* 'носить'); *пешда дан* 'выдвигать' (*дан* 'дать', 'бить'); *пешда к'ьшандьн* 'выдвигать' (*к'ьшандьн* 'тянуть'); *пешда к'ьшин* 'двигаться вперед'; *пешда к'этын* 'быть впереди' (*к'этын* 'падать').

### § 247

Префиксы *тера*, *пева*, *педа*, *пе́ра*, *теда* образовались из сложения трех элементов: предлогов *дь*, *бь* местоимения *e(he)* и послелогов *ра*, *ва*, *да*. Предлоги *дь*, *бь*, предшествующие объекту, и послелог *ра*, *ва*, *да*, следующие за объектом, по функции являются, с одной стороны, выразителями взаимоотношения предметов в пространстве, с другой стороны, — выразителями определения направления действия между субъектом и объектом действия.

Способность предлогов и послелогов изменять направление движения простого глагола привела к тому, что в сложении с местоимением *e(he)* они формально превратились в префиксы, изменяющие основное значение глагола.

Примеры: *пера гьништын* 'догнать' (*гьништын* 'расти'); *педа к'этын* 'приставать' (*к'этын* 'падать'); *пева гьредан* 'привязать' (*гьредан* 'связать'); *те́ра кьрэн* 'проткнуть' (*кьрэн* 'делать'); *теда кьрэн* 'всыпать', 'насыпать'.

## § 248

Префикс *те́ра* сравнительно с префиксами *теда*, *пева*, *пе́ра* является более употребительным, а употребление префиксов *педа*, *пева*, *пе́ра* ограничено образованием лишь небольшого количества сложных глаголов. Он придает глаголу оттенок действия, направленного через что-нибудь, сквозь что-нибудь, и соответственно семантике и функции своих составных частей изменяет значение простого глагола.

Примеры: *те́ра кьры́н* 'проткнуть', 'просунуть'; *те́ра чун* 'проходить через...', 'пробраться через...'; *те́ра бардан* 'пропустить через...'; *те́ра бун* 'просунуться', 'проткнуться'; *те́ра к'ышандьн* 'протянуть через...'; *те́ра ажотьн* 'прогнать через...'

## § 249

Префикс *пева* по значению соответствует русскому глагольному префиксу „при“, сообщаящему глаголу оттенок доведения действия до конечного пункта движения.

Примеры: *пева кьры́н* 'прицепить'; *пева гьредан* 'привязать' (*гьредан* 'связать'); *пева шьдандьн* 'прикреплять', 'прижать' (*шьдандьн* 'крепить', 'сжат'); *пева шьдин* 'прикрепляться', 'прижаться'; *пева зэльдун* 'прилипнуть' (*зэльдун* 'липнуть').

## § 250

Префикс *педа* придает глаголам оттенок действия сверху вниз. В некоторых случаях он может изменять значение глаголов.

Примеры: *педа к'этьн* 'приставать' (*к'этьн* 'падать'); *педа кьры́н* 'насыпать'; *педа ритьн* 'загрязнить', 'напачкать'; *педа хьстьн* 'насыпать', 'просыпать'.

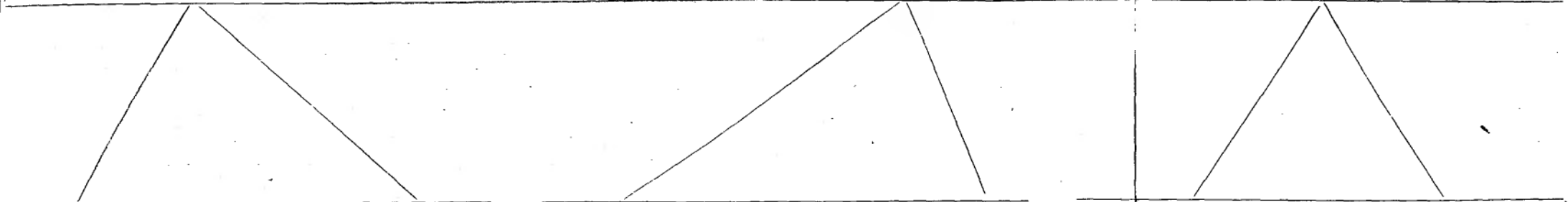
## § 251

Префикс *пе́ра* придает глаголу значение совместности действия, направленного к чему-нибудь, на что-нибудь.

Примеры: *пе́ра кьры́н* 'иметь сношение с кем-нибудь'; *пе́ра гьшистьн* 'с кем-либо расти, доходить до чего-либо', 'догнать' (*гьшистьн* 'расти'); *пе́ра гьртьн* 'поймать', 'схватить с кем-либо'; *пе́ра к'этьн һоджэте* 'быть в споре с кем-нибудь'; *пе́ра чун* 'идти с кем-либо', 'сопровождать кого-либо'; *пе́ра равин* 'бежать с кем-либо'.

Употребление префиксов и их классификация по группам

<p>Старые простые префиксы</p> <p><i>һьл, вэ, ве, шэр, җа, да, җу, бь, һн, а, нь, ль, шэ, тэ.</i></p> <p>Употребляются только при глаголах.</p>	<p>Новые простые префиксы</p> <p><i>бэр, дэр, сэр, пеш, паш, пэй, ду, нав, бьн, җах.</i></p> <p>Употребляются при глаголах и именах.</p>	<p>Первая группа префиксов, образованных из соединения местоимения с предлогами</p> <p><i>же, ле, те, пе; жэв, лэв, тэ'в, п'эв.</i></p>	<p>Вторая группа префиксов, образованных из соединения новых простых и сложных префиксов первой группы с послелогами</p> <p><i>сэрда, сэрҗа, бэрҗа, рэхҗа, навҗа, бьнҗа, пешда, пева, педа, пеҗа, теҗа, теда, пашда.</i></p>
---	--	---	--



<p>Отделяемые</p> <p><i>һьл, вэ, ве, шэр, җа, да, җу.</i></p>	<p>Неотделяемые</p> <p><i>бь, һн, а, нь, шэ, ль, тэ.</i></p>	<p>Дистантное употребление сложных префиксов первой группы</p> <p><i>жь . . . . . глагол</i>  <i>ль . . . . . "</i>  <i>бь . . . . . "</i>  <i>дь . . . . . "</i>  <i>жь    һэв    "</i>  <i>ль    һэв    "</i>  <i>бь    һэв    "</i>  <i>дь    һэв    "</i></p>	<p>Контактное употребление префиксов первой группы</p> <p><i>же, ле, пе, те, жэв, лэв, п'эв, т'эв.</i></p>	<p>Дистантное употребление сложных префиксов второй группы</p> <p><i>сэр . . . . . да</i>  <i>сэр . . . . . җа</i>  <i>бэр . . . . . җа</i>  <i>җах . . . . . җа</i>  <i>нав . . . . . җа</i>  <i>бьн . . . . . җа</i>  <i>бь . . . . . ва</i>  <i>дь . . . . . җа</i>  <i>дь . . . . . да</i></p>	<p>Контактное употребление сложных префиксов второй группы</p> <p><i>сэрда, сэрҗа, бэрҗа, рэхҗа, навҗа, бьнҗа, пева, пешда, пеҗа, теҗа, теда.</i></p>
---	--	---	--	--	---

Примечание. При дистантном употреблении сложных префиксов первой и второй групп между предлогами и глаголами, предлогами и послелогами в предложении употребляются имена существительные, местоимения, выступающие в роли косвенного (чаще) и прямого (реже) дополнений. Как в том, так и в другом случае предлоги и послелоги также определяют семантику и направленность действия, выраженного глаголом.

## § 253

Префикс *теда* придает глаголу оттенок действия, направленного на (во) что-нибудь.

Примеры: *теда кьрын* 'насыпать', 'наливать'; *теда ман* 'застрять'; *ман* 'остаться'; *теда к'этын* 'падать куда-нибудь, во что-нибудь', и др.

**ОБРАЗОВАНИЕ СЛОЖНЫХ ГЛАГОЛОВ  
ОТ РАЗЛИЧНЫХ ГРУПП СЛОВ**

## § 254

Сочетание различного рода слов с переходными и непереходными глаголами является основным способом образования глаголов в современном курдском языке.

1. В качестве первого элемента смысловой части сложного глагола служат: а) имена существительные; б) имена прилагательные (сложные и простые); в) повторы прилагательных, существительных и слов звукоподражательного характера; г) глагольные основы; д) имена действия, и т. д.

2. В качестве второго элемента (идеи действия) сложного глагола служат следующие глаголы.

а) Переходные: *дан* (*дайин*), *гьртын*, *хьстын*, *дितын*, *к'ьшандын*, *кьрын* и др.

б) Непереходные: *бун* (*буйин*), *хатын*, *к'этын*, *ман* и др.

По функции все эти глаголы делятся на 1) глаголы, служащие только для образования сложных глаголов: *гьртын*, *дитын*, *к'этын*, *ман*, *к'ьшандын*, *хьстын*; 2) глаголы, служащие как для образования сложных глаголов, так и для выражения грамматических категорий — времени, видов и залогов: *кьрын*, *дан* (*дайин*), *бун* (*буйин*), *хатын*.

## § 255

Все сложные глаголы, образованные при помощи вспомогательных переходных глаголов *дитын*, *гьртын*, *дан*, *хьстын*, *кьрын* и т. д., по характеру делятся на а) непереходные и б) переходные. В обеих группах вспомогательный глагол в одних случаях воспринимается семантически, как неотделимая часть сложного глагола, а в других случаях выступает как глагол, имеющий свое самостоятельное значение.

## 1. Существительное + дан 'давать', 'дать'.

Примеры: *бадан* 'вить', 'крутить', 'веять'; *банздан* 'прыгать'; *биндан* 'отдохнуть', 'вдыхать'; *мьздан* 'тереть'; *хшидан* 'потеть'; *гыредан* 'связать'; *хэбэрдан* 'разговаривать'; *нишан дан* 'показывать'; *джабдан* 'отвечать' (дословно 'дать ответ'); *альф дан* 'кормить' (дословно 'дать корм'); *джан дан* 'умирать' (дословно 'отдать душу'); *гав дан* 'шагать'; *ч'ил дан* 'прорастать' (дословно 'дать росток'); *сьмьл дан* 'колоситься' (дословно 'дать колос'); *п'ал дан* 'лежать'.

## 2. Существительное + хьстьн 'бить', 'ударить'.

Примеры: *ронкае хьстьн* 'просвещать'; *дэст хьстьн* 'приобретать'; *дэрэнги хьстьн* 'задерживать'; *ре хьстьн* 'отправить'; *бир хьстьн* 'напомнить'.

## 3. Существительное + гьртн 'брать', 'взять', 'схватить'.

Примеры: *шэрт гьртн* 'держаться пари'; *дэри гьртн* 'закрывать дверь'; *джи гьртн* 'занимать место'; *хэсаб гьртн* 'вести счет'; *хатэр гьртн* 'почитать', 'уважать'; *рожи гьртн* 'поститься' ('держаться пост'); *гёлаш гьртн* 'бороться'; *мэрэз гьртн* 'заболеть'; *к'эф гьртн* 'заплесневеть'; *зэни гьртн* 'ржаветь'; *пышт гьртн* 'защищать'.

## 4. Существительное + дитн 'видеть'.

Примеры: *зэрар дитн* 'потерпеть ущерб'; *лэзэт дитн* 'наслаждаться', 'получать удовольствие'; *хер дитн* 'быть счастливым'; *хэсаб дитн* 'быть расчетливым'.

## 5. Существительное + к'ьшандн 'тащить', 'тянуть'.

Примеры: *хэм к'ьшандн* 'грустить'; *хоф к'ьшандн* 'бояться'; *к'ин к'ьшандн* 'мстить'; *сачо к'ьшандн* 'бояться'; *дэрд к'ьшандн* 'страдать'; *рöһ к'ьшандн* 'умирать'.

6. Непереходные глаголы *хатн*, *к'этн*, *ман* и др. образуют сложные глаголы, выражающие состояние или средний залог.

## Примеры

а) *раст хатн* 'встретиться'; *хвэш хатн* 'нравиться'; *бир хатн* 'вспомнить'; *багшишк хатн* 'зевать'; *рач'ав хатн* 'намереваться'.

б) *дур к'этн* 'удалиться'; *дэрэнги к'этн* 'опаздывать'; *ре к'этн* 'отправиться'; *хэриб к'этн* 'быть на чужбине'; *дэст к'этн* 'быть приобретенным'; *нэхвэш к'этн* 'заболеть'.

в) *шаш ман* 'удивляться'; *э'джеб ман* 'удивляться', 'изумляться'; *мат ман* 'поражаться'.

7. При сочетании разных глаголов с одним и тем же именем образуются семантически разные глаголы.

Примеры: *бир кьрн* 'забыть' (*бир* 'память'); *бир анин* 'вспоминать'; *бир хатн* 'вспомнить'; *хун бэрдан* 'кровоточить' (*хун* 'кровь'); *хун кьрн* 'окровавить'; *бин дан* 'вздыхнуть', 'отдохнуть' (*бин* 'запах', 'воздух'); *бин кьрн* 'нюхать'; *бин хатн* 'вонять'; *бин к'ьшин* 'задохнуться'; *бин ман* 'устать'; *хэсаб кьрн* 'считать' (*хэсаб* 'счет'); *хэсаб дан* 'отчитываться'; *хэсаб дитн* 'быть расчетливым'.

ОБРАЗОВАНИЕ ГЛАГОЛОВ С ПОМОЩЬЮ  
БУН (БУЙИН) 'БЫТЬ'

## § 256

Глагол *бун* 'быть', 'становиться' образует сложные глаголы только со значением непереходного действия. По сравнению с непереходными глаголами *хатн*, *к'этн*, *ман* глагол *буйин* является очень производительным глаголом и может образовывать сложные глаголы от имен прилагательных (простых и сложных), существительных, отыменных повторов и т. д.

1. Прилагательное + бун. Сложные глаголы, образованные от прилагательных и глагола *бун*, выражают качественное изменение признака предметов.

Примеры: *сор бун* 'краснеть' (*сор* 'красный'); *кор бун* 'слепнуть' (*кор* 'слепой'); *лал бун* 'неметь' (*лал* 'немой'); *эшкэла бун* 'обнаружиться' (*эшкэла* 'явный'); *кем бун* 'уменьшаться' (*кем* 'малый'); *бэнги бун* 'влюбляться' (*бэнги* 'влюбленный'); *рэш бун* 'чернеть' (*рэш* 'черный'); *сэрхвэш бун* 'опьянеть' (*сэрхвэш* 'пьяный'); *малхэраб бун* 'разориться' (*малхэраб* 'разоренный'); *дэлла бун* 'обрадоваться' (*дэлла* 'радостный'); *бей'ыш бун* 'с ума сойти'; *бей'ар бун* 'быть обездоленным' (*бей'ар* 'обездоленный'); *бей'ар бун* 'быть беспомощным' (*бей'ар* 'беспомощный').

2. Существительное + бун. Существительное, образующее вместе с глаголом *буйин* сложные глаголы, по своему характеру может быть воспринято как прилагательное.

Примеры: *гэйд бун* 'быть закованным', 'быть в кандалах' (*гэйд* 'кандалы'); *джи бун* 'быть на месте', 'поместиться' (*джи* 'место'); *к'оч бун* 'кочевать' (*к'оч* 'кочевка'); *гёл бун* 'быть дырявым' (*гёл* 'дыра').

## 3. Повторы + бун.

Примеры: *хур-хури бун* 'раздробиться'; *рэнг-рэнги бун* 'быть разнообразным'; *зит'ол-зит'оли бун* 'быть лохматым';

*қол-қоли бун* 'быть дырявым'; *к'ом-к'оми бун* 'разбиться на группы'; *п'ърти-п'ърти бун* 'быть разделенным на куски'.

Примечание. Форма *бун* употребительна при образовании сложных глаголов в качестве парной формы имени действия глагола *буйин*, употребляемого как самостоятельно значимый глагол.

### ОБРАЗОВАНИЕ ГЛАГОЛОВ С ПОМОЩЬЮ КЪРЬН 'ДЕЛАТЬ'

Самым распространенным из вспомогательных глаголов является глагол *кърын*. Он образует сложные глаголы от имен существительных (абстрактных и конкретных), прилагательных (простых и сложных), имен действий, повторов, глагольных основ и звукоподражательных слов.

По характеру глагол *кърын* является переходным, но в результате его сочетания со словами перечисленных групп он образует двоякого рода сложные глаголы: а) глаголы со значением переходности действия (сложные глаголы, образованные от существительных, прилагательных — простых и сложных, глагольных основ и повторов отыменных основ); б) глаголы со значением непереходности действия (сложные глаголы, образованные от отвлеченных имен существительных — абстрактных понятий, имен действия на *ин*, повторов звукоподражательного характера и т. д.).

#### § 257

1. Конкретное имя+*кърын*. Все сложные глаголы, образованные от названия вещей (предметов материальной культуры или от имен вещественных — *зив* 'серебро', *зер* 'золото' и т. п.), выражают приобретение предметом соответствующих качеств или свойств.

Примеры: *зе̄р кърын* 'озолотить' (*зе̄р* 'золото'); *зив кърын* 'осеребрить' (*зив* 'серебро'); *нал кърын* 'подковать' (*нал* 'подкова'); *сур кърын* 'огородить' (*сур* 'ограждение'); *нир кърын* 'запрягать' (*нир* 'ярмо'); *зынджир кърын* 'оценить' (*зынджир* 'цепь'); *дин кърын* 'сделать сумасшедшим' (*дин* 'сумасшедший'); *ақыл кърын* 'сделать умным' (*ақыл* 'ум'); *джи кърын* 'поместить' (*джи* 'место').

2. Абстрактное имя+*кърын*. Сложные глаголы, образованные от сочетания абстрактных имен с глаголом *кърын*, выражают поступок, деятельность, занятие или же профессию субъекта действия (средний глагол и глагол состояния).

Примеры: *хъраби кърын* 'зло действовать' (*хъраби* 'зло'); *беақыли кърын* 'безумствовать' (*беақыли* 'безумие'); *т'ьрали кърын* 'лентяйничать' (*т'ьрали* 'лентяй'); *мъжули кърын* 'развлекаться', 'заниматься чем-либо' (*мъжули* 'развлечение', 'занятие'); *масиъри кърын* 'рыбачить' (*мәсиъри* 'рыболовство'); *бек'ари кърын* 'бездельничать' (*бек'ари* 'безделье'); *дъзити кърын* 'заниматься воровством' (*дъзити* 'воровство').

#### § 258

Прилагательное+*кърын*. Сложные глаголы, образованные от простых и сложных прилагательных, выражают, в зависимости от лексического значения прилагательного, приобретение предметом новых качеств или свойств.

Примеры: *кор кърын* 'ослепить' (*кор* 'слепой'); *т'ер кърын* 'насытить' (*т'ер* 'сытый'); *фьрә кърын* 'расширить' (*фьрә* 'широкий'); *сор кърын* 'красить' (*сор* 'красный'); *корт кърын* 'укоротить' (*корт* 'короткий'); *сар раст кърын* 'исправить' (*сарраст* 'исправный', 'честный', 'правдивый'); *рӯрәш кърын* 'опозорить' (*рӯрәш* 'позорный'); *хурхәш кърын* 'раздробить' (*хурхәш* 'дробный'); *дълиша кърын* 'обрадовать' (*дълиша* 'радостный'); *бесәри кърын* 'обезглавить' (*бесәри* 'безголовый'); *бет'әһәри кърын* 'обезобразить' (*бет'әһәри* 'безобразный'); *беп'ар кърын* 'обездолить' (*беп'ар* 'обездоленный').

#### § 259

Имя действия+*кърын*.

1. Сложные глаголы, образованные сочетанием имен действия корневых глаголов с глаголом *кърын* означают деятельность, занятие субъекта действия. Примеры: *кәштән кърын* 'заниматься убийством' (*кәштән* 'убийство', 'убийство'); *шуштән кърын* 'заниматься стиркой' (*шуштән* 'стирка', 'стирание'); *чынин кърын* 'заниматься сеянием', 'сеять' (*чынин* 'сеяние'); *дърун кърын* 'косить'; *гырин* 'плач' (*гырин* 'плакать').

2. Сложные глаголы, образованные сочетанием имен действия с исходом *ин* с глаголом *кърын*, выражают состояние субъекта действия.

Примеры: *п'ирқин кърын* 'хохотать' (*п'ирқин* 'хохот', 'хохотание'); *п'ъртин кърын* 'трепетать' (*п'ъртин* 'трепетание'); *к'алин кърын* 'блеять' (*к'алин* 'блеяние'); *фитин кърын* 'свистеть' (*фитин* 'свист'); *налин кърын* 'стонать' (*налин* 'стон').





'искалечить'); *häv хвэйи кърън* 'заботиться друг о друге', 'беречь друг друга' (ср. *хвэйи кърън* 'беречь', 'содержать'), и др.

г) *hini häv кърън* 'приучить друг к другу' (ср. *hin кърън* 'учить'); *наси häv кърън* 'познакомить друг с другом' (*нас кърън* 'узнать'); *бэрамбэри häv кърън* 'сравнивать друг с другом' (ср. *бэрамбэр кърън* 'уравнять'); *ч'ери häv кърън* 'ругаться' (ср. *ч'ер кърън* 'ругать'); *нишани хи кърън* 'показать ему' (ср. *нишан кърън* 'показать'), и др.

Примечание 1. В случае, когда имя предшествует возвратному или взаимному местоимениям, оно находится с ними в изафетных формах *а* и *и* (см. „в“ и „г“).

Примечание 2. Возвратное и взаимное местоимения при корневых и производных переходных глаголах служат для выражения возвратного и взаимного залогов.

#### Примеры

а) *хвэ шуштын* 'мыться' (ср. *шуштын* 'мыть'); *хвэ хэмьландын* 'наряжаться' (ср. *хэмьландын* 'наряжать'); *хвэ авитын* 'броситься' (ср. *авитын* 'бросить'); *хвэ кбшитын* 'убиться' (ср. *кбшитын* 'убить').

б) *häv (hävдö) к'отан* 'драться друг с другом'; *häv (hävдö) к'отан* 'бить друг друга'; *häv (hävдö) дитын* 'видеть друг друга', 'видеться'; *häv (hävдö) авитын* 'бросить друг друга'.

К сложным глаголам второй группы могут быть отнесены следующие.

а) Имя+префикс (предлог)+глагол.

Примеры: *дэст пе кърън* 'начинать'; *силэх вэгъртын* 'вооружиться'; *ч'эк вэгъртын* 'снаряжаться'; *қблопани вэдан* 'кувыркаться'; *парэ вэкърън* 'разделить'; *шьро вэкърън* 'разъяснить'; *дэст же к'ышандын* 'покинуть', 'оставить'; *сэри пэвэдан* 'слушаться', 'повиноваться', и др.

б) Префикс (предлог)+имя+глагол.

Примеры: *жэв джөда кърън* 'разделить', 'разъединить'; *вэро кърън* 'вылить', 'разлить', 'перевернуть'; *рач'эв кърън* 'взглянуть', 'осмотреть'; *жэв к'эви кърън* 'различить'; *вэре кърън* 'выпроводить'; *ле хвэйи хатын* 'нравиться', и др.

### ОТГЛАГОЛЬНЫЕ ИМЕННЫЕ ФОРМЫ

#### § 262

Курдский язык имеет следующие именные отглагольные формы: а) причастие прошедшего времени; б) причастие настоящего времени; в) имя действия.

Причастие прошедшего времени, образованное путем присоединения форманта *и* к основе прошедшего времени, носит в глаголах состояния средний характер и в глаголах действия — страдательный. При этом этот формант *и* всегда принимает на себя ударение.

В зависимости от конечного звука основы прошедшего времени образование причастий прошедшего времени имеет следующие особенности.

1. Глагольные основы, оканчивающиеся на *д*, *т*, *р*, образуют причастия прошедшего времени непосредственным присоединением форманта *и* к основе.

Примеры: *гот—готи* 'сказанный'; *гьрт—гьрти* 'пойманный'; *хат—хати* 'пришедший'; *станд—станди* 'полученный'; *рэванд—рэванди* 'похищенный'; *кър—кьри* 'сделанный'; *мыр—мыри* 'умерший'.

2. У глагольных основ с окончаниями *а*, *у* при образовании причастия прошедшего времени появляется полугласный *й* между причастным формантом и окончанием основы.

Примеры: *лива—ливайи* 'измеренный'; *к'ола—к'олайи* 'раскопанный'; *чу—чуйи* 'ушедший'; *бу—буйи* 'ставший', 'рожденный'; *весийа—весийайи* 'погасший'; *хьлшия—хьлшийайи* 'разрушенный'; *дърйя—дърйяйи* 'разорванный'; *бэрда—бэрдайи* 'вольный', 'отпущенный'; *хэрьшия—хэрьшийайи* 'исцарапанный'.

3. Причастный формант *и* при образовании причастия от основы прошедшего времени с окончанием *и* ассимилируется с последним.

Примеры: *к'ьри—к'ьри+и=к'ьри* 'купленный'; *бьри—бьри+и=бьри* 'срезанный'; *нъвиси—нъвиси+и=нъвиси* 'написанный'; *льпты—льпты+и=льпты* 'движущий'; *гьри—гьри+и=гьри* 'плачущий'; *рэви—рэви+и=рэви* 'убежавший'.

Примечание 1. В этих случаях долгота в письме не отмечается, например: *нане к'ьри* 'купленный хлеб'; *к'теба нъвиси* 'написанная книга'.

Примечание 2. Причастия прошедшего времени служат основой образования перфекта (см. стр. 212).

#### § 263

Причастная форма, выполняя роль определения, следует за определяемым.

Примеры: *гьлийед готи* 'сказанные слова'; *хорте хати* 'пришедший парень'; *шьхбле кьри* 'сделанное дело'; *п'эре станди* 'полученные деньги'; *халия к'олайи* 'раскопанная'

земля; *мала һылийайи* 'разрушенный дом'; *к'ынджа к'ыри* 'купленная одежда'; *гыһийае чьни* 'скошенное сено'; *дара бьри* 'срезанное (срубленное) дерево'.

### § 264

Причастие настоящего времени, образованное от небольшого количества глаголов путем присоединения суффиксов *ок* и *эк* к окончанию основы настоящего времени, всегда относится независимо от переходности глагола к действительному залогу.

Примеры: *рэвок* 'бегущий', 'бегун'; *гэрок* 'гуляющий', 'бродящий'; *хапок* 'обманывающий', 'обманчивый'; *э'фьрок* 'создающий', 'создатель'; *лэзок* 'лежащий'; *бэзок* 'бегущий'; *бьжарок* 'избирающий', 'избиратель'; *к'энок* 'смеющийся'; *лпатак* 'двигающий', 'двигатель'; *рэфьсок* 'танцующий', 'танцор'; *джербок* 'испытующий', 'испытатель'; *дъзэк* 'ворующий', 'вор'; *бьр'эк* 'режущий', 'пила'; *нашерэк* 'боязливый', 'трус'; *п'арсэк* 'нищий'.

### § 265

Имя действия, оформленное показателем *е*, служит основой образования ирреального, страдательного и каузативного залогов. Как отглагольное существительное оно служит названием действия „сбор“ и „собрание“, воспринимаясь как абстрактное имя, склоняемое по образцу склонения имен женского рода, т. е. в сопряженном состоянии принимает изафет *а*, а в форме косвенного падежа имеет формант косвенного падежа имен первого склонения (см. стр. 45, 251—256).

## КЛАССИФИКАЦИЯ ГЛАГОЛОВ ПО ТИПАМ СПРЯЖЕНИЯ

В курдском языке имеются 2 типа спряжения: а) первое, к которому относятся все непереходные глаголы, или глаголы состояния; б) второе, к которому относятся все переходные глаголы, или глаголы действия.

Каждое из этих двух спряжений имеет по формальным признакам образования основ настоящего и прошедшего времен 2 подтипа спряжения, разделяющиеся в свою очередь на несколько небольших групп.

### § 266

В первое спряжение входят главным образом все глаголы, имеющие в конце основы прошедшего времени гласные *и*, *а* или формант имени состояния *ин*, образующий про-

изводные непереходные глаголы от глагольных и именных основ (см. стр. 163—170).

Сюда относится также часть корневых глаголов, оканчивающихся формантом имени состояния *ин* и являющихся непереходными: *жийин* 'жить'; *буйин* 'быть'; *зайин* 'рожать'; *гырин* 'плакать'; *чуйин* 'идти'; *майин* 'оставаться'; *мьрын* 'умирать'; *разан* 'спать'.

Наконец, в первое спряжение входят и вышеприведенные глаголы: *һатын* 'приходить'; *к'этын* 'падать'; *руньштын* 'сидеть'; *шкэстын* 'разбиваться'; *гыһиштын* 'расти', 'достигать'; *шэстын* 'уставать', 'отставать'.

Примечание 1. Глаголы, имеющие в конце основы прошедшего времени гласный *и*, подразделяются на 2 группы спряжения:

а) спряжение трехсложных глаголов и б) спряжение двухсложных глаголов, подразделяющихся в свою очередь на *и*-спряжение и *а*-спряжение (см. стр. 217—219).

Примечание 2. Корневые глаголы *чьнин* 'косить', *ньвисин* 'писать', *к'ырин* 'покупать', *бьрин* 'резать', *дайин* 'давать' спрягаются по второму спряжению (см. стр. 220—225).

Все глаголы первого спряжения с его подгруппами по своему характеру являются глаголами состояния — средними и непереходными. Все формы, образованные от них, всегда конструируются с логическим субъектом состояния в качестве грамматического подлежащего в прямом падеже.

### § 267

Во второе спряжение входят: а) глаголы, имеющие в конце основы прошедшего времени согласный *т* или формант имени действия *тын* (см. стр. 163—166); б) глаголы, имеющие в конце основы прошедшего времени согласный *д* или формант имени действия *андын* (*дын*) (см. стр. 159—161).

Кроме того, ко второму спряжению относится часть глаголов, которые хотя не имеют в конце основы прошедшего времени показателей *т* и *д* или формантов имени действия *тын*, *андын* (*дын*), но являются по характеру глаголами действия. К числу их относятся следующие корневые глаголы: *кьрын* 'делать'; *бьрын* 'нести'; *карын* 'мочь'; *заньн* 'знать'; *чьнин* 'косить'; *ньвисин* 'писать'; *хшэрын* 'кушать'; *к'отан* 'бить'; *к'олан* 'копать'; *пиван* 'мерить'.

Примечание. Исключены: составляют глаголы, имеющие формант имени действия *тын*, но не являющиеся по характеру переходными: *шкэстын* 'ломаться'; *руньштын* 'сидеть'; *һатын* 'приходить'; *к'этын* 'падать';

*ьништън* 'расти'; *ьштън* 'устать'. Эти глаголы спрягаются по первому спряжению (см. 206—216).

Второе спряжение (т. е. глаголы действия переходные и понудительные с их подгруппами) имеет субъектное и объектное спряжение. В формах, образованных от основы настоящего времени, переходные и понудительные глаголы носят действительный характер и согласуются с субъектом (субъектное спряжение), а в формах, образованных от основы прошедшего времени, согласуются с объектом (объектное спряжение).

### § 268

В особую группу следует выделить спряжение сложных глаголов, образованных сочетанием различного рода префиксов (имен) со вспомогательным глаголом. Для сложных глаголов при спряжении характерно дистантное и контактное употребление их составных элементов. Дистантное и контактное употребление составных элементов сложного глагола зависит как от характера глагола, префиксов и имен, так и от временных форм спряжения и наклонения (см. стр. 258—270).

## ЧИСЛА И ЛИЦА

Курдский глагол различает в спряжении 2 числа, единственное и множественное. В единственном числе в окончаниях различаются 3 лица: во множественном числе налична одна общая форма для всех трех лиц.

Дифференциация временных основ глагола по числам и лицам происходит путем присоединения личных окончаний к окончанию основы данного времени или группы времен.

### § 269

Личные окончания курдского спряжения имеют 3 формы: полную (первоначальную), характеризующую в 1-м лице единственного числа *мэ*, во 2-м лице *и*, в 3-м лице *э* и во множественном числе *на* (табл. 38), и две неполные (вторичные).

Для первой неполной формы характерно: для 1-го лица *ьм (м)*, для 2-го лица *и*, 3-е лицо единственного числа личного окончания не имеет и характеризуется непосредственно глагольной основой (имеет нулевое окончание); во множественном числе *ьн (н)* (табл. 39).

Таблица 38

#### Полные личные окончания

Единственное число			Множественное число		
1-е лицо	2-е лицо	3-е лицо	1-е лицо	2-е лицо	3-е лицо
<i>мэ</i>	<i>и</i>	<i>э</i>	<i>на</i>		

Таблица 39

#### Усеченные личные окончания

Единственное число			Множественное число		
1-е лицо	2-е лицо	3-е лицо	1-е лицо	2-е лицо	3-е лицо
<i>ьм (м)</i>	<i>и</i>		<i>ьн (н)</i>		

Для второй неполной формы характерно: для 1-го лица единственного числа *ма*, для 2-го лица *ьи*; 3-е лицо во второй неполной форме личного окончания не имеет и характеризуется непосредственно глагольной основой (имеет нулевое окончание); для множественного числа характерно *на* (табл. 40).

Таблица 40

#### Вторичные личные окончания

Единственное число			Множественное число		
1-е лицо	2-е лицо	3-е лицо	1-е лицо	2-е лицо	3-е лицо
<i>ма</i>	<i>ьи</i>		<i>на</i>		

### § 270

Из этих основных форм личных окончаний строится система спряжения курдского глагола. Первая (полная) форма употребляется при спряжении всех глаголов в перфекте и настоящем временах (см. стр. 207—210, 212—213); вторая (усеченная) форма для всех остальных прошедших времен (см. стр. 210—213); третья форма (неполная) употребляется при иакло-

нениях: условном, сослагательном, желательном (см. стр. 248—250). Все три формы личных окончаний представляют собой виды спряжения глагола-существительного (см. стр. 194—205).

## ПРЕВЕРБИАЛЬНЫЕ ЧАСТИЦЫ

### § 271

Преввербиальные частицы *дъ*, *бъ*, принимая участие в образовании наклонений и глагольных временных форм, указывают на характер протекания действия.

1. Отсутствие преввербиальных частиц придает времени характер законченности, завершенности действия. Без преввербиальных частиц образуются: а) настоящее время только в глаголе существительном (в глаголах *карън* 'мочь', *занън* 'знать' употребление частицы *дъ* является факультативным); б) прошедшее простое (законченное) в остальных глаголах; в) прошедшее настоящее (перфект) во всех глаголах.

2. *дъ* придает времени оттенок многократности, незаконченности (незавершенного вида). С помощью частицы *дъ* образуются: а) настоящее длительное; б) прошедшее длительное.

3. *бъ* придает времени характер модальности. С частицей *бъ* конструируются: а) сослагательное наклонение; б) повелительное наклонение, а также аорист и будущее время.

4. Частица *е*, присоединяемая к логическому подлежащему, независимо от его падежного оформления, придает времени характер будущности (желание, намерение в будущем). Конструируется эта частица с формами: а) сослагательного наклонения; б) будущего времени.

### § 272

При спряжении глагола в отрицательной форме частицы *дъ*, *бъ* вытесняются частицами отрицания, выполняющими и видовые функции. Частицы отрицания в курдском следующие: *нэ*, *на*, *мэ*, *нъ*, *ни*, *т'о*. Употребление этих частиц обусловлено различными временными формами и наклонениями.

1. *нэ* употребляется при глагольных формах всех прошедших времен и при именах существительных и формах повелительного наклонения (см. стр. 202—205, 212—214).

2. *на* употребляется при формах настоящего и будущего времен (см. стр. 207—208).

3. *мэ* обычно употребляется только при глагольных формах повелительного наклонения (см. стр. 245—246). В этой же форме повелительного наклонения употребляется и частица *нэ*. Все эти частицы отрицания — *нэ*, *на*, *мэ* — в отрицательных формах спряжения глагола вытесняют, за исключением временной формы прошедшего длительного, частицы *дъ* и *бъ* формально выполняют их времяобразующую роль (см. стр. 211—214).

4. *нъ* употребляется только при временных формах глаголов *карън* 'мочь', *занън* 'знать' (см. стр. 234—236).

5. *ни* употребляется только при глаголах *һэйин*, *һэбун*, *бун* (как для форм прошедших времен, так и для форм настоящего и будущего времен).

6. *т'о* соответствует функции и значению отрицательной частицы *ни* и слову „никакой“ в русском языке, например: *т'о жийин нэ абадинэ у һаркэс дьмьрет* 'никакая жизнь не вечна и всякий умирает' (п., № 11, стр. 6). Употребление преввербиальных частиц дано в табл. 41.

Отрицательная частица *т'онэ*, образованная из сложения частиц *т'о* и *нэ* (см. выше), также употребляется при временных формах глаголов *һэйин*, *һэбун*.

Таблица 41

Форма	Время, вид, наклонение					
	совершенный (прошедшее простое)	несовершенный (прошедшее длительное)	сослагательное наклонение	будущее время	повелительное наклонение	настоящее время
Утвердительная . . . . .	—	<i>дъ</i>	<i>е</i> <i>бъ</i>	<i>е</i> <i>бъ</i>	<i>бъ</i>	<i>дъ</i>
Отрицательная . . . . .	<i>нэ</i>	<i>нэ</i> <i>дъ</i>	<i>е</i> <i>нэ</i>	<i>е</i> <i>нэ</i> , <i>на</i>	<i>нэ</i> , <i>мэ</i>	<i>на</i>

### § 273

Кроме преввербиальных частиц *дъ*, *бъ*, *е* и частиц отрицания, служащих для выражения вида, в курдском языке видовые оттенки могут быть выражены для различных групп глаголов другими способами, а именно: морфологическим и синтаксическим.

1. К морфологическим способам выражения вида относятся следующие.

а) Частица *a*, присоединяемая к окончанию основы прошедшего времени двухсложных глаголов состояния для выражения длительности или многократности:

<i>эз рэвим</i> 'я побежал';	<i>эз рэвийам</i> 'я бежал'.
<i>эз львим</i> 'я сдвинулся';	<i>эз львийам</i> 'я двигался'.
<i>эз вэгэрим</i> 'я повернулся';	<i>эз вэгэрийам</i> 'я поворачивался'.
<i>эз налим</i> 'я застонал';	<i>эз налийам</i> 'я стонал'.
<i>эз бэзим</i> 'я побежал';	<i>эз бэзийам</i> 'я бежал'.

б) Изменение ударения и устранение полугласного *ь* в основе прошедших форм трехсложных глаголов состояния для выражения однократности действия:

<i>эз кенжим</i> 'я дремал';	<i>эз кенжим</i> 'я вздремнул'.
<i>эз льп'тим</i> 'я двигался';	<i>эз льптим</i> 'я сдвинулся'.
<i>эз хэб'тим</i> 'я работал';	<i>эз хэбтим</i> 'я отработал'.

2. К синтаксическим способам выражения вида относится порядок употребления составных элементов сложных глаголов, образованных от повторов.

а) Если вспомогательный глагол занимает второе место после повтора, то действие всегда воспринимается как многократно повторяющееся:

<i>рэгэ-рэг кыр</i> 'стучал';
<i>налэ-нал кыр</i> 'стонал';
<i>пазэ-паз кыр</i> 'кричал' (дословно 'зов делал').

б) Если вспомогательный глагол занимает первое место от повтора, то он выражает начало действия:

<i>кыр налэ-нал</i>	'начал стонать';
<i>кыр рэгэ-рэг</i>	'начал стучать';
<i>кыр пазэ-паз</i>	'начал кричать';
<i>бу налэ-нал</i>	'раздался стон';
<i>бу т'эгэ-т'эг</i>	'раздался стук'.

## СПРЯЖЕНИЕ ВСПОМОГАТЕЛЬНЫХ ГЛАГОЛОВ

### Н Д Й И Н и Н Д Б У Н

#### § 274

1. Курдский глагол *һэйин* 'иметься', 'являться', 'существовать', 'находиться' имеет формы спряжения только для настоящего времени; для форм же прошедшего времени его начальная основа префикс *һэ* выступает в сочетании с глаголом *бун* (от *буйин* 'быть', 'становиться') и образует парную форму *һэбун* 'иметься', 'находиться', 'наличествовать', 'быть'.

2. Глаголы *һэйин* и *һэбун* употребляются в двух случаях: а) как самостоятельно спрягаемые глаголы; б) как глагол-связка в предикативной функции в именном предложении.

В первом случае они спрягаются со своей начальной основой *һэ*, а во втором случае без нее. Но в том и в другом случае формы спряжения у них одинаковы, так как основами спряжения для них является глагол-связка.

3) При самостоятельном спряжении основа вспомогательного глагола *һэйин* и *һэбун* налична только в следующих временных формах: настоящего, будущего, простого прошедшего и при формах сослагательного (будущее в прошедшем) и повелительного наклонений. Для образования названных временных форм и форм наклонения глаголов *һэйин* и *һэбун* характерно отсутствие частиц *дэ*, *бэ*, и употребление особой формы отрицания *т'өнэ* наряду с обычной частицей отрицания *нэ*.

## НАСТОЯЩЕЕ ВРЕМЯ

### § 275

Глагол *һэйин*, как было отмечено, имеет только форму спряжения в настоящем времени. Утвердительная форма настоящего времени глагола *һэйин* образуется от основы настоящего времени путем присоединения к ней первой формы личных окончаний единственного числа всех трех лиц и множественного числа.

Отрицательная форма глагола *һэйин* выражается частицами *т'өнэ*, *нэ*, употребляемыми параллельно. При этом употреблении частицы *т'өнэ* происходит вытеснение основы *һэ*, а при употреблении частицы *нэ* она сохраняется.

#### Утвердительная форма

<i>эз һэмэ</i> 'я емь';	<i>эм һэнэ.</i>
<i>тө һэйи;</i>	<i>һун һэнэ.</i>
<i>эш һэйэ;</i>	<i>эш һэнэ.</i>

#### Отрицательная форма

<i>эз т'өнэмэ, нэһэмэ;</i>	<i>эм т'өнэнэ, эм нэһэнэ.</i>
<i>тө т'өнэйи, нэһэйи;</i>	<i>һун т'өнэнэ, һун нэһэнэ.</i>
<i>эш т'өнэйэ, нэһэйэ;</i>	<i>эш т'өнэнэ, эш нэһэнэ.</i>

## ПРОСТОЕ ПРОШЕДШЕЕ

## § 276

Для образования форм прошедших времен используется прошедшая основа парной формы глагола *һэйин*, т. е. основа *һэбу* (от *һэбун*), к окончанию которого присоединяются вторые неполные формы личных окончаний единственного и множественного числа.

## Утвердительная форма

*эз һэбум* 'я был'; *эм һэбун.*  
*тё һэбуйи;* *һун һэбун.*  
*эве һэбу;* *эв һэбун.*

## Отрицательная форма

*эз т'өнэбум, нэһэбум;* *эм т'өнэбун, эм нэһэбун.*  
*тё т'өнэбуйи, нэһэбуйи;* *һун т'өнэ бун, һун нэһэбун.*  
*эве т'өнэбу, нэһэбу;* *эв т'өнэ бун, эв нэһэбун.*

## СОСЛАГАТЕЛЬНОЕ НАКЛОНЕНИЕ

## § 277

Будущее в прошедшем (сослагательное наклонение) образуется путем присоединения третьей (неполной) формы личных окончаний единственного и множественного числа к основе прошедшего времени *һэбу*.

## Утвердительная форма

*эзе һэбума* 'я был бы'; *эме һэбуна.*  
*тёе һэбуйайи;* *һуне һэбуна.*  
*эве һэбуя;* *эве һэбуна.*

## Отрицательная форма

*эзе т'өнэбума, нэһэбума;* *эме т'өнэбуна, эме нэһэбуна.*  
*тёе т'өнэ буйайи, нэһэбуйайи;* *һуне т'өнэбуна, һуне нэһэбуна.*  
*эве т'өнэ буйа, нэһэбуйа;* *эве т'өнэбуна, эве нэһэбуна.*

## БУДУЩЕЕ ВРЕМЯ

## § 278

Будущее время глагола *һэйин* образуется из собственной основы *һэ* и основы настоящего времени *б* (от глагола *буйин* 'быть', 'становиться'), к которой непосредственно присоединяются неполные личные окончания второй формы.

## Утвердительная форма

*эзе һэбьм* 'я буду'; *эме һэбьн.*  
*тоё һэби;* *һуне һэбьн.*  
*эве һэбэ;* *эве һэбьн.*

## Отрицательная форма

*эзе т'өнэ бьм нэһэбьм;* *эме т'өнэбьн, эме нэһэбьн.*  
*тёе т'өнэби, нэһэби;* *һуне т'өнэбьн, һунэ нэһэбьн.*  
*эве т'өнэбэ, нэһэбэ;* *эве т'өнэбьн, эве нэһэбьн.*

## ПОВЕЛИТЕЛЬНОЕ НАКЛОНЕНИЕ

## § 279

Повелительное наклонение глагола *һэйин* образуется от основы его парной формы, т. е. от *һэбун*, служащей и для образования будущего времени.

## Положительная форма

Для 2-го лица { а) Единственное число *һэбэ.*  
б) Множественное число *һэбьн*

## Отрицательная форма

Для 2-го лица { а) Единственное число *т'өнэбэ, нэһэбэ.*  
б) Множественное число *т'өнэбьн, нэһэбьн.*

ПРИМЕННОЕ СПРЯЖЕНИЕ ГЛАГОЛОВ *ҺЭЙИН*  
И *ҺЭБУН*

Глаголы *һэйин* и *һэбун* в спряжении, выполняя предикативную функцию глагола-связки, теряют свою начальную основу *һэ* в формах прошедшего, настоящего и будущего времен. В утвердительных формах настоящего времени личные окончания (глагол-связка) пишутся и произносятся слитно со спрягаемым существительным. Во всех остальных случаях они пишутся отдельно. При этом формы их спряжения при имени совпадают с личными окончаниями.

В отрицательных формах спряжения глаголов *һэйин* и *һэбун* при существительных употребляются следующие частицы отрицания: *нэ*, *ни*, *нин*. Употребление каждой из них в отдельности вызвано синтаксическими явлениями. Частица *нэ* употребляется перед существительным, а частицы *ни*, *нин* после существительного, т. е. между существительным и глаголом-связкой, спрягаемые формы которого могут быть разные (в зависимости от гласного или согласного окончания имен существительных).

СПРЯЖЕНИЕ ГЛАГОЛОВ *ҺӘЙИН* И *ҺӘБУН* ПРИ СУЩЕСТВИТЕЛЬНОМ С СОГЛАСНЫМ ОКОНЧАНИЕМ

## § 280. Настоящее время

Утвердительная форма

<i>әз</i> кәрманджым 'я есмь курд';	<i>әм</i> кәрманджын.
<i>тө</i> кәрманджи;	<i>һун</i> кәрманджын.
<i>әш</i> кәрманджә;	<i>әш</i> кәрманджын.

Отрицательная форма

1-е лицо { <i>әз</i> нә кәрманджым;	<i>әм</i> нә кәрманджын.
<i>әз</i> кәрмандж ниньм;	<i>әм</i> кәрмандж ниньм.
2-е лицо { <i>тө</i> нә кәрманджи;	<i>һун</i> нә кәрманджын.
<i>тө</i> кәрмандж нини;	<i>һун</i> кәрмандж ниньн.
3-е лицо { <i>әш</i> нә кәрманджә;	<i>әш</i> нә кәрманджын.
<i>әш</i> кәрмандж нинә;	<i>әш</i> кәрмандж ниньн.

## § 281. Простое прошедшее

Утвердительная форма

<i>әз</i> кәрмандж бум;	<i>әм</i> кәрмандж бун.
<i>тө</i> кәрмандж буйи;	<i>һун</i> кәрмандж бун.
<i>әш</i> кәрмандж бу;	<i>әш</i> кәрмандж бун.

Отрицательная форма

1-е лицо { <i>әз</i> нә кәрмандж бум;	<i>әм</i> нә кәрмандж бун.
<i>әз</i> кәрмандж ни бум;	<i>әм</i> кәрмандж ни бун.
2-е лицо { <i>тө</i> нә кәрмандж буйи;	<i>һун</i> нә кәрмандж бун.
<i>тө</i> кәрмандж ни буйи;	<i>һун</i> кәрмандж ни бун.
3-е лицо { <i>әш</i> нә кәрмандж бу;	<i>әш</i> нә кәрмандж бун.
<i>әш</i> кәрмандж ни бу;	<i>әш</i> кәрмандж ни бун.

## § 282. Сослагательное наклонение

Утвердительная форма

*әз* кәрмандж бума (*әм* кәрмандж буна) 'я был бы курдом';  
*тө* кәрмандж буйайи (*һун* кәрмандж буна);  
*әш* кәрмандж буйа (*әш* кәрмандж буна).

Отрицательная форма

1-е лицо { <i>әз</i> нә кәрмандж бума;	<i>әм</i> нә кәрмандж буна.
<i>әз</i> кәрмандж ни бума;	<i>әм</i> кәрмандж ни буна.
2-е лицо { <i>тө</i> нә кәрмандж буйайи;	<i>һун</i> нә кәрмандж буна.
<i>тө</i> кәрмандж ни буйайи;	<i>һун</i> кәрмандж ни буна.
3-е лицо { <i>әш</i> нә кәрмандж буйа;	<i>әш</i> нә кәрмандж буна.
<i>әш</i> кәрмандж ни буйа;	<i>әш</i> кәрмандж ни буна.

## § 283. Будущее время

Утвердительная форма

<i>әз</i> кәрмандж бьм;	<i>әм</i> кәрмандж бьн.
<i>тө</i> кәрмандж би;	<i>һун</i> кәрмандж бьн.
<i>әш</i> кәрмандж бә;	<i>әш</i> кәрмандж бьн.

Отрицательная форма

1-е лицо { <i>әз</i> нә кәрмандж бьм;	<i>әм</i> нә кәрмандж бьн.
<i>әз</i> кәрмандж ни бьм;	<i>әм</i> кәрмандж ни бьн.
2-е лицо { <i>тө</i> нә кәрмандж би;	<i>тө</i> нә кәрмандж би.
<i>тө</i> кәрмандж ни би;	<i>тө</i> кәрмандж ни би.
3-е лицо { <i>әш</i> нә кәрмандж бә;	<i>әш</i> нә кәрмандж бә.
<i>әш</i> кәрмандж ни бә;	<i>әш</i> кәрмандж ни бә.

СПРЯЖЕНИЕ ГЛАГОЛОВ *ҺӘЙИН* И *ҺӘБУН* ПРИ СУЩЕСТВИТЕЛЬНОМ С ГЛАСНЫМ ОКОНЧАНИЕМ

Формы личных окончаний спрягаемых глаголов *Һәйин* и *Һәбун* при существительном с гласным окончанием видоизменяются и в основном являются парными формами спряжения.

## § 284. Настоящее время

Утвердительная форма

<i>әз</i> п'аләмә 'я есмь рабочий';	<i>әм</i> п'аләнә.
<i>тө</i> п'аләйи;	<i>һун</i> п'аләнә.
<i>әш</i> п'аләйә;	<i>әш</i> п'аләнә.

Отрицательная форма

1-е лицо { <i>әз</i> нә п'аләмә;	<i>әм</i> нә п'аләнә.
<i>әм</i> нә п'алә ниньн.	
2-е лицо { <i>тө</i> нә п'аләйи;	<i>һун</i> п'алә ниньн.
<i>тө</i> п'алә нини;	
3-е лицо { <i>әш</i> нә п'аләйә;	<i>әш</i> нә п'аләнә.
<i>әш</i> п'алә нинә;	<i>әш</i> п'алә ниньн.

Примечание. При имени в косвенном падеже множественного числа и в местном падеже единственного числа личные окончания глагола-существительного во всех трех лицах единственного и множественного чисел имеют парные формы.

Первая форма

1-е лицо { <i>әз</i> маледамә 'я нахо-	<i>әм</i> маледанә
жусь дома';	
<i>әз</i> көрә п'аләмә 'я сын	<i>әм</i> көрә п'аләнә.
рабочего;	



2-е лицо	{ <i>тѵ маледайи;</i> <i>тѵ кѵре п'алайи;</i>	<i>хун маледаң.</i> <i>хун кѵре п'алан.</i>
3-е лицо	{ <i>эв маледай;</i> <i>эв кѵре п'алай;</i>	<i>эвана маледаң.</i> <i>эвана кѵре п'алан.</i>

## Вторая форма

1-е лицо	{ <i>эз маледаңьм;</i> <i>эз кѵре п'аланьм;</i>	<i>эм маледаңьн.</i> <i>эм кѵре п'аланьн.</i>
2-е лицо	{ <i>тѵ маледаңи;</i> <i>тѵ кѵре п'алани;</i>	<i>хун маледаңьн.</i> <i>хун кѵре п'аланьн.</i>
3-е лицо	{ <i>эв маледаң;</i> <i>эв кѵре п'алан;</i>	<i>эвана маледаңьн.</i> <i>эвана кѵре п'аланьн.</i>

Как видно, личные окончания глагола-связки 3-го лица единственного числа второй формы и множественного числа первой формы совпадают.

## § 285. Сослагательное наклонение

## Утвердительная форма

<i>эзе п'алэ бума;</i>	<i>эме п'алэ буна.</i>
<i>тѵе п'алэ буйайи;</i>	<i>хуне п'алэ буна.</i>
<i>эве п'алэ буйа;</i>	<i>эве п'алэ буна.</i>

## Отрицательная форма

1-е лицо	{ <i>эзе нэ п'алэ бума;</i> <i>эзе п'алэ ни бума;</i>	<i>эме нэ п'алэ буна.</i> <i>эме п'алэ ни буна.</i>
2-е лицо	{ <i>тѵе нэ п'алэ буйайи;</i> <i>тѵе п'алэ ни буйайи;</i>	<i>хуне нэ п'алэ буна.</i> <i>хуне п'алэ ни буна.</i>
3-е лицо	{ <i>эве нэ п'алэ буйа;</i> <i>эве п'алэ ни буйа;</i>	<i>эве нэ п'алэ буна.</i> <i>эве п'алэ ни буна.</i>

## § 286. Простое прошедшее

## Утвердительная форма

<i>эз п'алэ бум 'я был рабочим';</i>	<i>эм п'алэ бун.</i>
<i>тѵ п'алэ буйи;</i>	<i>хун п'алэ бун.</i>
<i>эв п'алэ бу;</i>	<i>эв п'алэ бун.</i>

## Отрицательная форма

1-е лицо	{ <i>эз нэ п'алэ бум;</i> <i>эз п'адэ ни бум;</i>	<i>эм нэ п'алэ бун.</i> <i>эм п'алэ ни бун.</i>
2-е лицо	{ <i>тѵ нэ п'алэ буйи;</i> <i>тѵ п'алэ ни буйи;</i>	<i>хун нэ п'алэ бун.</i> <i>хун п'алэ ни бун.</i>
3-е лицо	{ <i>эв нэ п'алэ бу;</i> <i>эв п'алэ ни бу;</i>	<i>эв нэ п'алэ бун.</i> <i>эв п'алэ ни бун.</i>

## § 287. Будущее время

1-е лицо	{ <i>эзе нэ п'алэ бьм;</i> <i>эзе п'алэ ни бьм;</i>	<i>эме нэ п'алэ бьн.</i> <i>эме п'алэ ни бьн.</i>
2-е лицо	{ <i>тѵе нэ п'алэ би;</i> <i>тѵе п'алэ би;</i>	<i>хуне нэ п'алэ бьн.</i> <i>хуне п'алэ ни бьн.</i>
3-е лицо	{ <i>эве нэ п'алэ бэ;</i> <i>эве п'алэ ни бэ;</i>	<i>эве нэ п'алэ бьн.</i> <i>эве п'алэ ни бьн.</i>

## § 288

Таким образом, в зависимости от наличия гласного и согласного окончания имен существительных и в зависимости от временных форм и форм наклонения личные окончания глаголов *хайин* и *хэбун* видоизменяются и выступают в следующих основных формах (табл. 42.)

Таблица 42

Основные формы личных окончаний глаголов  
*хайин* и *хэбун*

Время	Окончание существительного	Единственное число			Множественное число		
		1-е лицо	2-е лицо	3-е лицо	1-е лицо	2-е лицо	3-е лицо
Настоящее	Согласное	<i>ьм</i>	<i>и</i>	<i>э</i>	<i>ьн</i>	<i>ьн</i>	<i>ьн</i>
	Гласное	<i>мэ</i>	<i>йи</i>	<i>йэ</i>	<i>нэ</i>	<i>нэ</i>	<i>нэ</i>
Прошедшее	Согласное	<i>ьм</i>	<i>и</i>	—	<i>ьн</i>	<i>ьн</i>	<i>ьн</i>
	Гласное	<i>м</i>	<i>йи</i>	—	<i>н</i>	<i>н</i>	<i>н</i>
Будущее время в прошедшем (сослагательное наклонение)	Согласное	<i>ма</i>	<i>йи</i>	—	<i>на</i>	<i>на</i>	<i>на</i>
	Гласное	<i>ма</i>	<i>йи</i>	—	<i>на</i>	<i>на</i>	<i>на</i>

Примечание: В ряде говоров курманджи для глагольной формы 3-го лица единственного числа настоящего времени вместо *э* употребляются *ь*, *и*.

Примеры: *эхмэд шьхѵли хвэ дьвань, эви жэ шьхѵл намиң* 'Ахмед знает свое дело, он не отстает в работе (от других)' (Э. Axundov. Reja sewadé); *Шарэф дьбежи эзе бем мале* 'Шараф говорит: "Я приду домой"; *та шэж Джэгархун дин наби эвн дь д'лда шин наби* 'пока ты с ума не сойдешь, как Джагархун, в душе (твоей) не появится любовь'.

## ХП. ВРЕМЕНА, НАКЛОНЕНИЯ И ИХ ОБРАЗОВАНИЕ

Для образования времен и наклонений в курдском языке необходимы 3 основные элемента: а) основа глагола настоящего или прошедшего времени; б) превербиальные частицы; в) личные глагольные окончания.

От основы настоящего времени образуется настоящее, будущее время, повелительное и другие наклонения. Основа прошедшего времени служит для образования всех прошедших времен (длительного, простого прошедшего, преждепрошедшего, включая формы перфекта и сослагательное наклонение).

К основным временам в курдском спряжении относятся следующие времена: настоящее, будущее, простое прошедшее, прошедшее длительное, перфект, ближайшее будущее, аорист, преждепрошедшее. Описательно образуются: будущее определенное и настоящее определенное. Залог: действительный, средний, каузативный, страдательный, возвратный, взаимно возвратный. Наклонения: изъявительное, неизъявительное, сослагательное, повелительное, ирреальное и др.

Ниже перечисляются общие для всех спряжений принципы образования времен и наклонений в курманджи. В качестве образца спряжения в утвердительной и отрицательной формах приводится спряжение непереходного глагола, имеющего разные основы, так как употребление превербиальных частиц *дъ*, *бъ*, *е* и частиц *нэ*, *на* одинаково для спряжения переходных и непереходных глаголов.

### ПЕРВОЕ СПРЯЖЕНИЕ (НЕПЕРЕХОДНЫЕ ГЛАГОЛЫ)

*к'этьн* 'падать': основа прошедшего времени *к'эт*; основа настоящего времени *к'эв*.

### НАСТОЯЩЕЕ ВРЕМЯ

#### § 289

Настоящее время образуется от основы настоящего времени путем прибавления личных окончаний глагольной связки (см. стр. 202—205). К полученной форме присоединяются частицы: *дъ* в утвердительной форме, *на* или *нэ* в отрицательной. Образованная таким образом глагольная форма настоящего времени выражает действие, которое происходит в данное время (в момент, когда я говорю или пишу), или действие, которое происходит вообще, длительно, безотносительно к периоду времени.

#### Утвердительная форма

<i>эз дьк'эвм</i> 'я падаю (вообще)';	<i>эм дьк'эвн</i> .
<i>тб дьк'эви</i> ;	<i>кун дьк'эвн</i> .
<i>эш дьк'эвэ</i> ;	<i>эш дьк'эвн</i> .

#### Отрицательная форма

<i>эз нак'эвм</i> ;	<i>эм нак'эвн</i> .
<i>тб нак'эви</i> ;	<i>кун нак'эвн</i> .
<i>эш нак'эвэ</i> ;	<i>эш нак'эвн</i> .

Примечание. В курдских текстах (Социна, Жаба, Джардина и др.), отражающих диалект курманджи районов Турабдина, Бадинана, Мосула и Эрзерума, в качестве личного окончания 3-го лица единственного числа встречается форма *ет*, которая была характерной для классической курдской литературы и в настоящее время встречается в очень редких случаях как устаревшая форма, например: *эш дьчет* 'он идет'; *эш дькэвет* 'он падает'.

### ПЕРВОЕ БУДУЩЕЕ ВРЕМЯ

#### § 290

Первое будущее время образуется путем присоединения к основе настоящего времени приставки *бъ* и личных окончаний; при этом подлежащее всегда принимает показатель будущего времени *е*. Первое будущее выражает ближайшее определенное время.

#### Утвердительная форма

<i>эзе бьк'эвм</i> 'я упаду', 'буду падать';	<i>эме бьк'эвн</i> .
<i>тје бьк'эви</i> ;	<i>куне бьк'эвн</i> .
<i>эше бьк'эвэ</i> ;	<i>эше бьк'эвн</i> .

## Отрицательная форма

<i>аз нак'эвм;</i>	<i>эм нак'эвн.</i>
<i>тѳ нак'эви;</i>	<i>хун нак'эвн.</i>
<i>эш нак'эва;</i>	<i>эш нак'эвн.</i>
<i>эве нак'эвм;</i>	<i>эме нак'эвн.</i>
<i>тѳе нак'эви;</i>	<i>хуне нак'эвн.</i>
<i>эше нак'эва;</i>	<i>эше нак'эвн.</i>

## ВТОРОЕ БУДУЩЕЕ ВРЕМЯ

## § 291

Второе будущее характеризуется употреблением дополнительной частицы *ше* между глагольной формой будущего времени и подлежащим, оформленным показателем *е*. Образованная таким образом форма второго будущего времени имеет оттенок отдаленного неопределенного будущего.

## Утвердительная форма

<i>эве ше бьк'эвм 'я упаду';</i>	<i>эме ше бьк'эвн.</i>
<i>тѳе ше бьк'эви;</i>	<i>хуне ше бьк'эвн.</i>
<i>эше ше бьк'эва;</i>	<i>эше ше бьк'эвн.</i>

## Отрицательная форма

<i>эве ше нак'эвм;</i>	<i>эме ше нак'эвн.</i>
<i>тѳе ше нак'эви;</i>	<i>хуне ше нак'эвн.</i>
<i>эше ше нак'эва;</i>	<i>эше ше нак'эвн.</i>

## § 292

С частицей *ше* без общего показателя будущего времени *е* также может быть сконструирована параллельная форма будущего времени, например: *аз ше бем 'я приду'; тѳе ше бейи 'ты придешь'; эш ше бе 'он придет'; эм ше хэрын 'мы пойдем'; хун ше хэрын 'вы пойдете'; эшана ше хэрын 'они пойдут'.*

Второе будущее может быть образовано без показателя *е*.

## Утвердительная форма

<i>аз ше бьк'эвм 'я упаду';</i>	<i>эм ше бьк'эвн.</i>
<i>тѳе ше бьк'эви;</i>	<i>хун ше бьк'эвн.</i>
<i>эш ше бьк'эва;</i>	<i>эше ше бьк'эвн.</i>

## Отрицательная форма

<i>аз ше нак'эвм;</i>	<i>эм ше нак'эвн.</i>
<i>тѳе ше нак'эви;</i>	<i>хун ше нак'эвн.</i>
<i>эш ше нак'эва;</i>	<i>эше ше нак'эвн.</i>

Примечание 1. Частица *ше* исторически восходит к глагольной основе глагола *хайин* 'хотеть', утраченного в северо-западных диалектах Курдистана, но сохранившегося в юго-восточных диалектах.

Примечание 2. В случае, когда при глагольной форме будущего времени в качестве подлежащего выступают имена существительные, они также приобретают показатель будущего времени *е*, независимо от их числа и рода.

## Примеры

а) *колхозване себе хэра шэһэр 'колхозник завтра пойдет в город'; хорте бьхунэ 'юноша будет читать'; кэванийе нан бьпежэ 'хозяйка будет печь хлеб'; джинаре п'эра бьстина 'сосед получит деньги'.*

б) *колхозване нан бьчынн 'колхозники будут косить хлеб'; хорте һин бьбьн 'юноши будут учиться'; шайрте исал хвэндьна хвэ хьлаз бькьн 'ученики в этом году окончат свою учебу'; кэч'эке себе к'нджа бьшон 'девушки завтра будут стирать белье'.*

В приведенных примерах число подлежащего всюду выражено в глаголе.

Примечание 3. Когда при глагольных формах будущего времени в роли подлежащего выступают несколько слов, связанных между собой союзом *у*, то частица будущего времени *е* примыкает к последнему слову сочиненного подлежащего.

Примеры: *аз у тѳе жь хвэра к'эф у һанэка бькьн 'я и ты будем шутить и получать себе удовольствие' (L. I, стр. 50); Кэб у К'бьке хэрын шэр 'Кар и Кулык пойдут на войну' (F. K., стр. 45); Гаджи у Эмине к'этеба зьмане де бьньвисьн 'Хаджи и Амин будут писать книгу по родному языку'.*

Примечание 4. Параллельно с общеупотребительными формами *е* и *ше*, значение будущего времени может придавать также частица *де*, которая стоит после подлежащего. Эта частица встречается в текстах Социна, Жаби (чаще) и в литературе курдов Сирии (реже).

Примеры: *мэ чаша гэвле хвэ кьрийэ, гэвле мэ т'эмам бьбет, аз де Сьтийе мэхэр бькьм 'как мы уже решили, (когда) наше условие будет исполнено, мы обвенчаем Сити' (S. I, стр. 87); кэч'экэ мьн һэйэ, аз де бьдм тэ ль ньк мэ бьмина 'у меня есть дочь, оставайся у нас, я дам ее тебе' (J., стр. 126); дь жийина мьндэ мерхасийа тэ нишан мьн кьр у эв бь ч'авен хвэ ен гэрьми добиньм, кѳ наве мьн у наве малбата мьн де бьтэ хэр бьжи 'в моей жизни ты показал мне свое мужество, и я своими усталыми глазами вижу, что моя слава и слава моего рода вечно будут жить' (K. x., стр. 11.)*

## АОРИСТ БУДУЩЕГО ВРЕМЕНИ

## § 293

Глагольная форма с превербальной частицей *бь* при отсутствии частиц *е*, *ше* (и диалектально *де*) образует аорист будущего времени, который по форме совпадает как с косвенной формой повелительного наклонения, так и с формой сослагательного наклонения. Образованный таким образом аорист будущего времени выражает сомнительность действия, действие,

выполнение которого зависит не от самого действующего лица, а от каких-то посторонних обстоятельств.

Утвердительная форма

<i>эз бькъм</i> 'сделаю (ли) я';	<i>эм бькън.</i>
<i>тõ бьки;</i>	<i>һун бькън.</i>
<i>эш бька;</i>	<i>эшана бькън.</i>

Отрицательная форма

<i>эз нэ кьм;</i>	<i>эм нэкън.</i>
<i>тõ нэ ки;</i>	<i>һун нэ кьн.</i>
<i>эш нэка;</i>	<i>эшана нэкън.</i>

Примечание. Употребление личных местоимений единственного числа не обязательно при спряжении глаголов состояния. Лица в единственном числе выражаются личными глагольными окончаниями. Во множественном числе обязательно употребление личных местоимений множественного числа, так как форма спряжения глагола во множественном числе не выражает лица.

ПРОШЕДШЕЕ ПРОСТОЕ

§ 294

Прошедшее простое время образуется путем присоединения неполных форм личных окончаний (см. стр. 202—206) к основе прошедшего времени. Прошедшее простое время выражает законченность, завершенность действия в прошлом безотносительно к периоду времени.

Утвердительная форма

<i>эз к'этьм</i> 'я упал';	<i>эм к'этьн.</i>
<i>тõ к'эти;</i>	<i>һун к'этьн.</i>
<i>эш к'эт;</i>	<i>эш к'этьн.</i>

Отрицательная форма

<i>эз нэ к'этьм;</i>	<i>эм нэ к'этьн.</i>
<i>тõ нэ к'эти;</i>	<i>һун нэ к'этьн.</i>
<i>эш нэ к'эт;</i>	<i>эш нэ к'этьн.</i>

БЛИЖАЙШЕЕ ПРОШЕДШЕЕ ВРЕМЯ

§ 295

Глагольная форма простого прошедшего времени выражает ближайшее прошедшее время в случае, когда впереди подлежащего стоят частицы *ше*, *ва* или когда к нему присоеди-

няется частица *е*. Эти три взаимозаменяющие частицы при глагольной форме простого прошедшего времени обозначают действие, совершившееся недавно, только что, вот сейчас, например: *эзе к'этьм* 'вот я только что упал'.

Утвердительная форма

1-е лицо	{	<i>эзе к'этьм;</i>	<i>эме к'этьн.</i>
		<i>эз ше к'этьм;</i>	<i>эм ше к'этьн.</i>
		<i>эз ва к'этьм;</i>	<i>эм ва к'этьн.</i>
2-е лицо	{	<i>тõе к'эти;</i>	<i>һуне к'этьн.</i>
		<i>тõ ше к'эти;</i>	<i>һун ше к'этьн.</i>
		<i>тõ ва к'эти;</i>	<i>һун ва к'этьн.</i>
3-е лицо	{	<i>эше к'эт;</i>	<i>эш (ана) е к'этьн.</i>
		<i>эш ше к'эт;</i>	<i>эш (ана) ше к'этьн.</i>
		<i>эш ва к'эт;</i>	<i>эш (ана) ва к'этьн.</i>

В отрицательной форме ближайшее прошедшее время выражает действие, которое должно было совершиться сейчас, в данное время, но еще не совершилось. В этой форме употребляются только частицы *ше* и *ва*, например: *эз ше нэ к'этьм* 'вот я сейчас чуть-чуть не упал'.

Отрицательная форма

<i>эз ше (ва) нэ к'этьм;</i>	<i>эм ше (ва) нэ к'этьн.</i>
<i>тõ ше (ва) нэ к'эти;</i>	<i>һун ше (ва) нэ к'этьн.</i>
<i>эш ше (ва) нэ к'эт;</i>	<i>эш (ана) ше (ва) нэ к'этьн.</i>

ПРОШЕДШЕЕ ДЛИТЕЛЬНОЕ

§ 296

Прошедшее длительное или многократное образуется путем прибавления частицы *дь* к простому прошедшему времени.

Утвердительная форма

<i>эз дьк'этьм</i> 'я падал';	<i>эм дьк'этьн.</i>
<i>тõ дьк'эти;</i>	<i>һун дьк'этьн.</i>
<i>эш дьк'эт;</i>	<i>эш дьк'этьн.</i>

В отрицательной форме частица отрицания *нэ* ставится перед превербиальной частицей *дь*.

Отрицательная форма

<i>эз нэ дьк'этьм;</i>	<i>эм нэ дьк'этьн.</i>
<i>тõ нэ дьк'эти;</i>	<i>һун нэ дьк'этьн.</i>
<i>эш нэ дьк'эт;</i>	<i>эш нэ дьк'этьн.</i>

## ПРЕЖДЕПРОШЕДШЕЕ

## § 297

Преждепрошедшее время образуется от причастия основного глагола и глагола *буйин* в простом прошедшем времени. При этом личные окончания второй формы присоединяются к основе глагола *буйин* — *бу*. Преждепрошедшее время выражает большую давность одного совершенного действия сравнительно с другим действием в прошлом.

## Утвердительная форма

<i>эв к'этьбум;</i>	<i>эм к'этьбум.</i>
<i>тб к'этьбуйи;</i>	<i>хун к'этьбун.</i>
<i>эш к'этьбу;</i>	<i>эш к'этьбун.</i>

## Отрицательная форма

<i>эв нэк'этьбум;</i>	<i>эм нэк'этьбун.</i>
<i>тб нэк'этьбуйи;</i>	<i>хун нэк'этьбун.</i>
<i>эш нэк'этьбу;</i>	<i>эш нэк'этьбун.</i>

## ПРОШЕДШЕЕ НАСТОЯЩЕЕ (ПЕРФЕКТ)

## § 298

Перфект образуется путем присоединения первой формы личных окончаний глагола-связки к причастной форме. Перфект выражает результат совершенного действия в настоящем времени, указывает, что действие уже совершилось, но оно длится по настоящее время.

## Утвердительная форма

<i>эв к'этьма 'я (уже) упал';</i>	<i>эм к'этьна.</i>
<i>тб к'этийи;</i>	<i>хун к'этьна.</i>
<i>эш к'этийэ;</i>	<i>эш к'этьна.</i>

## Отрицательная форма

<i>эв нэк'этьма;</i>	<i>эм нэк'этьна.</i>
<i>тб нэк'этийи;</i>	<i>хун нэк'этьна.</i>
<i>эш нэк'этийэ;</i>	<i>эш нэк'этьна.</i>

Примечание 1. В 1-м лице единственного числа и во всех трех лицах множественного показател причастной формы и в перфектной форме переходных глаголов заменяется редуцированным гласным *ь*.

Примечание 2. При глагольной форме прошедшего настоящего времени частица *е*, присоединяемая к подлежащему, и частицы *ша*, *ва*,

стоящие впереди него, также указывают на то, что действие вот уже совершилось недавно, только что (см. стр. 210—211) и что его результат налично в настоящее время.

## Утвердительная форма

1-е лицо	{ <i>эве к'этьма;</i> <i>эв ше (ва) к'этьма;</i>	<i>эме к'этьна.</i> <i>эм ше (ва) к'этьна.</i>
2-е лицо	{ <i>тбе к'этийи;</i> <i>тб ше (ва) к'этийи;</i>	<i>хуне к'этьна.</i> <i>хун ше (ва) к'этьна.</i>
3-е лицо	{ <i>эше к'этийэ;</i> <i>эш ше (ва) к'этийэ;</i>	<i>эше (ана) е к'этьна.</i> <i>эш (ана) ше (ва) к'этьна.</i>

Примечание 3. Различие в употреблении частиц *ше* и *ва* является диалектальным.

Примечание 4. В текстах, записанных Леско, в форме прошедшего настоящего времени (перфект) встречаются случаи совпадения личных окончаний непереходного глагола 2-го и 3-го лиц единственного числа.

Примеры: *ло, ло, ма эв мьхара, бе хвэдийэ, тбе хатийэ ле руньштийэ?* 'эй, эй, разве эта пещера не имеет хозяина, что ты пришел в ней сидишь (живешь)?' (L. II, стр. 36); *гиза мьн иро хатийэ бира мьн* 'моя дочь сегодня пришла мне на память' (L. I, стр. 82); *Байрэм дь мьхаредэ руньштийэ* 'Байрам сидит в пещере' (L. I, стр. 142); *тб шаш буйэ* 'ты ошибся' (L. I, стр. 39); *тб жи рабуийэ, тб к'этийэ хондбр* 'и ты встал и попал вовнутрь' (L. II, стр. 30); *баве мьн рэвайэ* 'мой отец спит' (L. I, стр. 48); *тб иро хатийэ ль лахе мьн дьхи, хэкэ мери, хара хэйфа бьре хвэ хьлина* 'ты сегодня пришел и бьешь моего сына; 'если ты мужчина (храбрый), то иди, отомсти за своего брата' (L. II, стр. 86).

## СОСЛАГАТЕЛЬНОЕ НАКЛОНЕНИЕ

## § 299

Сослагательное наклонение образуется присоединением личных окончаний третьей формы (см. стр. 202—206) к основе прошедшего времени, снабженной превербальной частицей *бь* и дополнительной частицей сослагательного наклонения *а*, которая ставится между личными окончаниями и окончанием прошедшей основы. При этом логическое подлежащее обязательно снабжается частицей *е*, выражающей желание.

## Утвердительная форма

<i>эве бьк'этама 'я упал бы';</i>	<i>эме бьк'этана.</i>
<i>тбе бьк'этайи;</i>	<i>хуне бьк'этана.</i>
<i>эше бьк'эта;</i>	<i>эше бьк'этана.</i>

## Отрицательная форма

<i>эве нэк'этама;</i>	<i>эме нэк'этана.</i>
<i>тбе нэк'этайи;</i>	<i>хуне нэк'этана.</i>
<i>эше нэк'эта;</i>	<i>эше нэк'этана.</i>

Примечание 1. В случае, когда при глагольной форме (сослагательного наклонения) в качестве логического подлежащего выступают имена существительные, то они также приобретают показатель будущего времени *е*, независимо от их числа и рода.

Примеры: *хушке бѣхата* 'сестра пришла бы' (*хушк* 'сестра'); *джинаре бѣхэбтийа* 'сосед работал бы' (*джинар* 'сосед'); *кэчѣке бѣстра* 'девушка пела бы' (*кэчѣк* 'девушка'); *джмѣне бѣэтана* 'враги пали бы' (ср. *хушке бѣхатана* 'сестры пришли бы'; *джинаре бѣхэбтийана* 'соседи работали бы'; *кэчѣке бѣхатана* 'девушки пришли бы'; *джмѣне бѣэтана* 'враг пал бы').

Примечание 2. Когда при глагольной форме (сослагательного наклонения) в качестве подлежащего выступает несколько слов, связанных между собой союзом *у*, то частица *е* прибавляется к последнему слову группы подлежащего.

Примеры: *эз у тѣе бѣхатана* 'я и ты, мы пришли бы'; *эм у хуне бѣрѣвийана* 'мы и вы бежали бы'; *бѣра у хушке бѣхатана* 'брат и сестра пришли бы'; *Наджи у эмине бѣхатана* 'Хаджи и Амин пришли бы'.

§ 300

Подобно форме будущего времени, форма сослагательного наклонения конструируется с частицей *ше* и имеет следующие две формы: а) усеченную и б) полную.

УСЕЧЕННАЯ ФОРМА СОСЛАГАТЕЛЬНОГО НАКЛОНЕНИЯ

Утвердительная форма

*эз ше бѣэтана* 'я упал бы'; *эм ше бѣэтана.*  
*тѣ ше бѣэтайи;* *хун ше бѣэтана.*  
*эше шѣ бѣэта;* *эше ше бѣэтана.*

Отрицательная форма

*эз ше нѣэтана;* *эм ше нѣэтана.*  
*тѣ ше нѣэтайи;* *хун ше нѣэтана.*  
*эше ше нѣэта;* *эше ше нѣэтана.*

ПОЛНАЯ ФОРМА СОСЛАГАТЕЛЬНОГО НАКЛОНЕНИЯ

Утвердительная форма

*эве ше бѣэтана* 'я упал бы'; *эме ше бѣэтана.*  
*тѣе ше бѣэтайи;* *хуне ше бѣэтана.*  
*эше ше бѣэта;* *эше ше бѣэтана.*

Отрицательная форма

*эве ше нѣэтана;* *эме ше нѣэтана.*  
*тѣе ше нѣэтайи;* *хуне ше нѣэтана.*  
*эше шѣ нѣэта;* *эше ше нѣэтана.*

		Простое прошедшее	Ближайшее прошедшее	Прошедшее длительное
Единственное число	1-е лицо . . . . .	<i>эз к'этьм</i>	<i>эве к'этьм</i>	<i>эз дѣк'этьм</i>
	2-е лицо . . . . .	<i>тѣ к'эти</i>	<i>тѣе к'эти</i>	<i>тѣ дѣк'эти</i>
	3-е лицо . . . . .	<i>эш к'эт</i>	<i>эше к'эт</i>	<i>эш дѣк'эт</i>
Множественное число	1-е лицо . . . . .	<i>эм к'этьн</i>	<i>эме к'этьн</i>	<i>эм дѣк'этьн</i>
	2-е лицо . . . . .	<i>хун к'этьн</i>	<i>хуне к'этьн</i>	<i>хун дѣк'этьн</i>
	3-е лицо . . . . .	<i>эш (ана) к'этьн</i>	<i>эш (ана) е к'этьн</i>	<i>эш (ана) дѣк'этьн</i>

		Настоящие времена		
		длительное	определенное	
			первая форма	вт
Единственное число	1-е лицо . .	<i>эз дѣк'эвьм</i>	<i>эве дѣк'эвьм</i>	<i>эз ше</i>
	2-е лицо . .	<i>тѣ дѣк'эви</i>	<i>тѣе дѣк'эви</i>	<i>тѣ ше</i>
	3-е лицо . .	<i>эш дѣк'эва</i>	<i>эше дѣк'эва</i>	<i>эш ше</i>
Множественное число	1-е лицо . .	<i>эм дѣк'эвьн</i>	<i>эме дѣк'эвьн</i>	<i>эм ше</i>
	2-е лицо . .	<i>хун дѣк'эвьн</i>	<i>хуне дѣк'эвьн</i>	<i>хун ше</i>
	3-е лицо . .	<i>эш дѣк'эвьн</i>	<i>эш (ана) е дѣк'эвьн</i>	<i>эш (ана) ше</i>

## Видовременные формы

## Времена, образованные от основы прошедшего времени

	Простое прошедшее	Ближайшее прошедшее	Прошедшее длительное	Прежде-прошедшее	Сослагательное наклонение		Прошедшее настоящее (перфект)	Разновидности перфекта		
					первая форма	вторая форма		с частицей <i>e</i>	с частицей <i>we</i> или <i>wa</i>	
личественное число	1-е лицо . . . . .	<i>эв к'этьм</i>	<i>эве к'этьм</i>	<i>эв дьк'этьм</i>	<i>эв к'этьбум</i>	<i>эве бык'этама</i>	<i>эве we бык'этама</i>	<i>эв к'этьмэ</i>	<i>эве к'этьмэ</i>	<i>эв we (ва) к'этьмэ</i>
	2-е лицо . . . . .	<i>тõ к'эти</i>	<i>тõе к'эти</i>	<i>тõ дьк'эти</i>	<i>тõ к'этьбуи</i>	<i>тõе бык'этайи</i>	<i>тõе we бык'эта</i>	<i>тõ к'этийи</i>	<i>тõе к'этийи</i>	<i>тõ we (ва) к'этийи</i>
	3-е лицо . . . . .	<i>эw к'эт</i>	<i>эwe к'эт</i>	<i>эw дьк'эт</i>	<i>эw к'этьбу</i>	<i>эwe бык'эта</i>	<i>эwe we бык'эта</i>	<i>эw к'этийэ</i>	<i>эwe к'этийэ</i>	<i>эм we (ва) к'этийэ</i>
решественное число	1-е лицо . . . . .	<i>эм к'этьн</i>	<i>эме к'этьн</i>	<i>эм дьк'этьн</i>	<i>эм к'этьбун</i>	<i>эме бык'этана</i>	<i>эме we бык'этан</i>	<i>эм к'этьнэ</i>	<i>эме к'этьнэ</i>	<i>эw we (ва) к'этьнэ</i>
	2-е лицо . . . . .	<i>һун к'этьн</i>	<i>һуне к'этьн</i>	<i>һун дьк'этьн</i>	<i>һун к'этьбун</i>	<i>һуне бык'этана</i>	<i>һуне we бык'этана</i>	<i>һун к'этьнэ</i>	<i>һуне к'этьнэ</i>	<i>һун эw wэ (ва) к'этьнэ</i>
	3-е лицо . . . . .	<i>эw (ана) к'этьн</i>	<i>эw (ана) e к'этьн</i>	<i>эw (ана) дьк'этьн</i>	<i>эw (ана) к'этьбун</i>	<i>эw (ана) e бык'этана</i>	<i>эw(ана)e we бык'этана</i>	<i>эw(ана) к'этьнэ</i>	<i>эw(ана)e к'этьнэ</i>	<i>эw (ана) we (ва) к'этийэ</i>

## Времена, образованные от основы настоящего времени

	Настоящие времена			Разновидности будущего времени			Аорист будущего времени	
	длительное	определенное		первое	второе	третье		
		первая форма	вторая форма					
личественное число	1-е лицо . . . . .	<i>эв дьк'эвьм</i>	<i>эве дьк'эвьм</i>	<i>эв we (ва) дьк'эвьм</i>	<i>эве бык'эвьм</i>	<i>эв we бык'эвьм</i>	<i>эве we бык'эвьм</i>	<i>эв бык'эвьм</i>
	2-е лицо . . . . .	<i>тõ дьк'эви</i>	<i>тõе дьк'эви</i>	<i>тõ we (ва) дьк'эви</i>	<i>тõе бык'эви</i>	<i>тõ we бык'эви</i>	<i>тõе we бык'эви</i>	<i>тõ бык'эви</i>
	3-е лицо . . . . .	<i>эw дьк'эвэ</i>	<i>эwe дьк'эвэ</i>	<i>эw we (ва) дьк'эвэ</i>	<i>эwe бык'эвэ</i>	<i>эw we бык'эвэ</i>	<i>эwe we бык'эвэ</i>	<i>эw бык'эвэ</i>
решественное число	1-е лицо . . . . .	<i>эм дьк'эвьн</i>	<i>эме дьк'эвьн</i>	<i>эм we (ва) дьк'эвьн</i>	<i>эме бык'эвьн</i>	<i>эм we бык'эвьн</i>	<i>эме we бык'эвьн</i>	<i>эм бык'эвьн</i>
	2-е лицо . . . . .	<i>һун дьк'эвьн</i>	<i>һуне дьк'эвьн</i>	<i>һун wэ (ва) дьк'эван</i>	<i>һуне бык'эвьн</i>	<i>һун we бык'эвьн</i>	<i>һуне we бык'эвьн</i>	<i>һун бык'эвьн</i>
	3-е лицо . . . . .	<i>эw дьк'эвьн</i>	<i>эw (ана) e дьк'эвьн</i>	<i>эw (ана) we (ва) дьк'эвьн</i>	<i>эw (ана) e бык'эвьн</i>	<i>эw (ана) we бык'эвьн</i>	<i>эw (ана) we бык'эвьн</i>	<i>эw (ана) w e бык'эвы</i>

По образцу спряжения глагола *к'этын* спрягаются все корневые непереходные глаголы, имеющие *т* в окончании основы прошедшего времени.

Примечание 1. Имя существительное в роли подлежащего, при котором сказуемое стоит в сослагательном наклонении, принимает формант *е* или же имеет при себе частицу *ше*.

Примеры: *хорте ше б'ньвисэ* 'юноша напишет'; *жьне ше бе* 'женщина придет'; *хэвал ше б'ньвисэ* 'товарищ напишет'; *кэч'ьке ше б'ьке* 'девушка сделает'.

Примечание 2. Во всех временных формах спряжения непереходных глаголов вместо местоимения 3-го лица множественного числа *эван* употребляется местоимение 3-го лица единственного числа *эш*, так как множественность логического подлежащего выражается в глагольном окончании и всегда воспринимается как множественность 3-го лица (*эш к'этын* 'они пришли'; *эш д'ьчун* 'они уходили'; *эш хэб'тин* 'они работали').

### § 301

Сравнительная характеристика образований глагольных форм основы настоящего и прошедшего времен дается в табл. 43.

#### ПЕРВОЕ СПРЯЖЕНИЕ (ПРОИЗВОДНЫЕ ГЛАГОЛЫ СОСТОЯНИЯ)

Производные глаголы состояния (первого спряжения), оканчивающиеся формантом имени действия *ин*, подразделяются на двухсложные и трехсложные основы, различающиеся в формах спряжения прошедшего времени.

#### СПРЯЖЕНИЕ ТРЕХСЛОЖНЫХ ГЛАГОЛОВ

Спряжение трехсложных глаголов состояния характеризуется формальным совпадением 2-го и 3-го лиц единственного числа в формах прошедшего времени и вытеснением редуцированного гласного основы *ь* под влиянием изменения ударения для выражения видовых оттенков, например: *эз льп'тим* 'я двигался'; *эз льп'тим* 'я сдвинулся'

#### СПРЯЖЕНИЕ ТРЕХСЛОЖНОГО ГЛАГОЛА ЛЬП'ТИН 'ДВИГАТЬСЯ'

### § 302

Прошедшее простое

*эз льп'тим* 'я двигался';  
*тб льп'ти*;  
*эш льп'ти*;

*эм льп'тин*.  
*һун льп'тин*.  
*эш льп'тин*.



<i>эз льптим</i> 'я сдвинулся';	<i>эм льптин.</i>
<i>тб льпти;</i>	<i>хун льптин.</i>
<i>эш льпти;</i>	<i>эш льптин.</i>

## Преждепрошедшее

<i>эз льпти бум</i> 'я двигался (давно)';	<i>эм льпти бум.</i>
<i>тб льпти буйи;</i>	<i>хун льпти бун.</i>
<i>эш льпти бу;</i>	<i>эш льпти бун.</i>

<i>эз льпти бум</i> 'я сдвинулся';	<i>эм льпти бун.</i>
<i>тб льпти буйи;</i>	<i>хун льпти бун.</i>
<i>эш льпти бу;</i>	<i>эш льпти бун.</i>

## Прошедшее длительное

<i>эз дьльптым</i> 'я двигался';	<i>эм дьльптин.</i>
<i>тб дьльпти;</i>	<i>хун дьльптин.</i>
<i>эш дьльпти;</i>	<i>эш дьльптин.</i>

## Сослагательное наклонение

<i>эзе бьльптийама</i> 'я двигался бы';	<i>эме бьльптийана.</i>
<i>тбе бьльптийайи;</i>	<i>хуне бьльптийана.</i>
<i>эше бьльптийа;</i>	<i>эше бьльптийана.</i>

## Настоящее время

<i>эз дьльптым</i> 'я двигаюсь';	<i>эм дьльптын.</i>
<i>тб дьльпти;</i>	<i>хун дьльптын.</i>
<i>эш дьльптэ;</i>	<i>эм дьльптын.</i>

## Первое будущее время

<i>эзе бьльптым</i> 'я буду двигаться';	<i>эме бьльптын.</i>
<i>тбе бьльпти;</i>	<i>хуне бьльптын.</i>
<i>эше бьльптэ;</i>	<i>эше бьльптын.</i>

## Второе будущее время

<i>эзе ше бьльптым;</i>	<i>эме ше бьльптын.</i>
<i>тбе ше бьльпти;</i>	<i>хуне ше бьльптын.</i>
<i>эше ше бьльптэ;</i>	<i>эше ше бьльптын.</i>

Примечание. Во всех формах прошедшего времени, за исключением формы сослагательного наклонения, происходит совпадение 2-го и 3-го лиц единственного числа. Это совпадение вызвано ассимиляцией личного окончания 2-го лица и с окончанием основы прошедшего времени трехсложных глаголов на *и*, представляющего личное окончание 3-го лица: 1-е лицо *льптим*, 2-е лицо *льпти* (вместо *льптии*) и 3-е лицо *льпти*.

## СПРЯЖЕНИЕ ДВУХСЛОЖНЫХ ГЛАГОЛОВ

Двухсложные глаголы в формах прошедшего времени имеют 2 подгруппы спряжения: спряжение на *и* и спряжение на *а*.

Спряжение на *и* выражает законченность действия, а спряжение на *а* указывает на оттенок длительности действия.

## СПРЯЖЕНИЕ НА И

## § 303

Спряжение на *и* в принципе происходит по образцу спряжения трехсложных глаголов, т. е. в формах прошедшего времени; 2-е и 3-е лица совпадают.

## Простое прошедшее

<i>эз рэвим</i> 'я убежал';	<i>эм рэвин.</i>
<i>тб рэви;</i>	<i>хун рэвин.</i>
<i>эш рэви;</i>	<i>эш рэвин.</i>

## Преждепрошедшее

<i>эз рэви бум</i> 'я бежал (давно)';	<i>эм рэви бун.</i>
<i>тб рэви буйи;</i>	<i>хун рэви бун.</i>
<i>эш рэви бу;</i>	<i>эш рэви бун.</i>

## Будущее в прошедшем (сослагательное наклонение)

<i>эзе бьрэвийама</i> 'я убежал бы';	<i>эме бьрэвийана.</i>
<i>тбе бьрэвийайи;</i>	<i>хуне бьрэвийана.</i>
<i>эше бьрэвийа;</i>	<i>эше бьрэвийана.</i>

## Перфект

<i>эз рэвимэ</i> 'я (уже) убежал';	<i>эм рэвинэ.</i>
<i>тб рэвийи;</i>	<i>хун рэвинэ.</i>
<i>эш рэвийэ;</i>	<i>эш рэвинэ.</i>

## Настоящее время

<i>эз дьрэвэм</i> 'я бегу';	<i>эме дьрэвэн.</i>
<i>тб дьрэви;</i>	<i>хуне дьрэвэн.</i>
<i>эш дьрэвэ;</i>	<i>эше дьрэвэн.</i>

## Первое будущее время

<i>эзе бьрэвэм</i> 'я побегу';	<i>эме бьрэвэн.</i>
<i>тбе бьрэви;</i>	<i>хуне бьрэвэн.</i>
<i>эше бьрэвэ;</i>	<i>эше (эванае) бьрэвэн.</i>

## Второе будущее время

<i>эзе ше бьрэвэм</i> 'я буду бежать';	<i>эме ше бьрэвэн.</i>
<i>тбе ше бьрэви;</i>	<i>хуне ше бьрэвэн.</i>
<i>эше ше бьрэвэ;</i>	<i>эше ше бьрэвэн.</i>

## СПРЯЖЕНИЕ НА А

## § 304

Спряжение на *a* в формах от основы прошедшего времени характеризуется появлением в окончании основы прошедшего времени форманта *a*, выражающего оттенок длительности и представляющего личное окончание 3-го лица единственного числа (нулевое окончание).

## Прошедшее простое

<i>эз рэвийам</i> 'я бежал';	<i>эм рэвийан.</i>
<i>тѳ рэвийайи;</i>	<i>хун рэвийан.</i>
<i>эш рэвийа;</i>	<i>эш рэвийан.</i>

## Преждепрошедшее

<i>эз рэвийа бум</i> 'я бежал (давно)';	<i>эш рэвийа бум.</i>
<i>тѳ рэвийа буйи;</i>	<i>хун рэвийа бун.</i>
<i>эш рэвийа бу;</i>	<i>эш рэвийа бун.</i>

## Прошедшее длительное

<i>эз дэрэвийам</i> 'я бежал';	<i>эм дэрэвийан.</i>
<i>тѳ дэрэвийайи;</i>	<i>хун дэрэвийан.</i>
<i>эш дэрэвийа;</i>	<i>эш дэрэвийан.</i>

Будущее время в прошедшем (сослагательное наклонение)<sup>1</sup>

<i>эзе бэрэвийама</i> 'я бежал бы';	<i>эме бэрэвийана.</i>
<i>тѳе бэрэвийайи;</i>	<i>хуне бэрэвийана.</i>
<i>эше бэрэвийа;</i>	<i>эше бэрэвийана.</i>

## Перфект

<i>эз рэвийамѳ</i> 'я (уже) победил';	<i>эм рэвийанѳ.</i>
<i>тѳ рэвийайи;</i>	<i>хун рэвийанѳ.</i>
<i>эш рэвийайѳ;</i>	<i>эш рэвийанѳ.</i>

## Настоящее время

<i>эз дэрэвьм</i> 'я бегу';	<i>эм дэрэвьн.</i>
<i>тѳ дэрэви;</i>	<i>хун дэрэвьн.</i>
<i>эш дэрэвѳ;</i>	<i>эш дэрэвьн.</i>

## Первое будущее время

<i>эзе бэрэвьм</i> 'я побегу';	<i>эме бэрэвьн.</i>
<i>тѳе бэрэви;</i>	<i>хуне бэрэвьн.</i>
<i>эше бэрэвѳ;</i>	<i>эше бэрэвьн.</i>

<sup>1</sup> Формы *и*-спряжения и *а*-спряжения в сослагательном наклонении совпадают (см. стр. 217).

## Второе будущее время

<i>эзе ше бэрэвьм</i> 'я буду бежать';	<i>эме ше бэрэвьн.</i>
<i>тѳе ше бэрэви;</i>	<i>хуне ше бэрэвьн.</i>
<i>эше ше бэрэвѳ;</i>	<i>эше ше бэрэвьн.</i>

Примечание. В отрицательных формах спряжения для прошедших времен употребляется отрицательная частица *нѳ*, для настоящего и первого будущего времен частица *на* и для второго будущего времени *нѳ* (см. стр. 207—214). По этому образцу спрягаются все двухсложные отыменные и отглагольные глаголы состояния, имеющие в конце основы прошедшего времени *и* и *а* или формант имени действия *ин*.

О ЗНАЧЕНИИ ЧАСТИЦ *E, WE* ПРИ ПОДЛЕЖАЩЕМ

## § 305

При перфектной форме и при формах простого прошедшего и настоящего времен подлежащее или оформляется показателем *e*, или же имеет при себе частицу *ше*, а иногда одновременно имеет обе частицы. В таких случаях эти показатели (т. е. *e* и *ше*) придают названным формам временный оттенок большей определенности действия в значении: „вот мы уже пришли“, „вот они уже идут“ и т. д.

Ниже приводится образец спряжения перфектной формы и форм простого прошедшего и настоящего времен, при которых подлежащее может иметь показатели *e* и *ше*.

## Настоящее время

а) <i>эзе дьчѳм</i> 'вот я уже хожу';	<i>эме дьчѳн.</i>
<i>тѳе дьчи;</i>	<i>хуне дьчѳн.</i>
<i>эше дьчѳ;</i>	<i>эше дьчѳн.</i>
б) <i>эз ше дьчѳм;</i>	<i>эм ше дьчѳн.</i>
<i>тѳ ше дьчи;</i>	<i>хун ше дьчѳн.</i>
<i>эш ше дьчѳ;</i>	<i>эш ше дьчѳн.</i>
в) <i>эзе ше дьчѳм;</i>	<i>эме ше дьчѳн.</i>
<i>тѳе ше дьчи;</i>	<i>хуне ше дьчѳн.</i>
<i>эше ше дьчѳ;</i>	<i>эше ше дьчѳн.</i>

## Простое прошедшее

а) <i>эзе хатѳм</i> 'вот я пришел';	<i>эме хатѳн.</i>
<i>тѳе хати;</i>	<i>хуне хатѳн.</i>
<i>эше хат;</i>	<i>эше хатѳн.</i>
б) <i>эз ше хатѳм;</i>	<i>эм ше хатѳн.</i>
<i>тѳ ше хати;</i>	<i>хун ше хатѳн.</i>
<i>эш ше хат;</i>	<i>эш ше хатѳн.</i>
в) <i>эзе ше хатѳм;</i>	<i>эме ше хатѳн.</i>
<i>тѳе ше хати;</i>	<i>хуне ше хатѳн.</i>
<i>эше ше хат;</i>	<i>эше ше хатѳн.</i>

## Перфект

- |  |   |
|--|---|
| а) <i>эве хатъмэ</i> 'вот я уже пришел';<br><i>тде хатийи</i> ;<br><i>эве хатийэ</i> ; | <i>эме хатъмэ</i> .<br><i>хуне хатъмэ</i> .<br><i>эве хатъмэ</i> .          |
| б) <i>эв ве хатъмэ</i> ;<br><i>тд ве хатийи</i> ;<br><i>эв вв хатийэ</i> ;             | <i>эм ве хатъмэ</i> .<br><i>хун ве хатъмэ</i> .<br><i>эв ве хатъмэ</i> .    |
| в) <i>эве ве хатъмэ</i> ;<br><i>тде ве хатийи</i> ;<br><i>эве ве хатийэ</i> ;          | <i>эме ве хатъмэ</i> .<br><i>хуне ве хатъмэ</i> .<br><i>эве ве хатъмэ</i> . |

Примечание 1. В перфектной форме и в форме простого прошедшего времени переходного глагола подлежащее стоит в косвенной форме, при которой также употребляются показатели *е* и *ве*, например: *мне гот* 'вот уже я сказал'; *тэ ани* 'вот уже ты принес'; *мэ ве шандийэ* 'вот уже мы послали'.

Примечание 2. В рассмотренных временных формах в случае, когда имя существительное выступает в роли подлежащего, то оно при себе имеет или показатель *ве*, или же одновременно и *е*, и *ве*.

## Примеры

а) *кач'ок ве хат* 'вот уже девушка пришла'; *колхозван ве нан ани* 'вот уже колхозник принес хлеб'; *шазьррт ве джаба пьрсе да* 'вот уже ученик ответил на вопрос'; *жн ве дэв дь'элен* 'женщины вот уже сбивают масло'; *гндн ве жь шэар тен* 'вот уже крестьяне идут из города'.

б) *мере ве дьхэбтэ* 'вот уже муж работает'; *кач'эке ве хатийэ* 'вот уже девушка пришла'; *джинаре ве гот* 'вот уже сосед сказал'; *жне ве нан патийэ* 'вот уже женщина пекла хлеб'; *Кэкане ве нан фьрот* 'вот уже Какан продал хлеб'; *Сэйране ве кьрас дьрутийэ* 'вот уже Сэйраншила рубашку'.

## ВТОРОЕ СПРЯЖЕНИЕ (ПЕРЕХОДНЫЕ ГЛАГОЛЫ)

Образование времен переходных глаголов происходит таким же образом, как и у непереходных глаголов. Основная разница в спряжении переходного и непереходного заключается во временных формах прошедшего времени, в которых глаголы действия согласуются не с подлежащим, а с дополнением (объектом). В прошедших временных формах глагола действия имеется 2 спряжения: а) безобъектное и б) объектное.

## БЕЗОБЪЕКТНОЕ СПРЯЖЕНИЕ

Безобъектное спряжение характеризуется отсутствием логического объекта действия в предложении, а также формальным отсутствием спряжения переходного глагола *е*.

Примечание 1. В безобъектном спряжении перфект имеет общий показатель *йэ* для всех трех лиц единственного и множественного числа.

Примечание 2. В формах, образованных от основы настоящего времени, переходный глагол спрягается и согласуется с подлежащим независимо от того, имеется дополнение в предложении или нет.

## Образец безобъектного спряжения корневых переходных глаголов

## § 306

## Простое прошедшее

- |                               |                       |
|-------------------------------|-----------------------|
| <i>мьн бьжарт</i> 'я избрал'; | <i>мэ бьжарт</i> .    |
| <i>тэ бьжарт</i> ;            | <i>шэ бьжарт</i> .    |
| <i>эви бьжарт</i> ;           | <i>эвана бьжарт</i> . |
| <i>эве бьжарт</i> ;           |                       |

## Преждепрошедшее

- |  |                          |
|--|--------------------------|
| <i>мьн бьжартьбу</i> 'я избрал (давно)'; | <i>мэ бьжартьбу</i> .    |
| <i>тэ бьжартьбу</i> ;                    | <i>шэ бьжартьбу</i> .    |
| <i>эви бьжартьбу</i> ;                   | <i>эвана бьжартьбу</i> . |
| <i>эве бьжартьбу</i> ;                   |                          |

Примечание. Показатель причастной формы *и* (*бьжарти*) в форме преждепрошедшей сокращается в редуцированный гласный *ь* (*бьжартьбу*).

## Прошедшее длительное

- |                                  |                         |
|----------------------------------|-------------------------|
| <i>мьн дьбьжарт</i> 'я избирал'; | <i>мэ дьбьжарт</i> .    |
| <i>тэ дьбьжарт</i> ;             | <i>шэ дьбьжарт</i> .    |
| <i>эви дьбьжарт</i> ;            | <i>эвана дьбьжарт</i> . |
| <i>эве дьбьжарт</i> ;            |                         |

## Сослагательное наклонение

- |                                     |                          |
|-------------------------------------|--------------------------|
| <i>мне бьбьжарта</i> 'я избрал бы'; | <i>мэ бьбьжарта</i> .    |
| <i>тэ бьбьжарта</i> ;               | <i>шэ бьбьжарта</i> .    |
| <i>эве бьбьжарта</i> ;              | <i>эвана бьбьжарта</i> . |

## Перфект

- |                                      |                          |
|--------------------------------------|--------------------------|
| <i>мьн бьжартийэ</i> 'я уже избрал'; | <i>мэ бьжартийэ</i> .    |
| <i>тэ бьжартийэ</i> ;                | <i>шэ бьжартийэ</i> .    |
| <i>эви бьжартийэ</i> ;               |                          |
| <i>эве бьжартийэ</i> ;               | <i>эвана бьжартийэ</i> . |

## Настоящее время

- |                                  |                        |
|----------------------------------|------------------------|
| <i>эз дьбьжерьм</i> 'я избираю'; | <i>эм дьбьжерьм</i> .  |
| <i>тд дьбьжери</i> ;             | <i>хун дьбьжерьм</i> . |
| <i>эв дьбьжерэ</i> ;             | <i>эв дьбьжерьм</i> .  |

## Первое будущее время

*эве бьбьжерьм* 'я изберу';      *эме бьбьжерьн.*  
*тѣе бьбьжери;*                      *нуне бьбьжерьн.*  
*эше бьбьжера;*                      *эше бьбьжерьн.*

## Второе будущее

*эве ше бьбьжерьм* 'я буду избирать';      *эме ше бьбьжерьн.*  
*тѣе ше бьбьжери;*                              *нуне ше бьбьжерьн.*  
*эше ше бьбьжера;*                              *эше ше бьбьжерьн.*

По образцу вышеприведенной парадигмы безобъектного спряжения спрягаются все корневые переходные глаголы, а также производные глаголы, образованные с помощью суффикса имени действия *андьн* (*дьн*).

## ОБЪЕКТНОЕ СПРЯЖЕНИЕ

Объектное спряжение в прошедшем времени характеризуется обязательным присутствием объекта действия и согласованием переходного глагола с объектом, стоящим в прямом падеже единственного или множественного числа. Логическое подлежащее при этом стоит в косвенном падеже единственного и множественного числа, т. е. в объектном спряжении глагол согласуется с прямым дополнением в числе и лице и объектное спряжение формально имеет аналогию со страдательным залогом в русском языке („мною книга написана“; „мною книги написаны“), хотя полученные формы объектного спряжения в сознании курда воспринимаются не как пассивные, а как активные.

## Образец объектного спряжения корневых переходных глаголов

## § 307

## Простое прошедшее

*гѣнди ээ бьжартьм* 'крестьянин избрал меня';  
*гѣнди тѣ бьжарти* 'крестьянин избрал тебя';  
*гѣнди эш бьжарт* 'крестьянин избрал его';  
*гѣнди эм бьжартьн* 'крестьянин избрал нас';  
*гѣнди нун бьжартьн* 'крестьянин избрал вас';  
*гѣнди эш бьжартьн* 'крестьянин избрал их'.

## Прошедшее длительное

*гѣнди ээ дьбьжартьм* 'крестьянин избрал меня';  
*гѣнди тѣ дьбьжарти* 'крестьянин избрал тебя';  
*гѣнди эш дьбьжарт* 'юноша избрал его';  
*гѣнди эм дьбьжартьн* 'крестьянин избрал нас';  
*гѣнди нун дьбьжартьн* 'крестьянин избрал вас';  
*гѣнди эш дьбьжартьн* 'крестьянин избрал их'.

## Преждепрошедшее

*гѣнди ээ бьжарть бум* 'крестьянин избрал меня';  
*гѣнди тѣ бьжарть буй* 'крестьянин избрал тебя';  
*гѣнди эш бьжарть бу* 'крестьянин избрал его';  
*гѣнди эм бьжарть бун* 'крестьянин избрал нас';  
*гѣнди нун бьжарть бун* 'крестьянин избрал вас';  
*гѣнди эи бьжарть бун* 'крестьянин избрал их'.

## Сослагательное наклонение

*гѣндийе ээ бьбьжартама* 'крестьянин избрал бы меня';  
*гѣндийе тѣ бьбьжартайи* 'крестьянин избрал бы тебя';  
*гѣндийе эш бьбьжарта* 'крестьянин избрал бы его';  
*гѣндийе эм бьбьжартана* 'крестьянин избрал бы нас';  
*гѣндийе нун бьбьжартана* 'крестьянин избрал бы вас';  
*гѣндийе эш бьбьжартана* 'крестьянин избрал бы их'.

Примечание. Описательные формы сослагательного наклонения образуются с помощью частицы *ше* двойко.

## Примеры

- а) Частица *ше* без общего показателя будущего времени *е* (*гѣнди ше ээ бьбьжартама*).  
 б) Частица *ше* с общим показателем будущего времени *е* (*марове ше ээ бьбьжартама* 'человек избрал бы меня').

## Перфект

*гѣнди ээ бьжартьмэ* 'крестьянин уже избрал меня';  
*гѣнди тѣ бьжартийи* 'крестьянин уже избрал тебя';  
*гѣнди эш бьжартийэ* 'крестьянин уже избрал его';  
*гѣнди эм бьжартьнэ* 'крестьянин уже избрал нас';  
*гѣнди нун бьжартьнэ* 'крестьянин уже избрал вас';  
*гѣнди эш (ана) бьжартьнэ* 'крестьянин уже избрал их'.

## Настоящее время

*ээ дьбьжерьм* 'я выбираю' (*тѣ мьн дьбьжери* 'ты выбираешь меня');  
*тѣ дьбьжери* 'ты выбираешь' (*ээ тэ дьбьжерэм* 'я тебя выбираю');  
*эш дьбьжера* 'он выбирает' (*тѣ эши дьбьжери* 'ты его выбираешь');  
*эм дьбьжерьн* 'мы выбираем' (*нун мэ дьбьжерьн* 'вы выбираете нас');  
*нун дьбьжерьн* 'вы выбираете' (*ээ шэ дьбьжерьм* 'я выбираю вас');  
*эвана дьбьжерьн* 'они выбирают' (*тѣ эвана дьбьжери* 'ты выбираешь их').

## Первое будущее время

*эве бьбьжерьм* 'я изберу' (*эве тэ бьбьжерьм* 'я изберу тебя');  
*тдэ бьбьжери* 'ты изберешь' (*тдэ мьн бьбьжери* 'ты изберешь меня');  
*эше бьбьжерэ* 'он изберет' (*эше ши бьбьжерэ* 'он изберет его');  
*эме бьбьжерьн* 'мы изберем' (*эме тэ бьбьжерьн* 'мы изберем тебя');  
*хуне бьбьжерьн* 'вы изберете' (*хуне мьн бьбьжерьн* 'вы изберете меня');  
*эше бьбьжерьн* 'они изберут' (*эше ши бьбьжерьн* 'они изберут его').

## Второе будущее

*эве ше бьбьжерьм* 'я изберу' (*эве ше тэ бьбьжерьм* 'я изберу тебя');  
*тдэ ше бьбьжери* 'ты изберешь' (*тдэ ше мьн бьбьжери* 'ты изберешь меня');  
*эше ше бьбьжерэ* 'он изберет' (*эше ше ши бьбьжери* 'он изберет его');  
*эме ше бьбьжерьн* 'мы изберем' (*эме ше тэ бьбьжерьн* 'мы изберем тебя');  
*хуне ше бьбьжерьн* 'вы изберете' (*хуне ше мьн бьбьжерьн* 'вы изберете меня');  
*эше ше бьбьжерьн* 'они изберут' (*эше ше ши бьбьжерьн* 'они изберут его').

По образцу вышеприведенной парадигмы объектного спряжения спрягаются все корневые переходные глаголы, а также глаголы, образованные с помощью *андьн* (*дьн*).

Об оформлении имен, выступающих в качестве логического подлежащего и логического дополнения объектного спряжения, см. стр. 224—233.

## § 308

Спряжение форм настоящих времен глаголов, имеющих формант имени действия *андьн* (*дьн*), происходит по образцу спряжения корневых глаголов, т. е. глагол согласуется в числе и лице с подлежащим, стоящим в прямом падеже. При этом прямое дополнение находится в формах косвенных падежей.

## Настоящее время

*эв дьшиньм* 'я посылаю' (*эв тэ дьшиньм* 'я посылаю тебя');  
*тдэ дьшини* 'ты посылаешь' (*тдэ мьн дьшини* 'ты посылаешь меня');  
*эш дьшинэ* 'он посылает' (*эш ши дьшинэ* 'он посылает его');  
*эм дьшиньн* 'мы посылаем' (*эм тэ дьшиньн* 'мы посылаем тебя');  
*хун дьшиньн* 'вы посылаете' (*хун мьн дьшиньн* 'вы посылаете меня');  
*эш дьшиньн* 'они посылают' (*эш ши дьшиньн* 'они посылают его').

## Первое будущее время

*эве бьшиньм* 'я пошлю' (*эве бьшиньм* 'я пошлю тебя');  
*тдэ бьшини* 'ты пошлешь' (*тдэ мьн бьшини* 'ты пошлешь меня');  
*эше бьшинэ* 'он пошлет' (*эше ши бьшинэ* 'он пошлет его');  
*эме бьшиньн* 'мы пошлем' (*эме тэ бьшиньн* 'мы пошлем тебя');  
*хуне бьшиньн* 'вы пошлете' (*хуне мьн бьшиньн* 'вы пошлете меня');  
*эше бьшиньн* 'они пошлют' (*эше ши бьшиньн* 'они пошлют его').

## Второе будущее

*эве ше бьшиньм* 'я пошлю' (*эве ше тэ бьшиньм* 'я пошлю тебя');  
*тдэ ше бьшини* 'ты пошлешь' (*тдэ ше мьн бьшини* 'ты пошлешь меня');  
*эше ше бьшинэ* 'он пошлет' (*эше ши бьшинэ* 'он пошлет его');  
*эме ше бьшиньн* 'мы пошлем' (*эме ше тэ бьшиньн* 'мы пошлем тебя');  
*эше ше бьшиньн* 'вы пошлете' (*эше ше ши бьшиньн* 'вы пошлете меня');  
*эше ше бьшиньн* 'они пошлют' (*эше ше ши бьшиньн* 'они пошлют его').

По этому образцу спрягаются все производные переходные глаголы, имеющие формант имени действия *андьн* (*дьн*).

Примечание 1. В субъектном и объектном спряжениях переходного глагола вместо формы личного местоимения 3-го лица множественного числа *эшана* в формах, образованных от основы настоящего времени, употребляется форма личного местоимения 3-го лица единственного числа *эш*; это вызвано тем, что множественность логического подлежащего выражена глагольным окончанием, например: *эш дьшиньн* 'они посылают'; *эше бьшиньн* 'они увидят'; *мьн эш шандьн* 'я их послал'; *тэ эш дитьн* 'ты их увидел'.

Примечание 2. В отрицательных временных формах объектного и безобъектного спряжений переходного глагола для прошедших времен употребляется отрицательная частица *нэ*, для настоящего и первого будущего времен частица *на*, а для второго будущего употребляется частица *нэ* (см. стр. 207—214).

## ИМЕНА СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫЕ В СУБЪЕКТНОМ И ОБЪЕКТНОМ СТРОЯХ ПРЕДЛОЖЕНИЙ ПЕРЕХОДНОГО ГЛАГОЛА

Имена существительные, выступающие в качестве субъекта объектного строя и объекта субъектного строя переходного глагола, оформляются показателями косвенного падежа: 1) *е* для имен женского рода с артиклем и без него, 2) *и* для имен мужского рода с артиклем; нулевое окончание или форма с изменением внутренней флексии для имен мужского рода без артикля. Для имен обоих родов формой косвенного падежа множественного числа служит общий показатель косвенного падежа множественности *а* (*ан*).

Выступая в качестве прямого дополнения объектного строя и подлежащего субъектного строя, имена существительные всегда находятся в форме именительного падежа, независимо от их родовой принадлежности. Их число выражено в окончаниях глагола.

## § 309

Имена женского рода в роли логического подлежащего переходного глагола в формах прошедших времен в единственном числе.

## Примеры

а) *к'эч'ке эз дитъм* 'девушка увидела меня'; *жъне нан дьпэ'т* 'женщина пекла хлеб'; *бъэне ав хвэр* 'коза пила воду'.

б) *эве кэч'ке к'этеб хвэнд* 'эта девушка прочитала книгу'; *эве жъне нан дьда мэ* 'эта женщина давала нам хлеб'; *эве ч'елэке ав рет* 'эта корова разлила воду'.

в) *жънаке кьрасе мьн друт* (одна) женщина сшила мою рубашку'; *бъэнаке ав хвэр* (одна) коза выпила воду'; *ч'елэ-каке гольк ани* (одна) корова принесла теленка'.

## § 310

Имена мужского рода в роли логического подлежащего переходного глагола в формах прошедших времен.

## Примеры

а) *хорт к'этеб хвэнд* 'юноша прочел книгу'; *мэри гъли гот* 'человек сказал слово'; *көр мэк'тэб хьлаз кьр* 'мальчик окончил школу'; *гөр ми хвэр* 'волк съел овцу'.

б) *ге гънийа хвэр* 'бык съел сено' (*га* — прямой падеж); *бьре нэмэ шанд* 'брат послал письмо' (*бьра* — прямой падеж); *шьвен пэз ани* 'пастух пригнал овец' (*шьван* — прямой падеж); *шэлет к'омэк да мэ* 'страна помогла нам' (*шэлат* — прямой падеж); *джинер нан к'ьри* 'сосед купил хлеб' (*джинар* — прямой падеж).

в) *хортэки к'этаб хвэнд* (один, какой-то) юноша прочел книгу'; *мэрики гъли кьр* (кто-то) рассказал'; *гаки гънийа хвэр* (один) бык съел сено'; *джинарэки арик'ари да мэ* (один) сосед помогал нам'; *бьраки нэмэ шанд* (один) брат послал письмо'; *шьванэки ми ани* (один) пастух привел овцу'.

г) *эви хорти эз дитъм* 'тот юноша увидел меня'; *эви гайи гъ'нийа хвэр* 'этот бык съел сено'; *эви мэрьви нан к'ьри* 'этот человек купил хлеб'; *эви джинари нэмэ шандьбу* 'этот сосед послал письмо'; *эви көри жь мьнра гот* 'тот мальчик мне сказал'.

## § 311

Имена мужского и женского рода во множественном числе в роли логического подлежащего переходного глагола в формах прошедших времен.

Примеры: *жъна эз дитъм* 'женщина увидела меня'; *ч'елэка ав хвэр* 'коровы пили воду'; *кэч'ька к'этеб хвэнд* 'девушки прочитали книгу'; *хорта эш хин кьр* 'юноши его научили'; *джинара гъли кьр* 'соседи рассказали'; *мэрийа эз аним* 'люди привели меня'; *шьвана пэз ани* 'пастухи пригнали овец'.

## § 312

Имена женского и мужского рода в качестве прямого дополнения переходного глагола в формах прошедших времен.

Примеры: *мьн көр хин кьр* 'я научил мальчика', *мьн көр хин кьрын* 'я научил мальчиков'; *эви к'этеб ньвиси* 'он написал книгу', *эви к'этеб ньвисин* 'он написал книги'; *тэ бэрх к'ьри* 'ты купил ягненка', *тэ бэрх к'ьрин* 'ты купил ягнят'; *тэ к'эч'ьк дит* 'ты увидел девушку', *тэ к'эч'ьк дитъм* 'ты увидел девушек'.

## § 313

В ряде случаев происходит нарушение объектного спряжения переходного глагола в формах прошедшего времени. Это нарушение чаще всего происходит в случае, когда в качестве логического подлежащего выступают имена существительные и личные местоимения всех трех лиц во множественном числе и когда в том же числе находится переходный глагол, т. е. когда глагол формально спрягается не по логическому объекту, а по субъекту.

## Примеры

а) *конда донздэ жъна сьбе һата еваре дэш дьк'ьлан* 'двенадцать женщин в шатре с утра до вечера сбивали масло' (L. S., стр. 7); *джинара нан дьдрутъм* 'соседи косили хлеб'; *кэч'ька халичэ чедькьрын* 'девушки ткали ковер'; *чагва п'ешк'еш баве мьн сале дө бэрх у карэж жи дьстанд* 'в качестве подарка мой отец в год получал двух ягнят и одного козленка' (L. S., стр. 5); *мэ хушк у бьра кар жь дэсте һав дьр эванд* 'мы, сестры и братья, вырывали козленка друг у друга из рук' (L. S., стр. 6); *мьн шабуна ч'эве хвэ вадькьр* 'я от радости раскрывал свои глаза' (L. S., стр. 10); *мьн хэвнеда дит чагва Ээйне у бэге бьч'уква дьхвэстъм*

кар жь мьн бьстандана 'мне снилось, как Зайне с маленьким бегом (сыном бега) хотели отнять у меня козленка' (L. S., стр. 10); Тэфур у һавале хвэва рийа базарана дьртьн 'Тафур со своими товарищами перерезали дорогу караванам' (L. S., стр. 12); джинарэки жь мьнра гот: „малхьраб! чьма рэһэт руньштии? рабэ, дьжмна хушка тэ Зэлхе рэвандьн“ 'сосед мне сказал: „О несчастный! Что ты спокойно сидишь? Встань, враги увели твою сестру Зэлхэ“' (L. S., стр. 20); мьн ч'аве ше гьртьн у дэсте ше дан сэр синге ше 'я закрыл ее глаза и ее руки положил на ее грудь' (L. S., стр. 23).

б) ма дө т'вьни, дө дьрма бь фьшэкава һьдан у эм чун 'мы взяли две винтовки, два револьвера с патронами и мы отправились' (L. S., стр. 2); эвана жьна эш вэшартьн 'те женщины его спрятали' (F. K., стр. 633); шэ һавале хвэ дитьн? 'видели ли вы своих друзей?'; эвана пендж рэжа эм дан хэбьтандьне 'они заставили нас работать в течение пяти дней'; шэ се к'ьтеб к'ьрин 'вы купили три книги?'; ма жи жь шэра гьли дьготьн 'и мы рассказывали вам'; гэлэк рэжьн кб эвана эм бир кьрьна 'вот уж) много дней, как они нас забыли'.

### § 314

Выступая в качестве подлежащего переходного глагола в формах, образованных от основы настоящего времени, имена мужского и женского рода находятся в прямом падеже; при этом их число выражается в глагольных окончаниях.

Примеры: колхозван дьхэбьтэ 'колхозник работает', колхозван дьхэбьтн 'колхозники работают'; шагьрт дьхунэ 'ученик читает', шагьрт дьхуньн 'ученики читают'; жьн һин дьбэ 'женщина учится', жьн һин дьбьн 'женщины учатся'; кэч'ьк дьчэ мак'тэбе 'девушка ходит в школу', кэч'ьк дьчьн мак'тэбе 'девушки ходят в школу'.

### § 315

Имена женского и мужского рода, выступающие в роли прямого дополнения переходного глагола при формах, образованных от основы настоящего времени, оформляются показателями косвенного падежа: е для имен женского рода

в единственном числе (с артиклем и без него); нулевое окончание или изменение внутренней флексии, или же показатель и для имен мужского рода в единственном числе (с артиклем); показатель косвенного падежа множественного числа для имен женского и мужского рода во множественном числе является общим а(н).

### Примеры

1) аз к'ьтебе дьнвьисьм 'я пишу книгу'; тб к'ьтебэке дьк'ьри 'ты покупаешь одну книгу'; аз эве к'ьтебе дьхуньм 'я читаю эту книгу'; аз мале чедькьм 'я строю дом'; эш мийе дьфрощэ 'он продает овцу'.

2) а) һун хорт дьбиньн 'вы видите юношу'; тб кбр һин дьки 'ты учишь мальчика'; эше мэрвь бинэ 'он приведет человека'; б) тб гондэки дьбини 'ты видишь одну деревню'; эме хортэки биньн 'мы приведем одного юношу'; аз бэранэки дьфрощьм 'я продаю одного барана'; в) тб шалет һэз дьки 'ты любишь страну' (шалат — прямой падеж); аз хени че дькьм 'я строю дом' (хани — прямой падеж); эш ге дьфрощэ 'он продает быка' (га — прямой падеж); аз кевьр дэвэжьм 'я бросаю камень' (кэвьр — прямой падеж).

3) аз к'ьтеба дьхуньм 'я читаю книги'; һун мала чедькьн 'вы строите дома'; эш кбра һин дькэ 'он учит мальчиков'; эм кэвра бэрэв дькьн 'мы собираем камни'; гонди бэрана дьфрощэ 'крестьянин продает баранов'; дэрсдар кэч'ька һини хвэндьне дькэ 'учитель учит девушек грамоте'.

Примечание 1. В случае, когда имя, оформленное артиклем эк, выступает в качестве субъекта объектного спряжения и объекта субъектного спряжения, оно оформляется показателями косвенного падежа е для имен женского рода и и для имен мужского рода.

Примечание 2. Имена, выступающие в качестве логического подлежащего при глагольных временных формах будущего и сослагательного наклонения (будущего в прошедшем), оформляются, независимо от рода, показателем будущего времени е (см. стр. 209, 214).

### § 316

Формы логического подлежащего и прямого дополнения при объектном и субъектном спряжениях глагола дитьн 'видеть' приведены в табл. 44.

Формы логического подлежащего и прямого дополнения при объектном и субъектном спряжениях переходного глагола *дыт'ын* 'видеть'.

Основа прошедшего времени *дыт*, основа настоящего времени *бын*

Местоимение в роли объекта и субъекта				Объектное спряжение (простое прошедшее время)				Субъектное спряжение (настоящее время)					
число дополнения		число подлежащего		форма дополнения		спряжение глагола		форма подлежащего		форма дополнения		спряжение глагола	
множественное	единственное	множественное	единственное	множественное	единственное	множественное	единственное	множественное	единственное	множественное	единственное	множественное	единственное
мон та аши эве	мон та аши эве	мон та аши эве	мон та аши эве	к'ыч к'ыч к'ыч к'ыч	к'ыч к'ыч к'ыч к'ыч	дыт дыт дыт дыт	дыт дыт дыт дыт	ээ т'о аши эве	ээ т'о аши эве	та мон аши	та мон аши	дыбынж дыбын дыбын дыбын	дыбынж дыбын дыбын дыбын

Имя существительное в роли объекта и субъекта							
мужской род				женский род			
число дополнения		число подлежащего		число дополнения		число подлежащего	
множественное	единственное	множественное	единственное	множественное	единственное	множественное	единственное
мер к'о̄р хорт	мер к'о̄р хорт	мера к'о̄ра хорта	мер к'о̄р хорт	жыне бук хушке	жыне бук хушке	жына бук хушка кыза	жыне бук хушке
к'о̄р хорт мер	к'о̄р хорт мер	мер к'о̄р хорт	к'о̄р хорт мер	к'ыч к'ыч к'ыч к'ыч	к'ыч к'ыч к'ыч к'ыч	к'ыч к'ыч к'ыч к'ыч	к'ыч к'ыч к'ыч к'ыч
—	—	—	—	дыт —	дыт —	дыт —	дыт —
мер к'о̄р хорт	мер к'о̄р хорт	мер к'о̄р хорт	мер к'о̄р хорт	жы бук кыза	жы бук кыза	жы бук кыза	жы бук кыза
к'о̄р хорт мера	к'о̄р хорт мер	к'о̄р хорт мер	к'о̄р хорт мер	к'ыч к'ыч к'ыч к'ыч	к'ыч к'ыч к'ыч к'ыч	к'ыч к'ыч к'ыч к'ыч	к'ыч к'ыч к'ыч к'ыч
—	—	—	—	дыбын —	дыбын —	дыбын —	дыбын —



Формы логического подлежащего и прямого дополнения при безобъектном и объектном спряжении переходного глагола

Местоположения в роли объекта и субъекта		Безобъектное спряжение				Объектное спряжение				
		число подлежащего	форма логического подлежащего	простое прошедшее	перфект	форма логического подлежащего	форма логического подлежащего	простое прошедшее	перфект	
число подлежащего	един-ственное	мън	эве	дит	дитийэ	эве	эз	дитъм	дитъмэ	
		тэ	эви	—	—	мън	то	дими	дитийъм	
	эви	эве	—	—	тэ	эз	дит	дитийэ		
	эве	—	—	—	эви	—	—	—		
множе-ственное	множе-ственное	ме	эвиэ	дит	дитийэ	ме	то	дими	—	
		тэ	эвиэ	—	—	тэ	эз	дитъм	дитъмэ	
	эвиэ	—	—	—	эвиэ	—	—	—		
	—	—	—	—	—	—	—	—		
число дополнения	един-ственное	мън	эве	дит	дитийэ	мън	то	дими	—	
		тэ	эви	—	—	тэ	эз	дит	дитъмэ	
	эви	эве	—	—	эви	—	—	—		
	эве	—	—	—	эве	—	—	—		
множе-ственное	множе-ственное	мън	эвиэ	дит	дитийэ	мън	лун	—	—	
		тэ	эвиэ	—	—	тэ	эм	дитъм	дитъмэ	
	эвиэ	—	—	—	эвиэ	—	—	—		
	эве	—	—	—	эве	—	—	—		
число подлежащего	женского рода	жъне	кэчъке	—	—	жъне	кэчъке	—	—	
		кэчъке	—	дит	дитийэ	кэчъке	кэчъке	—	дит	
		жъна	кэчъка	—	—	жъна	кэчъка	—	—	
		кэчъка	—	дит	дитийэ	кэчъка	кэчъка	—	—	
		жъне	кэчъке	—	—	жъне	кэчъке	—	—	
		кэчъке	—	дит	дитийэ	кэчъке	кэчъке	—	дит	
	мужского рода	множе-ственное	жер	хорт	—	—	жер	хорт	—	—
			хорт	—	дит	дитийэ	хорт	хорт	—	дит
		един-ственное	мера	хорта	—	—	мера	хорта	—	—
			хорта	—	дит	дитийэ	хорта	хорта	—	дит
			жер	хорт	—	—	жер	хорт	—	—
			хорт	—	дит	дитийэ	хорт	хорт	—	дит

Примечание. Как видно из табл. 45, формы глагола безобъектного спряжения совпадают с формами глагола объектного спряжения в 3-м лице единственного числа, т. е. окончанием глагола безобъектного спряжения всегда будет личное окончание 3-го лица единственного числа.

### СПРЯЖЕНИЕ НЕДОСТАТОЧНЫХ ГЛАГОЛОВ

К недостаточным глаголам относятся такие глаголы, которые либо имеют различные основы для различных времен и наклонений, либо весь комплекс их спряжения представляет сочетание двух глаголов, имеющих порознь различные значения, но вместе образующих времена и наклонения. К таким глаголам относятся: *карън* 'мочь'; *заньн* 'знать'; *хэйин* 'иметься', 'находиться', 'быть в наличии', 'есть'; *хатън* 'приходить'; *чуйин* 'идти', а также глаголы, имеющие разные основы для различных времен (см. стр. 158—163).

Глаголы *карън*, *заньн* и *хэйин*, как недостаточные, в формах спряжений имеют следующие особенности:

а) в формах прошедшего и будущего времен спрягаются только в сочетании их основы (*кар*, *зан*, *хэ*) со вспомогательным глаголом *бун* (от *буйин* 'быть');

б) в формах настоящего времени спрягаются самостоятельно, без вспомогательного глагола *бун*;

в) глаголы *карън*, *заньн* имеют все временные формы (за исключением перфекта), а глагол *хэйин* формы спряжения в настоящем времени.

### СПРЯЖЕНИЕ ГЛАГОЛА ЗАНЬН 'ЗНАТЬ'

#### § 318

Простое прошедшее

Утвердительная форма

<i>мьн заньбу</i> 'я знал';	<i>мэ заньбу.</i>
<i>тэ заньбу;</i>	<i>шэ заньбу.</i>
<i>эши заньбу;</i>	
<i>эше заньбу;</i>	<i>эшана заньбу.</i>

Отрицательная форма

<i>мьн нэзаньбу;</i>	<i>мэ нэзаньбу.</i>
<i>тэ нэзаньбу;</i>	<i>шэ нэзаньбу.</i>
<i>эши нэзаньбу;</i>	
<i>эше нэзаньбу;</i>	<i>эшана нэзаньбу.</i>

Утвердительная форма

<i>мьн заньбу бу</i> 'я узнал';	<i>мэ заньбу бу.</i>
<i>тэ заньбу бу;</i>	<i>шэ заньбу бу.</i>
<i>эши заньбу бу;</i>	
<i>эше заньбу бу;</i>	<i>эшана заньбу бу.</i>

Отрицательная форма

<i>мьн нэзаньбу бу;</i>	<i>мэ нэзаньбу бу.</i>
<i>тэ нэзаньбу бу;</i>	<i>шэ нэзаньбу бу.</i>
<i>эши нэзаньбу бу;</i>	<i>эшана нэзаньбу бу.</i>

Примечание. Форма преждепрошедшего времени произносится как *нэзаньбу* вместо *нэзаньбу бу*.

#### § 319

Прошедшее длительное

Утвердительная форма

<i>мьн дэзаньбу</i> 'я знал';	<i>мэ дэзаньбу.</i>
<i>тэ дэзаньбу;</i>	<i>шэ дэзаньбу.</i>
<i>эши дэзаньбу;</i>	<i>эшана дэзаньбу.</i>
<i>эше дэзаньбу;</i>	

Отрицательная форма

<i>мьн нэдэзаньбу;</i>	<i>мэ нэдэзаньбу.</i>
<i>тэ нэдэзаньбу;</i>	<i>шэ нэдэзаньбу.</i>
<i>эши нэдэзаньбу;</i>	<i>эшана нэдэзаньбу.</i>

#### § 320

Первая форма сослагательного наклонения

Утвердительная форма

<i>мьне бэзаньбуя</i> 'я узнал бы';	<i>мэ бэзаньбуя.</i>
<i>тэ бэзаньбуя;</i>	<i>шэ бэзаньбуя.</i>
<i>эше бэзаньбуя;</i>	<i>эшана бэзаньбуя.</i>

В отрицательной форме для первой и второй форм сослагательного наклонения употребляется отрицательная частица *нэ* (см. ниже).

#### § 321

Вторая форма сослагательного наклонения

Утвердительная форма

<i>мьне шэ бэзаньбуя</i> 'я узнал бы';	<i>мэ шэ бэзаньбуя.</i>
<i>тэ шэ бэзаньбуя;</i>	<i>шэ шэ бэзаньбуя.</i>
<i>эше шэ бэзаньбуя;</i>	<i>эшана шэ бэзаньбуя.</i>

## Отрицательная форма

<i>мьне ше нэзанбуйа;</i>	<i>мэе ше нэзанбуйа.</i>
<i>тэе ше нэзанбуйа;</i>	<i>шэе ше нэзанбуйа.</i>
<i>эше ше нэзанбуйа;</i>	<i>эшанае ше нэзанбуйа.</i>

## § 322

## Настоящее время

## Утвердительная форма

<i>эз дьзаньм 'я знаю';</i>	<i>эм дьзаньн.</i>
<i>тб дьзани;</i>	<i>хун дьзаньн.</i>
<i>эш дьзанэ;</i>	<i>эш дьзаньн.</i>

Примечание. В говоре курдов Армении в формах настоящего времени глагола *заньн* часто пропускается частица *дь*, служащая для образования настоящего времени: *эз заньм 'я знаю'*, *тб зани 'ты знаешь'*, *эш занэ 'он знает'*, *эм заньн 'мы знаем'*, *хун заньн вы знаете'*, *эш заньн 'они знают'*. Это явление также относится и к глаголу *карьн*.

Отрицательная форма<sup>1</sup>

<i>эз ньзаньм 'я не знаю';</i>	<i>эм ньзаньн.</i>
<i>тб ньзани;</i>	<i>хун ньзаньн.</i>
<i>эш ньзанэ;</i>	<i>эш ньзаньн.</i>

## § 323

## Первое будущее время

## Утвердительная форма

<i>эе ше бьзанбьм 'я узнаю';</i>	<i>эме ше бьзанбьн.</i>
<i>тбе ше бьзанби;</i>	<i>хуне ше бьзанбьн.</i>
<i>эше ше бьзанбэ;</i>	<i>эше тэ бьзанбьн.</i>

В отрицательной форме для первого и второго будущего времен чаще всего употребляется частица отрицания *нь*, реже частица *нэ*.

<i>эе ше нь(нэ)занбьм;</i>	<i>эме ше нь(нэ)занбьн.</i>
<i>тбе ше нь(нэ)занби;</i>	<i>хуне ше нь(нэ)занби.</i>
<i>эше ше нь(нэ)занбэ;</i>	<i>эше ше нь(нэ)занбэ.</i>

## § 324

## Повелительное наклонение

*бьзанбэ 'узнай'; бьзанбьн 'узнайте'.*

Примечание. В языке курдов Сирии глаголы *заньн*, *карьн* в формах сослагательного наклонения, прошедшего длительного, будущего и настоящего времени спрягаются без вспомогательного глагола *бун*, но с частицами *бь* и *дь*, например: *дьзаньм 'знаю'*; *дькарьм 'могу'*; *эе*

<sup>1</sup> При недостаточных глаголах *карьн 'мочь'*, *заньн 'знать'* в отрицательной форме употребляется отрицательная частица *нь*.

*бьзаньм 'я узнаю'*; *тбе бькарн 'ты сможешь'*; *тэ дьзани 'ты знал'*; *тэе бьзанийа 'ты узнал бы'*; *мьне бькардийа 'я мог бы'*; *эши дькарн 'он мог'*, и т. д.

По этому образцу спрягаются глаголы *карьн* и *хэйин*. О спряжении глагола *хэйин* (см. стр. 192—200).

Примечание. Формы условного, желательного и др. наклонений от глаголов *карьн* и *заньн* образуются по общему принципу образования наклонения, т. е. посредством модальных слов *ээр*, *гэрэк*, *бьла (бьра)*, *хшэзэ* и форм сослагательного наклонения и аориста будущего времени глаголов *карьн* и *заньн* (см. стр. 234—236).

СПРЯЖЕНИЕ ГЛАГОЛА *ХАТЬН 'ПРИХОДИТЬ'*

Основа прошедшего времени *хат*; основа настоящего времени *е (хе)*.

## § 325

## Настоящее время

## Утвердительная форма

<i>эз тем 'я иду сюда';</i>	<i>эм тен.</i>
<i>тб тейи;</i>	<i>хун тен.</i>
<i>эш те;</i>	<i>эшана тен.</i>

## Отрицательная форма

<i>эз наем;</i>	<i>эм наен.</i>
<i>тб наейи;</i>	<i>хун наен.</i>
<i>эш нае;</i>	<i>эш(ана) наен.</i>

Примечание. При присоединении превербиальной частицы *дь* к основе настоящего времени глагола *хатьн — хе (е)* происходит стяжение: поэтому звонкий *д* оглушается и переходит в *т*: *дьхем — тем*. Форма *дьхем* характерна для южного диалекта.

## § 326

## Будущее время

## Утвердительная форма

<i>эе бем 'я приду';</i>	<i>эме бен.</i>
<i>тбе бейи;</i>	<i>хуне бен.</i>
<i>эше бе;</i>	<i>эш(ана)е бен.</i>

## Отрицательная форма

а) <i>эе нэем;</i>	<i>эме нэен.</i>
<i>тбе нэйи;</i>	<i>хуне нэен.</i>
<i>эше нэе;</i>	<i>эш(ана) нэен.</i>
б) <i>эз наем;</i>	<i>эм наен.</i>
<i>тб наейи;</i>	<i>хун наен.</i>
<i>эш нае;</i>	<i>эш(ана) наен.</i>

## § 327

Повелительное наклонение

Для повелительного наклонения глагола *hambn* в утвердительной форме употребляется основа *war*, а в отрицательной форме основа настоящего времени *e* (*he*).

Утвердительная форма

*warə* 'иди сюда'; *warən* 'идите сюда'.

Отрицательная форма

*nəe* 'не иди сюда'; *nəen* 'не идите сюда'.

## § 328

Во всех прошедших временных формах глагол *hambn* спрягается по образцу спряжения глагола *k'ambn* (см. стр. 210—213).

От глагола *chuyin* 'идти' для образования будущего времени и повелительного наклонения в утвердительной форме употребляется основа *har*, не требующая превербальной частицы *бь*. В отрицательной форме повелительного наклонения и будущего времени глагола *chuyin* употребляется основа настоящего времени — *ч*.

## § 329

Будущее время

Утвердительная форма

<i>əze hərm</i> 'я пойду';	<i>əme hərm.</i>
<i>tōe həri;</i>	<i>hune hərm.</i>
<i>əwe hərə;</i>	<i>əw (ana)e hərm</i>

Отрицательная форма

а) <i>əze nəčm;</i>	<i>əme nəčm.</i>
<i>tōe nəči;</i>	<i>hune nəčm.</i>
<i>əwe nəčə;</i>	<i>əw(ana)e nəčm.</i>
б) <i>əz nəčm;</i>	<i>əm nəčm.</i>
<i>tō nəči;</i>	<i>hūn nəčm.</i>
<i>əw nəčə;</i>	<i>əw(ana) nəčm.</i>

## § 330

Повелительное наклонение

Утвердительная форма

*hərs* 'иди туда'; *hərn* 'идите туда'.

Отрицательная форма

*nəčə* 'не иди туда'; *nəčm* 'не идите туда'.

## § 331

В остальных временных формах спряжение *chuyin* происходит по принципу спряжения глаголов состояния (см. первое спряжение, стр. 206—214).

Глаголы, имеющие разные основы в спряжении, не отличаются в спряжении от других глаголов (см. стр. 207—214); они имеют лишь супpletивные основы для образования различных времен и наклонений. Для образования прошедших времен и повелительного наклонения используется одна основа, а для образования настоящего и будущего времен и сослагательного наклонения — другая. При этом глаголы, имеющие супpletивные основы, спрягаются в зависимости от их переходности или непереходности. Если они переходные, то спрягаются по образцу второго спряжения, если же непереходные, то по образцу первого спряжения.

## СПРЯЖЕНИЕ ГЛАГолов, ВЫРАЖАЮЩИХ НАПРАВЛЕНИЕ

При спряжении глаголов, выражающих направление (куда-нибудь, во что-нибудь), личные глагольные окончания вставляются между временными основами и местоимением *e*. К этому местоимению в 1-м и 3-м лицах единственного и во всех лицах множественного числа присоединяется показатель местного падежа *да*, служащий для уточнения направленности действия. Во 2-м лице единственного числа личное окончание глагола присоединяется или к местоимению *e*, или же к показателю местного падежа *да*. Таким образом, глаголы, выражающие направление, формально образуют особое спряжение.

СПРЯЖЕНИЕ ГЛАГОЛА *К'ЭТЬН* 'ПАДАТЬ'

## § 332

Простое прошедшее

(эз) *к'этьме* 'я упал туда';  
 (тö) *к'этейи*;  
 (эш) *к'эте*.

Во множественном числе для всех трех лиц каждого времени употребляется одна общая форма, например: *эм к'этьнеда*, *һун к'этьнеда*, *эвана к'этьнеда* (простое прошедшее). Поэтому в парадигме дается только единственное число.

Преждепрошедшее

(эз) *к'этьбуме* 'я упал туда (давно)';  
 (тö) *к'этьбуйи*;  
 (эш) *к'этьбуе*.

Прошедшее длительное

(эз) *дык'этьме* 'я падал туда';  
 (тö) *дык'этейи*;  
 (эш) *дык'эте*.

Прошедшее в будущем (сослагательное наклонение)

(эз) *бык'этамае* 'я упал бы туда';  
 (тö) *бык'этайи*;  
 (эше) *бык'этае*.

Перфект

(эз) *к'этьмемэ* 'я уже упал туда';  
 (тö) *к'этийейи*;  
 (эш) *к'этийе*.

Настоящее время

*эз дык'эвме* 'я падаю туда';  
*тö дык'эвейи*;  
*эш дык'эве*.

Будущее время

*эзе бык'эвме* 'я упаду туда';  
*тöе бык'эвейи*;  
*эше бык'эве*.

Повелительное наклонение

*бык'эве* 'падай туда', 'входи туда'; *бык'эвне* 'падайте туда', 'входите туда'.

Переходные глаголы, выражающие направление, спрягаются двояко, в зависимости от наличия или отсутствия

объекта в предложении. Если объект отсутствует, имеем безобъектное спряжение; при наличии объекта спряжение будет объектным.

## § 333

Безобъектное спряжение переходного глагола при местоименной форме *е*, выступающей в роли косвенного дополнения, выглядит следующим образом.

<i>мын готе</i> 'я ему сказал';	<i>мэ готе</i> .
<i>тэ готе</i> ;	<i>шэ готе</i> .
<i>эши готе</i> ;	<i>эвана готе</i> .

## § 334

Объектное спряжение переходного глагола при местоименной форме *е*, выступающей в роли косвенного дополнения, видно из следующей парадигмы.

Простое прошедшее

*тэ эз авитьме* 'ты меня бросил туда';  
*мын тö авитьейи*;  
*эши эш авитье*;  
*мэ һун авитьне*;  
*шэ эм авитьне*;  
*мэ эш авитьне*.

Прошедшее длительное спрягается точно так же.

Преждепрошедшее

*тэ эз авитьмебум* 'ты меня бросил туда (давно)';  
*мын тö авитьбуйи*;  
*эши эш авитьбуе*;  
*тэ эм авитьбуне*;  
*мын һун авитьбуне*;  
*эши эвана авитьбуне*.

Сослагательное наклонение

*тэе эз бавитаме* 'ты бросил бы меня туда';  
*мыне тö бавитайи*;  
*эше эш бавитае*;  
*мыне һун бавитанае*;  
*тэе эм бавитанае*;  
*эше эвана бавитанае*.

Перфект

*тэе эз авитьме* 'ты уже бросил меня туда';  
*мыне тö авитьейи*;

*эве эш авитийе;*  
*тэе эм авитъне;*  
*мъне хун авитъне;*  
*мъне эшана авитъне.*

## Настоящее время

*эз давежме* 'я бросаю туда';  
*тѳ давежейи;*  
*эш давеже;*  
*эм, хун, эшана давежне.*

## Будущее время

*эзе бавежме* 'я брошу туда';  
*тѳе бавежейи;*  
*эше бавеже;*  
*эше, хуне, эшане бавежне.*

## Повелительное наклонение

*бавеже* 'брось туда'; *бавежне* 'бросьте туда'.

Примечание. В говоре курдов советской Армении на эту форму глагола наращивается послелог *да*, например: *к'этмеда*, *к'этедайи*, *к'эмеда*.

По этому образцу спрягаются все глаголы, выражающие направление и имеющие местоименную форму *е*, выступающую в роли косвенного дополнения (имени). К таким глаголам можно отнести: *гьртън* 'взять', 'держать', 'брать'; *авитън* 'бросать'; *к'этън* 'падать'; *дайин* 'дать'; *ажотън* 'гнать'; *хатън* 'приходить'; *чуйин* 'идти', 'уходить'; *бардан* 'пускать'; *хьстън* 'бить'; *кьрън* 'делать'; *ретьн* 'лить', и др.

## § 335

В случае, когда косвенный объект присутствует в предложении, т. е. когда вместо него не выступает местоименная форма *е*, личные окончания глаголов, выражающих направление, приобретают показатель *э*. Исключение составляет личное окончание 2-го лица, которое в единственном числе всегда имеет формант *и*.

Примеры: *эз хатмэ мале* 'я пришел домой', *тѳ хати мале*, *эш хатэ мале*, *эм хатнэ мале*, *хун хатнэ мале*, *эш хатнэ мале*; *мън готэ тэ* 'я сказал тебе'; *тэ кэвэр авитэ мън* 'ты бросил в меня камень'; *хун чь дьбежнэ мера?* 'что вы говорите мужчинам?'; *эз к'теба дьдъмэ шагьрта* 'я даю ученикам книги'; *Сьмо пэз ажотэ гоме* 'Симо овец гнал в овчарню'; *эм дьчьнэ шэһэр* 'мы идем в город'.

Примечание. Предлоги не употребляются при глаголах, выражающих направление движения и имеющих после себя обстоятельственное слово, например: *эз чум Бьтлесе* 'я пошел (в) Битлиси'; *Сьмо пэз ажотэ гоме* 'Симо овец гнал (в) овчарню'; *тэ кэвэр авитэ ши* 'ты бросил камень (в) него'.

## ГРАММАТИЧЕСКАЯ ФУНКЦИЯ ВСПОМОГАТЕЛЬНЫХ ГЛАГОЛОВ

Вспомогательные глаголы *кьрън*, *буйин*, *хатън* и *дайин*, образующие сложные глаголы, в зависимости от занимаемого ими места в предложении выражают категории времени, залога и вида.

## § 336

Глагол *кьрън* наряду с функцией образования сложных глаголов выражает категорию вида (внезапности или начала действия), когда предшествует именной части (повторам, именам действия).

Примеры: *кьр налэ-нал* 'начал стонать'; *кьр газэ-газ* 'начал призывать на помощь'; *кьр э'штэ-э'шт* 'начал лаять'; *кьр налин* 'начал стонать'; *кьр газин* 'начал призывать на помощь'; *кьр э'штин* 'начал лаять'. Разница между формами *кьр налэ-нал* и *кьр налин* в том, что первая форма благодаря повтору выражает многократность действия, тогда как вторая форма этого не выражает.

Предшествуя именной части (именам существительным), глагол *кьрън* выражает превращение одного предмета или свойства в другое, например: *ав кьрън хун* 'воду превратить в кровь'; *кэвэр кьрън хизгэ* 'камень превратить в песок'; *хэсьн кьрън гэмэ* 'железо превратить в кинжал'; *сор кьрън сыпи* 'красное превратить в белое'; *танг кьрън фьрэ* 'узкое превратить в широкое'.

## § 337

Глагол *буйин* наряду с образованием сложных глаголов выражает категорию времени (преждепрошедшее время) в случае, когда стоит впереди основы прошедшего времени смыслового глагола.

Примеры: *эш хатэ бу* 'он пришел раньше (давно)'; *эши кьръ бу* 'он сделал раньше (давно)'; *эши кѳшть бу* 'он убил раньше (давно)'; *эз чу бум* 'я шел раньше (давно)'.

Когда же глагол *буйин* предшествует смысловой части (именам существительным и прилагательным), он выражает превращение, например: *ав бу хун* 'вода стала кровью'; *буз бу ав* 'лед превратился в воду'; *хали бу к'эри* 'земля стала грязью', 'земля превратилась в грязь'; *эши хванд у бу мари* 'он учился и стал человеком'.

Сложные глаголы, образованные от вспомогательного глагола *буйин*, приобретают средний характер (средний залог), например: *чебун* 'строиться'; *корбун* 'ослепнуть'; *рәшбун* 'чернеть'. Когда же *буйин* предшествует повторам, выражающим действие, он выражает внезапность или начало действия, например: *бу қирә-қир* 'вдруг раздался стук'; *бу газә-газ* 'вдруг раздался призыв на помощь'; *бу ә'штә-ә'шт* 'вдруг раздался лай'; *бу дижә-қиж* 'вдруг раздался крик'; *бу рәқин* 'начал стучать'; *бу газин* 'начал призывать на помощь'; *бу ә'штин* 'начал лаять'; *бу қижин* 'начал кричать'.

Разница между формами *бу налә-нал* и *бу налин* или *бу дижә-қид* и *бу қижин* только в том, что первая форма в зависимости от повтора имеет оттенок многократности и непрерывности действия (*бу налә-нал* 'начал стонать'), тогда как последняя форма (*бу налин* 'начал издавать стон') оттенка непрерывности не имеет.

### § 338

Глагол *һатън* наряду с образованием сложных глаголов выражает категорию залога и вида. Категорию залога он выражает в том случае, когда предшествует имени действия. Предшествуя имени действия, он спрягается и придает основному глаголу имени действия оттенок страдательного залога.

Примеры: *һатън чекърьне* 'строиться' (*чекърьн* 'строить'); *һатън нъвисандъне* 'писаться' (*нъвисандън* 'писать'); *һатън фърәкърьне* 'расширяться' (*фърәкърьн* 'расширить'); *һатън гъртъне* 'быть пойманным' (*гъртън* 'поймать', 'ловить', 'держать').

Следуя после повтора, глагол *һатън* выражает обычность действия, например: *рәқә-рәқ һат* '(сюда) доносился стук'; *налә-нал һат* '(сюда) доносился стон'; *газә-газ һат* '(сюда) доносился призыв на помощь'; *қирә-қир һат* '(сюда) доносился крик'; *зарә-зар те* '(сюда) доносится плач'.

Сложные глаголы, образованные от глаголов *буйин* и *һатън*, в таких случаях больше всего являются безличными глаголами.

### § 339

Глагол *дайин* параллельно с образованием сложных глаголов выполняет функцию выражения понудительного залога. В этой функции он всегда предшествует имени действия (переходному глаголу) и изменяется по всем временам, числам и лицам.

Примеры: *дан чекърьне* 'заставить строить'; *дан нишанкърьне* 'заставить показать'; *дан һылиандъне* 'заставить разрушить, портить'; *дан кōштъне* 'заставить убить'; *дан вәкърьне* 'заставить открыть'.

Таким образом, вспомогательные глаголы *кърьн*, *буйин*, *һатън*, *дайин* выполняют функцию аналитического выражения категории времени, вида и залога в случае, когда они предшествуют или же следуют за смысловой частью — именем, повтором, именем действия и основой прошедшего времени глагола-сказуемого.

## НАКЛОНЕНИЯ И МОДАЛЬНЫЕ ЗНАЧЕНИЯ ВРЕМЕННЫХ ФОРМ ГЛАГОЛА

В курдском языке существуют следующие наклонения: а) изъявительное, б) сослагательное, в) повелительное и г) ирреальное. Образцы спряжения первых двух наклонений в утвердительной и отрицательной формах описаны в главе „Времена, наклонения и их образование“ (стр. 208—225).

Повелительное и ирреальное наклонения имеют самостоятельные формы спряжения, отличные от форм спряжения первых двух наклонений.

### ПОВЕЛИТЕЛЬНОЕ НАКЛОНЕНИЕ

#### § 340

Повелительное наклонение образуется присоединением частицы *бъ* к основе настоящего времени (от корневых и производных глаголов) и оформлением последней показателем *ә* в единственном числе и *ын* (*н*) во множественном. Повелительное наклонение обладает двумя формами: утвердительной и отрицательной.

1. 2-е лицо единственного числа в утвердительной форме образуется путем присоединения к основе гласного форманта *ә*.

Примеры: *бькэ* 'сделай'; *бьлизэ* 'танцуй'; *бькѳжэ* 'убей'; *бьнвьисэ* 'пиши'; *бьбинэ* 'смотри'; *бьбежэ* 'говори'; *бьгьрэ* 'держи'; *бинэ* 'принеси'.

2. 2-е лицо множественного числа образуется присоединением к основе показателя множественности *ьн* (*н*).

Примеры: *бькьн* 'сделайте'; *бьлизьн* 'танцуйте'; 'играйте'; *бькѳжьн* 'убейте'; *бьнвьисьн* 'пишите'; *бьбиньн* 'смотрите'; *бьгьрьн* 'держите'; *биньн* 'приносите'; *бьравьн* 'бегите'; *бьфрощьн* 'продайте'.

Примечание 1. Гласный *ь* частицы *б* ассимилируется с начальным гласным основы, а начальный гласный форманта *ьн* с конечным гласным основы, например: *бь + инэ = бинэ* 'принеси'; *бь + авежэ = бавежэ* 'бросай'; *бь + ажо + ьн = бажон* 'гоните'; *бьдру + ьн = бьдрун* 'косите', 'сшейте'.

Примечание 2. Основы настоящего времени, оканчивающиеся на *о*, *е*, *и*, в формах повелительного наклонения не имеют форманта *э*, например: *бажо* 'гони'; *бьдру* 'коси'; *бьсо* 'зажги'.

Примечание 3. Окончание *э* опускается иногда и при основах, оканчивающихся на согласный, например: *хэлде ю:* „ка ван *евьна бьфрощ ма*“ народ сказал: „Продай-ка нам эти дрова“ (L. 1, стр. 40); *бьфрощ* (вместо *бьфрощэ*); *бьлизэ* 'танцуй' (вместо *бьлизэ*); *бежэ* 'скажи' (вместо *бежэ*); *бьнвьисэ* 'напиши' (вместо *бьнвьисэ*); *бькьр* 'купи' (вместо *бькьрэ*).

3. Отрицательные формы повелительного наклонения образуются путем замены частицы *бь* частицами *нэ* и *мэ*.

Примеры: *нэ (мэ) кэ* 'не делай'; *нэ (мэ) нвьисэ* 'не пиши'; *нэ (мэ) дэ* 'не дай'; *нэ (мэ) гьрэ* 'не держи'; *нэ (мэ) равэ* 'не беги'; *нэ (мэ) ньһерэ* 'не смотри'; *нэ (мэ) кьн* 'не делайте'; *нэ (мэ) нвьисьн* 'не пишите'; *нэ (мэ) дьн* 'не дайте'; *нэ (мэ) фьрощьн* 'не продайте'; *нэ (мэ) равьн* 'не бегите'; *нэ (мэ) ньперьн* 'не смотрите'.

4. В сложных глаголах частица *бь* в утвердительных формах повелительного наклонения отсутствует, а в отрицательных формах частицы *нэ*, *мэ* вставляются между приставкой (именами) и глаголом.

### Примеры

а) *вэка* 'открой'; *разэ* 'спи'; *дэрхэ* 'вынимай', 'вынь'; *жека* 'отрежь'; *чекэ* 'строй'; *ава кэ* 'построй'; *һьлшинэ* 'разрушь'; *соркэ* 'покрась'; *фьрэкэ* 'расширяй'.

Примечание. При повелительном наклонении сложных глаголов, образованных от имен и вспомогательного глагола, часто употребляется частица *бь*, например: *кьн бькэ* 'укороти'; *сор бькэ* 'покрась'; *рэш бькэ* 'делай черным'.

б) *ванэка* 'не открой'; *ранэзе* 'не спи'; *дэрнэхэ* 'не вынимай'; *же нэка* 'не отрезай'; *ченэка* 'не строй'; *ава нэка* 'не открой'; *фьрэ нэка* 'не расширяй'; *кѳрт нэка* 'не укороти'; *ава нэка* 'не строй'; *хьраб нэка* 'не разрушай'.

## ИРРЕАЛЬНОЕ НАКЛОНЕНИЕ

### § 341

Ирреальное наклонение образуется сочетанием форм имени действия со спрягаемыми формами глагола-связки (для форм спряжения настоящего времени) и *бун* (от *һабун* для форм спряжения прошедших и будущего времени). Сложная форма, образованная от переходного глагола (смыслового), всегда носит пассивный характер, а от непереходного глагола активный.

В качестве подлежащего при формах ирреального наклонения всегда выступают личные местоимения или существительные в прямом падеже независимо от характера смыслового глагола (имени действия), который при спряжении вспомогательного глагола оформляется показателем косвенного падежа имен женского рода *е* (факультативно).

В зависимости от временных форм спряжения ирреальное наклонение выражает или предположительность, или же действие, которое было близко к осуществлению, но не осуществилось ('едва не', 'чуть было не').

Ирреальное наклонение имеет 4 времени: простое прошедшее, сослагательное наклонение, настоящее и будущее.

#### Простое прошедшее

<i>эз кѳитьне бум</i> 'чуть было не был я убит' ('чуть-чуть меня не убили);	<i>эм кѳитьне бун.</i>
<i>тѳ кѳитьне буйи;</i>	<i>һун кѳитьне бун.</i>
<i>эш кѳитьне бу;</i>	<i>эш кѳитьне бун.</i>

#### Сослагательное наклонение

<i>эзе кѳитьне бума</i> 'я был бы убит';	<i>эме кѳитьне буна.</i>
<i>тѳе кѳитьне буйайи;</i>	<i>һуне кѳитьне буна.</i>
<i>эше кѳитьне буйа;</i>	<i>эше кѳитьне буна.</i>

#### Настоящее время

<i>эз кѳитьне мэ</i> 'меня убивают';	<i>эм кѳитьненэ.</i>
<i>тѳ кѳитьнейи;</i>	<i>һун кѳитьненэ.</i>
<i>эш кѳитьнейэ;</i>	<i>эш кѳитьненэ.</i>



## Будущее время

<i>эве</i> <i>кõштъне бьм</i> 'наверное, я буду убит';	<i>эме</i> <i>кõштъне бьн.</i>
<i>тõе</i> <i>кõштъне би;</i>	<i>һуне</i> <i>кõштъне бьн.</i>
<i>эве</i> <i>кõштъне бэ;</i>	<i>эме</i> <i>кõштъне бьн.</i>

НЕКОТОРЫЕ ОСОБЕННОСТИ ВЫРАЖЕНИЯ  
МОДАЛЬНОСТИ

К числу наклонений, не имеющих самостоятельных форм спряжения, могут быть отнесены условное, долженствовательное, желательное и желательно-дозвоительное наклонения. Эти наклонения выражаются формой сослагательного наклонения (для прошедшего времени) и формой аориста будущего времени (для будущего времени) как при употреблении соответствующих модальных слов, так и без них. При этом в обеих формах времен названных наклонений формант будущего времени *e* не употребляется. В качестве модальных слов, служащих для выражения оттенков соответствующих наклонений, используются следующие слова: *бьра* 'пусть', 'пускай'; *гэрэк* 'должно', 'нужно'; *һэгэр (шэки)* 'если', 'если бы'; *хвэзъл* 'кабы', 'если бы', 'желательно'. При конкретном выражении того или иного наклонения смысловой глагол, являющийся переходным, спрягается по образцу второго спряжения, а непереходный глагол по образцу первого спряжения. В обоих случаях мы имеем формы спряжения сослагательного наклонения и аориста будущего времени. Что же касается модальных слов, служащих для выражения различных оттенков наклонения, то они остаются без изменения.

## § 342

Модальное значение условности передается при помощи модальных слов *һэгэр*, *шэки*, *кõ*, стоящих перед подлежащим.

## Сослагательное наклонение

<i>һэгэр (шэки)</i> <i>аз бьрэвийама</i> 'если бы я побежал';	<i>һэгэр (шэки)</i> <i>эм бьрэвийана.</i>
<i>һэгэр (шэки)</i> <i>тõ бьрэвийайи;</i>	<i>һэгэр (шэки)</i> <i>һун бьрэвийана.</i>
<i>һэгэр (шэки)</i> <i>эш бьрэвийа;</i>	<i>һэгэр (шэки)</i> <i>эш бьрэвийана.</i>

## Аорист будущего времени

<i>һэгэр (шэки)</i> <i>эз бьрэвьм</i> 'если я побегу';	<i>һэгэр (шэки)</i> <i>эм бьрэвьн.</i>
--	--

<i>һэгэр (шэки)</i> <i>тõ бьрэви;</i>	<i>һэгэр (шэки)</i> <i>һун бьрэвьн.</i>
<i>һэгэр (шэки)</i> <i>эш бьрэвэ;</i>	<i>һэгэр (шэки)</i> <i>эш бьрэвьн.</i>

## § 343

Модальное значение долженствовательности передается посредством модальных слов *гэрэк* 'должно', *лазъм* 'нужно', которые стоят перед подлежащим.

## Сослагательное наклонение

<i>гэрэк аз бьрэвийама</i> 'я должен бы был бежать';	<i>гэрэк эм бьрэвийана.</i>
<i>гэрэк тõ бьрэвийайи;</i>	<i>гэрэк һун бьрэвийана.</i>
<i>гэрэк эш бьрэвийа;</i>	<i>гэрэк эш бьрэвийана.</i>

## Аорист будущего времени

<i>гэрэк аз бьрэвьм</i> 'я должен буду бежать';	<i>гэрэк эм бьрэвьн.</i>
<i>гэрэк тõ бьрэви;</i>	<i>гэрэк һун бьрэвьн.</i>
<i>гэрэк эш бьрэвэ;</i>	<i>гэрэк эш бьрэвьн.</i>

## § 344

Модальное значение желательности передается при помощи модального слова *хвэзъл* 'кабы', 'если бы', 'желательно'.

## Сослагательное наклонение

<i>хвэзъл аз бьрэвийама</i> 'желательно было мне бежать', 'хотел бы, (чтобы) я бежал, кабы я бежал';	<i>хвэзъл эм бьрэвийана.</i>
<i>хвэзъл тõ бьрэвийайи;</i>	<i>хвэзъл һун бьрэвийана.</i>
<i>хвэзъл эш бьрэвийа;</i>	<i>хвэзъл эш бьрэвийана.</i>

## Аорист будущего времени

<i>хвэзъл аз бьрэвьм</i> 'желательно мне бежать', 'я хочу бежать';	<i>хвэзъл эм бьрэвьн.</i>
<i>хвэзъл тõ бьрэви;</i>	<i>хвэзъл һун бьрэвьн.</i>
<i>хвэзъл эш бьрэвэ;</i>	<i>хвэзъл эш бьрэвьн.</i>

## § 345

Модальное значение желательности-дозвоительности передается при помощи модального слова *бьра* 'пусть', стоящего перед подлежащим.

## Сослагательное наклонение

бѣра эѣ бѣрѣвийама 'пусть я бежал бы'; бѣра эм бѣрѣвийана.  
 бѣра тѣ бѣрѣвийаа; бѣра хун бѣрѣвийана.  
 бѣра эѡ бѣрѣвийа;

## Аорист будущего времени

бѣра эѣ бѣрѣвьѣм 'пусть я буду бежать'; бѣра эм бѣрѣвьѣн.  
 бѣра тѣ бѣрѣви; бѣра хун бѣрѣвьѣн.  
 бѣра эѡ бѣрѣвѣ;

## § 346

Примечание 1. Без модальных слов (*гѣрак, хѣтар, шѣки, хѣзѣвл, бѣра*) значения условного, долженствовательного, желательного и желательно-дозвоительного наклонений передаются глагольными формами сослагательного наклонения и аориста будущего времени, в зависимости от строя предложения (особенно придаточного). При этом показатель будущего времени *е*, присоединяемый к подлежащему, не употребляется.

Примечание 2. После глаголов *хѣстѣн* 'хотеть' и *кѣрын* в значении 'желать', 'намереваться' употребляются временные формы сослагательного наклонения и аориста будущего времени в значении желательности, например: *мѣн хѣст эѣ бѣтатама* 'я хотел (бы) прийти'; *эѣ дѣхѣзѣвѣм бѣжѣм* 'я хочу сказать'; *мѣн кѣр бѣхѣбѣтѣм* 'я хотел работать'; *эѣ дѣкѣм хѣрѣм* 'я хочу идти'.

## XIII. ЗАЛОГИ

Основных залогов в курдском языке два: действительный и средний. Остальные залогов — каузативный, страдательный, возвратный и взаимно возвратный — образуются описательно.

Способ выражения действительного и среднего залогов зависит не от специальных морфологических форм, а от характера глаголов и их временных форм спряжения:

а) все корневые и производные переходные глаголы в формах, образованных от основ прошедшего и настоящего времени, носят активный характер (действительный залог), см. стр. 220—225.

б) все корневые и производные отглагольные и отыменные непереходные глаголы всегда, независимо от временных форм, носят средний характер (средний залог), см. стр. 206—220.

## КАУЗАТИВНЫЙ ЗАЛОГ

## § 347

Каузативный, или понудительный, залог в курдском языке выражается с помощью вспомогательного глагола *дан* (от *дайин* 'дать'), который стоит перед смысловым глаголом и выражает каузативность. В качестве смыслового глагола может выступать любое имя действия (переходный глагол) с формантом *е*. Это *е* совпадает по форме и по значению с показателем косвенного падежа имен первого склонения.

Примеры: *чѣкѣрын* 'строить'; *дан чѣкѣрѣне* 'заставить строить' ('заставить быть построенным'); *дан нѣвисанѣдне* 'заставить написать' ('заставить быть написанным'); *дан фѣротѣне* 'заставить продать' ('заставить быть проданным'); *дан хѣвѣндѣне* 'заставить учиться'; *дан гѣранѣне* 'заставить ходить'.

Примечание. Помимо глагола *дан* для выражения каузативности в ряде случаев употребляется суффикс *андѣн*, присоединяемый к основам

переходных и непереходных глаголов для превращения их в переходные или вдвойне переходные (понудительные), например: *руньштандын* 'посадить'; *наландын* 'заставить стонать' (см. стр. 164—170).

### СПРЯЖЕНИЕ ФОРМ КАУЗАТИВНОГО ЗАЛОГА

В формах спряжения понудительного залога, выражаемого описательно, смысловой глагол остается неизменяемым, а вспомогательный глагол *дан* изменяется по всем временам и как переходный глагол в формах, образованных от прошедшей основы, имеет безобъектное и объектное спряжения.

#### Образец безобъектного спряжения каузативного залога

##### § 348

В безобъектном спряжении вспомогательный глагол изменяется только по временам, не выражая ни числа, ни лица объекта, т. е. формально грамматически число и лицо логического субъекта выражены не формами глагола, а формами логического подлежащего, стоящего в косвенном падеже.

#### Простое прошедшее

<i>мын да хвэндэн(е)</i> 'я заставил учиться';	<i>мэ да хвэндэне.</i>
<i>тэ да хвэндэн(е);</i>	<i>шэ да хвэндэне.</i>
<i>эши да хвэндэн(е);</i>	<i>эвана да хвэндэне.</i>
<i>эше да хвэндэн(е);</i>	

#### Преждепрошедшее

<i>мын да бу хвэндэне</i> 'я заставил учиться (давно)';	<i>мэ дабу хвэндэне.</i>
<i>тэ да бу хвэндэне;</i>	<i>шэ дабу хвэндэне.</i>
<i>эши дабу хвэндэне;</i>	<i>эвана дабу хвэндэне.</i>
<i>эше дабу хвэндэне;</i>	

#### Прошедшее длительное

<i>мын дьда хвэндэне</i> 'я заставлял учиться';	<i>мэ дьда хвэндэне.</i>
<i>тэ дьда хвэндэне;</i>	<i>шэ дьда хвэндэне.</i>
<i>эши дьда хвэндэне;</i>	<i>эвана дьда хвэндэне.</i>

#### Сослагательное наклонение

<i>мыне быда хвэндэне</i> 'я заставил бы учиться';	<i>мэе быда хвэндэне.</i>
<i>тэе быда хвэндэне;</i>	<i>шэе быда хвэндэне.</i>
<i>эше быда хвэндэне;</i>	<i>эванэе быда хвэндэне.</i>

### Перфект

<i>мын дайэ хвэндэне</i> 'я уже заставил учиться';	<i>мэ дайэ хвэндэне.</i>
<i>тэ дайэ хвэндэне;</i>	<i>шэ дайэ хвэндэне.</i>
<i>эши дайэ хвэндэне;</i>	<i>эвана дайэ хвэндэне.</i>
<i>эше дайэ хвэндэне;</i>	

### Образец объектного спряжения каузативного залога

##### § 349

В объектном спряжении каузативного залога логическое подлежащее также стоит в формах косвенного падежа единственного и множественного числа, но глагол, изменяясь по временам, в числе и лице согласуется не с ним, а с логическим дополнением, стоящим в формах прямого падежа.

#### Простое прошедшее

<i>тэ эз дам хвэндэне</i>	'ты заставил меня учиться';
<i>мын тб дайи хвэндэне;</i>	
<i>мын эш да хвэндэн;</i>	
<i>тэ эм дан хвэндэне;</i>	
<i>мын һун дан хвэндэне;</i>	
<i>мын эш дан хвэндэне.</i>	

#### Преждепрошедшее

<i>тэ эз дабуам хвэндэне</i>	'ты заставил меня учиться (давно)';
<i>мын тб дабуи хвэндэн;</i>	
<i>мын эш дабу хвэндэне;</i>	
<i>тэ эм дабун хвэндэне;</i>	
<i>мын һун дабун хвэндэне;</i>	
<i>мын эш дабун хвэндэне.</i>	

#### Прошедшее длительное

<i>тэ эз дьдам хвэндэне</i>	'ты заставлял меня учиться';
<i>мын тб дьдайи хвэндэне;</i>	
<i>мын эш дьда хвэндэне;</i>	
<i>тэ эм дьдан хвэндэне;</i>	
<i>мын һун дьдан хвэндэне;</i>	
<i>мын эш дьдан хвэндэне.</i>	

#### Сослагательное наклонение

<i>тэе эз быдама хвэндэне</i>	'ты заставил бы меня учиться';
<i>мыне тб быдайи хвэндэне;</i>	
<i>мыне эш быда хвэндэне;</i>	
<i>тэе эм быдана хвэндэне;</i>	

мьне *һун* бѣдана *хвэндьне*;  
мьне *эв* бѣдана *хвэндьне*.

## Перфект

*тэ ээ дама* *хвэньне*  
'ты заставил меня учиться';  
*мьн тѳ дайи* *хвэндьне*;  
*мьн эв дайэ* *хвэндьне*;  
*тэ эм данэ* *хвэндьне*;  
*мьн һун данэ* *хвэндьне*;  
*мьн эв данэ* *хвэндьне*.

В формах, образованных от основы настоящего времени, согласование форм каузативного залога происходит с логическим субъектом, т. е. вспомогательный глагол *дан*, спрягаясь, согласуется в числе и лице с подлежащим, стоящим в прямом падеже, независимо от форм логического дополнения.

## Настоящее время

*ээ дьдъм* *хвэндьне* 'я заставляю учиться'; *эм дьдъм* *хвэндьне*.  
*тѳ дьди* *хвэндьне*; *һун дьдъм* *хвэндьне*.  
*эв дьдэ* *хвэндьне*; *эв дьдъм* *хвэндьне*.

## Первое будущее время

*ээе бьдъм* *хвэндьне* 'я заставлю учиться'; *эме бьдъм* *хвэндьне*.  
*тѳе бьди* *хвэндьне*; *һуне бьдъм* *хвэндьне*.  
*эше бьдэ* *хвэндьне*; *эше бьдъм* *хвэндьне*.

## Второе будущее

*ээе ше бьдъм* *хвэндьне* 'я заставлю учиться'; *эме ше бьдъм* *хвэндьне*.  
*тѳе ше бьди* *хвэндьне*; *һуне ше бьдъм* *хвэндьне*.  
*эше ше бьдэ* *хвэндьне*; *эше ше бьдъм* *хвэндьне*.

Повелительное, желательное и другие наклонения каузативного залога выражаются формами сослагательного наклонения и будущего времени вспомогательного глагола *дан* при сохранении формы смыслового глагола и использовании модальных слов *һазэр*, *бьра*, *гэрэк*, *хвэзъл* (см. стр. 245—250).

## СТРАДАТЕЛЬНЫЙ ЗАЛОГ

## § 350

Для выражения страдательного залога служит непереходный вспомогательный глагол *һатьн* 'приходить', который всегда, независимо от временных форм спряжения, стоит перед

смысловым глаголом. В качестве последнего выступает любое имя действия (переходный глагол), оформленное показателем *е* (факультативно).

Примеры: *һатьн коштьне* 'быть убитым'; *һатьн ньвисандьне* 'быть написанным'; *һатьн ьртньне* 'быть пойманным (схваченным)'; *һатьн чекьрьне* 'быть построенным'; *һатьн бардане* 'быть отпущенным'; *һатьн аза кьрьне* 'быть освобожденным'; *һатьн авитьне* 'быть брошенным'.

## СПРЯЖЕНИЕ ФОРМ СТРАДАТЕЛЬНОГО ЗАЛОГА

## § 351

При спряжении форм страдательного залога вспомогательный глагол *һатьн* изменяется, независимо от характера смыслового глагола, по числам, лицам и временам и согласуется с подлежащим, т. е. страдательный залог по форме имеет активное спряжение.

## Простое прошедшее

*ээ һатьм* *хапандьне* 'я был обманут'; *эм һатьн* *хапандьне*.  
*тѳ һати* *хапандьне*; *һун һатьн* *хапандьне*.  
*эв һат* *хапандьне*; *эв һатьн* *хапандьне*.

## Преждепрошедшее

*ээ һатьбум* *хапандьне* 'я был обманут (давно)'; *эм һатьбун* *хапандьне*.  
*тѳ һатьбуйи* *хапандьне*; *һун һатьбун* *хапандьне*.  
*эв һатьбу* *хапандьне*; *эв һатьбун* *хапандьне*.

## Прошедшее длительное

*ээ дьһатьм* *хапандьне* 'я был вал (становился) обманутым'; *эм дьһатьн* *хапандьне*.  
*тѳ дьһати* *хапандьне*; *һун дьһатьн* *хапандьне*.  
*эв дьһат* *хапандьне*; *эв дьһатьн* *хапандьне*.

## Сослагательное наклонение

*ээе бьһатама* *хапандьне* 'я был бы (стал бы) обманутым'; *эме бьһатана* *хапандьне*.  
*тѳе бьһатайи* *хапандьне*; *һуне бьһатана* *хапандьне*.  
*эше бьһата* *хапандьне*; *эше бьһатана* *хапандьне*.

Примечание. Второе будущее в прошедшем образуется по общему типу образования второго будущего времени (см. 237—238).

## Перфект

<i>эв хатъмэ хапандьне</i> 'я (уже) стал обманутым';	<i>эм хатъмэ хапандьне.</i>
<i>тõ хатийи хапандьне;</i>	<i>хун хатъмэ хапандьне.</i>
<i>эв хатийэ хапандьне;</i>	<i>эв хатъмэ хапандьне.</i>
<i>эв тем хапандьне</i> 'я становлюсь (кем-то) обманутым';	<i>эм тен хапандьне.</i>
<i>тõ тейи хапандьне;</i>	<i>хун тен хапандьне.</i>
<i>эв те хапандьне;</i>	<i>эв тен хапандьне.</i>

Примечание 1. Так как основа настоящего времени от глагола *хатъм* представляет *he* (e), то при соединении превербальной частицы *дк* к форме настоящего времени происходит стяжение и поэтому звонкий *д* оглушается и переходит в *т*, например: *дкем (тем)* 'иду'.

Примечание 2. Глаголы, имеющие в конце основы настоящего времени *e*, *o*, *a*, не приобретают показателя личного окончания 3-го лица единственного числа, так как их окончания выступают в роли показателя 3-го лица единственного числа.

## Первое будущее время

<i>эве бем хапандьне</i> 'я буду (стану) обманутым';	<i>эме бен хапандьне.</i>
<i>тõе бейи хапандьне;</i>	<i>хуне бен хапандьне.</i>
<i>эве бе хапандьне;</i>	<i>эме бен хапандьне.</i>

## Второе будущее

<i>эве те бем кõштъне</i> 'я буду (стану) обманутым';	<i>эме те бен кõштъне.</i>
<i>тõе те бейи кõштъне;</i>	<i>хуне те бен кõштъне.</i>
<i>эве те бе кõштъне;</i>	<i>эме те бен кõштъне.</i>

## § 352

Модальные значения желательности, условности, долженствования и дозволенности выражаются спряжением форм сослагательного наклонения и аориста будущего времени вспомогательного глагола *хатъм* при сохранении формы смыслового глагола и употреблении модальных слов *хэгэр*, *бъра*, *гэрэк*, *хвэзъл* (см. стр. 248—250).

Примечание 1. Для формы повелительного наклонения глагола *хатъм* используются другие основы, например: *шэрэ дитъне* 'будь видимым'; *шэрън нввисандьне* 'будьте написанными'; *нае кõштъне* 'не будь убитым'; *наен кõштъне* 'не будьте убитым'.

Примечание 2. При самостоятельном спряжении повелительные формы от глагола *хатъм* имеют две основы: *шэрэ* 'иди сюда'; *шэрън* 'идите сюда'; *хэрэ* 'иди туда'; *хэрън* 'идите туда' (для глагола *чуйин* 'идти туда').

## ВОЗВРАТНЫЙ ЗАЛОГ

## § 353

Возвратный залог выражается с помощью возвратного местоимения *хвэ* 'себя', употребляемого в качестве объекта переходного глагола.

Примеры: *хвэ кõштън* 'убиться (себя убить)'; *хвэ нввисин* 'записаться'; *хвэ гьртън* 'держаться'; *хвэ авитън* 'броситься'; *хвэ лэгьт'андьн* 'пачкаться'; *хвэ н'эръшандьн* 'царапаться'.

## ВЗАИМНО ВОЗВРАТНЫЙ ЗАЛОГ

## § 354

Взаимно возвратный залог выражается с помощью взаимно возвратного местоимения *хэв* 'друг друга', употребляемого при переходных глаголах в качестве объекта и в сложной форме *хэвдõ*.

Примеры: *хэв (хэвдõ) хьстън* 'драться' ('бить друг друга'); *хэв (хэвдõ) гьртън* 'держаться'; *хэв (хэвдõ) дитън* 'видеться'; *хэв (хэвдõ) хэръшандьн* 'царапаться'. Во всех временных формах возвратное и взаимно возвратное местоимения всегда предшествуют спрягаемому глаголу.

сложных глаголов по всем временам и основным наклонениям в 1-м лице утвердительной и отрицательной форм, так как употребление превербиальных частиц *дв*, *бв* и частиц отрицания при спряжении сложного глагола одинаково для всех лиц и чисел.

#### ХIV. СПРЯЖЕНИЕ СЛОЖНЫХ ГЛАГОЛОВ

Основная характерная особенность спряжения сложных глаголов заключается в том, что превербиальные частицы *дв*, *бв* и частицы отрицания *нэ*, *на*, *мэ* обычно ставятся между смысловой частью и спрягаемым вспомогательным глаголом, т. е. при спряжении сложные глаголы распадаются на составные элементы. Это распадение зависит от характера внешнего оформления смысловой части изафетными формами и от временных форм и наклонения сложного глагола. В зависимости от этих условий сложные глаголы в спряжении делятся на 2 основные группы:

- а) спрягаемые синтетически (контактное спряжение);
- б) спрягаемые как синтетически, так и аналитически (дистантное спряжение).

В первую группу входят сложные глаголы, образованные от прилагательных, старых и новых простых префиксов (см. стр. 172—176, 187—190).

Во вторую группу входят сложные глаголы, образованные от различного рода имен существительных и сложных префиксов первой и второй групп (см. стр. 176—179, 183—190).

#### КОНТАКТНОЕ СПРЯЖЕНИЕ

##### § 355

В контактно спрягаемых сложных глаголах предшествующая глаголу приставка или именная форма всегда находится при глаголе и только превербиальные частицы *дв*, *бв* и частицы отрицания ставятся между приставкой (именем) и вспомогательным глаголом. Это явление зависит главным образом от временных форм и наклонения последних. Ниже приводится полная парадигма спряжения контактно спрягаемых

#### Простое прошедшее

Утвердительная форма	Отрицательная форма
<i>мьн вэкр</i> 'я открыл';	<i>мьн вэнэкр.</i>
<i>мьн чекр</i> 'я построил';	<i>мьн ченэкр.</i>
<i>мьн фьрэкр</i> 'я расширил';	<i>мьн фьрэнэкр.</i>
<i>мьн барда</i> 'я отпустил';	<i>мьн барнада.</i>
<i>мьн һэкр</i> 'я полюбил';	<i>мьн һэнэкр.</i>

#### Прошедшее длительное

Утвердительная форма	Отрицательная форма
<i>мьн вэдэкр</i> 'я открывал';	<i>мьн вэнэдэкр.</i>
<i>мьн чедэкр</i> 'я строил';	<i>мьн ченэдэкр.</i>
<i>мьн фьрэдэкр</i> 'я расширял';	<i>мьн фьрэнэдэкр.</i>
<i>мьн бардыда</i> 'я отпускал';	<i>мьн барнадыда.</i>
<i>мьн һэдыкр</i> 'я любил';	<i>мьн һэнэдэкр.</i>

#### Преждепрошедшее

Утвердительная форма	Отрицательная форма
<i>мьн вэкрьбу</i> 'я открыл';	<i>мьн вэнэкрьбу.</i>
<i>мьн чекрьбу</i> 'я построил';	<i>мьн ченэкрьбу.</i>
<i>мьн фьрэкрьбу</i> 'я расширил';	<i>мьн фьрэнэкрьбу.</i>
<i>мьн бардабу</i> 'я отпустил';	<i>мьн барнадабу.</i>
<i>мьн һэкрьбу</i> 'я полюбил';	<i>мьн һэнэкрьбу.</i>

#### Сослагательное наклонение

Утвердительная форма	Отрицательная форма
<i>мьне вэкрэ</i> 'я открыл бы';	<i>мьне вэнэкрэ.</i>
<i>мьне чекрэ</i> 'я построил бы';	<i>мьне ченэкрэ.</i>
<i>мьне фьрэкрэ</i> 'я расширил бы';	<i>мьне фьрэнэкрэ.</i>
<i>мьне барда</i> 'я отпустил бы';	<i>мьне барнада.</i>
<i>мьне һэкрэ</i> 'я полюбил бы';	<i>мьне һэнэкрэ.</i>

Примечание. В утвердительной форме сослагательного наклонения параллельно иногда употребляется превербиальная частица *бв*, которая ставится между именами и вспомогательным глаголом, например: *мьне ава бькэра* 'я построил бы'; *мьне һэзькэра* 'я полюбил бы'; и др.

#### Перфект

Утвердительная форма	Отрицательная форма
<i>мьн вэкрыйэ</i> 'я уже открыл';	<i>мьн вэнэкрыйэ.</i>
<i>мьн чекрыйэ</i> 'я уже построил';	<i>мьн ченэкрыйэ.</i>
<i>мьн фьрэкрыйэ</i> 'я уже расширил';	<i>мьн фьрэнэкрыйэ.</i>
<i>мьн бардайэ</i> 'я уже отпустил';	<i>мьн барнадайэ.</i>
<i>мьн һэкрыйэ</i> 'я уже полюбил';	<i>мьн һэнэкрыйэ.</i>

## Настоящее время

Утвердительная форма	Отрицательная форма
<i>эз вэдъкым</i> 'я открываю';	<i>эз вэнакым.</i>
<i>эз чедъкым</i> 'я строю';	<i>эз ченакым.</i>
<i>эз фьрэ дькым</i> 'я расширяю';	<i>эз фьрэ накым.</i>
<i>эз бардъдъм</i> 'я отпускаю';	<i>эз барнадъм.</i>
<i>эз һьздъкым</i> 'я люблю';	<i>эз һьзнакым.</i>

## Будущее время

Утвердительная форма	Отрицательная форма
<i>эзе вэкым</i> 'я открою';	<i>эз вэнакым.</i>
<i>эзе чекым</i> 'я построю';	<i>эз ченакым.</i>
<i>эзе фьрэкым</i> 'я расширю';	<i>эз фьрэнакым.</i>
<i>эзе бардъм</i> 'я отпущу';	<i>эз барнадъм.</i>
<i>эзе һьзакым</i> 'я полюблю';	<i>эз һьзнакым.</i>

## Повелительное наклонение

Утвердительная форма	Отрицательная форма
<i>вэка</i> 'открой';	<i>вэнака.</i>
<i>фьрэка</i> 'расширяй';	<i>фьрэнака.</i>
<i>чека</i> 'построй';	<i>ченака.</i>
<i>барда</i> 'отпусти';	<i>барнада.</i>
<i>һьзка</i> 'полюби';	<i>һьзнака.</i>
<i>вэкын</i> 'откройте';	<i>вэнакын.</i>
<i>фьрэкын</i> 'расширяйте';	<i>фьрэнакын.</i>
<i>чекын</i> 'постройте';	<i>ченакын.</i>
<i>бардын</i> 'отпустите';	<i>барнадын.</i>
<i>һьзакын</i> 'полюбите';	<i>һьзнакын.</i>

## § 356

1. Таким образом, в утвердительных формах повелительного и сослагательного наклонений превербиальная частица *бь* не ставится между элементами сложного глагола, а в отрицательных формах обоих наклонений между элементами сложного глагола ставится частица отрицания *нэ* (см. стр. 159).

В формах прошедшего длительного и настоящего времени превербиальная частица *дь* ставится между составными элементами сложного глагола (см. стр. 159—160). В форме настоящего времени частица *на* ставится между элементами сложного глагола, заменяя собою *дь* в отрицательной форме (см. стр. 160). В форме прошедшего длительного частица отрицания *нэ* ставится между элементами сложного глагола, оставляя в силе превербиальную частицу *дь* (см. стр. 159). Частица *нэ* ставится также между элементами сложного глагола в форме перфекта и простого прошедшего времени (см. стр. 159).

Для отрицательной формы будущего времени между префиксами и глаголом ставятся частицы отрицания *нэ* (реже) и *на* (чаще). В утвердительной форме будущего времени превербиальная частица *бь* не употребляется (см. стр. 160).

2. Сложные глаголы, спрягаемые как синтетически (контактно), так и аналитически (дистантно), подразделяются на 3 группы, имеющие некоторые особенности в спряжении: а) сложные глаголы, образованные при помощи первой группы сложных префиксов (см. стр. 176—179).

б) сложные глаголы, образованные при помощи второй группы сложных префиксов (см. стр. 179—183).

в) сложные глаголы, образованные от различного рода слов (имен) (см. стр. 183—190).

## СПРЯЖЕНИЕ ГЛАГЛОВ, ОБРАЗОВАННЫХ ПРИ ПОМОЩИ ПЕРВОЙ ГРУППЫ СЛОЖНЫХ ПРЕФИКСОВ

Спряжение сложных глаголов, образованных при помощи первой группы сложных префиксов (*ле, же, пе, те, лэв, жэв, тэв*), характеризуется контактным и дистантным употреблением составных элементов последних.

## § 357

1. Контактное употребление составных частей сложных префиксов первой группы заключается в том, что при спряжении вспомогательного глагола префиксы не распадаются на составные элементы, всегда предшествуют глаголу и постоянно находятся рядом с тем глаголом, которому придают характер направления и новое значение.

Примеры: *лекьр* 'надел', 'налил'; *жекьр* 'отрезал'; *же станд* 'отобрал', 'отнял'; *легэри* 'разыскал'; *пекарьм* 'справлюсь'; *жэв кьр* 'раскрыл'; *те да* 'намазал'; *эв п'эв к'этын* 'они помирились'; *т'эв дькым* 'смешиваю'.

Принцип употребления превербиальных частиц и частиц отрицания при спряжении данной группы сложных глаголов является общим, таким же, как в предыдущих примерах спряжения сложных глаголов, образованных от простых префиксов (см. стр. 259—260).

2. Составные элементы сложных префиксов первой группы при дистантном употреблении не выступают в их сложной форме, т. е. непосредственно не предшествуют вспомогательному глаголу, а выступают как самостоятельные члены предложения. Первые элементы префиксов *же, ле, пе, те* выступают в роли предлогов (перед именами), а вместо их

второго элемента *e* (*he*) выступают косвенное или прямое дополнения в виде местоимений 3-го лица *we*, *you* или имен существительных.

Примеры: *ль quiza гэрин* 'разыскать' (ср. *легэрин* 'разыскать'); *ав ль кёр кьрн* 'купать мальчика' (ср. *ав ле кьрн* 'купать'); *к'ндж ль кёр кьрн* 'одеть мальчика' (ср. *к'ндж ле кьрн* 'одеть'); *дэст бь хэботе кьрн* 'начинать работу' (ср. *дэст пе кьрн* 'начинать'); *сьре жь дьжмьн стандьн* 'отобрать, отнять у врага инициативу' (ср. *же стандьн* 'отобрать', 'отнять').

3. Что же касается сложных префиксов *жэв*, *лэв*, *п'эв*, *т'эв*, то они также употребляются дистантно, т. е. распадутся на составные части и всегда находятся рядом с глаголом.

Примеры: *жь һэв дур хьстьн* 'разъединить', 'разобрать' (ср. *жэв дур хьстьн* 'разъединить', 'разобрать'); *ль һэв хьстьн* 'драться' (ср. *лэв хьстьн* 'драться'); *ль һэв анин* 'сочинить', 'составить' (ср. *лэв анин* 'сочинить', 'соединить'); *ль һэв дан* 'драться'.

Примечание. Часто контактное употребление составных элементов сложных префиксов выражает новое значение в отличие от их значения при синтетическом употреблении, например: *бь һэв к'этын* 'нападать друг на друга' (ср. *п'эв к'этын* 'мириться', 'соглашаться', 'соединиться'); *дь һэв дан* 'драться' (ср. *т'эв дан* 'смешать'); *ль һэв хьстьн* 'драться', 'биться' (ср. *лэв хьстьн* 'смешать').

### § 358

Ниже приводятся образцы форм спряжения сложных глаголов при контактном и дистантном употреблении сложных префиксов первой группы. При этом приводятся только утвердительные и отрицательные формы единственного и множественного числа 1-го лица, так как для остальных лиц и чисел принцип употребления видообразующих частиц и частиц отрицания при дистантном и контактном употреблении сложных префиксов является общим; если вспомогательный глагол является переходным, то спрягается по типу второго спряжения, если непереходным, то по типу первого.

Контактное употребление сложных префиксов      Дистантное употребление сложных префиксов

#### Простое прошедшее

##### Утвердительная форма

*мьн лекьр* 'я надел', 'надел';      *мьн ль... кьр.*  
*мьн же станд* 'я отобрал, отнял';      *мьн жь... станд.*

*эз ле гэрийам* 'я разыскал';  
*мьн лэв ани* 'я составил, сочинил';  
*эм лэв һатьн* 'мы помирились';

*эз ль... гэрийам.*  
*мьн ль һэв ани.*  
*эм ль һэв һатьн.*

#### Отрицательная форма

*мьн ле нэкр* 'я не отобрал';  
*эз ле нэгэрийам* 'я не разыскал';  
*мьн лэв нэани* 'я не сочинил, не составил';  
*эм лэв нэһатьн* 'мы не помирились';

*мьн жь... нэстанд.*  
*эз ль... гэрийам.*  
*мьн ль һэв нани.*  
*эм ль һэв нэһатьн.*

#### Преждепрошедшее

##### Утвердительная форма

*мьн ле кьр бу* 'я надел', 'надел';  
*мьн же стандьбу* 'я отнял, отобрал';  
*эз ле гэрийабум* 'я разыскал';

*мьн ль... кьр бу.*  
*мьн жь... стандьбу.*  
*эз ль... гэрийабум* 'я разыскал'.  
*мьн ль һэв ани бу.*  
*эм ль һэв һать бум.*

*мьн лэв ани бу* 'я сочинил';  
*эм лэв һатьбун* 'мы помирились';

#### Отрицательная форма

*мьн ле нэдыкр* 'я не надевал';  
*мьн же нэдыстанд* 'я не отнимал';  
*эз ле нэдыгэрийам* 'я не разыскивал';  
*мьн лэв нэдани* 'я не сочинял';  
*эм лэв нэдыһатьн* 'мы не мирились';

*мьн ль... нэдыкр.*  
*мьн жь... нэдыстан.*  
*эз ль... нэдыгэрийам.*  
*мьн ль һэв нэ дани.*  
*эм ль һэв нэдыһатьн.*

#### Сослагательное наклонение

##### Утвердительная форма

*мьне ле кьра* 'я надел бы';  
*мьне же бьстанда* 'я отобрал бы';  
*мьне лэв банийа* 'я сочинил бы';  
*эзе ле бьгэрийама* 'я разыскал бы';

*мьне ль... кьра.*  
*мьне жь... бьстанда.*  
*мьне ль һэв банийа.*  
*эзе ль бьгэрийама.*

##### Отрицательная форма

*мьне ле нэкрыа* 'я не надел бы';  
*мьне же нэстанда* 'я не отобрал бы';  
*мьне лэв нани* 'я не сочинил бы';  
*эзе ле нэгэрийама* 'я не разыскал бы';  
*эме лэв нэһатьна* 'мы не помирились бы';

*мьне ль... нэкрыа.*  
*мьне жь... нэстанда.*  
*мьне ль һэв наниа.*  
*эзе ль... нэгэрийама.*  
*эме ль һэв нэһатьна.*

Примечание. В отличие от формы сослагательного наклонения сложных глаголов, образованных с помощью простых префиксов, здесь в ряде случаев видовременные частицы ставятся между сложным префиксом и вспомогательным глаголом, что также свидетельствует о самостоятельном характере сложных префиксов.



## Перфект

## Утвердительная форма

<i>мьн ле кьрийэ</i> 'я уже надел';	<i>мьн ль... кьрийа.</i>
<i>мьн же стандийэ</i> 'я уже отнял';	<i>мьн жь... стандийэ.</i>
<i>мьн лэв анийэ</i> 'я уже сочинил';	<i>мьн ль хэв анийэ.</i>
<i>эз ле гэрйямэ</i> 'я уже разыскал';	<i>эз ль... гэрйямэ.</i>
<i>эм лэв хатьнэ</i> 'мы уже помирились';	<i>эм ль хэв хатьнэ.</i>

Отрицательная форма<sup>1</sup>

<i>мьн ле нэкьрийэ</i> 'я еще не надел';	<i>мьн ль... нэ кьрийэ.</i>
<i>мьн же нэстандийэ</i> 'я еще не отнял';	<i>мьн жь... стандийэ.</i>
<i>мьн лэв нанийэ</i> 'я еще не сочинил';	<i>мьн ль хэв нанийэ.</i>
<i>эз ле нэгэрийанэ</i> 'я еще не разыскал';	<i>эз ль... нэгэрийамэ.</i>
<i>эм лэв нэ хатьнэ</i> 'мы еще не помирились';	<i>эм ль хэв нэхатьнэ.</i>

## Настоящее время

## Утвердительная форма

<i>эз ле дькьм</i> 'я надеваю';	<i>эз ль... дькьм.</i>
<i>эз же дьстиньм</i> 'я отбираю';	<i>эз жь... дьстиньм.</i>
<i>эз лэв тиньм</i> 'я сочиняю';	<i>эз ль хэв тиньм.</i>
<i>эм лэв тен</i> 'мы миримся';	<i>эм ль хэв тен.</i>
<i>эз ле дьгэрьм</i> 'я разыскиваю';	<i>эз ль... дьгэрьм.</i>

## Отрицательная форма

<i>эз ле накьм</i> 'я не надеваю';	<i>эз льн... на кьм.</i>
<i>эз же настиньм</i> 'я не отбираю';	<i>эз жь... настиньм.</i>
<i>эз лэв найиньм</i> 'я не сочиняю';	<i>эз ль хэв найиньм.</i>
<i>эз ле нагэрьм</i> 'я не разыскиваю';	<i>эз ль нагэрьм.</i>
<i>эм лэв нэ хатьн</i> 'мы не миримся';	<i>эм ль хэв наен.</i>

## Будущее время

## Утвердительная форма

<i>эзе же бьстиньм</i> 'я отберу';	<i>эзе жь... бьстиньм.</i>
<i>эзе ле кьм</i> 'я надену';	<i>эзе ль... кьм.</i>
<i>эзе ле бьгэрьм</i> 'я разыщу';	<i>эзе ль... бьгэрьм.</i>
<i>эзе лэв биньм</i> 'я сочиню';	<i>эзе ль хэв биньм.</i>
<i>эме лэв бен</i> 'мы помиримся';	<i>эме ль хэв бен.</i>

## Отрицательная форма

<i>эз же настиньм</i> 'я не отберу';	<i>эз жь... настиньм.</i>
<i>эз ле накьм</i> 'я не надену';	<i>эз ль... накьм.</i>
<i>эз ле нагэрьм</i> 'я не разыщу';	<i>эз ль... нагэрьм.</i>
<i>эз лэв найиньм</i> 'я не сочиню';	<i>эз ль хэв найиньм.</i>
<i>эм лэв наен</i> 'мы не помиримся';	<i>эм ль хэв наен.</i>

<sup>1</sup> В отрицательной форме перфект по-курдски буквально переводится так: *мьн ле нэкьрийэ* 'я уже не надел'.

В остальных описательных временных формах и формах наклонения спряжение вспомогательного глагола и употребление составных элементов сложных префиксов первой группы (*же, ле, те, пе, жэв, лэв, т'эв, п'эв*) происходит по общему принципу образования вторых временных форм: будущего и будущего в прошедшем.

## СПРЯЖЕНИЕ ГЛАГОЛОВ, ОБРАЗОВАННЫХ ПРИ ПОМОЩИ ВТОРОЙ ГРУППЫ СЛОЖНЫХ ПРЕФИКСОВ

## § 359

1. Как показано на стр. 179—183, к сложным префиксам второй группы относятся *сэрда, сэрра, бэрра, рэхра, навра, бьнра, пеида, пева, педа, пефа, тефа, теда, паида*.

При спряжении сложных глаголов, образованных при помощи префиксов, последние употребляются как дистантно, так и контактно. Их дистантное употребление характеризуется тем, что они, отделяясь от глагола, распадаются на составные части, выступающие в роли предлогов и послелогов. В функции послелогов выступают *ра, да*, а в функции предлогов *сэр, бэр, нав, рэх, бьн* и др. При этом следует отметить, что послелог *ра* присоединяется только к косвенным объектам, а *да* как к косвенным, так и к прямым объектам.

Примеры: *Надыр гэмэ бэр пьшта хвэра кьр* 'Надыр заткнул кинжал за пояс'; *жьне дошэк бьн нэхвэшра кьр* 'женщина подостлала матрац больному'; *эви хвэ нав к'ома мерара кьр* 'он пробрался через группу мужчин'; *к'оч'эр нав мешэра чун* 'кочевники прошли через лес'; *эскар сэр п'ьрефа чу* 'войско перешло через мост'; *гачаха сэр гонда ьрт* 'разбойники напали на деревню'; *Хьдыр нэхвэши бу, эм сэрда чун* 'Хидир был болен, мы навестили (его)'.<sup>1</sup>

2. В случае, когда косвенное и прямое дополнения отсутствуют в предложении, т. е. когда нет надобности характеризовать действие (куда и на кого оно направлено), составные элементы сложных префиксов второй группы употребляются контактно, т. е. вместе и рядом с глаголом.

Примеры: *эз сэрда чум* 'я навестил'; *эскар сэрда ьрт* 'войско напало'; *коч'эр навра чун* 'кочевники прошли через'; *эм сэрра чум* 'мы перешли через'; *тэ бьнра кьр* 'ты подостлал'; *эви бэрра чун* 'они прошли мимо'.

## § 360

1. Спряжение сложных глаголов, образованных при помощи второй группы сложных префиксов, во всех временах и наклонениях происходит по принципу спряжения сложных глаголов, образованных посредством сложных префиксов первой группы, т. е. по общему правилу употребления видообразующих частиц и частиц отрицания между глаголами и префиксами при дистантном и контактном употреблении последних.

Употребление сложных префиксов второй группы

Контактное

Дистантное

Простое прошедшее

Утвердительная форма

<i>мьн нав̄ра кьр</i> 'я проткнул', 'я провел через';	<i>мьн нав . . . ра кьр.</i>
<i>эз бар̄ра чум</i> 'я прошел мимо';	<i>эз бар . . . ра чум.</i>
<i>эз сар̄да чум</i> 'я навестил';	<i>эз сар . . . да чум.</i>
<i>эш сар̄ра фьри</i> 'он перелетел';	<i>эш сар . . . ра фьри.</i>
<i>мэ сар̄да ьрт</i> 'мы напали';	<i>мэ сар . . . да ьрт.</i>

Отрицательная форма

<i>мьн нав̄ра нэкр̄</i> 'я не проткнул';	<i>мьн нав . . . ра нэкр̄.</i>
<i>эз бар̄ра нэчум</i> 'я не прошел мимо';	<i>эз бар . . . ра нэ чум.</i>
<i>эз сар̄да нэчум</i> 'я не навестил';	<i>эз сар . . . да нэ чум.</i>
<i>эш сар̄да нэфьри</i> 'он не перелетел';	<i>эш сар . . . да нэфьри.</i>
<i>мэ сар̄да нэьрт</i> 'мы не напали';	<i>мэ сар . . . да нэьрт.</i>

2. При формах спряжения остальных времен и наклонений (преждепрошедшее, прошедшее длительное, сослагательное и повелительное наклонения, перфект, настоящее и будущее времена) этой группы сложных глаголов употребление превербиальных частиц и частиц отрицания происходит по общему принципу, как в предыдущих примерах спряжения сложных глаголов, образованных от первой группы сложных префиксов (см. стр. 176—179).

### РАСЩЕПЛЕНИЕ СЛОЖНЫХ ГЛАГЛОВ, ОБРАЗОВАННЫХ ОТ РАЗЛИЧНОГО РОДА ИМЕН

В зависимости от способности выражать направление действия по отношению к своему объекту действия (прямому или косвенному) сложные глаголы этой группы также разделяются на контактные и дистантные.

## § 361

1. Контактные глаголы формально могут быть сравнимы со сложными глаголами, образованными посредством простых префиксов, которые при спряжении глагола всегда предшествуют ему и находятся рядом с ним.

Примеры: *мьздан* 'тереть'; *мьзда* 'тер'; *мезэ кьр* 'взглянул'; *мезэ нэ кьр* 'не взглянул'; *мезэ дькьм* 'смотрю'; *саз кьрьн* 'организовать'; *саз дькьм* 'я органирую'; *эши саз нэ кьр* 'он не организовал'; *банздан* 'прыгать'; *эши банзда* 'он прыгал'; *эши банзнэда* 'он не прыгал'; *вала кьрьн* 'опорожнить'; *эши вала нэ кьр* 'он не опорожнил'; *эз вала на кьм* 'я не опорожняю'.

2. Именная часть дистантно употребляемых сложных глаголов или просто выступает в качестве самостоятельных слов, оформленных показателями косвенного падежа *а*, *е* или же с помощью изафетных форм *и*, *а*, конструируется с другими членами предложения.

Примеры

а) *мьн к'ьтеб нишани тэ кьр* 'я показал тебе книгу' (*нишан кьрьн* 'показать'); *Бодо али баве хвэ кьр* 'Бодо помог отцу' (*али кьрьн* 'помогать'); *тэ эз һини хвэндьне кьрьм* 'ты меня научил читать' (*һин кьрьн* 'учить', 'приучать'); *эм дэрбаси ши бэри ч'ем бун* 'мы перешли на тот берег реки' (*дэрбас бун* 'переходить'); *Джьмо расти мьн һат* 'Джимо встретился со мной', 'Джимо пришел мне навстречу' (*раст һатьн* 'встретиться', 'идти навстречу'); *мьн дэст дьрежи тэ кьр* 'я руку протянул тебе'; *тэ ч'ери мьн кьр* 'ты ругал меня' (*чер кьрьн* 'ругать').

б) *мьн бира тэ кьрийэ* 'я соскучился по тебе'; *тэ дина хвэ да мьн* 'ты посмотрел на меня'; *тэ һ'этка мьн бьр* 'ты надоел мне' (*һ'этк бьрьн* 'надоедать'); *эвана дьжмьнайийа һэв дькьн* 'они враждуют между собою' (*дьжмьнайи кьрьн* 'враждовать'); *эш бина хвэ дьк'ышина* 'он дышит' (*бин к'ышандьн* 'дышать'); *мьн бала хвэ да ши* 'я смотрел на него'.

Примечание. В формах сослагательного наклонения и будущего времени сложных глаголов, образованных с помощью вспомогательного глагола от различного рода слов, употребление частицы будущего времени *бь* не стабильно, т. е. она то появляется, то не появляется.

## Примеры

## Сослагательное наклонение

*мне тѹ һинкѣрайи (һин бѣкѣрайи)* 'я тебя научил бы';  
*тѣе хани ава кѣра (ава бѣкѣра)* 'ты построил бы дом';  
*ѣе хѣбат хѣлаз кѣра (хѣлаз бѣкѣра)* 'он закончил бы работу';  
*мне бѣрош вала кѣра (вала бѣкѣра)* 'я опорожню котел';  
*тѣе пѣрѣ бѣрѣв кѣра (бѣрѣв бѣкѣра)* 'ты собрал бы деньги'.

## Будущее время

*ѣе тѣ һин кѣм (һин бѣкѣм)* 'я тебя научу';  
*тѣе хани ава ки (ава бѣки)* 'ты построишь дом';  
*ѣе хѣбате хѣлазкѣ (хѣлаз бѣкѣ)* 'он закончит работу';  
*ѣе бѣроше вала кѣм (вала бѣкѣм)* 'я опорожню котел';  
*тѣе вала би (вала бѣби)* 'ты освободишься от дел';  
*ѣе ава бѣн (ава бѣбѣн)* 'мы освободимся';  
*ѣе пѣра бѣрѣвкѣн (бѣрѣв бѣкѣн)* 'они соберут деньги'.

3. Формы: *авакѣм, авабѣкѣм; ава кѣра, ава бѣкѣра; вала кѣра, вала бѣкѣра; һин ки, һин бѣки*, и т. д. — семантически не различаются.

Примечание. В ряде случаев дистантное употребление составных элементов такого типа сложных глаголов придает новое значение последним, например: *мѣн ѣш наси тѣ кѣр* 'я его познакомил с тобой' (ср. *мѣн ѣш нас кѣр* 'я его узнал'); *мѣн һун дѣрбаси ши бѣре ч'ем кѣрѣн* 'я вас перевел через речку' (ср. *мѣн дѣрбас кѣр* 'я провел, прожил'); *тѣ бира мѣн кѣр* 'ты соскучился по мне' (ср. *тѣ ѣз бир кѣрѣм* 'ты забыл меня').

## § 362

Именная часть сложных глаголов, образованных от абстрактных существительных и переходных глаголов, при спряжении в прошедшем времени не принимает никаких падежных окончаний, а при спряжении в настоящем времени принимает показатели косвенного падежа *a(n), e*.

Примеры: *мѣн гѣли кѣр* 'я рассказал' (*ѣз гѣлийа дѣкѣм* 'я рассказываю'); *Чоло дѣрѣш кѣр* 'Чоло лгал' (*Чоло дѣрѣша дѣкѣ* 'Чоло лжет'); *Мѣсто ч'ер кѣр* 'Мѣсто ругал' (*Мѣсто ч'ера дѣкѣ* 'Мѣсто ругает'); *ѣши сонд хѣшѣр* 'он клялся' (*ѣш сонде дѣхѣшѣ* 'он клянется'); *мѣн к'еф кѣр* 'я наслаждался' (ср. *ѣз к'ефе дѣкѣм* 'я наслаждаюсь').

## § 363

Составные части сложных глаголов, образованных из сочетания вспомогательных глаголов *һатън* 'приходить', *буйин* 'быть' и повторов, при спряжении очень часто употребляются

в расщепленном виде. При этом повтор отделяется от глаголов *һатън* и *буйин* в том случае, когда он выступает с каким-нибудь именем в сопряженном состоянии, приобретая изафет женского рода *a*.

Примеры: *налѣ-нала нѣхѣшѣа дѣһат* 'больные стонали' (дословно 'доходили, слышались стоны больных') (ср. *налѣ-нал дѣһат* 'доходили, слышались стоны', 'стонали'); *газѣ-газа шѣван бу* 'пастух звал на помощь' (дословно 'был слышен зов пастуха на помощь') (ср. *газѣ-газ бу* 'был слышен зов на помощь'); *т'ѣдѣ-т'ѣдѣ чакуча һат* 'молотки стучали' (дословно 'доходил, слышался стук молотков') (ср. *т'ѣдѣ-т'ѣдѣ һат* 'слышался стук'); *қирѣ-қирѣ зарба те* 'дети кричат' (дословно 'доходят, слышны крики детей') (ср. *қирѣ-қирѣ те* 'кричат', дословно 'доходят, слышны выкрики'); *вьзѣ-вьза моза бу* 'пчелы жужжали' (дословно 'было слышно жужжание пчел') (ср. *вьзѣ-вьз бу* 'было слышно жужжание'); *о'рѣ-о'ра челѣке йѣ* 'корова мычит' (дословно 'мычание коровы слышно').

## § 364

1. В утвердительной форме повелительного наклонения расщепления сложного глагола не происходит.

Примеры: *нишанкѣ* 'покажи'; *вѣкѣ* 'открой'; *чѣкѣн* 'стройте'; *наскѣ* 'узнай'; *банѣдѣ* 'прыгай'; *гѣликѣ* 'расскажи'; *валакѣ* 'опорожни'; *дѣрбасѣа* 'переходи'; *фѣрѣкѣ* 'расширай'.

При повелительном наклонении в отрицательной форме именная часть также употребляется рядом с глаголом, но с той лишь разницей, что частицы отрицания *нѣ, мѣ* ставятся между именем и глагольными частями сложного глагола, например: *нишан нѣкѣ* 'не покажи'; *вала мѣкѣ* 'не опорожни'; *гѣли нѣ (мѣ) кѣ* 'не расскажи'.

2. Составные части всех групп сложных глаголов употребляются вместе еще в том случае, когда они выступают в роли имени, выражающего процесс действия или состояние. Составные части сложного глагола выступают в сложной форме (т. е. в нерасщепленном виде) в двух случаях: а) когда сложный глагол выполняет функцию определяемого или определяющего в именном комплексе; б) когда сложный глагол выступает в роли смыслового глагола для выражения каузативного, страдательного залогов и формы ирреального наклонения (см. стр. 147—148, 151—156).

## Примеры

а) *вэкьрына дери* 'открывание двери'; *чекьрына хени* 'строительство дома'; *наскьрына мэ* 'наше знакомство'; *нишанкьрына ре* 'указание пути'; *фьрэкьрына ре* 'расширение дороги'; *метра чапкьрыне* 'метр для измерения'; *джийе бэрэвбуне* 'место для сбора'; *пьрсед сазкьрыне* 'вопросы организации'.

б) *һатьн чекьрыне* 'строиться', 'быть построенным'; *һатьн вэкьрыне* 'открываться', 'быть открытым'; *дан наскьрыне* 'заставить познакомиться'; *дан хьрабкьрыне* 'заставить разрушить, испортить'; *дан авакьрыне* 'заставить строить'; *дан жекьрыне* 'заставить отрезать'.

## XV. НАРЕЧИЯ

Наречия бывают простые, сложные и описательные. Они подразделяются на несколько подгрупп, различающихся по характеру и по составным элементам или способам образования.

## ПРОСТЫЕ НАРЕЧИЯ

Простые наречия представляют имена существительные, оформленные показателем косвенного падежа и изафетными формами. Сюда же относятся некоторые слова, употребляемые в функции наречий, но не имеющие форм косвенного падежа.

## § 365

1. К числу простых наречий, не имеющих форм косвенного падежа, относятся следующие: *дбһ* 'вчера'; *пар* 'в прошлом году'; *диса* 'опять', 'снова', 'еще'; *һындьк* 'мало'; *вьр* 'тут', 'здесь'; *шбр* 'там'; *эссэ* 'обязательно'; *эрһэдэ* 'особенно'; *гэлэк* 'много'; *һарке* 'если'; *лап* 'совсем', 'целиком'; *хут* 'как раз', 'точь в точь'; *шэкэ* 'наравне'; *хблэсэ* 'вкратце', 'например'; *һе* 'еще'; *һала* 'еще'; *бьра* 'пусть'; *шэки* 'если'; *т'ө* 'разве'; *хшэзыл* 'желательно'; *гэрэк* 'нужно', и др.

2. К числу наречий, образованных присоединением показателей косвенного падежа *е*, *а* к основе имен существительных, относятся следующие.

а) *еваре* 'вечером' (*евар* 'вечер'); *сыбе* 'утром', 'завтра' (*сыбэ* 'утро'); *паше* 'потом', 'затем'; *бэре* 'раньше' (*бэр* 'перед'); *шэве* 'ночью' (*шэв* 'ночь'); *роже* 'днем' (*рож* 'день'); *бьһаре* 'весной' (*бьһар* 'весна'); *һавине* 'летом' (*һавин* 'лето'); *жоре* 'наверху' (*жор* 'верх', 'верхний'); *жере* 'внизу' (*жер* 'нижний', 'низ'); *доре* 'вокруг' (*дор* 'круг'); *зоре* 'силой' (*зор* 'сила'); *к'ере* 'ножом' (*к'ер* 'нож'); *к'елэке* 'рядом', 'около' (*к'елэк* 'бок'), и др.

б) *джара* 'иногда' (*джар* 'раз'); *евара* 'вечерами'; *рожа* 'днями'; *сала* 'годами'; *сыба* 'по утрам'; *шэва* 'ночами', 'по ночам'; *мәһа* 'по месяцам'; *сәһәта* 'часами', 'по часам', и др.

Все наречия, образованные таким образом, выражают обстоятельство места и времени действия.

Примечание. В ряде случаев форма косвенного падежа *e* стала неотделимой частью слова-наречия, например: *т'эме* 'всегда', 'постоянно'; *т'эне* 'только', 'лишь'; *к'эне* 'когда'; *һэне* 'тогда'; *к'эне* 'где', 'дай', 'ну-ка', 'давай'; *һане* 'вог', 'на'.

### § 366

1. Некоторые простые наречия, восходящие к именам существительным, часто употребляются в именных сочетаниях, где они принимают показатели изафетных форм *e*, *a*, *и*.

Примеры: *дора мә* 'вокруг нас'; *нава дө көрманджада* 'между двумя курдами'; *дәгәса шан* 'вместо них'; *шуна коч'әра* 'вместо кочевников', 'на место кочевников'; *феза ч'ийе* 'наверху горы'; *дәрһәда мәда* 'по поводу нас', 'о нас'; *к'еләка хени* 'возле (около) дома'; *бәри мән* 'раньше меня'; *пешийя тә* 'впереди тебя'; *паши еваре* 'после вечера'; *незики гонд* 'вблизи (около) села'.

2. Прилагательные, употребляемые в качестве наречий, следующие: *чапк* 'быстро' ('быстрый'); *чәләнг* 'шустро' ('шустрый'); *һеди* 'тихо', 'медленно' ('тихий', 'медленный'); *баш* 'хорошо' ('хороший'); *рәнд* 'красиво' ('красивый'); *дәрәнг* 'поздно' ('поздний'); *зу* 'быстро' ('быстрый'); *сых* 'крепко' ('крепкий', 'строгий'); *һеса* 'спокойно' ('спокойный'); *пәйа* 'пешком' ('пеший'); *һәм* 'низко' ('низкий'); *хьраб* 'плохо' ('плохой'); *фьрә* 'широко' ('широкий', 'просторный'); *п'ак* 'хорошо' ('хороший'); *арзан* 'дешево' ('дешевый'), и др.

Эти прилагательные отчетливо воспринимаются как наречия при глаголах *һатьн* 'приходить'; *чуйин* 'идти'; *кьрын* 'делать'; *готьн* 'говорить'; *ажотьн* 'гнать' и всегда выражают образ действия.

а) При глаголе *кьрын* 'делать' в функции наречий употребляются следующие прилагательные: *чапк* 'быстрый'; *чәләнг* 'шустрый'; *һеди* 'тихий', 'медленный'; *баш* 'хороший'; *рәнд* 'красивый'; *һеса* 'спокойный'; *дәрәнг* 'поздний'; *зу* 'быстрый', 'скорый'; *сых* 'крепкий', 'строгий', 'густой'; *хвәш* 'вкусный', 'приятный', и др.

б) При глаголах *һатьн* 'приходить', *чуйин* 'идти' в качестве наречий употребляются следующие прилагательные: *һеди*

'тихий', 'медленный'; *чапк* 'быстрый'; *рәһәт* 'спокойный'; *раст* 'прямой'; *пәйа* 'пеший'; *һеса* 'спокойный'; *чәләнг* 'шустрый'; *зу* 'быстрый', 'скорый'; *хар* 'кривой'; *баш* 'хороший'; *рәнд* 'красивый', и др.

в) При глаголе *ажотьн* 'гнать' в роли наречий употребляются следующие прилагательные: *раст* 'прямой'; *зу* 'быстрый', 'скорый'; *чәләнг* 'шустрый'; *һеди* 'тихий', 'медленный'; *рәнд* 'красивый'; *баш* 'хороший'; *чапк* 'быстрый'; *хар* 'кривой'; *пәйа* 'пеший', и др.

г) При глаголе *готьн* 'говорить' употребляются как наречия следующие прилагательные: *һәм* 'низкий'; *хьраб* 'плохой'; *бьһәнд* 'высокий'; *фьрә* 'широкий', 'просторный'; *п'ак* 'хороший'; *арзан* 'дешевый'; *һеди* 'тихий', 'медленный'; *рәнд* 'красивый', и др.

Примечание. При других глаголах в качестве наречий могут быть употреблены другие имена прилагательные, анализ и классификация которых выходят за рамки настоящей работы.

### СЛОЖНЫЕ НАРЕЧИЯ

Сложные, или составные, наречия представляют собою сочетание различных предлогов, послелогов, местоимений с именами существительными. Большинство сложных наречий исторически образовалось путем постепенного слияния двух или трех рядом стоящих слов.

### § 367

1. Наречия, образованные от слияния местоимений с именами существительными, следующие: *иро* 'сегодня'; *ишәв* 'в эту ночь'; *исал* 'в этом году'; *иджар* 'теперь', 'сейчас'; *кәне* (из *к'и+ан+гәһ* 'какое-то время') 'когда'; *һыңге* (из *һын (һан)+гәһ* 'то время') 'тогда'; *чыцах* (из *чы+цах* 'что за время') 'когда'; *әвгәс* (из *әв+гәс* 'тот размер') 'столько'; *чыто* (из *чы+тәһәр* 'какой образ') 'каким образом'; *чаһа* (из *чы+аһа* 'что', 'как так') 'как', 'каким образом'; *к'идәре* (из *к'и+дәр* 'какое место') 'где'; *ведәре* (из *ве+дәре* 'это место') 'здесь', 'тут'; *шедәре* (из *ше+дәре* 'то место') 'там'; *һәртьм* (из *һәр+дәм* 'каждое мгновение (время)') 'всегда', 'постоянно'; *һәррөж* (из *һәр+рөж* 'каждый день') 'ежедневно'; *һәрғав* (из *һәр+ғав* 'каждое время') 'всегда', и др.

2. К сложным наречиям относится также часть имен существительных, прилагательных, предлогов или собственно наречий, оформленных вторичными падежными показателями.

Примеры: *еварда* 'с вечера'; *дõва* 'со вчерашнего дня'; *паида* 'назад'; *пешда* 'вперед'; *дурва* 'издали', 'вдали'; *незиква* 'вблизи'; *ньшкева* 'вдруг'; *бәрра* 'мимо'; *бәрва* 'взамен'; *навра* 'сквозь', 'через'; *пешва* 'вместо', 'взамен'; *зуда* 'давно', 'издавна'; *дъзыкава* 'тайно'; *рәхрә* 'мимо'; *жорда* 'сверху'; *к'ода* 'куда'; *шеда* 'туда', 'дальше'; *вәрда* 'сюда'; *бәрета* 'искони', и др.

3. Наречия, образованные сложением предлогов, наречий и имен с именами: *дорбәри* 'вокруг', 'кругом'; *пешбәри* 'напротив'; *бәрбь* 'по направлению'; *қәт джара* 'никогда', 'ни разу'; *т'оджара* 'никогда', 'ни разу'; *рубәри* 'напротив'; *дõннапер* 'позавчера', и др.

### § 368

К сложным наречиям могут быть отнесены наречия, образованные посредством повторения слов, имеющих самостоятельное употребление. Так, например, в курдском языке для образования наречий широко используется способ удвоения имен существительных, прилагательных, наречий, глагольных основ, числительных и местоимений. Удваиваясь, все эти слова приобретают значение наречий, выражающих разделительность, периодичность, усиительность.

1. Повторение существительных: *свә-свә* 'по утрам'; *евар-евар* 'по вечерам'; *дәдә-дәкә* 'по минутам'; *кьт-кьт* 'поштучно'; *джот-джот* 'попарно'; *сәре-сәре* 'по порядку', 'по очереди'; *джергә-джергә* 'по рядам'; *дәм-дәми* 'иногда'; *к'ом-к'оми* 'по группам'; *тәм-тәми* 'непостоянно', и др.

2. Повторение прилагательных: *гәрмә-гәрм* 'горячо-прегорячо'; *сарә-сар* 'в холодном виде (состоянии)'; *п'акә-п'ак* 'по-хорошему'; *рәстә-рәст* 'прямо', 'напрямик'; *хавә-хав* 'в неспелом, незрелом состоянии'; *һурә-һур* 'мелко-намелко'; *зорә-зор* 'насилно'; *сахә-сах* 'целиком', 'живьем'; *кәрә-кәр* 'молчком'; *һеди-һеди* 'тихонько'; *зу-зу* 'быстро-быстро', и др.

3. Повторение наречий: *бәрә-бәрә* 'постепенно'; *педа-педа* 'целиком', 'сплошь'; *пәра-пәра* 'сразу'; *хвә-хвә* 'сам', 'самостоятельно' (отсюда и *хвәхвәти* 'самостоятельность'), и др.

4. Повторение глагольных основ: *рәвә-рәв* 'бегом' (*рәвин* 'бежать'); *ләзә-ләз* 'спеша' (*ләзин* 'спешить'); *тәлә-тәл* 'притаившись' (*тәлин* 'притаиться'); *бәзә-бәз* 'бегом' (*бәзин* 'бежать'); *хапә-хап* 'обманым образом' (*хапин* 'быть обманутым'); *дәзә-дәз* 'крадучись' (*дәзин* 'украсть'); *звьір-звьір* 'воротясь' (*звьірин* 'вернуться'), и др.

5. Повторение числительных: *йәко-йәко* 'по одному', 'подробно'; *дõдõ-дõдõ* 'по два'; *сәсе-сәсе* 'по три'; *чар-чар* 'по четыре', и др.

Примечание. Между элементами повтора от глагольных основ, имен прилагательных и существительных появляется соединительный гласный *ә*, который, очевидно, исторически восходит к *изафетугу*.

6. Встречается часть наречий, образованных с помощью оформления второго элемента повтора показателями косвенных падежей *а*, *да*, а начального элемента повтора — *изафетными* формами *а*, *е*.

### Примеры

а) *бәре-бәрда* 'с самого начала', 'давным-давно'; *сәре-сәрда* 'искони', 'с самого начала'; *рәжа-рәжда* 'с первого дня'; *паши-паида* 'поздним-поздно'; *джара-джарда* 'сразу', 'своевременно', и др.

б) *джар-джара* 'иногда'; *рәж-рәжа* 'изо дня в день'; *нав-нава* 'между прочим', 'частенько'; *сал-сала* 'из года в год'; *дәр-дәра* 'местами'; *мал-мала* 'из дома в дом'; *джи-джийа* 'местами'; *дәм-дәма* 'иногда', и др.

Примечание. Второй элемент этих повторов часто вместо форманта множественного числа *а* имеет *на*, например: *джар-джарна* 'иногда'; *рәж-рәжна* 'изо дня в день'; *сал-сална* 'из года в год'; *джи-джина* 'местами'.

## ОПИСАТЕЛЬНЫЕ НАРЕЧИЯ

Описательные наречия представляют собой синтаксическое сочетание различного рода слов в предложении. Здесь мы имеем сочетание предлогов с именами существительными, прилагательными, оформленными суффиксами относительности *ки*, *и*, суффиксами абстрактности *т'и*, *и* и формами косвенного падежа *а*, *е*.

### § 369

1. Примеры описательных наречий, образованных с помощью сочетания предлогов с существительными, оформленными суффиксами *ки*, *и*, *ти*:

а) *бь кõрманджи* 'по-курдски'; *бь урьски* 'по-русски'; *бь бьраки* 'по-братски'; *бь джинарки* 'по-соседски', и др.

б) *бь кѳрманджи* 'по-курдски'; *бь урьси* 'по-русски'; *бь джи-нари* 'по-соседски'; *бь фьлэйи* 'по-армянски'; *бь гѳр джи* 'по-грузински'; *бь фарси* 'по-персидски', и др.

в) *бь һавалти* 'по-товарищески'; *бь мэрит'и* 'по-человечески'; *бь дьжмьнти* 'по-вражески'; *бь бьрат'и* 'по-братски'; *бь большевики* 'по-большевистски', и др.

2. Примеры описательных наречий, образованных с помощью сочетания предлога *бь* с прилагательным, оформленным суффиксом *и*: *бь п'аки* 'по-хорошему'; *бь хьраби* 'по-плохому'; *бь расти* 'на самом деле', 'в действительности', 'правильно'; *бь афьли* 'по-умному', 'разумно'; *бь кори* 'вслепую'; *бь дини* 'по-сумасшедшему'; *бь кали* 'по-старчески', и др.

3. Сочетание слов *мина*, *нола* (нотла) 'как', 'подобно', 'словно' с существительными в форме единственного и множественного числа также является способом выражения наречий:

а) *мина пар* 'по-прошлогоднему'; *мина баре* 'по-старому'; *мина ньһа* 'по-теперешнему'; *мина Стаханов* 'по-стахановски' (дословно 'как Стаханов'), и др.

б) *мина большевика(н)* 'по-большевистски'; *мина урьса(н)* 'по-русски' (дословно 'подобно русским'); *мина мьртьба(н)* 'по-цыгански' (дословно 'подобно цыганам'); *мина мэрйи(н)* 'по-человечески'; *мина доста(н)* 'по-дружески'; *мина бьра(н)* 'по-братски', и др.;

в) *нола урьса(н)* 'по-русски' (дословно 'как русские'); *нола ферьза(н)* 'по-геройски' (дословно 'как герой'); *нола гѳда(н)* 'по-мальчишески' (дословно 'как мальчишки'); *нола джинара(н)* 'по-соседски', и др.

4. Наречия выражаются также сочетанием местоимений, предлогов и имен (наречий):

а) *ши чахи* 'тогда'; *ши чахи ко* 'в то время когда'; *гава ко* 'тогда', 'когда'; *чахе ко* 'в то время когда'; *джара ко* 'в тот раз', 'когда'; *бь ви тѳһари* 'таким образом'; *жь вьр ва* 'с этих пор', 'дальше'; *ше шеда* 'дальше'; *чь т'ѳһари* 'каким образом'; *жь кѳ* 'откуда'; *ль к'ѳ* 'где'; *к'и джи* 'где'; *ль жоре* 'наверху'; *ль жере* 'внизу'; *бона ше йѳке* 'для того чтобы'; *сѳба ше йѳке* 'потому что'; *қаси һѳв* 'наравне', 'поровну'; *шѳкѳ* 'наравне', 'соразмерно'; *ви али ши али* 'туда-сюда'; *ль вьра* 'здесь'; *ль шьра* 'там', и др.

б) *бѳр банге сьбе* 'ранним утром'; *бѳр банге еваре* 'перед вечером'; *алийе рѳсте* 'справа', 'направо'; *алийе ч'ѳпе* 'налево', 'слева'; *алийе жоре* 'сверху'; *алийе жере* 'снизу'; *бѳре эвольн* 'справа', 'сначала'; *джара иджарьн* 'на сей раз'; *пар на перар*

'в позапрошлом году'; *дѳһ на пер* 'позавчера'; *сьбе на досьбѳ* 'послезавтра', и др.

5. К группе описательных наречий могут быть отнесены слова, представляющие обычное повторение имен существительных, числительных, между элементами которых появляются предлоги *бь* и *пѳй*. Предлог *пѳй* требует после себя постановки существительного в косвенном падеже.

### Примеры

а) Повторы с предлогом *бь*: *дѳст бь дѳст* 'рука об руку'; *дѳшт бь дѳшт* 'по долинам'; *нѳвал бь нѳвал* 'по оврагам'; *шѳв бь шѳв* 'по ночам'; *мал бь мал* 'по домам'; *кон бь кон* 'по шатрам'; *сал бь сал* 'по годам', 'из года в год'; *рѳж бь рѳж* 'изо дня в день'; *йѳк бь йѳк* 'по одному'; *чар бь чар* 'по четыре'; *пендж бь пендж* 'по пять', и др.

б) Повторы с предлогом *пѳй* (*пѳй* 'нога', 'след', 'за', 'по'): *рѳж пѳй рѳже* 'день за днем', 'со дня на день'; *сал пѳй сале* 'год за годом', 'из года в год'; *рез пѳй резе* 'ряд за рядом'; *йѳк пѳй йѳки* 'один за другим' (дословно 'один за одним'); *дѳдѳ пѳй дѳдѳа* 'два за двумя'; *сьсе пѳй сьсийа* 'три за тремя', и др.

## XVI. ПРЕДЛОГИ

Предлоги в курдском языке подразделяются на две группы: 1) собственно предлоги, непосредственно стоящие перед управляемым ими словом или комплексом слов; 2) имена (наречия), употребляемые в качестве предлогов в изафетных формах.

Собственно предлоги, значительная часть которых восходит к именам, в зависимости от падежа управляемого ими слова или комплекса слов разделяются на а) простые предлоги и б) имена-предлоги, могущие быть наречием в зависимости от их падежного оформления.

### ПЕРВАЯ ГРУППА ПРОСТЫХ ПРЕДЛОГОВ

К первой группе относятся предлоги *жь, ль, бь, дь, пе, бе*. Для выражения и конкретизации падежных отношений эти предлоги обычно употребляются перед словом, находящимся в том или ином косвенном падеже. При этом падежные функции всех предлогов не одинаковы и каждый предлог имеет свои специфические особенности употребления. Ввиду этого ниже перечисляются все случаи употребления каждого предлога в отдельности и определяются их основные функции.

#### § 370

1. Предлог *жь* обычно употребляется при слове в формах косвенного падежа и выражает исходный падеж.

Примеры: *эз жь Рэwane hatьm* 'я пришел из Еревана'; *хани жь кэвр hatийэ чекьрне* 'дом построен из камня'; *тэ жь мьн хвэст* 'ты просил у (от) меня'; *сев жь даре к'ат* 'яблоко упало с дерева'.

2. Перед именем, стоящим в форме направительного падежа, предлог *жь* уточняет значение последнего (выражает дательный падеж).

Примеры: *мьн жь тэра гот* 'я сказал тебе'; *шьван жь кёре хвэра к'этеб к'ьри* 'пастух купил сыну книгу'; *баве жь кэч'ькёра сол ани* 'отец принес дочери туфли'.

#### § 371

1. Предлог *ль* перед именем в форме косвенного падежа выражает местонахождение предмета или место совершения действия (местный падеж).

Примеры: *ль мерге гёл дьгьнижьн* 'на лугу растут цветы'; *ль чоле гёр п'ьрьн* 'в степи много волков'; *ль ч'ийе барф к'ат* 'на горе выпал снег'; *насп ль т'эгле бу* 'лошадь была в конюшне'; *ль шэлате мэ хвэнада п'ьрьн* 'в нашей стране много ученых'.

2. Перед именем в местном падеже предлог *ль* усиливает значение последнего.

Примеры: *се quiz-одеда руньштьбун* 'три девушки сидели в горнице'; *ль хенида мер галэжьн* 'в доме много мужчин'; *эш ль мешэда ман* 'они остались в лесу'; *ль мергеда кблилк дьгьнижьн* 'на лугу растут цветы'.

#### § 372

1. Предлог *бь* перед именем в форме косвенного падежа выражает отношения творительного или инструментального падежа.

Примеры: *эз бь тэ дара дьшкеньм* 'я при твоей помощи (дословно 'тобою') колю дрова'; *эши бь мьн шьхёде хвэ кьр* 'он при моей помощи (дословно 'мною') сделал свое дело'; *бь сэрк'арийа партийяе комунистийе шэлате мэ алт кьр* 'под руководством Коммунистической партии наша страна победила' (дословно 'с руководством Коммунистической партии наша страна победила').

2. Перед именем в форме совместного падежа предлог *бь* усиливает значение последнего.

Примеры: *quiz бь хортава дьлизьн* 'девушки с юношами танцуют' (дословно 'девушки с юношами вместе танцуют'); *шьван бь кёре хвэва пез дьч'ериньн* 'пастух со своим сыном вместе пасут овец'; *дарсдар бь шэгьртара сэйр дьжьн* 'учитель с учениками совершают прогулку'.

3. Перед именем в форме совместно-направительного падежа предлог *бь* выражает дательный или совместный падеж, в зависимости от характера глагола.



Примеры: *кэч'ьк бь мьнра hat* 'девушка пришла со мною'; *эз бь та́ра рэвим* 'я с тобою побежал'; *кэч'ьке бь бьре́ра гот* 'девушка сказала брату'; *эши бь мьнра к'ьтеб ани* 'он принес мне книгу'.

## § 373

Предлог *дь* перед именем в форме местного падежа усиливает значение последнего.

Примеры: *эм дь маледа руньштьна* 'мы сидим в доме'; *на́хвэши дь джида разайа́* 'больной спит в постели'; *дь к'ьтебеда тьште рьнд ньвисина* 'в книге написаны хорошие (интересные) вещи'; *дь конда* 'в шатре'.

## § 374

Предлог *пе* выражает инструментальность.

Примеры: *мын пе к'ьлите дэри вакьр* 'я ключом открыл дверь'; *шван пе к'ьере ба́рх шаржекьр* 'пастух ножом зарезал ягненка'; *масиьр пе т'оре масийа дььра* 'рыболов сетью ловит рыб'.

## § 375

Предлог *бе* 'без' употребляется перед именем только в форме именительного падежа.

Примеры: *кэч'ьк мабу бе де у бе бав* 'девушка осталась без матери и без отца'; *Джьмо бе хэсп hat* 'Джимо пришел без лошади'; *дэри бе к'ьлит бу* 'дверь была без замка'.

## § 376

Примечание 1. Следует различать употребление предлогов *бь* и *пе*. Предлог *бь* выражает отношения творительного падежа для одушевленных предметов, а предлог *пе* — отношения инструментального падежа для неодушевленных предметов, т. е. если действие производится кем-нибудь, то употребляется предлог *пе*, если же действие производится кем-нибудь, то употребляется предлог *бь*.

Примеры: *ма пе бьре́ке дар бьрин* 'мы пилой пилили дрова'; *ма бь та́ хэвата хше кьр* 'мы с твоей помощью (тобою) сделали свою работу'.

Примечание 2. В соединении с пережиточной формой местоимения 3-го лица единственного числа *е* (*ке*) и возвратным местоимением *хэв* предлоги *жь*, *ль*, *бь*, *дь* образуют глагольные префиксы (см. стр. 176—179).

Примечание 3. В диалекте курди предлогам *жь*, *ль*, *бь*, *дь* соответствуют *жэ*, *лэ*, *бэ*, *дэ*.

## ВТОРАЯ ГРУППА ПРОСТЫХ ПРЕДЛОГОВ

Ко второй группе простых предлогов следует отнести *сар*, *нав*, *бьн*, *ба́р*, *пеш*, *паш*, *джэм*, *бал(ба)*, *рэх*, *дэр*, *пэй*, *ду*, *хата* и др. Они употребляются главным образом в роли собственно предлогов перед словом в форме косвенного падежа. При этом одни из них требуют после себя имен в форме местного и направительного падежей, другие требуют после себя имен только в форме основного косвенного падежа.

## § 377

Предлог *сар* 'на', 'над' (исторически 'голова', 'начало') всегда требует имени в косвенном падеже и показывает, что предмет находится на поверхности чего-нибудь.

Примеры: *сар т'эхте ньвисаре к'ьтеб хана́* 'на письменном столе имеются книги'; *кэч'ьк сар ч'эм к'ьнджа дьшон* 'девушки стирают одежду (белье) у реки' (дословно 'на реке'); *сар ма́ эзманэ* 'над нами есть небо'; *сар дьле мын ко́л ма* 'в моем сердце осталась боль (горе)'; *сар ч'ийе ба́рф к'этийэ* 'на горе выпал снег'.

## § 378

Предлог *нав* показывает, что предмет или место совершения действия находятся внутри чего-нибудь, и употребляется перед именем в косвенном и местном падежах.

## Примеры

а) Перед косвенным падежом: *нав ма́ к'эс т'о́на* 'среди (между) нас никого нет'; *нав го́нд макта́б сазбу* 'в деревне была организована школа'; *эш к'эт нав а́ве* 'он упал в воду'; *нав бьрука кэч'ьке ба́дэш хана́* 'среди брукинцев есть красивые девушки'.

б) Перед именем в локативном (местном) падеже: *нав го́нда ишко́л ва́бун* 'в деревне открылись школы'; *нав джьва́теда джэ́сус ха́бун* 'на собрании были шпионы'; *нав Ра́вана́да га́лак хорте ко́рмандж хана́* 'в Ереване есть много курдских юношей'.

## § 379

Предлог *бьн* всегда употребляется перед именем или в форме основного косвенного падежа, или в форме местного.

падежа. В обоих случаях он усиливает значение местного падежа, т. е. указывает на местонахождение предмета или на место совершения действия.

### Примеры

а) Перед именем в косвенном падеже: *бън мьн тьшт т'бна* 'подо мною ничего нет'; *бън а'рде ав хайа* 'под землей имеется вода'; *бън джийе нэхвэш късил бу* 'под постелью больного была цыновка'; *бън льнге хвэ бьне'а* 'смотри себе под ноги'.

б) Перед именем в местном падеже: *бън джида късил бу* 'под постелью была цыновка'; *бън аведа хизгэ п'ьра* 'под водой много песку'; *бън мада а'рдэ* 'под нами (есть) земля'.

### § 380

Предлог *бэр* требует после себя имени только в косвенном падеже и усиливает значение последнего.

Примеры: *эви бэр хвэ тьшт на дит* 'он ничего не видел перед собою'; *дб джьмьн бэр синоре шэр сакьнинэ* 'два врага стоят на грани войны'; *бэр саре нэхвэш бэлгийе хавьрмыш бу* 'под головой (у головы) больного была шелковая подушка'; *гьлик бэр г'ше мьн к'эт* 'я слышал какое-то слово (дословно 'какое-то слово попало мне в (на) ухо'); *бэр ч'аве мьн тарийэ* 'перед моими глазами темно'.

### § 381

Предлог *пеш* употребляется перед именем в форме основного косвенного падежа и усиливает значение последнего.

Примеры: *эв пеш мале сакьни* 'он остановился напротив дома'; *мьн пеш тэ гот* 'я говорил в твоём присутствии' (дословно 'перед тобою'); *Джьмо пеш хвэ бьне'а* 'Джимо, смотри перед собой'.

### § 382

Предлог *паш* всегда употребляется перед именем в основном косвенном падеже и соответственно своему значению уточняет или конкретизирует значение косвенного падежа.

Примеры: *паш (пши) ч'ийе гондэк хэбу* 'за горой (позади горы) была какая-то деревня'; *паш хвэ бьне'а*, *паш тэ мэри*

*сакьнинэ* 'посмотри позади себя, за тобой люди стоят'; *эв паш дери сакьнийэ* 'он стоит за дверью'; *эз паш хавала чум* 'я пошел вслед за товарищами'.

### § 383

Предлог *джэм* требует после себя имени в косвенном падеже и указывает на нахождение предмета или совершение действия возле (у) кого-нибудь или на направление.

Примеры: *джэм тэ п'эра ханэ?* 'имеются ли у тебя деньги?'; *Садо хат джэм кон сакьни* 'Садо пришел и остановился возле шатра'; *шван чу джэм мазьне гонд* 'пастух пошел к старшине деревни'.

### § 384

Предлог *бал(ба)* всегда указывает на направление или на местонахождение предмета и совершение действия у кого (чего)-нибудь.

Примеры: *бал(ба) мэ дэватэ* 'у нас свадьба (есть)'; *эм хатьн бал(ба) хавале хвэ* 'мы пришли к своим товарищам'; *эв бал хэв сакьнин* 'они остановились друг возле друга'.

### § 385

Предлог *рэх* всегда требует имени в косвенном падеже и соответственно своему значению указывает на нахождение предмета или на совершение действия возле, около чего-нибудь.

Примеры: *рэх гонде мэ мак'тэб хайэ* 'около (возле) нашей деревни есть школа'; *эв хат рэх мьн сакьни* 'он пришел, остановился рядом со мной'; *рэх хани бахч'эк хэбу* 'возле дома был садик'; *рэх т'ьфада нъвисарчийед ермэни-стане сексийа нъвисарчийе кърманджа хайэ* 'при Союзе армянских писателей имеется секция курдских писателей'.

## ПАРНЫЕ ПРЕДЛОГИ

### § 386

Простые предлоги *жь*, *ль*, *бь*, *дь* часто употребляются перед предлогами *сэр*, *нав*, *бън*, *бэр*, *пеш*, *паш*, *джэм*, *бал(ба)*, *рэх*, *дэр*, *пэй*, *ду*, *бо* и т. д. и тем самым уточняют и кон-

кретизируют падежные отношения имен или же выражают ряд других, дополнительных падежных отношений.

### Примеры

а) *чайдан жь сэр тэхтэ к'эт* 'чайник упал со стола'; *ль сэр бане хени хешнайи хешин дьбэ* 'на крыше нашего дома трава зеленеет'.

б) *жь нав мале hat* 'он пришел из (средины) дома'; *ль нав мале жьн руньштнэ* 'в доме сидят женщины'; *дь нав к'ома мада сэрк'ар т'онанэ* 'в нашей группе нет руководителя'.

в) *мьн жь бэр к'ьтебе ньвиси* 'я списал с книги'; *эш ль бэр мале сакьни* 'он остановился перед домом'.

г) *жь бьн кэвэр ав к'ышйа* 'из-под камня протекла вода'; *ль бьн э'рдеда зиндан хэйэ* 'под землю имеется темница'; *дь бьн ньвинеда қьсил рахьсть бу* 'под постелью была разостлана циновка'.

д) *ль рэх мэ* 'возле нас'; *дь рэх кома джаһьла* 'при группе молодежи'.

е) *ль паш мале* 'позади дома'; *дь паш тэ* 'позади тебя'; *жь паш к'оме чу* 'отстал от группы' (дословно 'шел сзади группы').

ж) *ль джэм тэ* 'у тебя'; *жь джэм тэ* 'от (с) тебя'.

Примечание. Из числа вышеперечисленных предлогов второй группы предлоги *сэр, бэр, бьн, нав, пеш, паш* в соединении с послелогом *ра, да* образуют сложные нагечня (предлоги), употребляемые в роли глагольных префиксов (см. стр. 179—183).

### § 387

К предлогам может быть отнесена также часть имен (наречий) или собственно предлогов, оформленных изафетными показателями в именном комплексе.

Примеры: *дора мале* 'вокруг дома'; *нава майдане* 'на середине площади'; *орта мэ* 'между нами'; *к'елэка мак'т'эбе* 'рядом со школой (возле)'; *дэре мале* 'вне дома'; *пешийа ши* 'впереди него'; *незики гонд* 'вблизи деревни'; *шуна сэршера бьншвер манэ* 'вместо вождей остались подчиненные'; *то бэри ши hatи* 'ты пришел до (раньше) него'; *бона тэ* 'для (ради, из-за) тебя'; *нава гонд* 'в середине деревни'; *дэгьса мерхаса (н) к'оти манэ* 'вместо храбрецов (дословно 'мужчин') остались дряхлые старики'; *хата еваре баран бари* 'дождь шел до вечера'.

## XVII. СОЮЗЫ И СОЮЗНЫЕ СЛОВА

Союзы и союзные слова, употребляемые для построения предложений, по своим синтаксическим функциям могут быть подразделены на сочинительные и подчинительные. Ниже приводятся наиболее употребительные в современном курдском языке союзы и союзные слова.

### СОЧИНИТЕЛЬНЫЕ СОЮЗЫ И СОЮЗНЫЕ СЛОВА

#### § 388

у 'и', 'а', 'но'

Примеры: *хаму халде мале бь к'эфхвэши дора мьн ьртн, мьн жи жь шанра йэк бь йэк, чь дитьбу у кьрбу, гот* 'все члены семьи радостно окружили меня, а я подробно рассказал им то, что я видел и делал' (§. к., стр. 24); *сэрхатийа Иван Сусанин нав халде бэла буйэ, халд глийе ши бир тиньн у дьбежн*: „Иван Сусанин шэтэни'эрэз бу“ 'история Ивана Сусанина распространилась среди народа, народ вспоминает его слова и говорит: „Иван Сусанин был патриотом“ (Q. K., стр. 121); *эз бе ч'эк мам у гөр бь ч'авен хвэ йен туж у шарут ль мьн дьнери у хвэ к'ар дькьр бетэ мьн* 'я остался без оружия, а волк злыми и хищными глазами смотрел на меня и готовился напасть на меня' (§. к., стр. 19); *шагьрт у дэрсдаре шанва чунэ сэйранге* 'ученики со своими учителями пошли на прогулку' (Q. K., стр. 55).

#### § 389

жи 'и', 'также', 'а'

Примеры: *бэрф hat, багар жи пера* 'пошел снег, а затем была метель'; *вэхте эз харьм сэр хабате, һьнегэ тб жи шэрэ* 'когда я пойду на работу, тогда и ты приходи' (Z.,

стр. 107); *дֹհ մն արիկ'ари жь тә дьхвәст, иро жи тֹ* *арик'арийе дьхвәзи* 'вчера я просил у тебя помощь, а сегодня ты просишь помощь' (Q. K., стр. 84); *жь ван навед жорин һьнак нав форма хвә йа һәвбәнди дьстиньн п'ьртка „а“, һьнак жи форма хвә йа һәвбәнди дьстиньн п'ьртка „е“* 'из вышеприведенных имен некоторые имена получают свою сопряженную (изафетную) форму *а*, а некоторые имена получают свою сопряженную форму *е*' (Q. K., стр. 18).

## § 390

*жи ... жи 'и ... и', 'как ... так и'*

Примеры: *мер жи жьн жи бәрәв бунә* 'собрались и мужчины и женщины'; *университета Иереванада кәч жи һин дьбьн, кֹр жи һин дьбьн* 'в Ереванском университете учатся как юноши, так и девушки' (Q. K., стр. 153).

## § 391

*օса жи 'так же', 'так и'*

Примеры: *эви готә мьн: „һәрә кәч'ька пешийе бәрәв бькә, һини хвәндьне бькә, паше жи вана һини рәдәсе бькә у бь һәврә бьлизин“.* *эз чум, мьн օса жи кьр* 'он сказал мне: „иди, сначала собери девушек, научи их читать, затем научи их танцевать“. Я пошла, так и сделала'; *тә чагва гот, мьн օса жи кьр* 'как ты сказал, так и я сделал' (Q. K., стр. 153).

## § 392

*нә ... нә 'ни ... ни'*

*нә баве ши һәйә, нә дийа ши* 'у него нет ни отца, ни матери'; *нә нан маледа һәбу, нә ав* 'в доме не было ни хлеба, ни воды'.

## § 393

*йане 'или'*

Примеры: *эв фьләйә йане гֹрджә?* 'он армянин или грузин?'; *тֹе бейи йане на?* 'ты придешь или нет?'; *джем вә гәрмә йане сарә?* 'у вас тепло или холодно?' (Q. K., стр. 153).

## § 394

*һьм ... һьм (һьн ... һьн) 'и ... и'*

Примеры: *эви һьм бе нан ман, һьм бе ав* 'они остались и без хлеба и без воды'; *Әдо һьн һин дьбу, һьн дьхәбьти* 'Адо и учился и работал'; *джем мә һьм гәрмә, һьм сарә* 'у нас и холодно и жарко'; *шагьртед школе һьн кֹрманджи дьхуньн, һьн жи руси* 'школьники учатся как на курдском языке, так и на русском' (Q. K., стр. 153).

## § 395

*ле 'но', 'а', 'однако'*

Примеры: *эз һатьм джьвате, ле тֹ нә ль шедәре буйи* 'я пришел на собрание, но ты не был там' (Q. K., стр. 75); *гֹнде мәда дәшат бу, хорта дьстьра, ле кәч'ька дьлист* 'в нашей деревне была свадьба, парни пели, а девушки танцевали' (F. K., стр. 175).

## § 396

*чагва ... օса жи 'как ... так и'*

Примеры: *мьн чагва нишани ши кьр, эви օса жи хәбата хвә кьр* 'как я ему показал, так он и сделал свою работу' (Q. K., стр. 153); *чагва эв һат, օса жи чу* 'как он пришел, так и ушел'.

## § 397

*гәһ ... гәһ 'то ... то'*

Примеры: *гәһ зәр дьбьм, гәһ рәш дьбьм, гәһ шәк гֹлан п'ьр гәш дьбьм, гәһ бе һьш у сәрхвәш дьбьм* 'я то желтею, то чернею, то как розы сильно расцветаю, то теряю рассудок и становлюсь без чувств' (D., стр. 130).

## § 398

*эвқас ... чьқас 'сколько ... столько', 'насколько ... настолько'*

Примеры: *чьқас бәрф һат, эвқас баран* 'насколько шел снег, настолько и шел дождь' (Q. K., стр. 153); *мә исал*

*эвогас маше хвэ станд, чьгас пар* 'в этом году мы получили столько зарплаты, сколько получили в прошлом году' (К. з. к., стр. 78).

## § 399

*бса ... чава* 'так ... как', 'как ... так и'

Примеры: *эв шьхёл нэ бсанэ, чава тб дьбежи* 'не так обстоит дело, как ты говоришь'; *бса грэшьми, чава мьн гот* 'как я сказал, так и случилось' (Q. K., стр. 153).

## § 400

*джара ... джара* 'то ... то (иногда)'

Примеры: *ль ч'ийае Длагэзе джара бэрф дьбарэ, джара жи баран* 'на горе Алагез то (иногда) идет дождь, то (иногда) идет снег'; *эв. джара рудьньшт, джара радьбу* 'он то сидел, то вставал' (Q. K., стр. 153).

## ПОДЧИНИТЕЛЬНЫЕ СОЮЗЫ И СОЮЗНЫЕ СЛОВА

## § 401

*кб* 'что', 'который', 'как только', 'когда', 'чтобы'

Примеры: *заньм кб джьнан т'эвда ль бэр мука жь бьскан, шеран дьки, гэр эв бьди бэр т'элийа хвэ* 'я знаю, что мир стоит на волоске, ты (его) разоряешь, чтобы править им' (D., стр. 127); *Масэлед жорин к'эви дькьн, кб п'эрткед „а“ у „е“ зьмане кбрманжида дьдьн хэбьтандьне бона ше йэке, кб бе э'йан кьрьне наве хэйийне т'омари сэр к'ижан джьнси тен хэбьтандьне* 'вышеприведенные примеры показывают, что частицы *а* и *е* употребляются для того, чтобы определить, по какому роду употребляются общие имена существительные' (Q. K., стр. 18); *вэхте кб эз хэрьм сэр хэбате, хьне тб шэрэ* 'когда я пойду на работу, тогда ты приходи' (Z., стр. 105); *хортен кб ль дора ши джьвийа бун, дьстран у дьрэдьсин* 'парни, которые окружили его, пели и танцевали'; *мьн гьрэ-гьра фьрьнде бьхист, мэ кб сэре хвэ бьльнд кьр, мэ дит, кб фьрьнде зу-зу хатэ жере у гьншита э'рде* 'я услышал шум самолета, и когда мы подняли головы, то мы

увидели, что самолет быстро спустился и достиг земли' (Q. K., стр. 42); *эва эв газета, кб мьн хвэндьбу* 'это та газета, которую я уже прочел' (Z., стр. 105).

## § 402

*вэки* 'если', 'чтобы', 'что'

Примеры: *вэки бьхар бе ... эме дэрк'эвн к'эвшан у завийе ракьн* 'если придет весна, то мы выйдем в поле и будем пахать ниву' (Z., стр. 111); *Какьл чу мале, вэки аве бьхвэ* 'Какьл ушел домой, чтобы пить воду' (Z., стр. 105); *Зине ши чахи бьхистьбу, вэки Мамэ хатийэ* 'Зинэ тогда узнала, что Мамэ уже приехал' (F. K., стр. 300); *вэхтэки дийа вана пе хэсийа, вэки эван чунэ шер* 'однажды их мать узнала, что они пошли на войну' (F. K., стр. 16); *эме тэра бьгьнштане, вэки эм дэрэни нэк'этана* 'мы догнали бы тебя, если мы не опоздали бы' (Q. K., стр. 104).

## § 403

*гава (гава кб)* 'когда', 'в то время как'

Примеры: *гава еваре, пьшти шьхёл эз вэгэрийам мале, хэму хэлде мале бь к'эфхвэши дора мьн гьртьн* 'вечером, когда после работы я вернулся домой, все члены семьи радостно окружили меня' (S. k., стр. 24); *гава кб бьхар те мерге мэ бь кблмк у хейнахийава дьхэмьльн* 'когда приходит весна, то наши луга покрываются цветами и зеленью' (Z., стр. 113); *гава эз бэрра дэрбаз дьбум, мьн жь тьрса ч'авен хвэ дьгьртьн* 'когда я проходил мимо, то я от страха закрывал глаза' (S. k., стр. 24).

## § 404

*чьмки* 'потому что', 'так как'

Примеры: *мьн гьлийед тэ фэм нэ кьр, чьмки мьн баш нэ бьхист, чь тэ гот* 'я не понял твои слова, потому что я хорошо не расслышал, что ты сказал'; *мэ зэви рьнэкр, чьмки э'рд гьр бу* 'мы не вспахали ниву, потому что земля была очень тверда' (Z., стр. 105).

## § 405

лэма 'поэтому', 'потому'

Примеры: *тэ хэбэрда мэ, кё арик'арийе бьди мэ, лэма эм хатьн ба тэ* 'ты нам дал слово, что окажешь нам помощь, поэтому мы пришли к тебе' (Q. K., стр. 152); *баран бари, лэма хэлд ль мале дэрнэк'эт* 'шел дождь, поэтому народ не выходил из дома'.

## § 406

эгэр 'если'

Примеры: *эгэр Дилбэре нэбиньм, эз жь джама дур сэрхвэшьм* 'если я не увижу возлюбленную, то я теряю рас-судок' (D., стр. 114); *эгэр джамера дьгэри — һэрэ мала Мир Севдин, эгэр дьхвэзи һэри мала мера — э'фата, һэрэ мала Қаратаждин, Чэкан у Эрфан, ле эгэр хьраба дьгэри — һэрэ мала Бакое Эрван* 'если ты ищешь дом благородных — то иди в дом Мир Севдина, если хочешь идти в дом витязей — то иди в дом Каратаждина, Чакана и Арфана, но если ты ищешь дом неблагородных — то иди в дом Бако Авана' (F. k., стр. 299).

## § 407

чь ко 'то, что'

Примеры: *чь ко мьн қазандж дькьр, мьн дьда дийа хвэ* 'то, что я зарабатывал, я давал своей матери' (K. з. к., стр. 94); *чь кё һатэ саре мьн, бьра нэе саре хэлде* 'то, что обрушилось (дословно 'пришло') мне на голову, да не обрушится (дословно 'не придет') на голову народа'.

## § 408

к'энге 'когда', 'в то время, когда'

Пример: *к'энге п'ышик нэ ль малэ, дэвата мышкана* 'когда кошки нет дома, тогда у мышей свадьба' (пословица).

## § 409

һэрке 'если'

Примеры: *һэрке тё ньзани, тё хьзани* 'если ты не знаешь, то ты бедняк' (пословица); *һэркэ һун бен, эме арик-'ари шэ бькьн* 'если вы придете, то мы поможем вам' (K. з. к., стр. 58).

## § 410

шэхте (шэхте кё) 'когда', 'в то время, когда'

Примеры: *шэхте (кё) эз һатьм гёнд, мьн тё дити* 'когда я пришел в деревню, тогда я видел тебя'; *шэхте тё дьхэбьти, мьн ль тэ дьньпери* 'когда ты работал, я смотрел на тебя' (Q. K., стр. 74).

## § 411

чахе 'когда', 'в то время, когда'

Пример: *чахе нав шуна джинава тен хэбьтандьне, чага хёданфел, һьнге, п'ьртка „е“ сэр шанда зедэ дьбэ* 'когда имена существительные употребляются в роли подлежащего, то частица *е* присоединяется к ним (именам)' (Q. K., стр. 94).

## ХVIII. МЕЖДОМЕТЯ И ВОСКЛИЦАНИЯ

### § 412

Наиболее употребительными междометиями и восклицаниями в живом курдском языке являются следующие.

1. Сожаление и огорчение, боль: *вай, ах, ох; хэйф, ши, хэйвах, вай, вае-вае, оф, хэй вае, ойо-йо; вайло, вайло-ло* (при обращении к мужчине, см. стр. 58—61), *вайле, вайле-ле* (при обращении к женщине, см. стр. 58—61).

2. Удивление: *ва, пи, па, т'о, хэйле, хэйло.*

3. Презрение: *т'у, п'у, э'х.*

4. Одобрение, поощрение: *т'эв-т'эв, джан-джан, дэло-ло* (при обращении к мужчине), *дэле-ле* (при обращении к женщине); *хала* 'а ну-ка', 'давай-ка'; *дэ* 'ну', 'ну-ка', 'давай'; *хай-хай; хэйле* (при обращении к женщине), *хэйло* (при обращении к мужчине); *ч'ька* 'ну-ка', 'посмотри-ка'.

5. Для выражения радости: *вах, т'э-т'э, пэх-пэх, офхаш.*

6. При обращении к мужчине: *ло, ло-ло, оло-ло.*

7. При обращении к женщине: *ле, ле-ле, еле-ле.*

8. Для выражения соблюдать тишину: *хьи.*

9. При обращении к людям: *гали'эй, айо-йо-йо.*

10. Для выражения сомнения: *гэй, гьва (гак)* 'как будто бы'; *гало* 'разве'.

## ХIX. СЛОВООБРАЗОВАНИЕ

Словообразование в современном курдском языке происходит двумя путями: 1) путем словосложения, т. е. сочетания двух имеющих самостоятельное употребление слов или основ; 2) путем словопроизводства, т. е. суффиксацией или префиксацией слов или основ.

Основные вопросы словообразования в глаголе, именах прилагательных и наречиях были рассмотрены выше (см. стр. 136, 271—274, 163—192).

Ниже приводятся главнейшие принципы словосложения имен существительных, прилагательных и дается перечень важнейших словообразующих суффиксов и префиксов.

### СЛОВОСЛОЖЕНИЕ

Сложение слов или основ происходит по следующим принципам.

### § 413

Определяемое + определение, из которых в качестве первого выступают обычно существительные, в качестве второго — прилагательные. Полученное слово воспринимается как прилагательное (действующее лицо).

Примеры: *русти* 'белобородый (староста)'; *рурэш* 'чернобородый'; *дэстьдъреж* 'длиннорукий (вор)'; *йондъреж* 'длинноухий (осел)', и др.

### § 414

Определение + определяемое, причем в качестве первой части составного слова выступают либо существительные и прилагательные, либо масдары (имена действия), а в качестве второй части составного слова — существительные.

## Примеры

а) *ма'рагиск* 'ящерица'; *давгем* 'уздечка'; *тирэма'р* 'ядовитая змея'; *делбъжи* 'гривы'.

б) *хварьнхани* 'столовая'; *разанхани* 'спальня', 'общезитие'.

в) *пирэжн* 'старуха'; *каләмер* 'старик'.

## § 415

Определяемое + определение, где в качестве обеих частей составного слова выступают существительные.

Примеры: *пъсам* 'родственник' (*пъс* 'сын', *мам* 'отец', 'мать'); *домам* 'родственница' (*дод* 'дочь', *мам* 'отец', 'мать'); *п'еч'бра* 'подставка для лампы' (*п'е* 'нога', *ч'бра* 'лампа'); *жнбав* 'мачеха' (*жн* 'жена', *бав* 'отец').

## § 416

При соединении двух прилагательных образуются новые существительные и прилагательные.

Примеры: *стич'ал* 'простыня' (*спи* 'белый', *чал* 'серый'); *к'аскэсор* 'радуга' (*к'аск* 'синий', *сор* 'красный'); *тыршт'ал* 'острое кушанье' (*тырш* 'кислый', *т'ал* 'горький'); *чалэбэлэж* 'пестрый' (*чал* 'серый', *бэлэж* 'серый'); *гэрмосаро* 'теплый'.

## § 417

Сложение имен с глагольной основой.

Примеры: *барбър* 'носящий тяжести', 'носильщик'; *ребър* 'путеводитель'; *пешбър* 'предводитель'; *масигър* 'рыболов'; *шургър* 'меченосец', 'воинственный'; *хайфгър* 'мститель'; *бавкөж* 'отцеубийца'; *меркөж* 'мужеубийца'; *хунхөр* 'кровопиец'; *херхөр* 'живущий на пожертвования'; *сондхөр* 'давший клятву' (дословно 'съевший клятву'); *галънк'еш* 'курящий'; *хэмк'еш* 'страдающий'.

## СЛОВОПРОИЗВОДСТВО

Вопрос образования слов при помощи удвоения корня слов нами был затронут выше (см. стр. 188—189). Здесь следует отметить, что, с одной стороны, удвоение или повторение корня слов в курдском языке является способом образования суще-

ствительных, прилагательных, глаголов и наречий, а с другой стороны — средством выражения грамматических категорий (множественность, продолжительность и разделительность). Ниже даются основные типы повторов и примеры к ним.

## § 418

1. Удвоение глагольного корня и основы с оформлением второй части повтора суффиксами *к*, *ок*, *и*.

Примеры: *гэзгэзк* 'крапива' (*гэстн* (*гэз*) 'кусать'); *мьжмьжк* 'промокательная бумага' (*метн* (*мьж*) 'сосать'); *мьжмьжок* 'сосун'; *зързърк* 'болтун', 'ворчун' (*зърин* 'ворчать'); *хапхапок* 'обманщик'; *гэргэрок* 'гуляка'; *қароарок* 'крикун'; *гөлгөли* 'разноцветный'; *шахшахи* 'ветвистый' (*шах* 'ветка'); *зит'ол-зит'оли* 'разорванный', 'лохматый' (*зит'олин* 'рвать'); *қөлқөли* 'дырвый' (*қөл* 'дыра'); *хурхури* 'раздробленный' (*хур* 'мелкий').

2. Удвоение слов звукоподражательного характера, причем на первую часть повтора наращивается соединительный гласный *э*.

Примеры: *газэ-газ* 'призыв'; *қижэ-қиж* 'крик'; *рөнгэ-рөн* 'гром'; *зынгэ-зынг* 'звон'.

3. При удвоении слов иногда второй член повтора строится по принципу аллитерации.

Примеры: *бэрэ-бэрэ* 'постепенно'; *чити-чити* 'разделенный на куски'; *джурэ-джурэ* 'разнообразный'; *һеди-һеди* 'постепенно'; *нан-ман* 'еда', 'разные кушанья'; *гошт-мошт* 'разные сорта мяса'.

## СЛОВООБРАЗУЮЩИЕ ПРЕФИКСЫ

## § 419

При помощи префиксов курдский язык образует прилагательные.

1. С отрицательным значением посредством префиксов *бе* 'без', *нэ* 'не'.

## Примеры

а) *беагъл* 'глупый'; *бедьран* 'беззубый'; *бенамус* 'бесстыжий'; *бек'ар* 'бездельник', 'безработный'; *беч'ар* 'беспомощный'; *бешахт* 'несчастный', 'нечестный'; *бета'м* 'безвкусный'; *беранг* 'бесцветный'; *бедъл* 'бессердечный'.



б) *нәп'ак* 'плохой'; *нәмәрд* 'бесчеловечный'; *нәйар* 'враг'; *нәхер* 'вредный', 'недоброжелательный'; *нәзанә* 'невежда', 'незнающий'; *нәхшәш* 'больной'; *нәмер* 'трус' (дословно 'не мужчина'); *нәт'ер* 'голодный'.

2. С утвердительным значением посредством префикса *бь*.

Примеры: *бьафьл* 'умный'; *бьнамус* 'порядочный'; *бьфә'м* 'понятливый'; *бьзар* 'обладающий речью (оратор)'; *бьзор* 'сильный (обладающий силой)'; *бьдәст* 'могущественный', 'сильный'.

### СЛОВООБРАЗУЮЩИЕ СУФФИКСЫ

Для образования слов курдский язык использует следующие суффиксы.

#### § 420

*ани* — для образования прилагательных и порядковых числительных.

Примеры: *рәһани* 'одушевленный'; *берәһани* 'неодушевленный'; *мерани* 'мужественный'; *жәһани* 'женственный'; *ферзани* 'героический'; *йәкани* 'первый'; *дәһани* 'второй'.

#### § 421

*п'а* — для образования многократных числительных.

Примеры: *доп'а* 'двойной'; *сеп'а* 'тройной'; *йәкп'а* 'одиночный'; *чарп'а* 'четвертной'.

#### § 422

*и, вани* — для выражения происхождения (из той или иной страны, местности, города, деревни, племени), только о людях.

#### Примеры

а) *германи* 'германец', 'германский'; *москови* 'москвич', 'московский'; *әләгәзи* 'алагезец', 'алагезский'; *бьруки* 'брукинец', 'человек из племени Брук'; *абарани* 'абаранец', 'абаранский'; *һәртоши* 'артошинец', 'из местности (племени) Артош'; *шамирани* 'шамиранец', 'из деревни Шамиран'.

б) *базарвани* 'человек с рынка'; *базарвани* 'человек из города', 'гражданин'; *т'ьблисвани* 'человек из Тбилиси'; *рәшанвани* 'ереванец'; *ашвани* 'человек с мельницы'.

#### § 423

*и, ки* — для выражения качества, отношения.

Примеры: *гәһми* 'пшеничный'; *ави* 'водяной'; *гошти* 'мясной'; *шори* 'солёный'; *ч'ийайи* 'горный'; *көрманджи* 'курдский'; *шири* 'молочный'; *фарси* 'персидский'; *фьләйи* 'армянский'; *гөрджики* 'грузинский (язык)'; *урьски* 'русский (язык)'; *фарсики* 'персидский (язык)'.

#### § 424

*т'и (ти), и, ани* — для образования отвлеченных понятий от существительных.

Примеры: *зарөт'и* 'детство' (*зарө* 'дитя', 'ребенок'); *бавт'и* 'отцовство' (*бав* 'отец'); *һевалти* 'товарищество' (*һевал* 'товарищ'); *мерт'и* 'мужество' (*мер* 'муж', 'мужчина'); *бьрат'и* 'братство' (*бьра* 'брат'); *гөндит'и* 'крестьянство' (*гөнди* 'крестьянин'); *азат'и* 'свобода' (*аза* 'свободный'); *сәрк'ари* 'руководство' (*сәрк'ар* 'руководитель'); *нәйари* 'вражда' (*нәйар* 'враг', 'недруг'); *баһари* 'доверие' (*баһар* 'вера'); *мерани* 'мужество' (*мер* 'муж', 'мужчина'); *п'ьрани* 'множественность' (*п'ьр* 'много').

#### § 425

*и, айи* — для образования отвлеченных понятий от прилагательных.

#### Примеры

а) *мәзнайи* 'старшинство' (*мәзын* 'большой', 'старший'); *сорайи* 'краснота' (*сор* 'красный'); *һешнайи* 'зелень' (*һешин* 'зеленый'); *корайи* 'слепота' (*кор* 'слепой'); *бәрайи* 'ширина' (*бәр* 'широкий'); *дьрежайи* 'длина' (*дьреж* 'длинный'); *бьльндайи* 'высота' (*бьльнд* 'высокий'); *гәрмайи* 'теплота' (*гәрм* 'теплый'); *ширнайи* 'сладость' (*ширән* 'сладкий').

б) *гьрани* 'тяжесть' (*гьран* 'тяжелый'); *фьрәйи* 'просторность' (*фьрә* 'просторный'); *арзани* 'дешевизна' (*арзан* 'дешевый'); *һари* 'бешенство' (*һар* 'бешеный').

#### § 426

*кьнг* — для пренебрежительно-уменьшительных имен.

Примеры: *гәдәкьнг* 'мальчишка' (*гәдә* 'мальчик'); *қизкьнг* 'девчонка', 'девка' (*қиз* 'девушка'); *заркьнг* 'детишки' (*зарө*

‘дитя’, ‘ребенок’); *малкын* ‘домишка’ (*мал* ‘дом’); *хушкын* ‘сестренка’ (*хушк* ‘сестра’); *бьракын* ‘братишка’ (*бьра* ‘брат’).

## § 427

*ьк* — для уменьшительных и ласкательных имён.

Примеры: *кoрьк* ‘мальчик’ (*кoр* ‘сын’); *дoльк* ‘сердечко’ (*дoл* ‘сердце’); *кaч'ьк* ‘девочка’ (*кaч* ‘девушка’); *жьньк* ‘женушка’ (*жьн* ‘женщина’, ‘жена’); *дaрьк* ‘палочка’ (*дaр* ‘палка’).

## § 428

*дан, данг, дин* — для образования имён, обозначающих вместилища для хранения или помещения того или иного предмета.

Примеры: *hэвирдан* ‘место для дрожжей’; *ардан* ‘место для муки’; *кьлч'идан* ‘место для кисточек’; *ширданг* ‘молочник’; *кэвч'иданг* ‘место для ложечек’; *хгеданг* ‘солонка’; *сейдан* ‘сахарница’; *hоббoрданг* ‘чернильница’; *кадин* ‘саманник’ (*ка* ‘саман’); *к'озиданг* ‘пепельница’ (*к'ози* ‘пепел’).

## § 429

*стан* — для образования названий стран, местностей; обозначает также изобилие того или иного предмета или группы людей в данной местности.

Примеры: *К'oрдьстан* ‘Курдистан (страна курдов)’; *Г'oрджьстан* ‘Грузия (страна грузин)’; *горьстан* ‘кладбище (место для могил)’; *барьстан* ‘страна морей’; *чольстан* ‘пустынная местность’; *думьстан* ‘песчаная местность’; *гэрмьстан* ‘теплая страна’.

## § 430

*ин, ьн* — для образования относительных имён прилагательных; в настоящее время они уже почти непроизводительны.

Примеры: *дарин* ‘деревянный’ (*дар* ‘дерево’); *зе́рин* ‘золотой’ (*зе́р* ‘золото’); *ширьн* ‘сладкий’; *мэзын* ‘большой’; *хунин* ‘кровяной’ (*хун* ‘кровь’); *шэвин* ‘ночной’ (*шэв* ‘ночь’).

## § 431

*ван, дар, к'ар, бэнд, мэнд, ок,эк, чи* — суффиксы профессии, обладания, свойства (качества).

## Примеры

а) *дэргэван* ‘сторож’ (*дэргэ* ‘ворота’); *бахван* ‘садовник’ (*бах* ‘сад’); *ашван* ‘мельник’ (*аш* ‘мельница’); *бэрхван* ‘пастух ягнят’ (*бэрх* ‘ягнята’); *гаван* ‘пастух рогатого скота’ (*га* ‘бык’).

б) *гoндар* ‘слушающий’ (*гоh* ‘ухо’); *фэ'мдар* ‘понимающий’ (*фэ'м* ‘понятие’); *бэйрагдар* ‘знаменосец’ (*бэйраг* ‘знамя’); *хундар* ‘тот, с которого ищут кровь’, ‘кровник’ (*хун* ‘кровь’); *дэрдар* ‘ударник’ (*дэрд* ‘удар’); *дэрсдар* ‘учитель’ (*дэрс* ‘урок’).

в) *гoнэк'ар* ‘преступник’, ‘виновный’ (*гoнэ* ‘вина’); *хэбатк'ар* ‘работник’ (*хэбат* ‘работа’); *сэрк'ар* ‘руководитель’; *хвэндк'ар* ‘учащийся’.

г) *солбэнд* ‘сапожник’ (*сол* ‘туфли’); *налбэнд* ‘подковщик’ (*нал* ‘подкова’); *сазбэнд* ‘музыкант’ (*саз* ‘музыкальный инструмент’).

д) *агьлэмэнд* ‘умный’, ‘даровитый’ (*агьл* ‘ум’); *дэглэмэнд* ‘богатый’ (*дэглэмт* ‘богатство’).

е) *гэрoк* ‘гуляка’ (*гэрин* ‘вращаться’, ‘бродить’, ‘ходить’); *занок* ‘знающий’ (*заньн* ‘знать’); *хапок* ‘обманщик’ (*хапин* ‘обмануть’); *бьжарок* ‘избирающий’ (*бьжартьн* ‘избирать’); *жьмарок* ‘счётчик’ (*жьмартьн* ‘считать’).

ж) *дьзэк* ‘вор’ (*дьзин* ‘воровать’); *вьрэк* ‘лгун’ (*вьр* ‘ложь’); *гэлиштэк* ‘трещина’ (*гэлаштьн* ‘разорвать’); *пыштэк* ‘спинная сторона’ (*пышт* ‘спина’); *бьрэк* ‘режущий’, ‘пила’ (*бьрин* ‘резать’, ‘пилить’).

з) *хэбатчи* ‘рабочий’, ‘трудящийся’ (*хэбат* ‘работа’); *дэфчи* ‘барабанщик’ (*дэф* ‘барабан’); *да'шэчи* ‘истец’ (*да'ш* ‘иск’, ‘требование’); *зорнэчи* ‘играющий на зурне’; *дьк'анчи* ‘лавочник’ (*дьк'ан* ‘лавка’); *зырарчи* ‘вредитель’ (*зырар* ‘вред’).

Примечание. К числу этих суффиксов следует отнести также глагольные основы настоящего времени, выступающие в качестве второй части сложных слов.

## ПРИЛОЖЕНИЯ

### I. СТИХИ ДЖАГАРХУНА

#### Halê gundiya

Xanî ji kelpîç pir teng û nexweş  
Reş û bê ronî ji dixanê reş  
Hin pez û dewar di nav çavên wan  
Kifletên wan pir, ne pênc û ne şeş  
Wek kuna rovî govik û şikeft  
Rindin ji derdan bûne wek heneş  
Kurin weke koz tev gemar û toz  
Jê tê bîhna pîs tev av û dûlop  
Tev mêş û kelmêş pêşî û dûpişk  
Kolma sehê reş hêlîna mîqrop  
Li dora bîrê teqan û cirav  
Her der weke hev ne rêç û ne şop,  
Hawirdora gund tev qerş û gemar  
Sergîn û tepik gihane ber dev  
Jin û kecên wan li guhera pez  
Pişkul û rîxan hero didin hev  
Ba û bablîsok toz û tirabêlk  
Li wan didêrin bi roj û bi şev  
Sergo li ber der pir xweşe ew der  
Her kes diçin ser ode yê ew nav  
Li hev dicivin ji cî nalivin  
Hin bi tifoîd hin jana zirav  
Ava devên hev hemî vedixun  
Bi şadî û ken çî xweşe ew nav  
Hawîr nexweşî bi ser wan de tê  
Derman ji dektor çawa bikirî  
Xwe xwedî dikin sal bi sal bi zor

Zordane ser wan sorik û xurî  
Her kes dil bi xem bin zor û sitem  
Qêrîn û hawar nalîn û girî.  
Tim bi reş û şîn hemî dilbirîn  
Hin kor û bawî hin keçel û kop  
Axa û began ew kirne talan  
Tebeqa mêrkuj tebeqa zirzop  
Malê wan nîne hemî birçîne  
Tim davêjin top tim davêjin top.  
Şev û roj xebat dîsa tev birçî  
Yan nan û şebes yan nan û mehîr  
Pirê wan pêxwas bê şal û kiras  
Cixare vexwer ne hiş û ne bîr  
Kulla pir giran bêşa li ser wan  
Van şêx û melan ew hiştin feqîr  
Cotkar û karker tev bê ser û ber  
Birçî û reben hemî palevan  
Comerd û camêr hemî weke şêr  
Her şev li cem wan rêwî û mêvan  
Ne xema wa ye çiqas birçî bin  
Çiqas tazî bin hemî dilovan.

#### Reşo û gundî

Ev bihar e xweş bihare  
Wê genim pê bê bi bara  
Em hemî cotkar betal in  
Em ji birçîman dinalin  
Xweş bikin kar û xebatê  
Doh çîwe va ye siba tê  
Hasinek anîne gunde  
Şev dikî ronî bi finde  
Çer bi hev re hûn teba bin  
Gund û hasin tev leva bin  
Em di bin destên neyar in  
Ezbeni em qet nikarin  
Her divê ko hûn bikêşin  
Dijminê we rengê meş in  
Em di bin destê neyar in  
Bê heval û dost û yar in  
Ta bi Cîm dost û heval in  
Dijminê we kevnemal in  
Guh bidin ev şor û pîrsê

Lê menerin hinde girs e.  
Rengê şêran tev de qêrîn  
Em ji kê îdî newêrin  
Enîya Sovît li pêş e  
Dijminê me dil bi êş e  
Her bijî ev bend û rêz e  
Şer li ser şûv û firêze  
Reş xunafa hûr dibare,  
Bo çî xweş xweş nakenî!  
Nir û embûr tev li mal in.,  
Dê çî bêjin ezbenî?..  
Tim bi pêşve bo felatê  
Fede nakin gazinî.  
Hem dirêje hem bilind e  
Kes bi dase naçinî  
Dest bidin hevdi û rabin  
Hatî dewra hasinî  
Tev nexwendî, neşiyar in  
Xweş bikêşin vî beni

Ger di vê rê de ko bêşin	Avê daye bin benî,
Dewlwmendê malgenî	Tev kirin halan û nêrin
Ew bi topin, em bi dar in	Xurt e ev bend û enî
Nine bext û aminî.	Vî beni xweş xweş dikêşe,
Zend û bendê xwe vemalin,	Ser di ber de rû tenî.
Hun menêrin qalinî.	Pir gelek xurt û bi hêz e
Dijminê we dil bi tirse	Xêr kunî yan şer kunî.

**Ta kengî  
emê karker û cotkarê bega bin**

Ev rengê birati me nevê ger timî wa bin  
 Hevsar me girêdayî bi kurtanê kera bin  
 Ew begler û axa û emê jar û geda bin  
 Ew rencberê dijmin û emê rencbere wa bin  
 Ey karker û cotkar bese dem hatiye rabin  
     Ta kangî emê karkerê axa û bega bin  
     Ta kengî emê hestiyê ber lingê sega bin  
 Ta kengî emê kole û riswa û ebîd bin  
 Bin destê mirovên wekî Bayar u Seîd bin  
 Ta kengî li sinora wekî birc û kilîd bin  
 Ta kengî ji hev re hemî merxas û egîd bin  
 Ey karker û cotkar bese dem hatiye rabin  
     Ta kengî emê karkerê axa û bega bin  
     Ta kengî emê hestiyê ber lingê sega bin  
 Cawa ko dizanim tu timî şerker û mêrî.  
 Deng da ye di şerqê de bi xwe fêris û şêri  
 Îro tu çima wer biwe tirsok û newêri  
 Perda gidiya ser xwe ve da, da xwe veşêri  
 Ey karker û cotkar bese dem hatiye rabin  
     Ta kengî emê karkerê axa û bega bin  
     Ta kengî emê hestiyê ber linge sega bin,  
 Perda gidiya carekê xweş rake hilîne  
 Çave xwe veke guh bide hawar û qirîne  
 Lingê terasan zû tu ji axa xwe derîne  
 Îdî tu metirs hemdemê cebbarê te Çine  
 Ey karker û cotkar bese dem hatiye rabin  
     Ta kengî emê karkerê axa û bega bin  
     Ta kengî emê hestiyê ber lingê sega bin  
 Pir şerme ko em deh serî milyonê nifûsin  
 Pir şerme ko em abidê dînar u filôsin  
 Pir şerme ko em birçî û bê mad u mirûsin

Heyfe ji me re hemdem û hemxakê Ūrusin  
 Ey karker û cotkar bese dem hatiye rabin  
     Ta kengî emê karkerê axa û bega bin  
     Ta kengî emê hestiyê ber lingê sega bin  
 Ta kengî di zîndana bibin hebsî û girtî  
 Dara li ser û lingê me xin begçî û şirtî  
 Ta kengî bixun ev beg û axa me bi xurtî  
 Ta kengî emê dey li we kin her we bi sirtî  
 Ey karker û cotkar bese dem hatiye rabin  
     Ta kengî emê karkerê axa û bega bin  
     Ta kengî emê hestiyê ber lingê sega bin

**Xwendin**

Xwend, n nebî kes naçe pêş,  
 Peyda dibîn pir derd û êş,  
 her dem di bin destê neyar,  
 Em dê bidin xûkî û bêş.  
     Ev tac û şewket xwendin e.  
     Ev dîn û dewlet xwendin e.  
     Ev serbilindî xwendin e.  
     Ev dewlemendî xwendin e.  
 Herçî nexwendî rencber e,  
 Ê ko bixwênî rêber e,  
 Her dem di nêv xan û sera,  
 Serkar e ew ya serwer e,  
     Ev tac û şewket xwendin e.  
     Ev dîn û dewlet xwendin e.  
     Ev serbilindî xwendin e.  
     Ev dewlemendî xwendin e.  
 Xwendin divê hem pir xebat,  
 Bo milletê kurd û welat,  
 Kurdno ji xew rabin hemî,  
 Mizgin li we roja me hat.  
     Ev tac û şewket xwendin e  
     Ev dîn û vewlwt xwendin e.  
     Ev serbilindî xwendin e.  
     Ev dewlemendî xwendin e.

**Sitem dîmri bi hikmê dem**

Bese paçik ji guh derxe çî hewar u çî qêrîne  
 Xwe rapêçe ji bo cengê bi zor heqqê xwe bistîne

Dizî û cirm û bêş û zor, bese millet li te şermel  
 Dema tang u firoka ye, çî xîşt û def û tîzbîne.  
 Bixwîne da tu serbest bî, bi xurtî bighê doza xwe  
 Binêr her tişt li dinya yê wekî cenga Filestîne  
 Cihan bûye du bend îro, ko maldar u belengazin  
 Di ber hev re şerîpanin jî Çînê ta biçî Cîne  
 Belengazan serî hildan, sitem îdî qebûl nakin  
 Ji destê sermeyandaran gelek zor û sitem dîne  
 Dilovanî digel zore, her û her ceng û lêdane.  
 Çiya û av û bêj, jî sertîrên sitem xwîne  
 Cegerxwin tim dikî qêrîn, sitem dimri bi hikmê dem  
 Ji min bawar ke ey millet nebe dîne ne bê dîne.

### Destê Îsmet şikandin

Destê Îsmet şikandin wa xistine cabsînê  
 Dijmin li tirk siware (Beyar) digrî dezgîne  
 Kurd bindeste li pey wan tenê dikî nîfrîne  
 Diçin riya felaket qet guh nadin qêrîne  
 Ta kengî dijmin li we siware bî  
 Ta kengî dilê destê neyar bî  
 Hevsar bidestê ê wek Beyar bî  
 Qêrîn dikim ez, da ku şiyar bî  
 Herdu çavên we birjin, riya we girtî xware  
 Hûnê, herin felaket hingî rêber beyare  
 Xwîna kurdan û tirkan bû hemberê dolare  
 Ji bo millet ziyane kar ê sermayedare  
 Ta kengî ey kurd wisa ber dest bî  
 Dilê dijmin bî jar û pir mest bî  
 Gerden şikestî dil û bindest bî  
 Zincîra bişkîn da zû serbest bî  
 Her kes sere xwe hilda, qeyd û zincîr şikandin  
 Girêbendên di mil de, bi carek tev qetandin  
 Hêrş û serwe dest pêkir, ser li dijmin gerandin  
 Perda li ser çavên me, bi mêranî dirandin  
 Êrişe êriş, cotar û karker  
 Destên hev bigrin, xwenda û rençber  
 Mêr û jînen kurd, tev bibne leşker  
 Qelem bi destek, destek bi xencer  
 Kurd û Ecem birane, dijmin tenê koledar  
 Tirk u Erebe hevalin dijmin Seid û Bayar  
 Em hatine firotin, bi cîneh û bi dolar  
 Dive sere van bişkê, bi karker û bi cotar

Rêca em têde, sewra welate  
 Heqqê me her dem, kar û xebate  
 Dijmin şikestin, dema felate...  
 Kurdo serê xwe rake, dostên mene Hind û Çîn  
 Kela mêra li pişt me, paşmêrê me Sitalin  
 Sewra munezem çêkin, jî Dêrsim ta bi Hemrîn  
 Emê zûzû xelasbin, mizgîn jî bo te mizgîn  
 Li bakure me, birca dilşadi  
 Kelha serbestî, gerdenazadi  
 Heq tê sitandin, dijmin heq nadi  
 Bi kêr me nayên, qîr û firyadî...

### Peymana Etlesî

Peymana bê kêr helfa Etlesî  
 Kar û fêda xwe nadi tu kesî  
 Roja ev peyman derkevî meydan  
 Serê xwe hildin faşistê Elman  
 Devê xwe vekin disa ceng û şer  
 Tev daqurtênin insan û beşer  
 Ev bax û bustan, ev qesr û qonax  
 Hemî hilweşin disa bibin ax  
 Di nav linga de bimrim ev zarok  
 Ev keçên ciwan bibin pîrhevok  
 Gava biteqî qembera zerrî  
 Îdî kî karî li kê binerrî  
 Millet namenî çibikî koledar  
 Dema dinya tev bibî tar û mar  
 Tevan dikuji, maldar û pala  
 Ev sitêra xweş diminî vala  
 Divê bizanin helfa Etlesî  
 Kar û fêda xwe nadi tu kesî  
 Çi ne ev peyman ev girêk û bend  
 Çima bên kuştin ciwan û lewend?  
 Cîranê we ye Sovyatê mezin  
 Çima hûn gavek bervê naberin  
 Hemî bibin yek bira û heval  
 Bi hev re bixwin vê dinya delal  
 Destê xwe didî destê we Sovit  
 Dewlwta mezin gernas û egit  
 Rûgeş û dilxweş bi wer dikênî  
 Dixwazî dinya bibi yek enî  
 Em zarokê xwe nema dikuşin

Nadin ber ligan mal û mêr û jin  
 Nafroşin xwîna xwe em bi dolar  
 Em qebûl nakîn îdî koledar  
 Em tev şiyar bun guh nadin kesî  
 Me naxapênî helîa Etlesî  
 Borjiwazên me bi wer bûn heval  
 Ev dewra we bes dewra întîqal  
 Çiqas hûn bikin kar û keferat  
 Li we tene der pir tenaqudat  
 Bi pêşve bostek, bi paşve sed bost!  
 Hûn dibin hemkar, lê hûn nabin dost...  
 Eger bibî Şer ev şerê dijwar  
 Dawi tê jîna bangêr û maldar  
 Bi pêş de êriş bikî tipê sor  
 Keysê nadî we li jêr û li jor  
 Şerê we bikin ji paşve piştîmêr  
 Têra we nakin ev dolar û zêr  
 Neyê bîra we ko hûn bimeşin  
 Wek dîwarê kevn hûnê hilweşin  
 Va hûn dibênin du cengê giran  
 Xistin bindestan Faşist û Yaban.

#### Pembiwê me ye, lê em tazî ne

Te av didin ey pembûl bi hêstirên çavê xwe.  
 Te xweş dikin, geş dikin, bi van dest û gavên xwe.  
 Xebat hemî li ser me di dest mede tevr û bêr,  
 Bi zor em te pêk tînin paşê dighê xwedî sêr.  
 Tu pembiwê erdê me, lê em rût û tazî ne!..  
 Yek ji sedî deghê me, hê ji em pê razî ne.  
 Hevqas giranbiha yî, qedrê te em nizan in  
 Bê xwendin û gundî ne, lewra em ji xizan in  
 Ev kaniyên hemî zêr ji rex gundên me tînin der.  
 Zend û bendên me pir xurt em tev cotar û karker,  
 Dixebitin şev û roj şerme hê ji birçî ne,  
 Welat li ser navê me, lê em tê de bê cî ne!..  
 Dewlemendên polperest tim tim dexwin malê me,  
 Bê îmen û bê wijdan ew guh nadin halê me,  
 Ew qerêja destê me dixwin li me napirsin  
 Em tev tazî û birçî ew ji xwedê natirsin  
 Erdê me û avên me lê bê fedî dixwin ew.  
 Paşdemayî belengaz, tev bê xwedî dixwin ew.  
 Xebata me kara wan, em rênçberên diza ne,

Berên reza dixwin ew, em pêwanê reza ne...  
 Ev xwedana milên me tê ji wanre diki zêr.  
 Heta şiyar nebin tim ew li jor û em li jêr.  
 Şiyar dibin hin bi hin em bi zorê dibin yek,  
 Hindik maye bikişênin serê axê serê beg.

#### Heval Pol Robson

Kê em hiştine wisa perîşan  
 Nizam, nizam...  
 Nizama hovan, ev nizama xwar  
 Nizama faşist em xistin bin dar  
 Xwedî sermiyan, dezge, koledar  
 Em kirin beyar, em kirin bin bar  
 Kirin tar û mar...  
 Fy heval Robson.  
 Dêrê min û te, ev dêrê giran  
 Zordestiya ko kete nav cihan  
 Hin mezin, bilind, dehqan xanedan,  
 Hin reben bindest mane perîşan  
 Ji vî derde, me Markis Ingilis  
 Bûne dû rêzan, bûne dû hozan  
 Lenîn Sitalîn rê şani me dan  
 Pale şiyar bûn xebat û lebat  
 Roj hilat, roj hilat...  
 Xelas bu rojhilat,  
 Roja sor, roja zer  
 Ji Mosko hate der  
 Tava xwe da Balqan, da Elman  
 Xwe berdaye ser Çîn, Çîn  
 Çîna mezin, Çîna giran  
 Sewqa xwe da Hind  
 Tev dagirt cihan, cihan...

#### Mihrecana Berlinê

Sê milyon ciwan ji her şop û der  
 Diçin Bêrlînê ser gora Hêtlar  
 Hêtlarê mêrkuj, Hêtlarê zorker  
 Ji bo haşîti ev çûn û tevger  
 Hey xortên ciwan, hey keçên ciwan  
 Xêrxwazên cihan herin mihrecan,  
 Herin mihrecan bibênin Bêrlîn  
 Ew bircên belek cawa hilweşin

Diwar û kivil hemî reş û xwîn  
 Da hûn tev bibin dilgîr û xemgîn  
     Hey keçên ciwan wey xortên ciwan  
     Xêrxwazên cihan herin mihrecan,  
 Carek bipirsîn ji xortên korî  
 Ka ber dinasî gîrsî û hurî!  
 Li ber firokan çî tiştê dûrî  
 Di ser de her dem xwîné difûrî  
     Hey xortên ciwan, hey keçên ciwan  
     Xêrxwazên cihan herin mihrecan  
 Herin mihrecan, mihrecana xweş  
 Destê hev bigrin ciwan û keleş  
 Hindî û çîrî Erebi û Hebeş  
 Hemi bibin yek çî gewr û çî reş  
     Hey keçên ciwan wey xortên ciwan  
     Xêrxwazên cihan herin mihrecan,  
 Ji hev re bêjin derd û kulên xwe  
 Bikin yek hemî bîr û dilên xwe  
 Barê haşîti hildin milên xwe  
 Guh medîna reng û deng û cilên xwe  
     Hey xortên ciwan, hey keçên ciwan  
     Xêrxwazên cihan herin mihrecan,  
 Pîroz bî pîroz mihrecana we  
 Mihrecana xweş ew civana we  
 Cihanparêzî tim ramana we  
 Remza haşîti her rîşana we  
     Hey keçên ciwan wey xortên ciwan  
     Xêrxwazên cihan herin mihrecan,  
 Tev de bibin yek hemberê zorker  
 Bêjin Tiroman bêjin Mak-Arser  
 Bibêjin Soman, bibêjin Çerçel  
 Mebin wek Hêtler, em naxwazin şer  
     Hey xortên ciwan, hey keçên ciwan  
     Xêrxwazên cihan herin mihrecan,  
 Zorker ne hiştin em jî bîn, hevall  
 Bibênin carek wan riwên delal  
 Ey keçên çeleng wey xortên şepal  
 Nadî me dijmin fersend û mecal  
     Hey keçên ciwan wey xortên ciwan  
     Xêrxwazên cihan herin mihrecan,  
 Birca Tiroman xurt û ateşî  
 Divê bi destê xortan hilweşî

Ji ser me rabin ev zor û reşî  
 Şûna wan bigrin şadî û xweşî  
     Hey xortên ciwan, hey keçên ciwan  
     Xêrxwazên cihan herin mihrecan,  
 Bibin yek hemî zana û reben  
 Bişkênin qeyd û zencîr û kepen  
 Herin dil bi kul, werin rû bi ken,  
 Ey wefdê selam, wey wefdê weten  
     Hey xortên ciwan hey keçên ciwan  
     Xêrxwazên cihan herin mihrecan.

### Hozan û Şairên kurd

Xortên kurd hozaanên welatê te  
 Evin rabûne ji sax û latê te  
 Li seyda guh bidêre ez bêjim  
 Çend dilopan ji xamê birêjim.  
 Her yeke seyda melayê Bolî  
 Di xoşxwanên evindarî de totî  
 Ji kurda re wî çêkirye yek diwan  
 Di belaxeta xwede weke quran.  
 Yekî di heye rêberê kurde Xanî  
 Di xoşxwanê de firdewsê sanî  
 Wî çêkirye ji kurda re yek diwan  
 Lê temaşa kin kurdîno sed aman  
 Ma nebese nûbar û memûzîn  
 Gazî dikî bi zarê şêrîn û qêrîn.  
 Yekî di heye Feqîhê teyrân  
 Li şolan herdem girtiye seyran  
 Bi rastî murxe di benda evin  
 Bi kurdî dibê bi zarê şêrîn.  
 Yekî di heye seyda Siyahpoş  
 Di welatê me de wek cerxa gerdoş  
 Seyfulmilûk çiroka vê merdî  
 Li misrê ye lê bi zare kurdî.  
 Yek mewlana Xelîl ê Sierdî  
 Siwarê hespe kêmwêşê kurdî  
 Nivîstek bi nave nehecnlenam  
 Bi zarê kurdî lê ji bo xas û am.  
 Yek mewlana Selîmê hîzne  
 Kurdperwer û mezin û rêzane  
 Wî di ber kurda de xwe da kuştin

Cend xoşxwan bi şun xwe ve hiştin.  
 Yek dibêjine wî feqê Reşid  
 Di zare kurdî fihris û egid  
 Nivîstek wî bi navê sermehşer  
 Zarokên kurdan dixoênin ezber  
 Şêxebdurremanne ew ji axtep  
 Hawîr lêdaye geh rast û geh çep  
 Nivîstek çêkir wî rewdunneim  
 Çirokên kevnare û gotinên qedim.  
 Melayê bati bi zarê durdi  
 Mewlîdek nivîsandiye kurdî  
 Siwarekî çelenge ew serdar  
 Serê laxer berdye bê hefsar.  
 Pertuwê jîr hozane hekkarî  
 Xoşwanê wî wek dur û mirarî  
 Yekane gewherin mane bê rûmet  
 Kurdîno bese xîrete rabin sed xîret  
 Melayê xasî mewlîda zazî  
 Bi zarê zazî çêkirye ne tazî  
 Cengnama kurd û ermen nivîsî  
 Wek agir berdî me dinvîsî  
 Hozanekî jîr û zana ye Bêdari  
 Bi zarê kurdi tim dikî zarî.  
 Axawike xoşxwanê wî kevnar  
 Ji bêdare gelek jar û bêdar.  
 Hozanekî hejaye Birîvkanî  
 Di serê wî de xoşxwanê kanî  
 Murxe şahîne di baxê evîn  
 Li xunçê gul girtiye kemîn.  
 Mirmihê ye hozanekî miksi  
 Li ser Sînem dibêji û dipirsi  
 Sotaye ew ji ber derdê evîn  
 Digrî û dinali bi hawar û şin.  
 Yekî di heye seydayê licî  
 Xoşxwanê xwe wî kirne du ci  
 Pesn û dijuna diki ew weg min  
 Dostê şêxa û ji wan re dijmin.  
 Yekî di heye Yosîfê Kenanî  
 Di rastî de wek Yûsîfê sani  
 Şêrek çêkirye li ser şemsildin  
 Feqe ji ber dixwênin wek yasîn.

(Ji diwana Cegerxwîn a II, Şam, Sala 1953).

## II. ОТРЫВОК ИЗ ПОВЕСТИ АРАБЕ ШАМО „КУРДСКИЙ ПАСТУХ“

### ŞIVANÊ KURD

#### FIKRÊN NU DI NAV MILET DE BELAV DIBIN

Dema dayîna xûkiya bega û sixreya wan hatibû.

Egid beg bi xulamên xwe ji eşîrê re da zanîn ku herin ciyê pezê wî yê zivistanê çekin. Cangîr beg ji emir da êla xwe.

Gundiye feqîr u pî (yên hinekî xweşal, berê ku ji xwe re tişteki bikin, diviya bû ku, mal û zar û zêcên xwe li bin ezmên bihêlin, bi mer u bêra herin şixulê bega biqedînin.

Gelek ji wan qebûl ne kir. Li dora Gezo civiyar û ne razibûna xwe nişan dan.

Mecîd beg, qemçiyek di dest de, ber koçera re derbaz bû u bi awir li wan nêrî. Tu kes ji yê rûniştî ji bo îkaraha adetên kevin, bi hatina wî ranebû.

— Xem nake, baş e, baş e, rûnin!... Egid beg gote wan. Di nêzik de, ezê we ji bav u kalanên we bêtir bêxim bin hikma xwe. Hûn bawer dikin ku nîzama we ewê dom bike, ne?! Hûnê paşê bibin!... Inglîz u Taşnaq çermê we û yê xortên we yê Komûnist wê rakin...

Tukesî bersiva wî ne da. Mecîd beg derbaz bû. Li wi, aliyê wargekê, hempa, şêx u eşraf li cem Egid beg diciviyar u bi saetan ve, şewra hev dikirin.

Gava, hin feqîr û pî bi danîna konên began mijûl bûn kom-somolek (Endamekî ji xortên komunist) ji bo xwestina êgî çû cem wan.

— Here bixebite!... Tu çi karî diki, Tiralo?!!

Zilamekî kal ku dixebitî gotê, ên li emrê bega ne em tenê ne...

— Ez tu cara şixulê dijminên xwe nakim, — Konsomol vege-randê.

Ew ji ku dijminên me ne? Kalo heyirî...

Di vê gavê de Misto derket, gotinên wan bihîstin û gote kalo:

— Dijminên me kîne, ezê ji te re bibêjim; gotinên min xweş bêxe serê xwe, wan di nav nas u hevalên xwede belav bike û wan ji li dijminên xwe rake. Eger em destê hev bigirin, em bi hev re heval u yek bin, emê bikaribin zora wan bibin ji ber ku heq bi me re ye...

— Min, dijminên me kî ne, hîn fehim ne kir? Kalo disa pirsî.

— Dijminên me yê peşin u diwartir, beg, axa, şêx û hempa ne. Bi wasîteya adetên kevin, ew me ji xwe re dikin xulam u



me ji bo şixulên xwe dixebitin. Va ye binêr! Ewrên reş ji nihu be kom dibin; bîsteke din, baran wê bikeve, kifletên te wê şil bibin; ji ber ku berê ku tu konê xwe deynî, beg te mecbûr dike, ku tu yê pezê wî diynî. Em nikarin êdi bi vî awayî bijîn. Li gora adetên kevin, divê ku em bê gotin, serê xwe li ber beg, axa, şex û hempa, xwar bikin û guh bidin gotinên wan, ne ji ber ku ew zilamên qenc, xwenda, zana û bi eqil in, lê, ji ber ku bi tenê beg an dewlemend in. Em ji aliye wan çiqas tîn eşandin u kêr kirin!... Li cem dewlemenda, kon tije mal û pere ye, lê, li piştê feqîra kirasek nine. Dive ku em adet û qanûnên xwe yên kevin bavêjin u êdi guh ne din beg û axa ku emirên wek van didine me: „Zidî qudsiyeta şêxa tişteki me-bêjin! Ewê we kor bikin!...“ û gava yek qala şexekî dike, beg wî daveji ber dara.

Bi vî awayî ew hev û du digirin u ji feqîra xebat u îtaetê dixwazin. Divê em van qanûna ku ji aliye beg, axa, şex û dewlemenda hatine danîn, berdin û qanûnên welê çekin ku pê feqîr bikaribin bijîn û xwe ji bin istîbdada axa u şexan xilas bikin. Çima beg, axa û şexên feqîr tune ne? Ji ber ku ew me îcbar dikin ku em ji wan re bixebitin.

Li dinyaye her tişt bi xebatê çedibe, lê eger tu bixebitî û xebata te ji xeyrê te re be, bê şik, tu ê feqîr u bi ser de ji bin dest u mehkûm biminî...

Berê, gelek mîletên din weke me dijîn.

Ew ji weke me koçer û gundî bûn. Lê, ewan berî me fehim kirin, bi ziraet û çandiniyê re seneat ji elimîn û ji xwe re bajarên mezin çêkirin. Le, em hin wek berê dimînin. Em di koçeriyê de didin dî bega, û di gunda de ji, bi navê eşirtiyê, girêdayî axayekî dimînin, xizmeta wan dikin, ji bo nav mezinahî u dewlwmendîya wan, şerê feqîrên din dikin, hev û du dikujin û bi xwîna xwe, ji beg, axa an şexên xwere crazyên din vedigirin. Ev hal, mîna vê meselê ye: Herwekî bavêki du kur hebûn; yek ji wan, piştî ku hate dinê, midetekê di dergûşêde ma, piştîre meşîya, mezin bû û bû zilam. Lê, ê din tim di dergûşêde ma û tu cara jê derneket.

Em wek bi kure paşin in. Ev çend hezar sal in ku em hatine dinê, lê em hin di dergûşê de ne û em bi jîriya xelkê dijîn. Êdi, ji bo me ji wext e daku em ji rabin ser xwe û wek mîletên din bijîn. Binêr, meselên, li gora adetên me yên koçera, divê ku her kurd konê xwe bi awaki miayen deyne, yan na, ji qanûn derketin, mal û malbata wî tevde, wê helake. Lê, dijel vê yekê, beg û şexên me, konên xwe bi kêfa xwe datînin û tu

bela nayê serê wan. Ne xwe ev çima bi tenê, ji me, ji feqîrê kîfir e? Dîsa li gora adetên eşirtiyê, divê ku her eşîr, her bavik bi serê xwe bijî û wek dewlwteke biyanî, xwe bi xwe îdarê bikê û çavên wan ji hema tim li milk û malên eşîr an bavikên din bin. Gava zilamek ji eşîrekê dibe dijminê zilamekî, ji eşîreke din, her du eşîr ji bo van her du zelama dibin dijminên hev, û, bê sebeb, xwîna hev dirinjînin. Ev tişt ne ji bo carekê, an du cara, le tim û tim. Û ev pevçun, şer û xwînrijandin bi tenê bi kêrî beg û axeya tîn. Heta, ew bi xweve dubendiyê dixin nav xelkê.

Bigir meselen. Dijmintiya eşîrên Ortlî u Kasan; ev çend sal in, ku hev û du dikujin û bi serde ji, bertila didin bega; lê, ev êdi eşkere bûye, ku dijminîya her du qebîle bi teswîqa Egid beg destpêkir. Bro li ber mirinê bi xwe got, ku tu kes ji qebîleya Kasan li kuştina wî ne digeriya, lê Egid beg bi xwe fitne dabû wan; ewî bi guhê xwe bihîstibû. Hingê, Kasana xwe avetin wî û derba mirinê danê.

Çi xirabî perîşanî ji van tiştan tîn sêre kurdên koçer û gundî...

Piştîrê, li gora adetên me, divê ku şixulên giran û dijwar ji aliye jina bêne qedandin. Ew ji vî tiştî zû nexweş û pîr dibin û zû dimirin. Û jinanîn li cem me çawa çedibe? Birayê xwe bigir meselen: kal bûye û hin heya nihu ji xwere jin ne aniye; ji ber du pereyê wî nîne u nikare qelen bide. Lê dewlemend bi xwe?... Ha ji tere Egîd beg: Sê jinên wî hene û nihu ji xwere keça Nado ya donzde salî xwestiye. Apê Cangîr beg 56 salî ye, lê di van rojande, bi pere keça Tahir a 14 salî ji xwere anî. Kê ew qanûn danîne? Û kê gotiye ku dewlwmend dikarin bizewicin û gelek jina ji xwere binîn û, em feqîr nikarin yekê ji bistînin? Bê şik, beg, axa û şexa ev adet û qanûn danîne.

Di her civînêde, min rakirina qelen xwest û we giş destê xwe radikir. Em hemû, rojek beri rojekê, rakirina qelen û ji vî nîrî, xilaskirina mîlet dixwazin. Vê havinê, Li zozana, di (Civîna Mezin)de, pîr, kal, keç û xort tevde, me rakirina qelen teleb kiribû.

—Lê, beg, axa û şexa ji bo vî tiştî çî digotin? —komsomol ji kalo pirsî.

— Çî digotin...? Digotin ku ev bê imkan e, ku ev guneye, ku Misto xayinekî dinê meye, ku ewî ji xwere jineke Ûris aniye û simbêlê xwe kur kirîye. Wan rojên ha, evarekê, beg li hev civiya bûn u difikirin bi çî awayî xwe ji Misto xilas bikin... Cemaet xwe ker kir. Komsomol demekêra ma, piştîre ji berîka xwe kaxitek derêxist û bi dengêki bilind emrê lexûbûna qelen

xwend û got ku heçî bi pere jinekê bîne, ewê bête girtin û 500 rûbil ceza, wê jê bêne standin. Piştirê, heta ku keçik ne bûye şanzde û kurik jî hejde salî, nikarin bizewicin. Û divê ku, di nav jin û mêrde jî 10 sal bêtir ferq nebe. Û dawiyê, qanûn êdî nahêle, ku tu kes jî jinekê bêtir bîne.

— Bijî...! Kalo ban kir û jî kêfa xwe mera xwe avête hewaye.

Kurdên ku bi îşên bega mijul bûn, hatin û li dora wan kom bûn. Kalo jî komsomol xwest ku careke di emrê lêxûkirina qelen bixwîne. Ewî dîsa, ew xwend û jî wanre her tişt da fehim kirin.

— Bijî Misto! Bijî Misto! Xelkê kir qîrin.

Mecîd beg deng û kenên wan bihîstin. Rabû û ber bi wanve çû. Misto bi gotara xwe ya birî dom dikir:

— Belê, her weki min digot, em hin di dergûşêde mane; me adetên bav û kalan wek tiştên miqedes girtine. Lê, beg, axa û şêxên me bi xwe, van adeta jî bo mezinahî, dewlemendî û merkezên xwe, jî xwere dikin alet; û millet feqîr, nezan, perîşan û paşdemayî dihêlin. Çima em bê xwendin in? Çima em bê seneat in? Ji ber ku beg, axa û şêxên me, bi nezan, şivan, gavan, rençber u feqîr mayîna me, me bê zehmet jî xwere dikin xulam û kole û bi kêfa xwe bi me dileyzin. Û, jî bo mayîna vî halî, ev mezinên me yên ha destê xwe dixin destê xwînxwarên me û dijiminên însaniyet û pêşveçûnê. Hûn dibînin, ku me hin bi Teşnaq û Ingîlîza ditirsînin. We niha seh kir çima beg, axa û şêx dijiminên me yên pêşin in...

Lê eger, em baş bifikirin û em destê xwe bidine hev, em dikarin jî bin zilim û nirê wan xwe xilas bikin, û roi bj roj pêşde herin.

— Ev giş rast e, gundiya tevde bi dengekî gotin.

Misto di cîde ew berdî û çû gundekî din.

Mecîd beg hate cem koma feqîra; gava çavê wî li komsomol ket, xwe nezîkî wî kir û jî serê wî heya piyên wî lê nêrî û bi xeyîd lê kire qir:

— Çima tu şixulê xwe disekinî? Careke din, eger tu bê obeya min, ezê stuyê se badim...

Komsomol qet xwe şaş ne kir:

— Ji mējve êdî obeya te ne maye. Va ye obeya te! Xort ev gotin û bi destê xwe şikeftêk nîşan dayê: — Emê te di nêzîkê de, bēxinê.

Mecîd beg qemçiya xwe rakir û xwe avête komsomol, ku li wî xe. Lê zilamên pîr û kal, ku şixulê wî dikirin, bi enir gotin:

— Destê xwe nedî vî mērxasê ha, yan na emê aliyê wî bigirin û emê te pis bikin...!

— Hûn li van zugirtên ha binêrin... Ne bi tenê jî wan re qemçî lazim e, lê divê ku qûna wan jî bi hesineki sorkirî bête dax kirin, harwekî Egîd beg bi Şerqiyare kir.

— Ev bi xwe tiştêki nake û nahêle em jî bixebitin, zilamên bega gotin, divê serê Misto jî bête pelaxtin, ewî ev serseriyên ha rakiirin mezina...!

Mecîd beg sekini, qebda xencera xwe givaşt û bi awir li xelkê ku gazin dikirin, nêrî û mirmirî: — Xem nake. Di nêzîkêde dora me wê bê û emê şanî we bidin, kurên sa...!

Komsomol bê deng vegeyriya mala xwe.

(Ji nivîsara Erebe Şemo a Şivanê Kurd, Berût, Sala 1945).

### III. РАССКАЗ АМИНЕ АВДАЛЯ „ДЖАСИМ И ТОСИН“

САЪМ u ТОСЪН

(ЗЪ Э'МЪРЕ ЗАРЫЕД КЫРМАҢЕД ТЫЛФИСЕ)

#### 1

Sala 1921, evarêkê paiza sar bu, lê soqaqa Golovinskijê ci bezi hebû. Şewqa şemdana mina roze avit bu nava bazar, ysa ronajî bu, mina nivroj. Gêrmina avtomobila, tramva, fajtona bu, — dibezijan soqaqera, mērvn tēre soqaq zi bi wanra dēbēzijan. Mērvn ysa zēf bun, weki jēk dēbēkni, hēta je dēne dērbaz dēbu. Vedēre hēbun hēr çurē mērvn, hēnēkē xēmblandi, qize bēdēw, gēlōka zi eēved xwē pe dērmāne rēş nēqēşand bun, dērkēt bun sējrane, mina qewrişka eēve mērija dēnerin.

Hēma wi caxi du zaryed 9—10 salî, kēnçe wan zitōl-zitōli, pore wanē dērez kētbu sēr eēve wan, li soqaqe dēgērijan; ēwana bona sējrane — gēre nēhat bun Golovinskijē. Kēnge ēw u xwe kērbna wana sazi Golovinskijē dēbu?

— „Krasivi djadja dengi davaji“ (xale dēlal pēra bēdē). Xale dēlal çarna jēk kapek dēdan wan, ēw zi, wēki pēred wana nē hase buna, hazēr buna. Hēnēka zi zē wanara dēda xēbēra, dērhaz dēbun; gēlōka zi qēt guh nēdēdan wan.

#### 2

Sar bu. Nive şeve dērbaz bubu.

Lē soqaqa Golovinskijē dēha hatēn cujin tyne bu, hēr tişt sēkēni bu. Tramva u avtomobiled dēbezijan, dēha nexwēn bun.

Djadjae krasivi u barin zuda cubun, kətəbun nav çije xas raza bun.

Soqaqeda hər dy kyr mabun. Əw zə səрмае дьгьрѣфин, хwə da bun бер diwarəki.

— Casym əz səрма дькьт, — je biьuk got je məzьn.

— Eh sawa бькьт Тосьн çан! гəрək əм бьсəкьньн həта sьbə safi дьbə, əme қyда һəрьн?

— Casym, wəгə disa əм һəрьн əwe һəjate, əw çije əм dyh na per le raza bun.

— Na Тосьн çан, na, disa we mə бькьтьн, нəракə, na...

— Axьr zəf sarə Casym, əme нəхwəş бькəвьн, бьтьгьн, naha қi хwəje məjə.

— Səbir бькə Тосьн, səbr бькə, ləzəki дьне şunda we bibə şəbəq.

— Casym əм бьrcinə, həла хwəгьна mə əw kyrtole nane nivrənə, wəхта mə sər pepelinge дьхwəг.

— Ysanə, Тосьн, le dəre дьқана dadajinə, əme nan zə қədəre binьн.

— Wa wəjə, həла dəre дьқана bulkija vəkərijə, əм һəрьн dy bulkija бьstinьн бьхwьн, — Тосьн pe тьlije diқан nişani Casym da u zə səрма қьncьli һəv.

— Қане pəгə əw kəpeke cəм mə țere nakьн, — Casym got u dəste xwə kьr çəba xwə.

Əw pəred zə krasivi djadja һərdya standьbu, Casym dərxьst, zьtьgьi, bu sezda kəpeka, le həba bulkija dəh kəpek bu, dy bulkija дькьг bist kəpek, һəft kəpek kem дьbun. Casym got, — Тосьн дьneri, һəft kəpek кемьн, içar.

— Içar cь... wəгə əм бəг бь дьқане һəрьн, бəлki əм cənd həba dəst дьхьн.

— Bь gotьna tə gərək əм бьдьzьн.

— Le sawa, məгьve бьrei we бьdizə, sawa.

— Wəгə əм һəрьн.

— Əм һəрьн.

Casym u Тосьн xwə гьhјandьн dəre дькане, дьқан jəkdəri bu, xep zə dəre һyндьг, je ky хwəje дьқане zə һəjate tera дьhatьне. Pəңçərəkə дьқане һəbu. Dəri zə para dadaji du, lampuška дьşьxuli.

Bazari kəг bu, һəг qizina maşina дьhat. Çarna zi дьhat dənge fiça qəгəwьle nav bazer, je ky əwqasi duri wan nibu. Қəsək һyндьгe дьқанеда tьnə bu, xep zə kyrəkəki; Kyrək janzdəh-donzdəh salı ancaх һəbu. Bəг dəqlə runьşti bu, xwəra dərsa xwə дьньvisi.

Casym dəste xwə da deri, dəri vənəbu. Got — Тосьн əм

zə vira cəтьн bulkija бьдьzьн. Bulki çəгəгə бəг pəңçərə дьқане dani bun, qəгqəş nərmьk bun; wəхта Casym u Тосьн le дьnerin, қьzin dile wana дьқət. Hərdya xwə dan бəг pəңçərə, le ньherin zere, gəşəki şuşa qalim tərk le қətijə.

— Casym wəjə, tərk le қətijə, zera şuşə qəlişijə, — Тосьн qəliştək nişani Casym da.

— Rast zi ysanə Тосьн, ty бьсəкьнə, əze wi kərijə qəlişi dərxьм, ze bulkija бьдьм tə, һəг ty pəşa xwə бьgiri.

— Bьrabə.

Casym xwə бəг бь şuşə бьг, pəra zi diriçifi, bi һaləki cəтьн şuşə da aliki, һəft bulki dərxistin, da Тосьн. Gədə həла дькənəda дьньvisi. Dərxьstьna ja һəjsta rəqin zə һyндьг hat. Kyrək pe һəsija.

Casym u Тосьн banzdan, wi zi da sər wan. Тосьн cu. Kyrək Casym гьгт, wi u Casymva бьgьлаş һəv бьгьн u anin. Aqərijə Casym gədə ə'rde хьst, li ə'rde zi dy pьhin le хьstьн, rəvijə.

Casym гьhijst Тосьн.

— Casym hati?

— Əre.

— Tə sawa kьr?

— Əz бьre təmə, мьн lь dəv u дьrane wi хьst, хun tьzi dəve wi kьr; wi дьha şə'le xwə da sər мьle xwə u rəvijə.

Casym u Тосьн һьм bulki дьхwəгьн, һьм zi дьrəvijan. Тосьн got: — cьqas хwəşə Casym, хazьla һəгтьм zə məra ha li һəv бьhata.

Casym kərijə, cьmki Тосьн həла zary bu, əwqasi zi nehatьbu çəгьbandьre, le Casym roze ysa gələk ditьbun u dərbaz kьгьbun, got — na Тосьн çан, na... Həг gava mərijara pək le nae.

— Casym le icar hale mə, — Тосьн həла гьlije xwə țəmam nəkьгьbu, ньheri məгьvəki məzьн li soqaçə eəve xwə һəг aliya дьpəland. Əw tьştəki дьgərijə. Casym got — Тосьн бьrəvə. һərdya banzda, le həла əwe дьgərijə, nəditьbu, wəki Casym u Тосьн rəvijan. Hərdya xwə soqaçəkə дьnera мьна kьгьн. Cun бəг қəşəki runьstьн, təzə xwəra dəst бь şewre kьгьн.

Casym got — Тосьн tə əw қəlb dit?

— Na, əw қi bu.?

— Əw дьkandar bu, дьniya zə wanra дьхəbьtə, ty nabini roze cьqas dajin — stəndьne дькьн; хəlqə дьxərinьн, һurmure manatəki дьдьн хəlqə pəңç manata, roze bi қulura pəra țop дькьн be хəbat, be zəhmət.

— Le əwana mina mə ninьн, beləngazijeda ninьн, ancaх

a'nija mada nvisija, waki em belongazijeda dərbaz bьkьn, hьrgav wa bьrei dьrobero bьn, sьntьneta wan hьjə, dьkьn, dьxwun u ьef dьkьn...

Wəxta Casьm ьaba ʒosьn dьda, ььkьra ʒosьn dьcu sər gьliki dьne.

— Bave mьn bьhьsta, mьne bьxwənda.

— Ja mьn zi ysanə Casьm, apəki mьn hьjə, nьzanьm ty wi nas dьki jane na. Bozo, Bozo, — əw nave ʒosьn, hьlda nə bь dьle wi bu, — rozəke zi cum mala ape xwə, mьn dit Oməre kyre Mьsto midan, qələm, ьaqət dəstda te male, mala wana zi rəx mala məjə, midana wi ysa rəng-rəngi bu, Casьm həwasa mərija pera dьhat. Əz cum ьəm wi, mьn ze pьrsi, got:

— Omər ty zь ьidəre teji? ja rast mьn fə'm nə kьr, wi got.

— Zь xwəndьnxanije.

— Xwəndьnxani ььjə?

— Škol, škol.

Mьn got škol ha; əw paše vəgərija ali je mьn u got — le ty hətə naha razaji, ty nьzani ky diwana ьewre ь vьra ʒьflise zь kьrmancara xwəndьnxani vəkьrijə. Mьn got, wəki əz sьbe bь təra bem xwəndьnxanije, əwe mьn hьldьn, bona əz zi bьxunьm? wi got: — le cawa; əz ьa bum.

## 3

Əz sьbe cum məktəbe.

Səjda zь mьn pьrsi got: — xorto ty zь ьe dəreji? Mьn got: — nav bazer dьminьm.

— ьəm ьeji?

— ьəm ape xwə.

— Nave ape tə ььjə?

— Bozo.

— Naha ьь dьxwəzi?

— Naha əz dьxwəzьm bьkəvьm ьkola wə bьxunьm. Got: — zəf rənd; Paše səjda bь mьn ьa bu, əz bьrьm otaxəka başqə, nave mьn, nave bave mьn, kale mьn nvisi u got: — də hərə nav dərəca əwьn. Əz cum nav zarya.

Casьm dьhenьzi, ʒosьn nьeande.

— Ty dьhenьzi Casьm?

— Na, gьlije zəf xwəşьn, bezə.

— Casьm, ax ььqas pakə, ky mərv hərə məktəb, — Səjda ььqas gьlije xwəş zь məra dьgotьn, mьn hьz dьkьr, wəki dərs zu ьuta nəbə. Paše əz cum male, daha 3—4 roza əz sər həv cum məktəbe. Rozəke zi ape mьni Bozo bьhistəbu, wəki əz

dьсьm məktəbe; bəlki bəla zera be, daha har bu, ььmki nədьx-wəst, wəki əz hərvьm bьxunьm. Daha ьь bezi nədьgot Casьm, bь zьmane xwə əz nьkarьm bezьm. Əz avitьm ə'rde pe pьhina da zьke mьn, ьeləke mьn, daha qirina mьn dьcu nav ьəhər, wəki tu wedəre bьbujaji, ty təjamiş nə dьbujji, təje ojnək bьkьra; Gyr zi hale mьnda dьgьrijan. Wi ysa kьr wəki dərəməkə sax ьane mьnda nə hьst, əz ьь sərə tə beşinьm, ьytan zь həsab dər bu.

Casьm got: — bьre tə ʒynənə ʒosьn?

— Na; icar dьgot: — səc kyre sa, ьəlbe bave tə zi mina tə dьkьr, si-cil sal ə'mre wi bun, dьgot balşevika ligan (bь zьmane ььla likajan likpunktə) vəkьrьnə, əz hərvьm bьxunьm; — wi palane xwə davit dьcu xwəndьne, hətə aqьrijeda gəvər bu cu; pesira mьn ze xьlas bu. Icar naha ty maji, həri mьnra bьxuni, qazьnče bьki.

Iskə-iska mьn bu, əz dьgьrijam. Dьgot; — lazьm bu naha palanəki təji bьcuk həbuja, ty zь xwəra bьxəbьtijaji, ci tə, ci xwəndьne, ty həri bixwuni. Wəki əz carəkə dьne bьbinьm ty həri škole, əze tə bьkьzьm, tə citi-citi bьkьm.

— Əz zь tьrsa dьləgьzijam, dьhəzijam Casьm, həla nivroda mьn loqə nan nəxwər bu. Paše nьškeva rəqina dəri hat, zь para ььlьtim, mьn nьheri əva ьex ə'vdəe ručapani bu; ty nas dьki Casьm?

— Le cawa, əm mьride winə; hər sal te mala mə zi, bave mьn xera xwə dьde.

— Casьm mьn dьxwəst əz rabьm darəki bьgьrьm u bьdьme, le weran bə, qəwata mьn nəgьhište, zь dəste mьn nədьhat. Həla wi u ape mьn ььlav dan həvdy. Wi kylav ьexra dami. ьex runьst, paše dəste ьex ramusa; paşda vəkьşija. ьex əz bər diware male ditьm, wəki iskə-iska mьnə. Wi got mьride Bozo, bьrazije tə ььma dьgьri nəbə tə kytajə?

— Əz xylam, naxəbьtə, bona školeja, dьbezə gərək əz hərvьm škole bьxunьm.

Bu axina Casьm, — le naha wan ьexada nibuja, nə əm ha-ləki dьneda bun; pera ьane xwə dьxyrand, — bezə ʒosьn ьan bezə, gьlije tə işəv əz həlandьm.

— Paše ьex got: — əre Bozo lawo, ysanə, ja rast əz bezьm, dьbə dьle tə zi nəc, həma kyre əvi zəmani ʒyne bьn, zь həmuja cətrə. Paše vəgərija sər mьn got: — lo lawo, xwəndьn zь mьlete mə ezdijara gьnə jə, ci tə, ci xwəndьne, naha bave wə xwəndi bujə, kale wə xwəndi bujə, jane ьex u pire wə. Əwana nəxwəndinə, idara wana nəbujə, wəki ja wə nəbə? Wələ lawo ezdija zь mьləte dьne gьška paktьr dərbaz dьkьn; — ьex həj dьgot u ruje xwə pera mьz dьda.

— Rastə, əz xylam, ysanə.

— Ax Ƨosyn, ty cawa dbezi, həma ysanə, əw Ə'doe ruta-  
ran gələk çara te mala mə zi, ysa zi bave mənra dbeze.

— Ysanə Çasym, də əw şəva əz hatym cəm tə we evare bu,  
daha mən zə təra nədyot.

Çasym dhenəzi. Nive şəve bu, təvizije serme çane Ƨosynra  
dycun, wi sərə xwə dani sər coka Çasym. Herdy zi xəwrasun.  
Əwan həta səbe wedəre razan, bəri şəbəqe, avtomobilək hat  
neziki wana bu, hərdy zə qoşe hylđan, kəryn avtomobile u  
bryn. Səbe Çasym u Ƨosyn əaved xwə vəkryn, xwə dityn ku  
əw nav cije gərmdanyn, mətəl man. Nəherin, qizək hat cəm  
wan, kənçed wan kəvn ze kryn, kənçe sorə təzə lə hərdya  
kryn; həwasa mərija bə kənçara dhat; əw bryn həmame.

— Əw qiz ki bu, xəwn bu, jan rast.

— Əva cije, ke əm anin viral? Çasym mat bubu, le Ƨosyn  
carhıqə dneri.

— Mə hyn anin cije sewija, bneryn, zaryed mina wə lə  
vəra zəf hənə, əme wə bədn xwəndəne, hune hin byn, bbyn  
mərv; hun ida parse nakyn, bəngazije naqşinyn, soqaqa  
nəgəryn. Də zu bəkn. hun zə ave dərçətn, kənçe xwə li xwə  
kyn, hun səma nəkn, wəryn tašte bəxyn, cae vəxyn.

Çasym, Ƨosyn kənçed sor le, şa dbyn, dan rəj qize u cun  
xwərxanije, səqas zary lə wedəre həbun, si, cil, neziki səd  
u reñçi, hərdya dha nyan bu ki ali binəryn.

Nan xwəryn, cun gəre.

Ə'syr bu. Disa məri soqaqa Golovinskijera səjran dəkryn,  
dğərijan, le içar hərdy kyr nə li wedəre bun, jək Çasym bu,  
je dəne Ƨosyn, dəste xwə dbezi wana nədkryn, „Krasivi  
djadja deŋgi davaji“ nə dygotyn, zəhle wana nə dbyryn. Wi  
saxi hərdy xwəndərxanijeda runəştəbun dərs dəxwəndyn.

— Əm zi mətəvyn.

(Nəvisara Əmine Avdal zə kəteba zəmane  
kyrmançi, bona koma cara, Rəwan, s. 1933).

#### IV. ОТРЫВОК ИЗ РОМАНА МИРЗЫ ИБРАГИМОВА „НАСТУПИТ ДЕНЬ“, ПЕРЕВОД К. КУРДО

##### СТРАНА ТƏ ХƏЛQE AZA WE БЬСТЬРЕ

Ль бнат'ара нəпəнија ч'ийе нав шəхəред Урмийе у Сал-  
маседа к'орд Аһмəd хəспе ше худайи да сəkьнəndəne.  
Һəсп жь бəза зу гəрм бу бу, лəма жи гələки wəстийа бу,  
нə дьxwəст рəхəт бьсəkьнə у пешда дьчу.

К'орд Аһмəd дəстгина хəспе сэр хwəда к'ышəнд, лə сэр  
зин зьвəри у лə риһа ч'əванə ньһери. Пендж дəқиқа шунда  
жь нəпəнија ч'əванə суварək лə сэр хəспе ше бь wива  
дəрк'ət.

Əw сувар Рəһим-аг'а бу. Əwi дьлəзəнд у бэр к'орд Аһмədрə  
дəрбас бу.

К'орд Аһмəd гəте:— һеди бажо, хəспе бьгьрə, Рəһим-  
аг'а, жь вьр һада һəфразə.

Əwi əнджəх хəсп сəkьнəнд у хəсп һеди əжот ба к'орд  
Аһмəd.

Рəһим-аг'а бь рəзибун у дəвк'əн гəт:— тə рьнд хəспе ше  
йəвəш кьр. Хwəде нəkə, wəки хəсп не бьхəсə, ко суваре we  
дьтəрсə, əwe ə'ссə əwi бəвəжə“.

К'орд Аһмəd бь нəрм хəсп т'имар кьр.

Рəһим-аг'а бь к'əн джəб да, гəт:— хəлq рəст дьбəжə:  
„хəсп гəрək бəһыш бə, лə фəрьз əқьлмəнд бə“.

Рəһим-аг'а к'олосə шə'р у шəмақиһе риши лə дорə п'əч'-  
əнди жь сəре хwə дəрхьст, бь дəстмалəkə мəзын худанə хwə  
пəрьж кьр. Пəргəв к'əнджəd к'орда лə wi бун. Лə бун шəлə  
һəвьрмыш, дəлынге шəл кьрьбун бэр сапогəd дьрəж; архəльхе  
wi жь һəвьрмыш бу, елəkə wi қəйтəнкьри жи жь һəвьрмыш бу.

Һəспə нəфəсə хwə гьран дьк'ышəндын, һелəнəдə лə п'əга  
ч'ийəдə һьлдьк'ышиян у һэр йəkə жь wан дьлəзəнд, ко пешийə  
һəв бьк'əвын. Лə Рəһим-аг'а сəбə хəтьре һəвалə хwəийи к'орд  
Аһмədə мəзын хəсп пəшдə дьгьрт у пəй wi дьчу. Чəхе  
к'орд Аһмəd əвə йəkə дит, хəспе хwə сəkьнəнд у wанə рəх  
һəвдə əжəтьн. Зəнгуьед хəспе wан джəр-джəрна лə һəв  
дьк'əтьн у дькьрын зьнгини.

— һа тə wəстийайи? Рəһим-аг'а лə сəрт'əпə ч'ийе, лə  
тə'тəd стəқьри ньһери у бь к'обари гəт:— дийə мьн əз əнимə  
дəнийə лə сэр пышта хəспе. Лə сэр пышта хəспе əз нəwəстьм,  
к'ьре мьн зинə.

— Əре, п'ьрəнија к'орда лə сэр пышта хəспе жь дийə  
хwə дьбьн у дьмьрын, — бь фькьрдари к'орд Аһмəd джəб да.

Рəһим-аг'а бь wан хəбəрəвə т'ьре те гəтьне қара wi  
ə'дəти, йе ко к'орда хəсəб дькьр чəвə мєрəни.

— Жийина к'очəри у гəрəки бь рəсти жь к'ордəрə рəш-  
бəхтикə мəзынə, — əwi бь хəм гəт у зедə кьр, — мьлəте  
ко рəһед дьрəж нəkə бьн ə'рдə, дьмьрə, дьчə у лə вə дəнийə  
ə'сəрийə хwə нəһелə.

— Wəки рəһ у к'окə текьн бьн ə'рдə, лəзымə ə'рдə бəд-  
жəр бькьн, лə сэр бьхəбьтьн, қəтəd we wəргəриньн.

— Мə фəрəсəтийə мьлəте мə бь wi шьхəлирə тəнə?

— хэлбэт фэрэсэтийа ми хэйэ. К'орд хэбатп'арезыи, мерхас у джомэрдэн. Ле дэст у п'е ван гьредайина. Рэним-аг'а ахр тō дьзани ко ньзамийа кэвнэ рьзи йа мьлк'дарийе у жийина калбава, йа елбати у малбатиые наһельн, ко мьләте к'орд ч'авед хвэ вэкьн у ве дōнйае бьбиньн.

Эвана дэнге хвэ бьри у һэрийэк хвэра к'этэ хьйалан. Бь т'эцыл сьмед һэспа ль кэвьре ре дьк'этын. Ль алиие ролате шэбэца сьбе вэдьбу. Ль пешийе, незики нэпэнийа ч'ийе, ль растэкэ фьрэх зомэкэ мэзын хōйан дьбу. Зоме к'аре хвэ кьрьбу бар бькьн. Дэнге мэрийа, қирина зарба у жына, э'wtина са, о'рина ч'елэка, к'алина пез т'эв һэв бубун у жь дурва дьһатын бьһистьне.

Ль бэр конэки кэч'экэ дере сыи сэдэфкьри у полькькьри ле, ль бэр к'ура агьр руньштыбу. Эве бэре хвэ жь ду дабу алики, у бь кэвч'ики дарини мэзын хвэрын дь ситьледа ль һэв дьхьст. Ль бэр кон вōса жи руньшти бу жынэкэ джьванэ ч'авршэ голирэш. Эве жыне гōһ нэ дьда кэсэки, бьстан дьда зарбөе.

Чахе к'орд Аһмэд рэх зомера дэрбас бу, эви дэнге сьлави бьһист:

— К'эрэм кьн, аг'ано, вэрын, чаке вэхōн". Вана бе һемди хвэ һэспед хвэ пашда гьртын у бэре хвэ дь алиие дэнгда кьрын.

К'орд Аһмэд қэт мэрики нас ль нав к'ома незики рэда нэ дит. Эви эва т'эглифа һэсаб кьр чава э'дэте к'орда меванийе. Эви разибуна хвэ да ван у хвэст рийа хвэда һэрэ, ле эви дит, ко мэрики п'орьсыи у рудьреж ль пешийе бэр бь ван дьһат.

Кале жар бу у бэжна хвэва нэ бьльнд бу.

— Сэлам Рэним-аг'а, — хан гот, — К'эрэм бькэ, пэяа бэ, нанэки мэ бьхвэ.

Чахе кале незик бу, Рэним-аг'а зу-зу жь һэспе пэяа бу у бь хатыр ль бэр ми қуз бу, эв т'эмэнэ кьр у дэсте ми жарьк жь та'ве қэмьланди рамуса.

— Сэлам шаире навбанг.

К'орд Аһмэд we сәһәте тедәрхьст, ко йе ль пешийа ми сәкьнийэ, һэжарэ, шаире кōрдайэ. Эви заньбу навдарийа һэжаре шаир, йеко қэдьре ми нав қэбилед к'ордада п'эр бу; һэжар э'мьре хвэ дьборанд ль бэр т'эндурра к'ордед Иране, Роме, Ирақе. һэжар т'эвк'ари һэму чэшна у шабуна дьбу, ль ба джьватед шингьрида эв һэмп'аре дэрд у кōл у шабуна ван бу. Гэлэк джара эв дьбу навчигаре қэбил у бэрэ-

кэд бь һэвра дьжмьнайи дькьрын у гэлэк джара эви шэре бьракōштыне шэрпэзэ у бэтал дькьр.

Һэжар бь хвэ мэрики бэлэнгаз бу. Дьле ми сэр мале дьнйае сар бу. К'орд Аһмэд бьһьсти бу ко һэбуна һэжар һэр к'ьндж, т'ар у һаспе ми бун. Эв бь сувари нава к'орда дьгэрийа, ль т'аре хвэ дьхьст у гьлийед рэсти дьгиһандэ хэлде К'орд йе бьндэсти.

Чахе к'орд Аһмэд һатыбу К'ордьстане, эви гэлэк джара бьһистьбу к'ьламед һэжар, йед ко дэнгбежа у ашьца жь бэр заре һэв дьгьртын, дьстыран у вōса бэлав дькьрын нав хэлде к'ордед азахвэз. Дь ван к'ьламада кōла мьләт а к'ур, дэрд у дахвэза ми, хэм у хьйалед ми зор дьһатын ахавтыне. һэр мерэки к'орд, һэр жынэкэ к'орд дь ван к'ьламада гьлийед рэсти сэр хвэ, сэр э'мьре хвэ е гьран, сэр ақубэти у бэhte хве рэш дьбьһистьн. Дь ван к'ьлам у странада вана вōса жи дьбьһистьн, ко мэрыв һэргав лэзын у дьхвэзын бэр бь бэhtэварийе һэрын.

К'орд Аһмэд жь һэспе пэяа бу у вōса жи минани Раһим-аг'а бь хьтыр чу дэсте кале рамуса.

Рэним-аг'а пьрс кьр: — һэжаре навбанг жь к'ō к'эрэма хвэ тен?

Эви дэсте хвэ бэр бь аг'аки хōртда дьреж кьр у гот:

— Аһа, бьбьн нас, эз һөсейн-хан вэре дькьм эйле".

Эв аг'ае хōрт һөсейн-хан бь хвэ бу. Э'мьре ми ангори чьл пендж-пенджи сал бу. К'ьнджед рьнд ль ми бун. К'ефа һөсейн-хан нэ ль джи бу, ле чахе эви наве к'орд Аһмэд бьһист, зор да хвэ у к'энийа.

— Мьн баве тэ рэһмэти нас дькьр... к'эрэм бькэ ба мө.

К'орд Аһмэд пьрс кьр: — чьма һа дэрэнг хан бар дькэ эйле.

Хан джаба пьрса ми нэда, бэре хвэ дь алиие ван к'очэрада кьр, йед ко к'ьндже к'орда ле, һьнэки жь кон дур сәкьни бун у һивийа we бун, чь э'мьри хан бькэ сэр ван.

— Дьзгина һэспа бьгьрын.

We гаве гōндики коч'эр рэви ба ван, дьзгинед һэспа гьртын у эв аликида бьрын у гьредан.

— К'эрэм бькьн, һэма һьнэк шир вэхвōн, — һөсейн-хан т'эвэқэ кьр у дэсте хвэ алиие халича незики кон рэхьстида кьр у гот: — дэ зу дэстэхане дайньн.

Гōндийе коч'эр зу-зу дэстэханэкэ бьчук ль сэр халиче рахьстын, жь хōрджа нан, һек, рун у пәнер дэрхьстын. Йэки жь сэр к'ура агьр ситьл һьлда у шире гэрм кьрэ стэкана.

Һөсейн-хан бь һерс гот: — тō чь дьки! Бэране қэр сэр жека!

К'орд Аһмәд гот: — әм әәф разинә, әва нә ләзмә, баш дьбә, вәки әм қәватийа хвә бь шире гәрм бькьн у бьк'әвнә сәр рийа хвә у һәрн.

Ле гөндийе кочәр һькар бун гөһ нә дьн Гөсейн-хан, вана фәрмана ви ани сери, бәран гьрти бу жи. Паше ван һайван авитә әрде у йәки жь ван қәмә жь калан дәрхьст у сәр қьрька вира бьр у хуне кьрә фьшин.

— Т'алаш мәкьн, әм алије бәранада бәләнгаз ниньн, — Гөсейн-хан хвәрази гот, — Көре Зеробәг Мостәфа-бәг бь кәрийа бәране мә дьхвә у қәт разибуна хвә надә мә, ле һун бәр бәранәки дьк'әвн.

К'орд Аһмәд дәнг нәкьр, әви фәһм кьр, ко пьрс у пьрсйар ве дьһа гөр бькьн джьмьнайийа нав дө қәбилада. Һынге фәсал к'әтә шаире кал у әв к'әтә нав хәбәрәд ван у гот:

— Хан, һивидарийа хвә ль растийе у ә'даләтийе бинә, т'аба тә һәбә, — әви гот у бәре хвә к'орд Аһмәдда кьр у готе: — дәрде к'орда мәзьнә, көре мьн, бьринед К'ордьстане к'урьн. Бәдәна ве кьрьнә се п'арч'ә: п'арч'әк мөфтәхөрәд Роме дьзериньн, п'ар'әк мөфтәхөрәд Фарса, п'арч'е сьсийа дьзериньн мьлк'дар у мөфтәхөрәд әрәба. Дьжмьн пьрьн, ле нав қәбилада йәкити т'өнә.

Хан гот: — йәкитийа қәбила ве ви чахи бьбә, чьчахи һәр қәбил нане хвә бьхвә; ви чахи йәкдәнги жи ве һәбә нав қәбилада. Вәки йәк дәст бь анизазийе бькә, йе дьне ве бәрав бьбьн у ви бьд'длиньн. Пьрса сәрәкә әвә, ко нә ақьл, нә жи һ'әса һьжади ль ба сәрверәд қәбиләд мә Һәнә.

К'орд Аһмәд гәләк джара рәсти сәрәкәд һа йе қәбила һатьбу у фькьрәд ван бь вива ә'йан бун. Ле әви дьһа рьнд заньбу ко һәта ханәд һа сәрверийе ль қәбиләд к'орда бькьн, мәджал набьн, ко мийасәр бькьн сәрхвәбуна мьләте к'орд.

Гөсейн-хан дәсте хвә бәр бь руйе шаирда кьр у гот: — әз бь намуса хвә кьм, вәки қәдье руйе тә ни буйа, мьне тыштәк банийа сәре Мөстәфа-бәг. Ле әве зу бьзанбә қәвата мьн, әз дәһ рәжа мөһләте дьдьм ви. Вәки әв кәрийәд мьн бь шьванана вәнәгәринә, хуне бьрәжә мина ч'әма, әве п'ожман бьбә... Тө вөса жь вира бежә...

Чахе к'әбаб анин, әв хәбәрәд һатә бьрине. Нөсейн-хан ләган да бәр мевана у гот:

— Дәст пе бькьн, к'әбаб хвәшьн, чахе әв гәрмьн... Вана һе читик к'әбаб һьл нә да бун, Гөсейн-хан вегәрийа сәр хәберәд хвә дәрһәқа Мөстәфа-бәг у гот:

— Әв дьжмьне к'орда гөре дәвбьхунә, баве ви жи вөса бу. Дьбә тө ви нас дьки.

К'орд Аһмәд, фәһм кьр, ко Гөсейн-хан дьхвәзә, ко әв бьбә т'әрәфдаре ви һәмбәре дьжмьне ви.

Хәбәра хәраб ль сәр зьмане Гөсейн-хан бу, ле әви хвә гьрт у һерса хвә дани.

К'орд Аһмәд бь фькьрдари ль дур һьһери. Жь ви джийе һа дур, йе ко әви ле һьһери, нәпәнийева гола Урмийе жь тирежа тава сьбе зәр вөса дьбьрьқи, ко мәрьва һькарбу ле т'әмашә бькә. Әве голе хөнав дьда ван бәстед дорбәрәд хвә, йед ко гәләк һасьле нан, емиш, феки у п'нджар дьдан. Әва джи у вәрәд вәт'ән зарөти у бәрхотани анин бира к'орд Аһмәд. Әви мела хвә т'әмам да сәр бәдәвийа в'әт'әне дебаве хвә.

Һәжаре шаир жь сәр хөрәк вәк'ьши т'ар һьлда, һеди-һеди дәст пе кьр т'ьлийе хвә ль сәр т'еле ви бьр у ани. Дәнге т'аре ви тә т'ьре, сәрһатикә хәм дәрһәқа кәл у дәрде хәлқе йе бедәрманкьрида гьли дькә. Ашьқ хвә вөндакьри у һәр тышт биркьри, кьлам һеди стра. К'ьлама вида дьһат гьли кьрьне һьм дәрһәқа шәр у джәнге нав башқә-башқә қәбиләд мьләтәкида, һьм дәрһәқа жьнәкә бәләнгазда, йа ко көр у мере ве дь ван шәрада һатьбун көштьне у паши вана әв мабу бе хвәйи-хөдан у бь т'әне ль сәр ч'ийәе вәт'әне хвә дьгәрә. Гөндийе к'оч'әр бәрәбәрә дьһатьн, бедәнг у кәрәлал һезики кон дьсәкьнин. Бь дәнге к'ьлама һелан қәрч'мокед сәр руйе ван пәһн дьбун, реч' у шопа қулт'ийе сәр ә'нийа ван вөнда дьбун.

К'орд Аһмәд бәрәда спартьбу Рәһим-аг'а, ко әв хәбата ширәтийе нав қәбиләд к'ордада сазкә. Ләма жи Рәһим-аг'а *heguka* жь джийе хвә рабу у аликида чу. Жь қәлфа мера дө хөләмед Гөсейн-хан дьзикава же қәтийан у ль пәй Рәһим-аг'а чун. Әв һәрсе бәржери нәвалә бун, дак'әтын жере у жь бәр ч'ава вөнда бун.

К'ьлама Һәжар бәрәбәрә дьһат гөһастьне, теда қәйде шабуне бит'әр дьбун. Әв бәрәбәрә гөр дьбун у джийе қәйдед хәма у көла дьгьртьн. Иджар Һәжар стра дәрһәқа мерани у бетьрсийа к'орда, дәрһәқа қәбиләкә мерхас, йа ко рабубу пешбәри хане хвә йе золмк'ар у көдкөдоки, йе ко п'әвчун дькьр нав сәрверәд қәбила. Әва сәрборина бь һелани дьһат стране мина странәкә вөса, йа ко марш дани бира мә. Бь фькьра Һәжаре дәнгбеж бәрстрана ве к'ьламе гәрәк бь дәнге гөһдара бьһата дөджаркьрьне бь ван гьлийава: „бьра бьмьрә аг'әе зөлмк'ар“.

— Дә бәсә, ләзмә әм бьльвьн, һәла һе нә гәрмә, — хан бь һерс гот у жь джийе хвә рабу.

Мәрввед бәрәвбуйи, нә рәзибун, ко хан стран ль джийе т'эмами дьлован да бьрине. Эв бедьли хвә бәрәбәрә бәла бун.

We сәһәте жи дәстәхан һьлдан, кон дахьстьн, бар дан сәр пышта һәспан.

Шаире кал т'арь кьрә чәнтә у қәт джарәке ль пышт хвә нәһһери, ль бәр бь һәспе хвә лыһьри. Эви бедәнг һәвсаре we гьрт у дәстк'еш кьр у һеди-һеди һәфразва һьлк'ышйиә һелане жорин.

— Ашьқ хәиди, — бь һәйф йәки жь гөндийед к'оч'әр гот.

Гьшка бәре хвә да ви али, к'и алива шаир чу. Чәнд мәри ләз пәй ви чун, ле қирина Гөсейн-хан йа һерс әв дан сәкьһәндьне.

— Эз нькарым вәхте хвә вьра вөнда бькьм, бьльвьн“.

К'өрд Аһмәд у Рәһим-аг'а, йе ко һыңге вәгәрийа бу жи, бь дьлсари хатьре хвә жь Гөсейн — хан хвәстьн, ль һәспе хвә сувар бун у рәк'әтьн. Чахе әв һьһәки жь кона дур к'әтьн, Рәһим-аг'а готә к'өрд Аһмәд:

— Тө рьнд бь дәк'у долавед хан һәсийайи, әз дьтърсийам, мьн т'ьре вьр у дәрве ви we тә бьхапийн. Наһа һәму сәрверед қәбилед мә, һьм йед хвәнди, һьм йе нәхвәнди, һәр т'әне дәрһәқа сәрхвәбуна мьләте к'өрда дькьн қирин... Ле бь рәсти әв һәр к'әтьнә сәр хәрәқа ви шьхөли, ко һөкме хвә сәр қәбила дь дәсте хвәда бьһельн, — к'өрд Аһмәд гьлийа һәвалә хвә бь ван хәбәрәва да бьрине.

— Ле хәлқе к'өрд ида дәст пе кьрийә, әва фәһм кьрийә. Вәки тә бьзанбийа т'әһсирәкә чава зор һатә сәр хәлқе, чахе мьн к'ьтебока пешин ль Меһабаде жь чәнд мәрввед хвә нас жь қәбила шькакара хвәнд. Наһа ль Меһабаде комәләкә мә зор йа т'әшкылкьри һәйә, — бь к'өбари Рәһим-аг'а гот: — һәвалед мә ль ведәре фькьринә ль һәв биньн у т'әртиб бькьн „әһвалә сәрхвәбуна мьләте к'өрд“ әв дьхвәзьн ван к'ьтебокан нәшьр бькьн у бәла бькьн нә ко бь т'әне ль вьра, ле вөса жи нав к'өрдәд Рөме у Ирақе. Ахьр ләзмә әм биньн сәри пьрса йәкбуна һәму к'өрдан у йа ә'фьрандьна йәкити у сәрхвәбуна К'өрдьстане.

Чахе к'өрд Аһмәд гөһ дьда ви, әв дьфькьри дәрһәқи ван һасегәһед гөмрәһ, йед ко сәкьни бун ль сәр рийа мийа-сәркьрына дахвәза к'өрда. Гәләкава ә'йан бу, ко әва пьрса мәрәме хәлқе к'өрд т'әбийә'ти нә һесайә. Пешвәчунед хәлқе мә рьнд дьзаньн ко әва пьрса бә т'ьфақ, бе п'өвгьрек, бе дөсти у бе арик'арийа хәлқе Иране, Рөме, Ирақе е зәһмәтк'еш к'өрд нькарын аза бьн. Бона сәрхәбун у азабуна хвә ләзмә

хәлқә к'өрд бь ванра тәвайи шәр бькьн һьм пешбәри дьжмьне һөндөр, һьм жи пешбәри дьжмьне дәрва.

К'өрд Аһмәд хвәст фькьред хвә Рәһим-аг'ара бежә. Эви гот: — т'арйе данийә бәр мә бәрнәмәкә гьран у дьжвар. Гөндөрда ньзамийа кәвнә рьзи йа мьлкдарийейә, мәрввед мина Гөсейн — ханьн, ль дәрва империализме инглис у әмерйкейә, шовенистед Рөме, Иране у Ирақенә. Нә рәһәтә жь нав ләһед ван зәвтк'аред дәвбьхун дәрхьн у бьгьһиньн һәв хәлқе к'өрд йе һәйштмилиони. Ле ләзмә әм ве пьрсе зәлал у дөрөст бькьн бо навә жийина хәлқе к'өрд, бо навә пешдәчуйна ви. У йа п'ьр баш әвә, әм дь һөндөрда дәст пе бькьн, п'уч'бькьн әләқәтийа наһа йа нав қәбила у бәрәкада у сазбькьн йәкитийе нав ванда. Дь ви шьхөлида дост у һәмк'аред мә ширһәлал у сәдьқ зәһмәтк'ешед фарса, азербеджана, т'ьрка у әрәбаньн. Гәр т'әне бь арик'арийа зәһмәтк'ешед ван у партиейд ван пешвәчун у демоқрати мьләтә к'өрд дькарә азабун у сәрхвәбуна хвә бьстинә. Эви вөса жь Рәһим-аг'ара гьли кьр, ко чава сьһьфа сәрдәсти қәстика дьжмьнайийе дькьн нав башқә — башқә мьләт. Сьһьфа мөфтә-хөра кьред хвә бь we резготийе дьқәдинә, йа ко һәла һе чахе империйа Риме дьһат готьне: „жь һәв джөда бькә у һөк'өмийе ле бькә“. Вәки Английәе әва резготийа нәда хәбьтәндьне, т'ө әве бькарбуяа бь рәа'та хвә чьл милионова т'әне у т'әне аг'атийе ль колонийед бь нив миллиард рәа'т бькә.

Рәһим-аг'а бәре ә'влин бьһистьн әв рәқәм у жь ван ә'джеб ма.

Ле к'өрд Аһмәд сәрда зедә кьр у гот, ко сәбәбикә шәрәд наһа хут пьрса колонийейә. Пьрса дьжмьнайийа бәрәбәрин, йа нав Алманийа, Английа у Йапонийа әви ани бира Рәһим-аг'а.

Чахе әв һьлк'ышйан сәр нәпәнийа ч'ийе, ван дит, ко шаире кал сувари дь п'егәкә тәнгда ль рәх шьвәреда рә дьчу. Эв ль джийе хвә сәкьнин. Шаир һәсп рьк'еб кьр у һат ба вана.

Рәһим-аг'а гот: — шаире шәрәф (бь нав) к'әрәм бькә, әм һәрьн ба мә. К'ьлама навбьри тө ль ба мә т'әмам бьстьре.

— Е ләве мьн, — ахинәкә к'ур һатә шаир у әви гот: — к'ьлама хвә т'әмам бьстьрем, дьжвар нинә. Ле к'е к'ьлама мьләт а навбьри т'әмам бьстьре. Гәләк мәрввед мина Гөсейн-хан страна мьн нивидә бьринә. Әва йәка дьле мьн нашәвь-тинә, дәрд у көлед мьләт дьле мьн дьшәвьтиньн.

Бәр хвә нөк'әвә, бавко, — к'өрд Аһмәд бь инайи гот: —



дәрде дьле тә җе бе дәрманкәрне җе роже, чахе К'ордьстана аза у йәкити страна тә бьстьре. Әм һивидарьн, страна тә хәлде аза җе бьстьре у һынге к'әсәк һыкарә страна вана бьдә бьрине.

(Т'әрджьмә у лһәванни жь һывисара Мирзә Ибраһимов „Роже җе бе“).

Вәкьрьна сәре гьлийа

К'амьл кәр'ә апе мьни Хәдл тәне бу. Зьламәки зени, срафәти хвәнди бу. Гәләки жь һывисара бәдәвийе һә дьһәр. Царна жи жь бәр хвә дьһыиси, ле сәд һәйф мьразе ви ч'әвада ма; ван сәләд пашьн мьр.

Еварәке мьн һывисарәд ви һыһер'ин у нава гәләк к'ат'саада дәстһыисарәкә мөзьи дит. Ле һыһер'и, нава җе „Ферик“ бу. Мьн дәстхвәда әв дәстһыисар бь бинәке хвәнд, к'әла мьн чьда бежи т'ьжи бу у мьн тер'а дит, әви сәре нава же һәдәм у жь бона биранина ви бьдәмә ишкрьрыне.

Н. Ц.

18 адаре, с. 1954, Ереван

## V. РАССКАЗ АДЖИ ДЖИНДИ „ФЕРИК“

### ФЕРИК

#### 1

Сьбәкә мәһа гөлане хвәш бу.

Әз жь базара Ереване т'әзә вәдгәр'ийам. Мьн незкаий мале кьр. К'учеда алийе мьле ч'әпе мьн професор Еремйан дит. Мина һәрцар мьн сьлава ви вәгьрт у пешда чум. Ле һәма җе лә'зе мьн дәнге ви бһист у пыш хвәва һыһер'и. Әв бәр бь мьн дьһат. — „Һәвалә К'амьл, — әви бь бәшәрәка хвәш готә мьн, — к'әрәма хвә дәфәке сәбьр бькә, мьн ко тә дити, г'ьлик к'әтә бира мьн“.

Мьн зәмбила гьран дани.

— Бьбахшинә, — әви диса гот, — вәки мьн тә дайи әгләкьрыне, ле тыштәки накә... Әре, бьр'а ве п'еле һәваләки щабдар нәмәк жь Москвае, жь комунистәки кәвн стәндьбу. Хвәийе нәме пьрсәкә ва кьрьбу: гәло аула Дигор'е щәм вә һәйә. Көрманщәки бьнәлийе җе гәләки ә'йанә. Ф'әмила ви Литкина. Һәвалә вьра, ко нәмә стәндьбу, тә сәредәри же дәрнәхьстьбу. Рожәке гази мьн кьр, бьрә һывисхана хвә: „фьланкәс, — әви гот, — һ'ал у һ'әвал әв. Тә чава мәрики дьһезан, ақлә тә жь әве йәке чь дьбьр'ә.

Мьн щабә ви да, готе: — растә, щәм мә аул т'оненә, лә гөнд һәнә. Ле һәма Тегор'-Дигор' һәйә. Әв гөнд бәри сала

1917 чава кө районәкә Qерсе дьк'әтә нава вәлате мә. Гөндәки кәвнә; дера җе жи гәләки кәвнә; гөнде әрмәнийа бу, вәки майин һызаньм көрманщәкә вәдәре һәбунә, йане на. Һыһа тә чь дькари бежи. Әви бь форма пьрсе мьһр'а гот у лә ч'әве мьн һыһер'и. Мьн тәг'мин нәдькьр, ко әве пьрсе бьдә мьн. Әз бь фькьра хвәва зуда чубумә Дигор'а ездийа, йане жи, чава һыһәка дьгот, — Дигор'а Әмәрике, йа ко лә рәх Дигор'а әрмәнийа бу...

Професор һивийа щабә мьн бу; дәсте хвә да сәр гьрка мьле мьни расте, диса гьлийе хвә пешда бьр... — һь, чь қәвми, бежә к'а.

Зьмане мьн гьран бубу у мьн анщәх готе:

— Бьбахшинә, тыштәки һыкарьм бежьм, һәр гьли зәлалә...

Щарәкә дьне...

Мьн хатьре хвә, һызам чава, же хвәст, лынге хвә һьлда у мина ч'ьвикәке фьр'им, ләз-ләз п'еп'әлингәр'а һьлк'ышийам қате жоре, к'әтым һөндөр. Зәмбил дани бәр щемике у җе к'ә-зәльке пәйа бум жере. Мьн дина хвә дае, Еремйан һе щийе-хвәданә, мәрвь дьгот һәйра мьн данә. К'и занә, дьбә т'әг-мин дькә, вәки әз дин бумә, йане сәрхвәшьм, лә мьн дьһер'и. Еһ, чь дьфькьрә, бьра жь хвәр'а бьфькьрә, — мьн гот у алийе к'уче ч'әпер'а рәвә—рәв чум. Бәле, әз хвә—хвә хвәр'а дьбежьм: һыш, кәр'бә, Ферик һатә дитьне. Нә әва си сал бу, вәки онда бубу; сәр бәрәт'е ви тәнә бун, ида һатә дитьне, ләма готьнә бьра шарьстан бә, нә гор'ьстан бә... Дьләзиньм, рева кәсәкп набиньм, дьчьм, хвә авакир'а дьгьһиньм. Диса п'еп'әлингәр'а һьлдьк'ышьмә жоре у чьқас қәвата мьн һәйә дәрики дьхьм.

— Әв к'ийә. — дәнге нас дьбьһем.

Зәре мьн нагәр'ә, щурәки нава хвә һьлтиньм у гава дәри вәдьбә, хвә дәвәжьмә һөндөр, дьсәкьньм, бина хвә дьстиньм у паше бь дәнгәки бьһнд дьбежьм:

— Нуре, мьзгинийа мьн...

Нуре, вәки жьнәкә хвәнди навсәрәйә, мина щаре дьне дьбә п'ирқина җе, дькә ко хвәшийе хвә лә мьн бькә, ле гава мьн дьһыһер'ә: кәр'буна мьн, худана сәр руе мьн, шаш у мат дьминә... пашда вәдк'ышә... — „Мьзгинийа тә... мьзгинийа тә... сәр сәра һәрдә ч'әва... ле чь мьзгини“. Тәви һәв дьбә, һыкарә хвә лә сәр лынга бьгьрә: — „Мьзгини, к'а к'и мьн һәйә. А... дьбә пьрс дәрәқа һәқкьрьна дисертасийа мьнә аспиран-тиейә. Әре?“. Башәра җе хвәш дьбә у бь тәһәрәки ә'нәнәкьрыне диса лә мьн дьһыһер'ә... Әз сәре хвә дьһәжиньм: дьхвәзьм бежьм, вәки готьна җе нинә. Раст ч'ә'вед мьн дьһыһер'ә —

„Мьзгинийа тә... — щарәке жи дьбежә у дьбә к'алин — зарина we, — дьбә дәрһәқа бьре мьнданә, Әре? Дә бежә, зу-зу бежә“ у дәвәр'у дьк'әвә сәр дивана рәх дишер. Хвәва дьч'ә: рәнг ле спич'оләки дьбә... эз нежа сәр һәше хвәда тем: бәр хвә дьк'әвьм. Эзи бе сәбьр бум, т'әзә хвәр'а дьбежьм; нә әва хушкә, ахьр мьн чь кьр. Нуре һәйсә ч'ә'ве хвә вәдькә. Дьле мьн барьстан дьбә. Ль мьн дьнһер'ә, дьбежә:

— Мьзгинийа тә сәр сәра, сәр һәрдо ч'әва, — готьна хвә дьвәк'линә. Ле ка к'е дәрәйә бьре мьн. Ле чьр'а һәта ньһа... хушка хвә, омьда тәне нәдьпьрси. Ле к'е тәр'а гот. Бьре мьн, бьрае мьн... Эз бәр дьле веда тем; же һиви, лава дькьм, вәки һеса бә, ко бежьм. Хушк қасәке ч'ә'ве хвә дьгьрә, кәр' дьбә, ле дьбә хөлә — хөла һесра, дь хвәда дьхәньқә... У эз дьбежьм, дьбежьм чава расти професор Еремйан һатьмә. Дьбежьм готьна ви у өса жи дәрһәқа хвә у һатьна хвәда гьли дькьм.

Эз дьбежьм: — нә мьн жи дәрһәқа Ферикда бьһистийә, пер'а һәвалти кьрийә. Ахьр, нә һәрче гөнде доране мә гьшк ви заньн у һәла професор Еремйан хәбәрә дәве вида, эз сәрк'әт'ьм, вәки пьрс хут дәрһәқа Ферике бьре тәданә. Дә, рабә, әм һәрһнә мала һәвалә Бабайан. Әви бь хвә нәмә стәндийә. Ве бежә. Әме һәр тышти пе бьһ'әсьн. Әме бежә, чька Ферик ль к'едәрәйә у чь дькә.

Щинаре Нуре жи бәрәв дьбьн; һәркәс бь дьләки ша ч'ә'в-ронанийе дьдә хушке у бәр дьле веда тен, вәки һ'ыше хвә бәрәви сәр һәв бькә; хвә онда нәкә. Жь ван дәр у щинаре we һьнәк т'әзә педьһ'әсьн, вәки бьре we һәйә. Паше шьк' пешда те: — ле һәргә бьре we һәйә, һ'әта ньһа Нуре чьр'а нәдьгот. Әви чьр'а һәта ньһа қәт к'аг'әзәк нәдьнвьиси. Чаванә, жь һ'әзар нәһсьд һижде сале һ'әта ньһа хәбәрәк ви төнәбу. Ле чьр'а... ч'әвед һәвдө дьнһер'ьн. ... Хушк те дәрдьхә, һазьр дьбә, вәки жь отахе зу дәрә. Эз дьбежьм, әв жи дьк'әвә нава шьк'е, ле нахвәзә тыштәки бежә, жь ч'ә'ве wer'а гәләк тышт тенә ханекьрьне; дьхвәзә һәр тышти дәрәке пешда занбә, чька Ферике бьра чьр'а әвқас вәхт кәр' бубу...

## 2

Әм һедика рә дьк'әвьн. Хушк нькарә бе, бина we дьч'ькә. Хәбәр надә; һесра дьбаринә, мәрвь дьбежә бь вана дьхвәзә к'уче Ереванә'йә асфалткьрийә баг'кьри авдә. эз дьфькьрьм: чьр'а ва ләз к'әт'ьм, готьна готийайә: „нә бь ләзе, нә бь бәзе, кәс нагьһижә т'ө мьразе“; һәқ бу, мьн һәртышт азөрö бькьра,

паше бьһатама жер'а бьгота, ле ида һәр тышт' дәрәнгә... У әм дьчьн, ле we чуйине. Дьле мьн бәр һәв нәдьда. Хәбәр дьдьм, ле к'ер'амә, әв набьһизә, мәрвь занә кәр'ә. Гәвал у һогре нас мә сьлав дькьн, ле әв кәси набинә: мәрвь дьбежа жь ч'ә'ва бәләнгаз буйә, сәр һәв наве бьре һьлтинә. Мәрвь т'ьре бәр пәсна хәбәрдьдә. „... Гәрге пыш ч'йәс Қафе бә жи, әзе һәр'ьм бьре хвә бьбиньм, к'едәре бә жи, — дьбежә, — ах ль мьн бьрао... гәло һәбә эз тә бьбиньм, хушк гори, бьра... wах бьре мьни тас т'әне.

Әм анцах дьгьһижьн мала Бабайан. Рөжә л'әдә. Бәхте мәр'а әви малданә. Дәрванә. Слава мьн вәдьгьрә; мә дьбә малә; дькә ко һ'ал у кефе мә пьрс бькә, ле әзе бе сәбьр хә-бәра ви кьн гьредьдьм, дьбежьм — һәвалә Бабайан, эз дьбежьм тә Вәзире Надьри рәмәти нас дькьр?

Әв дьбежә: — Әв чь гьли, к'а шәһәрда мәрвь һәбу, әв нас нәкьра; әв қәндәр бәжьн-баләкә дәләл ле бу, вәки мәрйе раст бьһата, we ә'сә лебьнһерийа. Сәд һәйфа ви хорти, ахьр һьвьиск'ар бу жи; дьхвәст бьбуяа өлмдар, һ'әфт-һ'әшт зьман заньбу, ле сәд һ'әйф, мьрьна бе вәхт нәһьшт гөла т'әзә бьшкьви дь хәмла веда ч'әльмьсанд.

— Бәле, — эз хәбәра ви шәкьр дьбьр'ьм, сәд корайи жь бона ви у алийе Нуре дьнһер'ьм. Әва жи к'өлфәта вийә, — эз дьбежьм, — Нуре Полатова...

— Мьн бьһистьбу дәрһәда һәвала Нуре, ле нәдитьбу. П'ак'ә, вәки мьн дит у — һәвалә Бабайан дькә, ко һ'ал у к'ефе we пьрс бькә, ле эз дьса һьвьбьр'ийе дьдьме.

— Гәвалә Бабайан, — эз дьбежьме, бьре Нуре жи зорбуйә, ахьр әв жи бь тәва ә'йанә, ида чь сәре тә бешиньм...

Әв дьбежә: — чь бьра, дәрһәқа к'еданә, эз нас накьм.

— Чава, эз хәбәра ви дьбьр'ьм, нә ахьр вә нәмә стәндийә, дәрһәқа бьре веда пьрс кьрьнә, — у ль руе Нуре спич'оләки дьнһер'ьм.

Әв дьбежә: — чь нәмә, к'ә пьрс кьрийә — у һышкева лева хвә дьгәзә; т'ьлийа хвә дьдә бәр щеника хвә — дьсәкьнә... Әре, әре, бьр'а чәнд мән пешда мьн йәкә өса стәнд бу, ле сәрәщама we... әре, әре бира мьн һат. Нәмәнвьис пьрскьрьбу дәрһәқа гөнде Тегор'е. Растийе бежьм, мьн наве ви гөнди нәбьһисть бу. Паше мьн дәрһәқа вида жь чәнд мәрвьва пьрси; тә вәрә бьнһер'ә, вана жи һьзан бу. Гөмана мьн ида һатә бьр'ине; эз һатмә сәр we нете, вәки щабә һәвал, наве ви сәр зьмане мьнә, бьсә әзе бежьм... әре Рйабиковә, бьдьм, бьнвьисьм, вәки аула өса нава республика мәда т'өнә... фькьрандьна мьн у биранина професор Еремйан йәк бу. Мьн гот һәла сәбьр

бькьм, ве щара нашын жи бьпърсьм, паше эзе шабе бьдьм. Мьн газикьре у т'эзе пехэсийам дэрнэца ви гонде мэйн гэлэки кэвнда. Мьн ко эв йэк бьхист, ищар хвэст щийе бьнэлиие ви гонди заньбьм, пьрс бькьм, чька кърманщ дь ви гондида хэбунэ у мэрвэки оса бэр бь ч'э'в хэбуйэ, йане на. Эз дьбежьм дө фэ'милед ви бунэ, йэк Литкин, йа дьне — Полатбеков...

Эре, хэма дэрн'эца виданэ, — Нуре дькэ цир'ин у хвэ даве сэр дэст у п'ие ви, — гьди эз бэхте тэ дамэ, бэхте тэ, мала тэ у ви т'ьфале тэйи бэр н'эмезедамэ, — эве зар'а дэст дада нишан да. — Дэ бежэ, зу, эз т'эцийам, гьдио, дьбэ кур'экур'э ве, хесьра мина тэ'вийе барана бьхаре дьбаринэ. — Ле чава бу. Ле ль к'едэрейэ бьре мьн. Бьре мьн: Литкин, бьре мьн Полатбеков...

Дьле хэвалэ Бабайан, ньзам чьр'а, хьраб дьбэ, дьхвэзэ бэр дьле веда бе... е, дэ дьбэ. Хушк буйэ агьр у шэват бь хвэ к'этийэ.

Эз жи дьк'эвьм н'алеки чэтын, ле дэст хвэда реке жь хвэр'а дьбиньм, дьбежьмэ Бабайан, вэки рэх Тегор'а эрмэнийа гондэки кърманща жи хэбуйэ, наве ви гонди жи Тегор'Дигор' буйэ у Полатбеков хэма жь эви гонди буйэ.

Бабайан дьбежэ: — Ахьр к'е т'эг'мин дькьр, вэки эв гьли ве вэбуйа, хуне жи про бьхатана вьра, ко мьн жи бира хвэда хвэйкьра... Эре, бьр'а наве ви жи дөдө бунэ: йэк эз дьбэжьм Феодор, ле е дьне дьса бь н'эрфа Ф дэст пе дьбэ...

Хушк дьбе — Ферик.

— Эре, хэма Ферик... осанэ.

Нура к'элогьри хэбэра ви жь бесэбьрийе дьса дьбьр'э — Вэхта эви гондда бу, гава тышт жь бэр хвэ дэрдьхьст, бьнида, шарна жи дэвса Ферик Полатбеков, дьньвиси: Феодор Литкин.

Бабайан дьбежэ — Растэ, готьна тэйэ. Эви гэлэк шьер жи ньвисинэ. Ле гьли эв нинэ. Гьли эвэ вэки Ферик Полатбеков (Феодор Литкин) ль вэлате Сибире, вэхта револуйсиа Октябре Сосиалистийе Мэзын комунистэки гэлэки бэр бь ч'эв буйэ; комисаре щьмаэ'тийе Вэлате Сибире буйэ у т'эви хэвалед хвэйэ револуйсионере Сибире хөкөмэта Совете бь синге хвэ хвэйкьрнэ...

Бабайан ида көрт кэр' дьбе: чава дьхвенэ, думайи йане жь бир кьрийэ, йане жи к'и занэ... чь дьфькьрэ...

Нахвэзэ бежэ... Хушк жь хэбэта у бесэбьрийе ньзанэ чава бькэ, ль ви дьньхер'э, паше дина хвэ дьдэ мьн. Эзи кэр'ьм, дэнге дьле хвэ дьбьнем, дьк'өтэ. Эз жи ль ве дьнер'ьм;

дь н'але веда дьк'эвгьрьм, ль Бабайан дьньхер'ьм, жь ньхер'андьна ви вэдьщеньрфьм, дьле хвэда ль ви херс дьбьм: эви минани зарөке эм к'амчо кьрн, гэлэ чьр'а оса дькэ...

Ньшкева хушк хэбэр дьдэ, пьрс дьде: — ле ньна бьре мьн ль к'өйэ, ле ньна чь дькэ.

— Бьре тэ, Феодор, — Бабайане дьнедэти хеди сэре хвэ бьльнд дькэ у оса жи хеди бэр хвэда бь форма пьрсе дьбежэ — чьр'а професор Еремийан жь вэр'а нэготийэ? Чьр'а нэготийэ, вэки Ферик Полатбеков бь мерхаси шэр' кьрийэ пешийа белогвард'ейса — дьжмьне н'өкөмэта Совете у бь мерхаси хатийэ көштьне...

Дьбэ зарина хушке у щи бь щи дьхэрьцэ... Эз у Бабайн радьбьн п'е. Жьна Бабайан, вэки н'эта ви чахи гондарийа мэ дькьр, дэст хвэда ава к'уз сэр руе ве дьрэшинэ, дэсте ве дьгьрэ, дьбежэ:

— Тышт т'өнэ, дьле ве дьк'өтэ.

Бабайан ль мьн дьньхер'э, эз дьбьжьм, эв жи мьн гонэк'ар дькэ, вэки мьн Нуре чьр'а ани у чьр'а бум сэбэбе готьна ви. Паше Нуре бэрэбэрэ сэр н'ыше хвэда те, дина хвэ дьдэ мэ, дьхвэзэ хвэ бьгьрэ, нэгьри. Ч'эвед ве т'ьжи хесьрн, цөдуме ве т'онэнэ рабэ... ль мэ дьньхер'э. Ньхер'андьна хушка дьли бьриндар чьцас хэдэрэ...

Жьна Бабайан — Гөһар, вэки к'өлфэтэке назькэ дэлалэ, ве мьжул дьбэ; бэр дьле веда те, ле эмэ не ль сэр льнганьн, кэр'ьн.

Эз гэлэки бэр хвэ дьк'эвьм, хвэ — хвэр'а дьбежьм: бэс нин бу мьн бесэбьрийа хвэ гавэке пешда дэрпэк леда, ньна жи йа дөда гиһандэ, мьзгинийа мьн дэ мина мьзгнинийа нинбу... Ле тэ вэрэ дьле мьни рэх'эт бу. Эз дь ви н'алида не хвэзла хвэ бь ве тиньм. Ахьр мьн жи вэхта шэр'е н'эмудьниае пешьн бьра онда кьрийэ. Бьрае мьн т'эв-хэвдө пенщ сали бу, ле эз чь бежьм, чь бежьмэ ве, нэ заньм хэйэ, нэ заньм т'өнэ, нэ рэнге ви те бира мьн, нэ бэжн у бал... зани чьцас чэтынэ... Цэт на мьн жи мина Нуре занбуяа...

Нура жь н'ышк'эти хедика ч'э'ве хвэ бь хесьр вэдькэ. Эманэки ль Бабайане сэкьни дьньхер'э, паше вэдьгэр'э, дина хвэ дьдэ мьн... дьса вэдьгэр'э дьбежэ:

— Хэвалэ Бабайан' эз ниви дькьм, сэд щари ниви дькьм, бьбахшини. Мьн хвэ онда кьр, ахьр хушкьм, нэ гонэки мьнэ... Ле ньна эз зэ'ф жь тэ разимэ, зэ'ф. Эва чьцас сал бу мьн бьре хвэ онда кьрбу. Нэр сыба радьбум, мьн дьгот, ах гэлэ йэк хэбэ дэрнэца бьре мьнда мьзгиникэ хере мьнр'а бинэ. Шэве радьзам, мьн дьгот: ах бьрао, гэлэ, тэ ль к'эдэ-

рейи: һэйи, т'өнэйи, т'ери, бьрчи йан нэхвэши, т'асэ ава сар дьхвэзи... У эз гав у сәһ'әт ч'ә'внһер'и бум, һивийа ви у һатһна ви бумә... Мьн занбу бьрае мьн бьраки өсанә, вәки чьчах жи һәбә, we бе ханекьрыне, дьле мьн дьгот. Ле дәрд әв дәрд бу, мьн ньзанбу, we чьчах бе ә'йанкьрыне. Бәлк'и, мьн дьгот, пәй мьрна мьн бе дитьне, чь фәйдә, вәй лә һ'але мьн. Ах, к'е дәрде бьра дитья, әв занә. Ле иро, бьре мьн, вәки, бона азаййа вәлате мә, бона республика мә Әрмәни-стане, щьмаә'та мә совете, револйуциа Октябре шәр' кьрийә у бь мерхаси һатийә көштһне, тә бьзанбә саг' бу, көшти нинә, саг'ә...

Паше хушк бәре хвә алийе мьн дькә, дьбежә:—К'амьле бьра, бәр хвә нәк'әвә, Ферике бьре мьн ида бьре мьн т'әне нинә, әв бу бьраки щьмаә'та мә. Ле бьре щьмаәте намьрә. Мьзгинийа тә жи дьминә мьзгини, тә рожа иро бьре мьн ракьр жь хәва к'ьбир...

Хушк һе дькә у дьлубинә, шине у шае һәвдө һ'әмез к'ьрыне; к'әла we рабуйә...

Әз жь Бабайан диса дьпьрсьм, чька әв нәмә к'е шандийә, бона чь шандьнә.

Әв дьбежә:—Дәрһәқа Феодора (Ферикда), чава большевикәки кәвн, ньһа һәваләки ви—Рйабиков, к'ьтебәке дьньвисә. Ләма жи әви нәмә шандийә, ко әм жи бьньвисьн, чька к'и Ферик һәйә, тәнә. Пәвала Нуре бьра сьбе бе идарәхане, әзе адресе бьдме, бьра бь мир'а бе гьредане, дьбә гәләк гьлийе т'әзә дьне жи бьбьһе...

Әм хатьре хвә же дьхвэзын, разибуна хвә ви у мала мир'а дьбежьн у бь дьләки барьстан тен мала хушка бьра дити.

Ида һәр тьшт ма сьбе...

(Ньвисара Гащийе Щьнди жь к'ьтеба ньвиск'арел көрманца йед совете, сала 1955).

### СПИСОК СОКРАЩЕННЫХ НАЗВАНИЙ НЕКОТОРЫХ РАБОТ, ИЗ КОТОРЫХ ВЗЯТЫ ПРИМЕРЫ

- A. C. П. — А. С. Пушкин, Шьер у һьк'йат, Ереван, 1949.  
 К. з. к. — Ә. Авдәл. К'ьтеба зьмане көрманджи. Ереван, 1947.  
 К. т. — К. Курдоев и И. Цукерман. Курдские тексты. Сб. „Иранские языки“, т. II, 1950.  
 D. — Çegerxwin, Diwan. Şam, 1945.  
 F. k. — Н. Çьndi, Ә. Avdәl. Folkloru kыrmanca. Rәwan, 1936.  
 H. (NN 1—11) — Hewar, Şam, 1931—1932.  
 K. x. — A. Kamûran. Kitêba xwendinê. Şam, 1936.  
 L. I. — R. Lescot. Textes kourdes, p. I. Paris, 1940.  
 L. II. — R. Lescot. Mame Alan, p. II. Beyrouth, 1942.  
 L. S. — Lazo. Serhatija Çasъme kurd. Rәwan, 1931.  
 Q. K. — Q. K'ьрдо. Грамматика зьмане көрманци йа көрт. Ереван, 1949.  
 S. I. — A. Socin. Kurdische Sammlungen, Bd. I. St. Petersburg, 1880.  
 S. II. — A. Socin. Kurdische Sammlungen, Bd. II. St. Petersburg, 1890.  
 Ş. k. — E. Şamo. Şivane kurd. Beirut, 1946.  
 W. N. — W. Nadъri. Nubar. Rәwan, 1935.  
 Z. — H. Çьndi. Zьmannәma ja kыrmanci bona komed ortә. Rәwan, 1935.  
 J. — A. Jaba. Recueil des notices et recits kourdes. St. Pétersbourg, 1860.

ЛИТЕРАТУРА<sup>1</sup>

## НА КУРДСКОМ ЯЗЫКЕ

- Ə. Axundov. Reja sewadə. Baku, 1931 (А. Ахундов. Дорога правды. Баку).
- Lazo. Sərhətija Şasme kyrd. Rəwan, 1931 (Лазо. Рассказ о курде Джасиме. Ереван).
- Hewar. NN 1—11, salêd 1931—1932, Şam (Воззвание, литературный и общественно-политический журнал, №№ 1—11, Дамаск).
- Əfrandya əwəp, Rəwan, 1932 (1-й сборник произведений курдских писателей и поэтов, Ереван).
- H. Şəndi. Zəmannəmə ja kurtmancî bona komed ortə. Rəwan, 1935 (Аджи Джинди. Грамматика курдского языка для средних школ. Ереван).
- S. Mowseşian. Gramatika zəmanə kurtmancî bona komed II—III. Rəwan, 1935 (Саак Мовсесян. Грамматика курдского языка для II—III гр. Ереван).
- W. Nadiri. Nubar. Rəwan, 1935 (Вазире Надире. Нубар. Сборник стихов и рассказов. Ереван).
- K. Zakarijan, H. Şəndi. Qəlamed şəmə'ta kurtmancə. Rəwan, 1935 (Каро Закарян, Аджи Джинди. Сборник курдских народных песен. Ереван).
- Ə. Avdəl. Kəteba zəmanə kurtmancî səba komed 6—7. Rəwan, 1936 (Амине Авдал. Учебник курдского языка для 6—7-х гр. Ереван).
- H. Şəndi, Ə. Avdəl. Folklorə kurtmancə. Rəwan, 1936 (Аджи Джинди, Амине Авдал. Курдский фольклор. Ереван).
- A. Kamûran. Kitəba xwendinê. Şam, 1936 (А. Камуран. Книга для чтения. Дамаск).
- Siras. Lətifə. Rəwan, 1936 (Сирас. Повесть о Латифе. Ереван).
- Rija təzə, salêd 1931—1937, Rəwan (курдская газета „Новый путь“ за 1931—1937 гг., Ереван).
- Ə. Avdəl. Metodika zəmanə kurtmancî. Rəwan, 1937 (Амине Авдал. Методика преподавания курдского языка. Ереван).
- H. Джинди. Кəpp у К'бьлке Сьлемане Сьливи. Ереван, 1941 (Аджи Джинди. Курдский народный эпос о Карре и Кулике. Исследование и текст).

<sup>1</sup> Литература дана в хронологическом порядке; работы одного года идут по алфавиту — русскому или латинскому.

Çegerxwîn, Dîwan, Şam, 1945 (Джагархун, Сборник стихов, Дамаск).

E. Şemo. Şivanê kurd. Berût, 1946 (А. Шамо. Курдский пастух. Бейрут).

Ə. Avdəl. K'əteba zəmanə k'ormandji bona dərşanəd II—IV. Erevan, 1947 (Амине Авдал. Хрестоматия для чтения на курдском языке для II—IV гр.).

H. Джинди. Сьба тэзэ. Бэрэвока сэрхатийа, Ереван, 1947 (Аджи Джинди. Новое утро. Сборник рассказов).

W. Надире. Зьманнəма к'орманджи бона к'омед I—II. Erevan, 1947 (В. Надире. Грамматика курдского языка для I—II гр.).

Əfrandya nəvîsk'ared k'ormandjêd ermənîstanê. Erevan, 1948 (Сборник творчества курдских писателей Армении).

Deqê Kurdistanê, Parij, 1948—1949 (Голос Курдистана, литературный и общественно-политический журнал, Париж).

Əfrandya nəvîsk'ared k'ormandjêd sovetîyê, bərəvoqa IV, Erevan, 1949 (IV сборник произведений писателей советских курдов).

Q. K'êrdo. Gramatika zəmanə k'ormandji ya k'ort. Erevan, 1949 (Канате Курдо. Краткая грамматика курдского языка).

A. C. Пушкин, Шьер у хь'яат, Ереван, 1949 (А. С. Пушкин, Сборник стихов и рассказов в переводе на курдский язык).

Q. K'êrdo. Pêrsed r'astnəvisarê. Rîya t'əzə, №№ 55—58, Erevan, 1955 (К. Курдо. Вопросы правописания. Газета „Новый путь“).

O. K'êrdo. Gramatika zəmanə K'êrdi (sər zaravê K'ormandji), Erevan, s. 1956.

Kamûran Aalî Bedir — Khan. Xwendina Kurdî, Paris 1956.

## НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ

П. Лерх. Исследование об иранских курдах и их предках северных халдеев, кн. II и III. СПб., 1857—1858.

С. Егизаров. Краткий этнографический очерк курдов Эриванской губернии. Тифлис, 1891.

Библиография по курдской проблеме. Революционный Восток, №№ 2, 3, 1933.

Б. В. Миллер. Курдская грамматика П. Бейдара. Письменность и революция, № 1, М., 1933.

А. Шамилов, К. Курдоев, И. Цукерман. Об изафете в курдском языке. Письменность и революция, № 1 (16), М., 1933.

А. Шамилов, К. Курдоев, И. Цукерман. О проблеме рода в курдском языке. Письменность и революция, № 1, М., 1933.

К. Курдоев. Образование сложных глаголов в курдском языке. Изд. ЛГУ, 1940.

О. Вильчевский. Обзор зарубежных курдских печатных изданий в XX в. Сб. „Иранские языки“, т. I, Л., 1945.

И. Цукерман. О некоторых свойствах вторичной флексии в курдском языке. Сб. „Язык и мышление“, т. XI, Л., 1948.

Ч. Х. Бакаев. Послелоги как средство выражения грамматических отношений в курдском языке. Автореф. дисс., Л., 1950.

К. Курдоев, И. Цукерман. Курдские тексты. Сб. „Иранские языки“, т. II, Л., 1950.

Б. В. Миллер. Проблема курдской фонетики. Сб. „Иранские языки“, т. II, Л., 1950.

- В. Соколова. Фонетика иранских языков. Сб. „Иранские языки“, т. II, Л., 1950.  
 И. Цукерман. Очерки по курдской грамматике. Сб. „Иранские языки“, т. II, Л., 1950.  
 К. Курдоев. Зарубежная курдская литература о положении курдов в СССР. Уч. зап. ЛГУ, Л., 1952.  
 К. Курдоев. Х. Абовян как курдовед-этнограф. Изв. АН АрмССР, Сер. обществ. наук, № 10, 1955.  
 К. Курдоев. Критика ошибочных взглядов на курдский язык. Кр. сообщ. Инст. востоковед., т. XII, 1955.  
 И. Цукерман. Очерки по курдской грамматике. Труды института языкознания, VI, М. — Л., 1956 г.  
 К. Курдоев. Нумеративные слова в курдском языке. Краткие сообщения института востоковедения, т. XXII, 1956 г.

**НА ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКАХ**

- Xö dzko. Études philologiques sur la langue kourde (dialect de Suléimanie). Journal Asiatique, 1857.  
 A. Jaba. Recueil de notices et récits kourdes. St. Pétersbourg, 1860.  
 Rhea. Brief Grammar and vocabulary of kurdisch language of the Hak-kari dialect. Journal of the American Oriental Society, v. X, № 1, 1872.  
 A. Jaba. Dictionnaire kourde-français. St. Pétersbourg, 1879.  
 F. Justi. Kurdische Grammatik. St. Petersburg, 1880.  
 E. Prim u. A. Socin. Kurdische Sammlungen, Bd. 1 u. 2. St. Petersburg, 1887, 1890.  
 A. Socin. Die Kurden Sprache Grundriss der iranischen Philologie, Bd. I. St. Petersburg, 1901.  
 O. Mann. Kurdisch-Persische Forschungen, Bd. I; Bd. III, Abt. VI. Die Mundart der Mukri Kurden. Berlin, 1904.  
 E. B. Soan. Kurdish grammar of the kurmanji or kurdisch language. London, 1913.  
 Fossu. A practical grammar of the kurds language. Baghdad, 1918.  
 R. F. Jardin. Bahdinan kurmanji. A grammar of the kurmanji of the kurds of Mosul division and surrounding districts of Kurdistan. Baghdad, 1922.  
 P. Beidar. Grammaire kourde. Paris, 1926.  
 H. Makas. Kurdische Texte im kurmanji Dialect aus der Gegend, von Mardin. Leningrad, 1926.  
 P. Rondot. Trois essais de latinisation de l'alphabet kourde. De Caire, 1935.  
 R. Lescot. Textes kourdes, p. I. Paris, 1940.  
 R. Lescot. Mame Alan, p. II. Beyrouth, 1942.  
 Th. Bois. L'âme des kourdes a la lumière de leur folklore. Beyrouth, 1946.  
 Délégation kurde. Memorandum sur la Situation des kurdes et leur revendication. Paris, 1948.  
 D. N. Mackenzie. Gender in Kurdish. Reprinted from the BSOAS, XVI/3, 1954.  
 Dr. Kamuran Aali Bedir-Khan. Langue kourde. Elements de grammaire extraits des cours donnés à l'Ecole Nationale des langues Orientales vivantes, tomes I, II. Paris 1956.

**ОГЛАВЛЕНИЕ**

	Стр.
I. Введение . . . . .	3
Курдский язык . . . . .	7
Курдская литература . . . . .	10
Алфавит . . . . .	11
II. Фонетика (§§ 1—16) . . . . .	15
Гласные . . . . .	15
Согласные . . . . .	18
Об ударении . . . . .	23
Некоторые комбинаторные фонетические особенности курдского языка . . . . .	26
III. Части речи (§§ 17—25) . . . . .	31
Имена существительные . . . . .	31
Имена прилагательные . . . . .	32
Числительные . . . . .	33
Местоимения . . . . .	34
Глаголы . . . . .	35
Наречия . . . . .	36
Предлоги . . . . .	36
Союзы . . . . .	37
Междометия . . . . .	37
IV. Артикль (§§ 26—30) . . . . .	39
Неопределенный артикль . . . . .	39
Определенный артикль . . . . .	42
V. Имя существительное (§§ 31—45) . . . . .	44
Род . . . . .	44
Имена женского рода . . . . .	44
Имена мужского рода . . . . .	48
Имена общего рода . . . . .	51
Число . . . . .	53
VI. Склонение имен существительных (§§ 46—117) . . . . .	56
Падежи, их формы и функции . . . . .	56
Прямой падеж . . . . .	56
Звательный падеж . . . . .	58
Косвенный падеж . . . . .	61
Функции косвенного падежа . . . . .	62
Вторичные послеложные падежи . . . . .	66
Совместно-направительный падеж . . . . .	66

	Стр.
Совместный падеж . . . . .	69
Местный падеж . . . . .	71
Типы и подтипы склонения . . . . .	73
Первое склонение . . . . .	73
Второе склонение . . . . .	78
Смешанное склонение . . . . .	81
Особенности склонения имен, оформленных артиклем . . . . .	85
Склонение имен, оформленных неопределенным артиклем <i>эк</i> . . . . .	85
Склонение имен, оформленных определенным артиклем . . . . .	86
Изафетные формы определяемых имен . . . . .	89
Расширенный комплекс определительных групп слов . . . . .	93
Однородный комплекс . . . . .	93
Неоднородный (смешанный) комплекс . . . . .	94
Склонение комплекса определительных групп слов . . . . .	99
Функции изафетных форм . . . . .	101
VII. Местоимения (§§ 118—143) . . . . .	104
Личные местоимения . . . . .	104
I группа личных местоимений (прямой падеж) . . . . .	104
II группа личных местоимений (косвенный падеж) . . . . .	105
Указательные местоимения . . . . .	106
Энклитическое указательное местоимение <i>е</i> (' <i>е</i> ) . . . . .	107
Возвратное местоимение . . . . .	108
Взаимно возвратное местоимение . . . . .	108
Вопросительные местоимения . . . . .	108
Относительные местоимения . . . . .	110
Неопределенные местоимения . . . . .	111
Количественные местоимения . . . . .	113
Определительные местоимения . . . . .	114
Способы выражения притяжательности местоимений . . . . .	114
Склонение местоимений . . . . .	117
VIII. Имя прилагательное (§§ 144—160) . . . . .	126
Имя прилагательное в роли существительного . . . . .	130
Имя существительное в роли определения (относительных прилагательных) . . . . .	135
Степени сравнения . . . . .	137
IX. Числительное (§§ 161—185) . . . . .	139
Числительные количественные . . . . .	139
Числительные порядковые . . . . .	140
Числительные разделительные . . . . .	141
Числительные множительные . . . . .	142
Числительные наречия . . . . .	142
Числительные дробные . . . . .	143
Четыре арифметических действия . . . . .	144
Нумеративные слова . . . . .	145
Употребление и оформление числительных . . . . .	148
Календарь . . . . .	154
Определение времени в часах . . . . .	155
X. Глагол (§§ 186—211) . . . . .	157
Корневые глаголы . . . . .	157
Глагольные основы . . . . .	158

	Стр.
Образование основ корневых глаголов . . . . .	158
Производные глаголы . . . . .	163
Отыменные производные глаголы . . . . .	163
Отглагольные производные глаголы . . . . .	164
Образование основ производных глаголов . . . . .	166
XI. Сложные глаголы (§§ 212—288) . . . . .	171
Неотделяемые префиксы . . . . .	171
Образование глаголов с помощью старых простых префиксов . . . . .	172
Образование глаголов с помощью новых простых префиксов . . . . .	174
Образование глаголов с помощью сложных префиксов первой группы . . . . .	176
Образование глаголов с помощью сложных префиксов второй группы . . . . .	179
Образование сложных глаголов от различных групп слов . . . . .	183
Образование глаголов с помощью <i>бун</i> ( <i>буйин</i> ) 'быть' . . . . .	185
Образование глаголов с помощью <i>кьрын</i> 'делать' . . . . .	186
Отглагольные именные формы . . . . .	190
Классификация глаголов по типам спряжения . . . . .	192
Числа и лица . . . . .	194
Превербальные частицы . . . . .	196
Спряжения вспомогательных глаголов <i>кэйин</i> и <i>кэбун</i> . . . . .	198
Настоящее время . . . . .	199
Простое прошедшее . . . . .	200
Сослагательное наклонение . . . . .	200
Будущее время . . . . .	200
Повелительное наклонение . . . . .	201
Применное спряжение глаголов <i>кэйин</i> и <i>кэбун</i> . . . . .	201
Спряжение глаголов <i>кэйин</i> и <i>кэбун</i> при существительном с согласным окончанием . . . . .	202
Спряжение глаголов <i>кэйин</i> и <i>кэбун</i> при существительном с гласным окончанием . . . . .	203
XII. Времена, наклонения и их образование (§§ 289—346) . . . . .	206
Первое спряжение (непереходные глаголы) . . . . .	206
Настоящее время . . . . .	207
Первое будущее время . . . . .	207
Второе будущее время . . . . .	208
Аорист будущего времени . . . . .	209
Прошедшее простое . . . . .	210
Ближайшее прошедшее время . . . . .	210
Прошедшее длительное . . . . .	211
Преждепрошедшее . . . . .	212
Прошедшее настоящее (перфект) . . . . .	212
Сослагательное наклонение . . . . .	213
Усеченная форма сослагательного наклонения . . . . .	214
Полная форма сослагательного наклонения . . . . .	214
Первое спряжение (производные глаголы состояния) . . . . .	215
Спряжения трехсложных глаголов . . . . .	215
Спряжения трехсложного глагола <i>лэптин</i> 'двигаться' . . . . .	215
Спряжения двухсложных глаголов . . . . .	216
Спряжения на <i>и</i> . . . . .	217

	Стр.
Спряжение на <i>a</i> . . . . .	218
О значении частиц <i>e</i> , <i>we</i> при подлежащем . . . . .	219
Второе спряжение (переходные глаголы) . . . . .	220
Безобъектное спряжение . . . . .	220
Образец безобъектного спряжения корневых переходных глаголов . . . . .	221
Объектное спряжение . . . . .	222
Образец объектного спряжения корневых переходных глаголов . . . . .	222
Имена существительные в субъектном и объектном строях предложений переходного глагола . . . . .	225
Спряжение недостаточных глаголов . . . . .	234
Спряжение глагола <i>zanyñ</i> 'знать' . . . . .	234
Спряжение глагола <i>hatyñ</i> 'приходить' . . . . .	237
Спряжение глаголов, выражающих направление . . . . .	239
Спряжение глагола <i>k'at'yn</i> 'падать' . . . . .	240
Грамматическая функция вспомогательных глаголов . . . . .	243
Наклонения и модальные значения временных форм глагола . . . . .	245
Повелительное наклонение . . . . .	245
Ирреальное наклонение . . . . .	247
Некоторые особенности выражения модальности . . . . .	248
XIII. Залоги (§§ 347—354) . . . . .	251
Каузативный залог . . . . .	251
Спряжение форм каузативного залога . . . . .	252
Образец безобъектного спряжения каузативного залога . . . . .	252
Образец объектного спряжения каузативного залога . . . . .	253
Страдательный залог . . . . .	254
Спряжение форм страдательного залога . . . . .	255
Возвратный залог . . . . .	257
Взаимно возвратный залог . . . . .	257
XIV. Спряжение сложных глаголов (§§ 355—364) . . . . .	258
Контактное спряжение . . . . .	258
Спряжение глаголов, образованных при помощи первой группы сложных префиксов . . . . .	261
Спряжение глаголов, образованных при помощи второй группы сложных префиксов . . . . .	265
Расщепление сложных глаголов, образованных от различного рода имен . . . . .	266
XV. Наречия (§§ 355—369) . . . . .	271
Простые наречия . . . . .	271
Сложные наречия . . . . .	273
Описательные наречия . . . . .	275
XVI. Предлоги (§§ 370—387) . . . . .	278
Первая группа простых предлогов . . . . .	278
Вторая группа простых предлогов . . . . .	281
Парные предлоги . . . . .	283
XVII. Союзы и союзные слова (§§ 388—411) . . . . .	285
Сочинительные союзы и союзные слова . . . . .	285
Подчинительные союзы и союзные слова . . . . .	288
XVIII. Междометия и восклицания (§ 412) . . . . .	292
XIX. Словообразование (§§ 413—431) . . . . .	293

	Стр.
Словосложение . . . . .	293
Словопроизводство . . . . .	294
Словообразующие префиксы . . . . .	295
Словообразующие суффиксы . . . . .	296
Приложения	
I. Стихи Джагархуна . . . . .	300
II. Отрывок из повести Арабе Шамо „Курдский настух“ . . . . .	311
III. Рассказ Аамине Аидала „Джасим и Тосин“ . . . . .	315
IV. Отрывок из романа Мирзы Ибрагимова „Наступит день“, перевод К. Курдо . . . . .	320
V. Рассказ Аджи Джинди „Ферик“ . . . . .	328
Список сокращенных названий некоторых работ, из которых взяты примеры . . . . .	335
Литература . . . . .	336
На курдском языке . . . . .	336
На русском языке . . . . .	337
На иностранных языках . . . . .	338



Утверждено к печати  
Институтом востоковедения  
Академии Наук СССР

\*  
Редактор издательства Г. М. Ибраимова  
Технический редактор Э. Ю. Блейх  
Корректоры М. П. Казарновский,  
Э. Коваленко и И. М. Романова

РИСО СССР № 36-а 75 В. М-14094. Подписано  
к печати 28 марта 1957 г. Бумага 60×92<sup>1</sup>/<sub>2</sub>.  
Бум. л. 10<sup>3</sup>/<sub>4</sub>. Печ. л. 21<sup>1</sup>/<sub>2</sub>. Уч.-изд. л. 19.79+  
+2 вкл. (0,29 уч.-изд. л.) Тираж 1700. Заказ  
№ 739. Цена 13 р. 75 к.

1-я типография Издательства АН СССР  
Ленинград, В-34, 9 линия, дом 12.

## ИСПРАВЛЕНИЯ И ОПЕЧАТКИ

Страница	Строка	Напечатано	Должно быть
12	20 снизу, 3 столбец	а	е'
68	13 сверху	совместно-направлением	совместно-направительном
69	17 снизу	Амину';	Амина';
69	4 "	предлог	послелог
95	20 "	растеерьме	расте с рьме
107	14 "	вселились в нем.	вселились в него
131	6 сверху	Рəwаnа	Рəwаnе
182	16 снизу	'сжат'	'сжать'
182	4 "	'схватить'	'схватиться'
188	4 "	'гремит'	'греметь'
223	4 сверху	гəнди	хорт
225	15 снизу	е	э
316	5 сверху	бѣик	бѣчук
323	25 снизу	хѣтьр	хатър
326	3 "	бэ	бе

К. К. Курдюев. Грамматика курдского языка.

1009